

[١٥] هذا كتاب سير الملوك

تأليف الوزير العالم العادل المؤيد المظفر

نظام الملك الحسين الطوسي

بسم الله الرحمن الرحيم

رب يسر ولا تعسر

۱- سپاس خدای را عزوجل که آفرید کارزمین و آسمان است و روزی-
 دهنده بندگان است و شناسنده آشکار و نهان است و آمرزنده گناهان است ،
 و درود بر بهترین خلائق محمد بن عبدالله علیه الصلوة والسلام که مهتر پیغامبران
 است و گزیده خدای جهان است و آورنده فراقان است و بر یاران و عترت او اجمعین .
 ۲- بنده حسین الطوسی چنین گوید که چون تاریخ سال چهارصد و هفتاد
 و نه آمد پروانه اعلی سلطانی شاهنشاهی معزال دنیا والدین ابوالفتح ملکشاه بن
 محمد یمین امیرالمؤمنین اعز الله انصاره و ضاعف اقتداره بینده و دیگر بندگان
 برسید که هر يك در معنی ملك اندیشه کنید و بنگرید تا چیست که در عهد
 روزگار ما نه نيك است و بر درگاه و در دیوان و بارگاه و مجلس ما شرط
 آن بجای نمی آرند یا بر مایوشیده شده است و کدام شغل است که پیش از این
 پادشاهان شرایط آن بجای می آورده اند و ما تدارك آن نمی کنیم و نیز هر چه
 از آیین و رسم ملك و ملوك است و در روزگار گذشته بوده است از ملوك سلجوق

بیندیشید و روشن بنویسید و بر برای ما عرضه کنید تا در آن تأمل کنیم و بفرماییم تا پس از این کارهای [۲۸] دینی و دنیاوی بر آیین خویش رود و آنچه دریافتنی است دریابیم و شرط هر شغلی بر قاعده خویش و فرمان ایزد تعالی بجای فرماییم آوردن و آنچه نه نیک است و پیش از این رفته است در توانیم یافتن که چون ایزد تعالی جهان و ملک جهان را بما ارزانی داشت و نعمتها بر ما تمام گردانید و دشمنان ما را مقهور گردناید که هیچ چیز در مملکت ما بعد از این بر نقصان یا بر خلل یا بر خلاف شرع و فرمان ایزد تعالی باشد یا رود، بنده آنچه در این معنی دانسته بود و دیده و بروز کار تجربت افتاده و از استادان آموخته بود در این خدمت شرح داد و این خدمت را بر پنجاه فصل نهاد چنانکه فهرست بابها بمعنی هر بابی ناطق است و نیز هر جای و در هر فصلی آنچه لایق بود از اخبار و حکایات از گفته بزرگان آورد تا بوقت خواندن ملال نگیرد و بطبع نزدیکتر باشد و بسیار فایده اندر این کتاب است چون بخوانند و بکار دارند ثواب هر دو جهانی بحاصل آید . و این نسخه از بهر خزانه معموره عمرها لله نبشت و پیش خدمت آورد . ان شاء الله که پسندیده آید و مقبول گردد .

۳- و هیچ پادشاهی و خداوند فرمانی را از داشتن و دانستن این کتاب چاره نیست خاصه در این روزگار که هر چند بیشتر خوانند ایشان را در کارهای دینی [۲۹] و دنیاوی بیداری بیشتر افزایند و در احوال دوست و دشمن دیدارشان بهتر در افتد و روش کارها و راه تدبیرهای صواب بر ایشان گشاده شود و ترتیب و قاعده در گاه و بارگاه و دیوان و مجلس و میدان و اموال و معاملات و احوال لشکر و رعیت بر ایشان روشن شود و هیچ چیز در همه مملکت از دور و نزدیک و از بسیار و اندک پوشیده نماند ان شاء الله تعالی .

فهرست الابواب

۴- این کتاب را^۱ بر پنجاه فصل نهاده است^۲ بر این^۳ ترتیب بتوفیق باری تعالی و تقدس :

[نیمه اول]

فصل اول	اندر احوال گردش روزگار و مردم و مدح خداوند عالم خلد الله ملکه
فصل دوم	اندر شناختن قدر نعمت ایزد تعالی مر پادشاهان را
فصل سوم	اندر مظالم گاه نشستن پادشاه و عدل و سیرت نیکو و وزیدن
فصل چهارم	اندر باب اعمال و بر رسیدن پیوسته از احوال وزیر و عاملان
فصل پنجم	اندر مقطعان و بر رسیدن تا با رعایا چون می روند
فصل ششم	اندر قاضیان و خطیبیان و محتسب و رونق کار ایشان
فصل هفتم	اندر بر رسیدن از حال عامل و قاضی و شحنة و رئیس و شرط
	سیاست [۳۸]

فصل هشتم	اندر پژوهش کردن و بررسیدن از کار دین و شریعت و روش نیکو
فصل نهم	اندر احوال مشرفان دولت و کفاف حال ایشان
فصل دهم	اندر صاحب خبران و منهیان و تدبیر کارهای مملکت کردن
فصل یازدهم	اندر تعظیم داشتن فرمانهای عالی و مثالها ^۱ که از درگاه نویسند
فصل دوازدهم	اندر فرستادن غلامان از درگاه بمهمات و مصالح
فصل سیزدهم	اندر فرستادن جاسوسان و تدبیر کردن بر صلاح ملک و رعیت
فصل چهاردهم	اندر احوال پیکان و پرندگان بر مداومت
فصل پانزدهم	اندر احتیاط کردن پروانه‌ها در مستی و هشیاری
فصل شانزدهم	اندر باب و کیل خاص و رونق کار او
فصل هفدهم	اندر احوال ندیمان و نزدیکان پادشاه
فصل هجدهم [۳۵]	اندر مشاورت کردن پادشاه با زیرکان و پیران در کارها
فصل نوزدهم	اندر باب مفردان و برگ و ساز و زینت ایشان
فصل بیستم	اندر ساختن سلاحهای مرصع و ترتیب آن
فصل بیست و یکم	اندر معنی احوال رسولان و ترتیب کار ایشان
فصل بیست و دوم	اندر ساخته داشتن اسباب علف در منزلها و مرچلها
فصل بیست و سوم	اندر روشن داشتن اموال جمله لشکر
فصل بیست و چهارم	اندر لشکر داشتن از هر جنس و از هر قوم
فصل بیست و پنجم	اندر نوا ستدن و مقیم داشتن بر درگاه
فصل بیست و ششم	اندر داشتن ترکمانان در خدمت بر مثال غلامان و ترکان

فصل بیست و هفتم	اندر زحمت ناکردن بندگان وقت خدمت و ترتیب کار ایشان و پرورش
فصل بیست و هشتم	اندر ترتیب باردادن خاص و عام [۴۸]
فصل بیست و نهم	اندر ترتیب مجلس بارعام و شرایط آن
فصل سی ام	اندر ترتیب ایستادن بندگان و کهنران بوقت خدمت
فصل سی و یکم	اندر حاجتها و التماسهای لشکر و خدم و حشم و غیر آن
فصل سی و دوم	اندر ساختن تجمل و سلاح و آلت جنگ و سفر
فصل سی و سوم	اندر عتاب کردن پادشاه با ^۱ بر کشیدگان هنگام خطا و گناه
فصل سی و چهارم	اندر کار پاسبانان و نوبتیان و دربانان
فصل سی و پنجم	اندر نهادن خوانهای نیکو و ترتیب آن مرپادشاه را
فصل سی و ششم	اندر حق گزاردن خدمتکاران و بندگان شایسته
فصل سی و هفتم	اندر احتیاط کردن در اقطاع مقطعان
فصل سی و هشتم	اندر ناشتاب کردن در کارها مرپادشاه را
فصل سی و نهم [۴۹]	اندر ترتیب امیر حرس و چوبداران و اسباب سیاست
[نیمه دوم]	

فصل چهارم	اندر بخشودن پادشاه بر خلق خدای و هر کاری و رسمی را با قاعده آوردن
فصل چهارم و یکم	اندر آن که دو عمل يك مرد را نفرمایند و بی کاران را عمل فرمودن و محروم ناکذاشتن و عمل بمردان پاک دین دادن و بد مذهب را عمل نافرمودن
فصل چهارم و دوم	اندر معنی اهل ستر و نگاه داشتن مرتبت زیردستان ^۲

- فصل چهل و سوم اندر باز نمودن احوال بد مذهبان که دشمن این ملک و اسلام اند
- فصل چهل و چهارم اندر خروج مزدک و مذهب او و هلاک کردن نوشیروان او را و قوم او را
- فصل چهل و پنجم اندر خروج سنباد کبر و پدید آمدن خر مه دینان
- فصل چهل و ششم اندر بیرون آمدن قرمطیان و باطنیان در کوهستان و عراق و شام و خراسان و خوزستان و بحرین و لحسا و مغرب و فساد و قتلها که کردند
- فصل چهل و هفتم اندر خروجهای خر مه دینان بناحیت سپاهان و بابک باذربایگان
- فصل چهل و هشتم اندر خزانه داشتن و نگاه داشتن و ترتیب آن [۵۸]
- فصل چهل و نهم اندر جواب دادن و گزاردن شغلای متظلمان و انصاف دادن
- فصل پنجاهم اندر نگاه داشتن حساب مال ولایتها^۱ و نسق آن

۵- اول این کتاب نظام الملک نورالله قبره بر بدیهه سی و نه باب گفته بود مختصر و برسانیده، بعد از آن تمییز کرد و بسبب رنجی که بردل او می بود از جهت مخالفان این دولت یازده فصل دیگر در افزود و در هر فصلی آنچه لایق آن فصل بود زیادت کرد و بوقت حرکت بنده ای را داد و چون او را در راه بغداد آن واقعه افتاد و باطنیان خروج کردند و مردم بزیان آمدند این کتاب را آشکارا نیارست کرد تا آنگاه که عدل و انصاف و اسلام ببقای خداوند عالم خلد الله ملکه قوت گرفت ایزد تعالی این دولت تا قیامت بداراد بحق محمد و آله.

نیمہ اول

فصل اول

اندر احوال مردم و گردش^۱ روزگار و مدح

خداوند عالم خلد الله ملكه

۱- ایزد تعالی در هر^۲ عصری و روزگاری یکی را از میان خلق برگزیند و او را بهنرهای پادشاهانه و ستوده آراسته گرداند و مصالح جهان و آرام بندگان را بدو باز بندد و در فساد و آشوب و فتنه را بدو بسته گرداند و هیبت و حشمت او اندر دلها و چشم خلایق بگستراند تا مردم اندر عدل او روزگار می گذارند و آمن همی باشند و بقای دولت همی خواهند.

۲- و چون والعیاذ بالله از بنم گان عصبانی و استخفافی بر شریعت و یا تقصیری اندر طاعت و فرمانهای حق تعالی^۳ [eb] پدیدار آید و^۴ خواهد که بدیشان عقوبتی رساند و پاداش کردار ایشان ایشان را بپشاند - خدای عزوجل ما را چنین روزگار منماید و از چنین مدبری دور دارد - هر آینه شومی آن عصبان و خشم و خذلان حق تعالی در آن مردمان اندر رسد، پادشاهی نیک از میان برود و شمشیرهای مختلف کشیده شود و خونها ریخته آید و هر که را دست قوی تر هر چه خواهد می کند تا آن گناه کاران همه اندر میان آن فتنه ها و خون ریزش

۳- و PC : N

۲- هر P : همه C : N

۱- و گردش P : N

و من و عذر
لا فخر و عذر
خمن

هلاک شوند و جهان از ایشان خالی و صافی شود، و از جهت شومی این گناه کاران بسیاری از بی گناهان در آن فتنه ها نیز هلاک شوند و مثال این چنان باشد که چون آتش اندر نیستان افتد هر چه خشک باشد همه بسوزد و از جهت مجاورت خشک بسیار نیز از تر سوخته آید.

۳- پس از بندگان یکی را که از تقدیر ایزدی سعادتی و دولتی حاصل شود او را حق تعالی بر اندازه او اقبالی ارزانی دارد و عقلی و دانشی دهد که او بدان عقل و دانش زیردستان خویش را هریکی را بر اندازه خویش بدارد و هریک را بر قدر او مرتبتی و محلی نهد و خدمتکاران و کسانی که شایسته باشند ایشان را از میان مردمان برگیرد و هریکی را از ایشان پایگاهی و منزلتی دهد و در کفایت مهمات دینی و دنیای او بر ایشان اعتماد کند. و رعایا را آن که راه طاعت سپرند و بکار خویش مشغول باشند او از رنجها آسوده دارد تا در سایه عدل او بواجب^۱ روزگاری گذارند. و باز اگر کسی از خدمتکاران و گماشتگان ناشایستگی و دراز دستی پدیدار آرد^۲ اگر بتأدیبی [۶۸] و پندی و مالشی ادب گیرد و از خواب غفلت بیدار شود او را بر آن کار بدارد و اگر بیداری نیابد هیچ ابقا نکند، او را بکسی دیگر که شایسته باشد بدل کند. و از رعایا کسانی که ایشان حق نعمت شناسند و قدر ایمنی و راحت ندانند بدل خیانتی اندیشند و نمرّدی نمایند و پای از اندازه خویش بیرون نهند بر اندازه گناه با ایشان خطاب کند و ایشان را بر مقدار جرم ایشان مالش فرماید و باز دامن عفو بر گناه ایشان پوشاند و از سر آن درگذرد. و دیگر آنچه بعمارت جهان پیوندد^۳ از بیرون آوردن کاریزها و کندن جویهای معزوف و پلها کردن بر گذر آبهای عظیم و آبادان کردن دیه ها و مزرعه ها و بر آوردن حصارها و ساختن شهرهای نو

۱- بواجب N، براح CP ۲- ارد M، اید N ۳- پیوندد PC، مشغول باشند N

و بر آوردن بناهای رفیع و نشست گاه‌های بدیع بجای آورد و بر شاه راهها رباطها فرماید کردن و مدرسه‌ها از جهت طالبان علم تا آن نام همیشه اورا بماند و ثواب آن مصالح بدان جهان اورا حاصل بود و دعای خیر پیوسته گردد .

۴- و چون تقدیر ایزد تعالی چنان بود که این روز کار تاریخ روز کارهای گذشته گردد و طراز کردارهای ملکان پیشین شود و خلائق را سعادت بی بارزانی دارد که پیش از این دیگران را نداشته است خداوند عالم شاهنشاه اعظم را ازدو اصل بزرگوار که پادشاهی و پیش روی همیشه در خاندان ایشان بود - و پدر بر پدر همچنین تا افراسیاب بزرگ - پدیدار آورد و او را بکرامتها و بزرگیها که ملوک جهان از آن خالی بودند آراسته گردانید . پس آنچه بدان حاجت باشد ملوک را [۶۵] از دیدار خوب و خوی نیکو و عدل و مردانگی و دلیری و سواری و دانش و بکار بستن انواع سلاح و راه بردن بهنرها و شفقت و رحمت بر خلق خدای عزوجل و وفا کردن نذرها و وعده‌ها و دین درست و اعتقاد نیکو و دوست داشتن طاعت ایزد تعالی و بجای آوردن فضایل از نماز شب و زیادت روزه و حرمت داشتن علمای دین را و گرامی کردن زاهدان و پارسایان را و خریداری کردن اهل دانش و حکیمان را و صدقه‌های متواتر دادن و بادریشان نیکویی کردن و با زیردستان و خدمتکاران بخلق خوش زیستن و ستمکاران را از رعیت بازداشتن او را ارزانی داشت . لاجرم ایزد تعالی بر اندازه شایستگی و اعتقاد نیکو دولت و مملکت داد او را و همه جهان را مستخر او گردانید و هیبت و سیاست او بهمه اقلیمها برسانید تا جهانیان خراج گذار او باشند و بتقرّبی که بدو می کنند از شمشیر او آمن اند .

۵- و اگر بروز کار بعضی از خلفا اندر ملک بسطی و وسعتی بوده است بهیچ وقت از دل مشغولی و خروج خارجیان خالی نبوده است و اندر این روز کار مبارک

بحمدالله تعالی اندر همه جهان کسی نیست که بدل خلاف اندیشد و یا سر او از چنبر طاعت بیرون است - ایزد تعالی این دولت را تا قیامت پیوسته گرداناد و چشم بد از کمال این مملکت دور دارد تا خلاق اندر عدل و سیاست این خداوند روزگار می گذرانند و بدعای خیر مشغول می باشند .

۶- و چون حال دولت چنین است که گفته آمد اندازه دانش و شناختن رسوم نیکو بر قیاس دولت بود و دانش [۷۸] او چون شمعی باشد که بسیار روشناییها از آن شمع افروخته باشند و مردمان بدان روشنایی راه یابند و از تاریکی بیرون آیند . و او را بهیچ مشیری و راهنمایی حاجت نباشد . و لیکن خداوند را اندیشه ها باشد و مکر خواهند که بندگان را بیازمایند و اندازه حال و عقل و دانش ایشان بدانند و چون بنده را فرمود که بعضی از سیر نیکو از آنچه پادشاهان را از آن چاره نباشد بنویسد و هر چیزی که پادشاهان بر کار داشته اند و اکنون شرط آن بجای نمی آرند و چه پسندیده است و چه ناپسندیده ، آنچه بنده را از دیده و شنوده و دانسته و خوانده فراز آمد یاد کرده شد و بر حکم فرمان عالی رفته آمد و این چند فصل بر سبیل اختصار نبشته شد و آنچه لایق هر فصلی بود در آن فصل یاد کرده شد به عبارتی روشن .

فصل دوم

اندر شناختن قدر نعمت ایزد تعالی ملوك را

۱- شناختن قدر نعمت ایزد تعالی نگاه داشت رضای اوست عزّاسمه و رضای حق تعالی اندر احسانی باشد که با خلق کرده شود و عدلی که میان ایشان گسترده آید بسته است. چون دعای خلق بنیکویی پیوسته گردد آن ملک پایدار بود و هر روز زیادت باشد و این ملک از دولت و روزگار خویش برخوردار بود و بدین جهان نیکو نام بود و بدان جهان رستگاری یابد و حسابش آسانتر باشد که گفته اند بزرگان دین که «الملك یبقی مع الکفر ولا یبقی مع الظلم». معنی آن است که ملک با کفر بپاید و با ستم نپاید. [۷b]

حکایت در این معنی

۲- چنین آمده است اندر اخبار که یوسف پیغامبر صلوات الله علیه چون از دنیا بیرون رفت می آوردند او را تا اندر حظیره ابراهیم صلوات الله علیه نزدیک پدران او دفن کنند. جبرئیل علیه السلام بیامد، گفت «هم اینجا بدارید که آن جای او نیست چه او را جواب ملک که رانده است بقیامت می باید دادن». پس چون حال یوسف پیغمبر چنین باشد بنگر تا کار دیگران چگونه بود.

الخبر

۳- و در خبر از پیغامبر صلی الله علیه چنان است که هر که را روز قیامت حاضر کنند از کسانی که ایشان را بر خلق دستی و فرمانی بوده باشد دستهای او بسته بود. اگر عادل بوده باشد عدلش دست او را گشاده کند و بیست رساند و اگر ظالم بود جورش همچنان بسته باغلهای او را بدوزخ افکند.

الخبر

۴- و هم در خبر است که روز قیامت هر که او را بر کسی فرمانی بوده باشد در این جهان بر خلق یا بر مقیمان سرای و بر زیرستان خویش او را بدان سؤال کنند و شبانی که گوسفندان نگاه داشته باشد جواب آن از او بخواهند.

حکایت در این معنی

۵- گویند عبدالله بن عمر بن الخطاب بوقت بیرون رفتن پدرش از دنیا عمر خطاب رضی الله عنه - پرسید که «ای پدر ترا کی بینم؟» گفت «بدان جهان.» گفت «زودتر می خواهم.» گفت «شب اول یا شب دوم یا شب سوم مرا در خواب بینی.» دوازده سال بر آمد که او را بخواب ندید. پس از دوازده سال بخواب دید. گفت «یا پدر نگفته بودی که پس سه شب ترا بینم؟» گفت «مشغول بودم که در سواد [۸۵] بغداد پلای بیران شده بود و کماشکان تیمار آبادان کردن آن نداشته بودند. گوسفندان بر آن می گذشتند، گوسفندی را بر آن پل دست بسوراخی فروشد و بشکست. تا اکنون جواب آن می دادم.»

۶- و بر حقیقت خداوند عالم بداند که اندر آن روز بزرگ جواب این

خلا بقی که زیر فرمان اویند از او خواهند پرسید و اگر بکسی حواله کند نخواهند شنود . پس چون چنین است باید که ملک این مهم بهیچ کس نکذارد و از کار خلق غافل نباشد و چنانکه تواند از پنهان و آشکارا از احوال ایشان بر- می رسد و دستهای دراز را کوتاه می کند و ظلم ظالمان را از مظلومان بازمی دارد تا برکات آن اندر روزگار دولت او می رسد و دعای خیر تا قیامت بروزگار او می پیوندد .

فصل سوم

اندر مظالم نشتن پادشاه و سیرت نیکو ورزیدن

۱- چاره نیست پادشاه را از آن که هر هفته‌ای دو روز بمظالم بنشینند و داد از بیدادگر بستانند و انصاف بدهند و سخن رعیت بگوش خویش بشنود بی واسطه‌ای و چند قصه که مهم‌تر بود باید که^۱ عرضه کنند^۲ و در هر یکی مثالی دهد، که چون این خبر در مملکت پراگنده شود که خداوند جهان متظلمان و دادخواهان را در هفته‌ای دو روز پیش خویش می‌خواند و سخن ایشان می‌شنود همه ظالمان بشکوهند و دستها کوتاه دارند و کس نیارد بیدادی کردن و دست درازی کردن از بیم عقوبت.

حکایت اندر این معنی

۲- و چنان خواندم در کتب پیشینیان که بیشتر از ملکان عجم دوکانی [۸b] بلند بساختندی^۳ و بر پشت اسب بر آنجا بایستادندی^۴ تا متظلمان که در آن صحرا گرد شده بودند همه را بدیدندی و داد هر یک بدادندی.

۳- بساختندی PC، بساختی N

۲- کنند P، کنند NC

۱- باید که PC، باند کی N

۴- بایستادندی PC، بایستادی N

و این بسبب آن چنان بوده است که چون پادشاه جایی نشیند که آن جایگاه را در درگاه و دربند و دهلیز و پرده و پرده دار باشد صاحب غرضان و ستمکاران آن کس را باز دارند و پیش پادشاه نگذارند .

حکایت در این معنی

۳- و شنووم که یکی از ملوک بگوش گرانتر بوده است . چنان اندیشید که کسانی که ترجمانی^۱ می کنند و حاجبان^۲ سخن متظلمان^۳ با او راست نگویند^۴ و او چون حال نداند چیزی فرماید که موافق آن کار نباشد . فرمود که متظلمان باید که جامه سرخ پوشند و هیچ کس دیگر سرخ نپوشد «تا من ایشان را بشناسم» و این ملک بر پیلی نشستی و در صحرا بایستادی و هر که را با جامه سرخ دیدی بفرمودی تا جمله را گرد کردندی . پس بجایی خالی بنشستی و ایشان را پیش آوردندی تا با آواز بلند حال خویش می گفتندی و او انصاف ایشان می دادی .

و این همه احتیاط جواب آن جهان را کرده اند تا چیزی برایشان پوشیده نگردد .

حکایت امیر عادل

۴- و از جمله سامانیان یکی بوده است او را امیر اسمعیل بن احمد گفتندی ، سخت عادل بوده است و او را سیرتهای نیکو بسیار است و باخدای عزوجل اعتقادی صافی داشته است و درویش بخشای بوده است که از سیر او باز نموده اند . و این اسمعیل امیری بود بیخارا نشستی و خراسان و عراق و ماوراءالنهر جمله پدران او را بود .

۱- ترجمانی PC ، ترجمان N
 ۲- و حاجبان اند C ، و حاجب اندر آن N ، P -
 ۳- متظلمان P ، خلق C ، N -
 ۴- نگویند PC ، نکوید N

۵- و یعقوب [۹۸] لیث از شهر سیستان خروج کرد و جمله سیستان بگرفت و بخراسان آمد و خراسان بگرفت و از خراسان بعراق آمد و جمله عراق بگرفت و داعیان مراو را بفریفتند و درسّر در بیعت اسمعیلیان آمد و بر خلیفه بغداد دل بد کرد. پس لشکرهاى خراسان و عراق را گرد کرد و آهنگ بغداد کرد تا خلیفه را هلاک کند و خانه عباسیان براندازد.

۶- خلیفه خبر یافت که یعقوب آهنگ بغداد کرده است. رسول فرستاد که «تو ببغداد هیچ کار نداری، همان صواب تر که کوهستان عراق را و خراسان را نگاه می داری و مطالعت می کنی تا خللی و دل مشغولی تو نگذرد. باز گرد.» فرمان نبرد. گفت «مرا آرزو چنان است که لابد بدرگاه آیم و رسم خدمت بجای آرم و عهد تازه گردانم و تا این نکند باز نگریم.» هر چند که خلیفه رسول می فرستاد جواب همین می داد. لشکرها برداشت و روی ببغداد نهاد. خلیفه بدگمان شد براو. بزرگان حضرت را بخواند، گفت «چنان می بینم که یعقوب لیث سر از جنب طاعت ما بیرون برده است و بخیانت اینجا می آید که ما او را نخوانده ایم، می آید و می فرماییم که «باز گرد.» باز نمی گردد. بهمه حال در دل خیانتی دارد و پندارم در بیعت باطنیان شده است و تا اینجا نرسد اظهار نکند. ما را از احتیاط کردن غافل نباید بود. تدبیر این کار چیست؟» بر آن بنهادند که خلیفه در شهر نباشد و بصحرا رود و لشکرگاه بزند و خاصگیان و بزرگان بغداد و جمله حشم با او باشند. چون یعقوب برسد خلیفه را بر صحرا بیند و لشکرگاه. اندیشه او خطا افتد و عصیان او امیر المؤمنین را [۹۹] معلوم گردد و مردم در لشکرگاه بایکدیگر آمد و شد کنند و اگر سر عصیان دارنده همه بزرگان و سران سپاه خراسان و عراق با او موافق باشند و رضا دهند بدانچه در دل دارد، که «چون عصیان آشکارا کند ما لشکر او را سر بر گردانیم و بتدبیر.

پس اگر در مانیم و با او بجنگ بس نیاییم باری راه گریز ما گشاده بود و چون اسیران در چهار دیوار گرفتار نگردیم و بجایی برویم . « امیر المؤمنین را این تدبیر خوش آمد ، همچنین کردند . و این امیر المؤمنین المعتمد علی الله احمد بود .

۷- چون یعقوب لیث اندر رسید برابر لشکر گاه خلیفه فرود آمد و لشکر گاه بزد و مردم هر دو لشکر گاه در هم آمیختند و هم در روز عسایان ظاهر کرد و کس^۱ بخلیفه فرستاد که « بغداد پیرداز و هر کجا خواهی رو . » خلیفه دوماه زمان خواست . زمان نمی داد . چون شب اندر آمد بهمه سران سپاه او در سر کس فرستاد که « اوعسایان آشکارا کرد و با شیعیان یکی شده است و بدان آمده است تا خانه ما بر اندازد و مخالف ما را بجای ما بنشاند . شما بدین همداستانی می کنید یا نه ؟ » گروهی گفتند « ما نان پاره از او یافته ایم و این جاه و نعمت و حشمت از دولت و خدمت او داریم . هر چه او کرد ما کردیم . » و بیشتر گفتند که « ما از این حال که امیر المؤمنین می گوید خبر نداریم و نیندازیم که او هرگز با امیر المؤمنین خلاف کند . پس اگر این مخالفت ظاهر کند بهیچ حال ما رضا ندهیم ، روز ملاقات با تو باشیم نه با او و بوقت مصاف سوی تو آییم و ترا نصرت کنیم . » و این گروه امراء [۱۰a] خراسان بودند .

۸- پس خلیفه سخن سران لشکر یعقوب لیث بر این گونه شنید ، خرم گشت و دیگر روز بدلی قوی ب یعقوب لیث خبر فرستاد که « اکنون کفران نعمت پدید کردی و مخالف ما را موافق شدی و مرا مخالف ، میان من و تو شمشیر است و هیچ باک نیست مرا از آنکه لشکر من^۲ اندک است و از آن تو بسیار . خدای عز و جل که نصرت کننده حق است بامن است و آن لشکر که توداری لشکر من

است. و بفرمود تا لشکر در سلاح شدند و کوس جنگ بزدند و بوق دردمیدند و از لشکر گاه بیرون شدند و بر صحرا صف کشیدند.

۹- چون یعقوب پیغام خلیفه بر آن گونه بشنید گفت «بکام خویش رسیدم». او نیز بفرمود تا کوس بزدند و همه لشکر بر نشستند و باتعبیه بصحرا شدند و برابر لشکر خلیفه صف کشیدند. و از آن جانب خلیفه پیامد و در قلب بایستاد و از این جانب یعقوب لیث. پس خلیفه بفرمود بمردی بلند آواز تا میان دو صف رود و بآواز بلند بگوید که «ای معشر المسلمین بدانید که یعقوب لیث عاصی شد و بدان آمده است تا خاندان عباس بر کند و مخالف او را بیارد و بجای او بنشانند و سست بر گیرد و بدعت آشکارا کند. هر آن کس که خلیفه را خلاف کند رسول خدای را عزوجل خلاف کرده باشد و هر که سر از چنبر طاعت رسول علیه السلام بیرون برد همچنان باشد که سر از طاعت خدای تعالی بیرون بکشد و از دایره مسلمانی بدر آمد. چنانکه خدای عزوجل می گوید در محکم کتاب خویش «اطیعوا الله واطیعوا [۱۰b] الرسول واولی الامر منکم». اکنون کیست از شما که او بهشت را بر دوزخ بگزیند و حق را نصرت کند و روی از باطل بگرداند؟ باما باشد نه بامخالف ما.»

۱۰- چون لشکر یعقوب لیث این سخن بشنودند امرای خراسان بیک بار بگشتند و سوی خلیفه آمدند و گفتند «ما پنداشتیم که او بحکم و فرمان و طاعت بخدمت می آید. اکنون که مخالفت و عصیان پدید کرد ما با توایم و تا جان داریم از بهر تو شمشیر زنیم.»

۱۱- چون خلیفه قوت گرفت لشکر را بفرمود تا جمله حمله بردند و یعقوب لیث باول حمله شکسته شد و بهزیمت سوی خوزستان رفت و خزینه و

بنگاه و لشکر گاه او بفارت بردند و آن لشکر خلیفه از خواسته او توانگر شد. و او چون بخوزستان رسید بهر جانب کس فرستاد و لشکرها را و گماشتگان را خواندن گرفت و خواسته‌ها و درم و دینار فرمود تا از خزینه‌های خراسان و عراق بیارند.

۱۲- چون خلیفه خبر او بیافت که بخوزستان مقام کرده است در وقت نامه و قاصد فرستاد بدو و گفت «مارا معلوم گشت که تو مردی ساده دلی و بسخن مخالفان فریفته شدی و عاقبت کار را نگاه نکردی. دیدی که ایزد تعالی صنع خویش بتو نمود و ترا هم بلشکر تو بشکست و خاندان مانگاه داشت و این سهوی بود که برتورفت. اکنون دانم که بیدار گشته‌ای و بر این کرده پشیمانی. و امارت^۱ عراق و خراسان را هیچ کس از تو شایسته‌تر نیست و بر تو مزیدی و اختیاری نخواهیم کرد و ترا حق‌های خدمت بسیاری استاده است نزدیک ما. این یک خطای ترا در کار آن خدمت‌های پسندیده کردیم. چون ما از سر این وحشت در گذشتیم و کرده^[۱۱۸] او نا کرده انگاشتیم، باید که او نیز از سر این حدیث در گذرد و برخیزد و هر چه زودتر بمراق و خراسان رود و بمطالعت ولایت مشغول شود که من بر اثر این نامه لوا و خلعت رضا می‌فرستم تا خللی تولد نکند.»

۱۳- چون یعقوب نامه را بر خواند هیچ گونه دلش نرم نشد و بر آن کرده پشیمانی نخورد، و بفرمود تا تیره و ماهی و پیازی چند بر طبقی چوبین نهادند و پیش او آوردند. آنگاه فرمود تا رسول خلیفه را در آوردند و بنشانند. روی سوی قاصد خلیفه کرد، گفت «برو و خلیفه را بگوی که من مردی رویگر^۲- زاده‌ام و از پدر رویگری^۳ آموخته‌ام و خوردن من نان جوین و ماهی و پیاز و تیره بوده است. و این پادشاهی و گنج و خواسته از سر عیاری و شیر مردی بدست

۱- امارت PC، عمارت N
۲- روی کر C، رو کر P، رود کر N
۳- روی کر C

آورده‌ام نه از پدر بمیراث دارم و نه از تو یافته‌ام. از پای نشینم تا سر تو بمهدیه نفرستم و خاندان ترا بیران نکنم. یا آنچه گفتم بکنم و یا هم بسر نان جوین و ماهی و پیاز خوردن باز شوم. و اینک گنجها را در باز کردم و لشکرها را بخواندم و بر اثر این قاصد و پیغام آمدم. «و قاصد خلیفه را گسیل کرد و هر چند خلیفه قاصدان و نامه می‌فرستاد البته او از سر این حدیث درنگذشت. و لشکرها را گرد کرد و از خوزستان روی سوی بغداد نهاد. چون سه منزل رفته بود قولنجش بگرفت و حالش بجایی رسید که^۱ دانست که از آن درد نرهد. برادر خویش را عمرولیث را ولی عهد کرد و گنج نامه‌ها بوی داد و فرمان یافت. ۱۴- و عمرولیث از آنجا باز گشت و بکوهستان عراق آمد و یکچند آنجا بود. و از آنجا بخراسان شد و پادشاهی همی کرد و خلیفه را طاعت می‌داشت. و لشکر و رعیت عمرو را دوست تر از یعقوب داشتند [۱۱۵] که این عمرو بس بزرگه همت و بزرگ عطا و بیدار و باسیاست بوده است و مروّت و همت او تا آنجا بوده است که مطبخ او را چهارصد شتر می‌کشیدند. چیزهای دیگر قیاس این می‌باید گرفت.

۱۵- ولیکن خلیفه را از وی استشعاری^۲ می‌بود که نباید که او نیز بر طریقت برادر باشد و فردا روز همان پیش گیرد که برادر بردست گرفته بود. هر چند که عمرو این اعتقاد نداشت ولیکن خلیفه از این معنی اندیشه مند بود و پیوسته در سرّ کس می‌فرستاد ببخارا بنزدیک اسمعیل بن احمد که «خروج کن و بر عمرولیث لشکر کش و ملک از دست او بیرون کن که تو بر حق تری امارت خراسان و عراق را که این ملک سالهای بسیار پدران ترا بوده است و ایشان بتغلب دارند. یکی آنکه خداوند حق توی و دیگر آنکه سیرت های تو پسندیده

است و سه دیگر آنکه دعای من در قفای تست . بدین هر سه معنی شك نکنم که ایزد تعالی ترا براو نصرت دهد . بدان منکر که ترا عدت و لشکر اندک است ، بدان نکر که خدای عزوجل می گوید « کم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة باذن الله والله مع الصابرين . »

۱۶- پس سخنهاى خليفه در دل او کار کرد و عزم درست کرد که با عمرو- لیث مخالفت کند . لشکری که داشت همه را گرد کرد و از جیحون بر این سو بگذشت و بسر تازیانه بشمرد . ده هزار سوار بر آمد چنانکه بیشتر سواران را رکاب چوبین بود و از هر ده تن يك تن سپر نداشت و از هر بیست يك مرد جوشن نداشت و از هر پنجاه مرد يك مرد نیزه نداشت و مرد بود که از بی ستوری جوشن بر فتراک بسته بود . و از آموی برداشت و بشهر بلخ آمد .

۱۷- خبر بنعمرو لیث بردند که اسمعیل بن احمد [۱۲۵] از جیحون بگذشت و بشهر بلخ آمد و شحنة سرخس و مرو بگریخت و طلب مملکت می کند . عمرو لیث بنشاپور بود . هفتاد هزار سوار عرض داد همه بر گستوان پوش با سلاح و عدت تمام و روی ببلخ نهاد و چون بیکدیگر رسیدند مصاف کردند . اتفاق چنان افتاد که عمرو لیث بدر بلخ گرفتار شد و هفتاد هزار سوار او بهزیمت برفتند چنانکه يك تن را جراحی نرسید و نه کسی اسیر گشت الا از میان همه عمرو لیث گرفتار شد . و چون او را پیش اسمعیل آوردند بفرمود تا او را بر روزبانان سپردند . و این يك فتح از عجایب های دنیاست .

۱۸- چون نماز دیگر شد قرائتی که از آن عمرو لیث بود در لشکرگاه می گردید . چشمش بر عمرو لیث افتاد . دلش بسوخت . پیش او رفت . عمرو او را گفت « امشبى را با من باش که بس تنها بمانده ام . » پس گفت « مردم تازه

باشد او را از قوت چاره نیست. تدبیر چیزی خوردنی کن که مرا گرسنه است. «
 قَرَّاش يَكْ منی گوشت بدست آورد و تابه‌ای آهنین از لشکریان عاریت خواست
 و بهر جانب بدوید، لختی سرگین خشك از دشت برچید و کلوخی دوسه برهم
 نهاد و تابه بر سر نهاد تا قلیه کند. و چون گوشت در تابه کرد مگر بطلب
 پاره‌ای نمك شد. و روز بآخر آمده بود. سگی بیامد و سر در تابه کرد تا
 استخوان^۱ بر دارد. دهانش بسوخت. سگ سر بر آورد. حلقه تابه در گردنش
 افتاد و از سوزش آتش بتك خاست و تابه را ببرد. عمرولیث چون چنان دید
 روی سوی لشکریان و نگه بانان کرد و گفت «عبرت گیرید که من آن مردم که
 بامدادان مطبخ من چهار صد شتر می کشید، شبانگاه [۱۲۵] سگی برداشته
 است و می برد.» و دیگر گفت «أصبحت أميراً وأمسيت أسيراً.» معنی چنان
 باشد که بامداد امیری بودم و شبانگاه اسیری ام. و این حال هم یکی از
 عجایب‌های جهانیان است.

۱۹- و از این حال عجب تر هم در معنی امیر اسمعیل و عمرولیث آن
 است که چون عمرولیث گرفتار شد امیر اسمعیل روی سوی بزرگان کرد و گفت
 «این نصرت مرا خدای عزوجل داد و هیچ کس را بدین نعمت بر من مئت
 نیست جز خدای را عزاسمه.» پس گفت «بدانید که این عمرولیث مردی بزرگ-
 همت و بزرگ عطا بود و با آلت و عدت و رأی و تدبیر، و بیدار در کارها و
 فراخ نان و نمك و حق شناس. مرا رأی چنان است که بکوشم تا او را بجان
 گزندی نباشد و از این بند^۲ خلاص یابد.» بزرگان گفتند «رأی امیر صواب تر.
 هر چه مصلحت باشد می فرماید.» پس کس فرستاد بعمرولیث که «هیچ دل مشغول
 مدار که من در آن تدبیر ام که جان ترا از خلیفه بخواهم و اگر همه خزینه من

خرج شود روا دارم اندی که ترا بجان گزندى نرسد و باقى عمر سلامت بگذرانی .»

۲۰- عمرولیث چون این بشنید گفت « دانم که مرا از این بند هرگز خلاص نخواهد بود و مرا بسی زندگانی نمانده است و خلیفه بجز از مرگ من خشنود نخواهد گشت ، ولیکن تو که اسمعیلی ، معتمدی را پیش من فرست که سخنی دارم گفتنی . چنانکه از من بشنود بتو رساند .» این کس باز آمد و آنچه گفته بود معلوم امیر اسمعیل گردانید . در وقت معتمدی را پیش او فرستاد . عمرولیث معتمد را گفت « اسمعیل را [۱۳۸] بگو که مرا نه تو شکستی بلکه دیانت و اعتقاد و سیرت نیکوی تو و ناخشنودی امیر المؤمنین شکست و این مملکت را بتازگی^۱ خدای عزوجل از من بستد و بتو داد و تو بدین نعمت و نیکی ارزانی و سزاوار این نعمتی . و من موافقت خدای عزوجل کردم و ترا جز نیکی نخواهم و تو در این حال ملکی نو گرفته‌ای و خزانه و استظهای نداری . و مرا و برادرم را کنجها و دفینه‌هاست بسیار و نسخه این جمله بامن است و من آن همه بتو ارزانی داشتم تا ترا استظهای باشد و قوی حال گردی و آلت و عدت سازی و خزانه^۲ آبادان کنی .» پس کنج نامه از بازو بگشاد و بدست این معتمد داد و بامیر اسمعیل فرستاد .

۲۱- چون معتمد بیامد و آنچه شنوده بود باز گفت و کنج نامه پیش امیر بنهاد ، امیر اسمعیل روی سوی بزرگان کرد و گفت « این عمرولیث از بس زیر کی که هست می خواهد که از سر زیر کان بیرون جهد وزیر کان را در دام آرد و گرفتار بلای جاودان گرداند .» آن کنج نامه را برداشت و پیش همان معتمد انداخت و گفت « این کنج نامه را بدو باز بر واو را بگوی که از بس جلدی که در تست

۱- را که سازگی N — PC ۲- خزانه P ، خزانه را بدان C : بخزانه N

می‌خواهی که از سر همه بیرون جهی . ترا و برادر ترا گنج از کجا آمد که پدر
شما مردی رویگر^۱ بود و شما رویگری^۲ آموختید و از اتفاق آسمانی ملک
بنغلب فرو گرفتید و بتهو^۳ کار شما بر آمد و این گنجها از درم و دینار همه آن
است که از مردمان بظلم و بناحق بسته‌اید و از بهای ریسمان کنده پیران و بیوه
زنان است و از توشه غریبان و مسافران است و از مال یتیمان و ضعیفان است و جواب
هر حبه فردا پیش خدای عزوجل^۴ شما را می‌باید دادن و بام‌افراه^۵ اینزد و پاداش آن
بچشیدن. [۱۳b] اکنون^۶ تو بجلدی می‌خواهی که این مظالم در گردن من کنی
تا فردا بقیامت چون خصمان شما را بگیرند که «این مال بناحق از ما سته‌اید،
باز دهید» شما گوید «هر چه از شما سته‌ایم با اسمعیل سپردیم . از او طلب
کنید .» همه حوالت بمن کنید و من طاقت جواب خصمان و خشم و سؤال خدای
عزوجل ندارم .» از خدای ترسی و دیانت که در وی بود آن گنج نامه نپذیرفت
و بدو باز فرستاد و بدینا غره نشد .

۲۲- راست بگماشتگان این زمانه ماند که از بهر دیناری حرام باک
ندارند که ده حرام را حلال گردانند و ده حق را باطل کنند و هیچ عاقبت
را ننگرند ؟

حکایت

۲۳- و هم این اسمعیل بن احمد را عادت چنان بود که آن روز که سرما
سخت بودی و برف بیشتر آمدی تنها بر نشستی و بمیدان آمدی ، تا نماز پیشین
بر پشت اسپ بودی . گفتی « باشد که متظلمی بدرگاه آید و حاجتی دارد و او
را نفقاتی و مسکنی نبود و چون بعد برف و سرما ما را نبیند مقام کردن و تا بما

۱- روی کر N ، رو کر PC ۲- رود کر N ، رو کر PC ۳- اکنون P ، و C - N

رسیدن بروی دشوار گردد، و چون بداند که ما اینجا ایستاده ایم بیاید و کار خویش بگذارد و سلامت برود.»

۲۴- و مانند این حکایتها بسیار است، اندکی گفته آمد. و این احتیاط از بهر جواب آن جهان را کرده اند.

فصل چهارم

اندر احوال عمال و بر رسیدن پیوسته از حال ایشان و وزرا

۱- عمّال را که عملی دهند ایشان را وصیت باید کرد تا با خلق خدای تعالی نیکو روند و از ایشان جز مال حق^۱ نستانند و آن نیز بمدارا و مجاملت طلب کنند و تا ایشان را دست بارتفاعی نرسد آن مال نخواهند که چون پیش از وقت خواهند رعایا را رنج رسد و در مکانه ارتفاعی که خواهد رسید [۱۴۸] از ضرورت بنیم درم بفروشد و از آن مستأصل و آواره شوند و اگر کسی از رعیت درماند و بگاو و تخم حاجت مند گردد او را وام دهند و سبکبار دارند تا بر جای بماند و از خانه خویش بغربت نیفتد .

حکایت در این معنی

۲- و چنین شنیدم که اندر روزگار قباد ملک هفت سال در جهان قحط بود و برکات از آسمان بریده گشته بود . فرمود عمّال را تا غله‌هایی که داشتند می‌فروختند و بعضی بر وجه صدقه می‌دادند و از بیت‌المال و خزانه درویشان را یاری می‌کردند چنانکه در همه مملکت اودر آن هفت سال يك تن از گرسنگی نمرده بود بدان سبب که^۲ با کماشتگان عتاب کرد .

۳- و از احوال عامل پیوسته می باید پرسید . اگر چنین می رود که یاد کردیم عمل بروی نگاه دارد و اگر نه بکسان شایسته بدل کند و اگر از رعیت چیزی سته باشد بنا واجب از وی بازستانند و برعیت بازدهند و پس از آن اگر او را مالی بماند از وی بستانند و بخزانه آرند و او را مهجور کنند و نیز عمل نفرمایند تا دیگران عبرت گیرند و درازدستی نکنند .

فصل الوزراء

۴- و از احوال وزیران و معتمدان همچنین در سر می باید پرسید تا شغلها بروجه خویش می رانند یا نه ، که صلاح و فساد پادشاه و مملکت بدو باز بسته باشد که چون وزیر نیک روش باشد مملکت آبادان بود و لشکر و رعایا خشنود و آسوده و بابرگ باشند و پادشاه فارغ دل ، و چون بدروش باشد در مملکت آن خلل تو لگد کند که در نتوان یافت و همیشه پادشاه سرگردان و رنجور دل بود و ولایت مضطرب .

حکایت

۵- چنین گویند بهرام گور را وزیری بود او را راست روشن خواندندی . بهرام گور [۱۴b] همه مملکت بدست وی نهاده بود و بر او اعتماد کرده و سخن کس بر وی نشنودی و خود شب و روز بتماشا و شکار و شراب مشغول بودی . و یکی را که خلیفه بهرام گور بود این راست روشن او را گفت که « رعیت بی ادب گشته است از بسیاری عدل ما و دلیر شده اند و اگر مالش نیابند ترسم تباهی پدید آید . و پادشاه شراب و شکار مشغول گشته است و از کار رعیت و مردمان غافل است . تو ایشان را بمال پیش از آنکه تباهی پدید آید و اکنون بدان که مالش بر دو روی بود بدان را کم کردن و نیکان را مال ستدن . هر که را گویم بگیر تسوهمی

گیر . « پس هر که را خلیفه بگرفتی و بازداشتی راست روشن خویشان را رشتوی بستدی و خلیفه را فرمودی که این را دست باز دار تا هر که را در مملکت مالی بود و اسپی و غلامی و کنیز کی نیکو بود و یا ملکی و ضیعتی نیکو داشت همه بستند ، و رعیت درویش گشتند و معروفان همه آواره شدند و در خزانه چیزی کرد نمی آمد .

۶- و چون بر این حدیث روز کاری بر آمد بهرام گور را دشمنی پدید آمد^۱ . خواست که لشکر خویش را بخششی دهد و آبادان کند و پیش دشمن فرستد . در خزانه شد . پس چیزی ندید . و از معروفان و رئیسان شهر و رستاق پرسید . گفتند « چندین سال است که فلان و فلان خان و مان بگذاشته اند و بفلان ولایت شده اند . » گفت « چرا ؟ » گفتند « ندانیم . » هیچ کس از بیم وزیر با بهرام گور نمی یارست گفت . بهرام گور آن روز و آن شب در آن اندیشه همی بود . هیچ معلوم او نگشت که این خلل از کجاست . دیگر روز از دل مشغولی تنها بر نشست و روی بیابان نهاد . اندیشان اندیشان همی رفت تا روز بلند شد . مقدار شش هفت فرسنگ رفته بود که خبر نداشت . گرمای آفتاب زور^۲ بر آورد و تشنگی بر او غلبه کرد و بشربتی آب [۱۵۸] حاجتمند گشت . در آن صحرا نگاه کرد . دودی دید که همی بر آمد . گفت « بهمه حال آنجا مردم باشد . » روی بدان دود نهاد . چون نزدیک رسید رمه ای گوسفند دید خوابانیده و خیمه ای زده و سگی را بردار کرده . شکفت مانند . رفت تا نزدیک خیمه . مردی از خیمه بیرون آمد و بر او سلام کرد و مر او را فرود آورد و ماحضری چیزی که داشت پیش آورد و شناخت که او بهرام است . بهرام گفت « نخست مرا از حال این سگ آگاه کن پیش از آنکه نان خورم تا این حال را بدانم . »

۱- کور را دشمنی پدید آمد P ، ملك بهرام را بدید آمد C ، - N ۲- زور C ، روز ،

۷- جوانمرد گفت «این سگ امینی بود از آن من با رُمه کوسفند و از هنر او بدانسته بودم که باده مرد بر آویختی و هیچ کرکی از بیم او کرد کوسفندان من نیارستی گشت. و بسیار وقت من بشهر رفتی بشغلی، دیگر روز باز آمدمی. او کوسفندان را بچرا بردی و سلامت باز آوردی. برای این روزگاری برآمد. روزی کوسفندان را بشمردم. چندین کوسفند کم آمد و همچنین هر چند روز نگاه کردمی چندین کوسفند کم بودی. و اینجا کس هرگز دزد بیاد ندارد و هیچ گونه نمی توانستم دانستن که این کوسفندان من از چه سبب هر روز کمتر میشود. حال کوسفند من از اندکی بجایی رسید که چون عامل صدقات بیامد و از من بر عادت گذشته صدقات خواست تمامی رُمه را آن بقیتی که مانده بود از رُمه من درس کار صدقات شد و اکنون من چوپانی آن عامل می کنم.

۸- مگر این سگ با کرکی ماده دوستی گرفته بود و جفت گشته و من غافل و بی خبر از کار او. و قضا را روزی بدشت رفته بودم بطلب هیزم. چون باز گشتم از پس بالایی بر آمدم و رُمه را دیدم که می چریدند و کرکی را دیدم روی سوی رُمه آورده می پوید. من در پس خاربنان بنشستم و از پنهان نگاه می کردم. چون سگ [۱۵۵] کرک را دید پیش او باز آمد و دم جنبانیدن گرفت. و کرک خاموش بایستاد. سگ بر پشت او شد و با او گرد آمد و بگوشه ای رفت و بخفت. و کرک در میان رُمه تاخت، یکی را از کوسفندان بگرفت و بدرید و بخورد و سگ هیچ آواز نداد. و من چون معاملت سگ با کرک دیدم آگاه شدم و بدانستم که تباهی کار من از بی راهی سگ بسوده است. پس این سگ را بگرفتم و از بهر خیانتی که از وی پدیدار آمد بردار کردم.

۹- بهرام کور را این حدیث عجب آمد. چون از آنجا باز گشت همه راه در این حال تفکر می کرد تا بر اندیشه او بگذشت که «رعیت ما رُمه ما اند

و وزیر ما امین ما ، واحوال مملکت و رعیت سخت آشفته و باخلل می بینم و از هر که می پرسم با من برآستی نمی گویند و پوشیده می دارند . تدبیر من آن است که از حال رعیت و راست روشن بر رسم .

۱۰ - چون بجای خویش باز آمد نخست روزنامه های بازداشتگان را بخواست . سر تاسر روزنامه ها همه شاعت راست روشن بود ، بدانست که او با مردمان نه نیک رفته است و بیدادی کرده است . گفت « این نه راست روشن است که دروغ و تاریک است . » پس مثل زد که « راست گفته اند دانیان که هر که بنام فریفته شود بنان درماند و هر که نهان خیانت کند بجایماند اندر ماند . و من این وزیر را قوی دست کرده ام . تا مردمان او را بر این جای و حشمت می بینند از ترس اوسخن خویش با من نمی یارند گفت . چاره من آن است که فردا چون وزیر بدر گاه آید حشمت او پیش بزرگان ببرم و او را باز دارم و بفرمایم تا بندی گران بر پای وی نهند و آنگاه زندانیان را پیش [۱۶۸] خود خوانم و از احوال ایشان بر رسم و نیز بفرمایم تا منادی کنند که « ما راست روشن را از وزارت معزول کردیم و بازداشتیم و نیز او را شغل نخواهیم فرمود . هر که را از او رنجی رسیده است و دعوی دارد بیاید و حال خویش ما را معلوم کند تا انصاف شما از او بدهیم . » لابد چون مردمان این بشنوند و چنانکه باشد معلوم ما گردانند ، اگر با مردمان نیکو رفته باشد و مال ناحق نسته باشد و از اوشکر گویند او را بنوازم و باز بر شغل برم و اگر بخلاف این رفته باشد او را سیاست فرمایم .

۱۱ - پس دیگر روز ملک بهرام کور بار داد ، بزرگان پیش رفتند و وزیر

۱ - نهان N ، بنان P ۲ - بجای NP ۳ - خود PC ، N - ۴ - واز PC ، و
او را N

اندر آمد و بجای خویش نشست ، بهرام گورروی سوی او کرد ، گفت « این چه اضطراب است که در مملکت ما افکنده ای ؟ و لشکر ما را بی برگ می داری و رعیت ما را زیر و زبر کرده ای . ترا فرمودیم که ارزاق مردمان بوقت خویش می رسان و از عمارت ولایت فارغ مباش و از رعیت جز خراج حق مستان و خزانه را بذخیره آبادان دار . اکنون نه در خزانه چیزی می بینم و نه لشکر بر کسی دارد و نه رعیت بر جای مانده است . تو پنداری بدانکه من بشراب و شکار خود را^۱ مشغول کرده ام و از کار مملکت و احوال رعیت غافل ام . » فرمود تا او را بی حشمتی از جای برداشتند و در خانه ای بردند و بندی گران بر پای او نهادند و بر در سرای منادی کردند که « ملک راست روشن را از وزارت معزول کرد و بر او خشم گرفت و نیز او را شغل نخواهد فرمود . هر که را از وی رنجی رسیده است و تظلمی دارد بی هیچ بیمی و ترسی بدرگاه آیند و حال خویش باز نمایند تا ملک داد شما بدهد . » [۱۶b] و پس هم در وقت فرمود تا در زندان باز کردند و زندانیان را پیش آوردند و يك يك را می پرسید که « ترا بچه جرم باز داشتند ؟ »

۱۲- یکی گفت « من برادری داشتم توانگر و مال و نعمت بسیار داشت . راست روشن او را بگرفت و همه مال از وی بستد و در زیر شکنجه بکشت . و گفتند که « این مرد را چرا کشتی ؟ » گفت « با مخالفان ملک مکاتبه دارد . » و مرا بزدان کرد تا تظلم نکنم و این حال پوشیده بماند . »

۱۳- دیگری گفت « من باغی داشتم سخت نیکو و از پدر مرا میراث مانده بود . و راست روشن در پهلوی آن ضیعتی ساخت . روزی در باغ من آمد . او را بدل خوش آمد . خریداری کرد و من نفروختم . مرا بگرفت و در زندان کرد که

«نودختر فلان کس را دوست می‌داری و جنایت بر تو واجب شده است . این باغ را دست بازدار و قباله‌ای باقرار خویش بکن که » من از این باغ بیزارم و هیچ دعوی ندارم و حق و ملک راست روشن است . « من این اقرار نمی‌کنم و امروز پنج سال است تا درزندان مانده‌ام . »

۱۴- دیگری گفت «من مردی بازرگانم و کار من آن است که بتروخشک می‌گردم ، و اندک مایه سرمایه دارم و ظرایفی^۱ که بشهری یابم بخرم و بدیگر شهر برم و بفروشم و باندکی سود قناعت کنم . مگر عقدی مروارید داشتم . چون بدین شهر آمدم ببها برداشتم . خبر بوزیر ملک شد . کس فرستاد و مرا بخواند و آن طویله مروارید از من بخیرید . بی آنکه بها بداد بخزانة خویش فرستاد . چند روز بسلام او می‌رفتم . خود بدان راه نشد که مرا بهای عقدی مروارید می‌باید داد . طاقتم برسید و برسر راه بودم . روزی پیش وی شدم . گفتم «اگر آن عقد شایسته است بفرمای تا بهاش بدهند و اگر شایسته نیست باز رسانند که من رفتنی‌ام . « خود جواب من بساز نداد . چون من بوثاق باز آمدم سرهنگی را دیدم با چهار پیاده که در [۱۷۵] وثاق من آمدند ، گفتند « خیز که ترا وزیر می‌خواند . « شاد گشتم ، گفتم « بهای مروارید خواهد داد . « برخاستم و با آن عوانان رفتم . مرا بردند تا زندان دزدان ، زندان بان را گفتند «فرمان چنان است که این مرد را درزندان کنی و بندی گران برپایش نهی . « و اکنون سالی و نیم است که من درزندان مانده‌ام . »

۱۵- دیگری گفت «من رئیس فلان ناحیتم و همیشه در خانه من بر میهمانان و غربا و اهل علم گشاده بودی و مراعات مردمان و درماندگان کردم و صدقه و خیرات من بمستحقان پیوسته بودی و از پدران چنین یافته بودم و هرچه مرا

از ملك و ضیاع موروث در آمدی همه در اخراجات و مودت مهمانان صرف کردم. وزیر مرا بگرفت که «تو گنجی یافته‌ای.» و مرا بشکنجه و مطالبت گرفت^۱ و بزندان بازداشت و من هر ملكی و ضیاعی که داشتم درمگاه از ضرورت بنیم درم^۲ می فروختم و بدو می دادم و امروز چهار سال است که در زندان و بند گرفتارم و بر يك درم قادری ندارم.»

۱۶- دیگری گفت «من پسر فلان زعیم. وزیر ملك پدرم را مصادره کرد و در زیر چوب و مطالبت بکشت و مرا در زندان کرد و هفت سال است که رنج زندان می کشم.»

۱۷- دیگری گفت «من مردی لشکری‌ام و چندین ساله پدر ملك را خدمت کرده‌ام و با او سفرها کرده و چندین سال است تا ملك را خدمت می کنم. اندکی نان پاره دارم در دیوان. پار چیزی نرسید. امسال وزیر را تقاضا کردم و گفتم «عیال‌کان دارم و پار مواجب من نرسید. امسال اطلاق کن تا بعضی بوام خواه دهم و بعضی در وجه نفقات صرف کنم.» گفت «ملك را هیچ پیکاری^۳ در پیش نیست که بشکر حاجت خواهد بود. تو و مانند تو اگر در خدمت باشید و اگر نباشید می‌شاید. اگر نانت می‌باید [۱۷b] کار گل کن.» گفتم «مرا که چندین حق خدمت باشد کار گل نباید کرد. اما ترا که خدایی کردن پادشاه بیاید آموخت که من در شمشیر زدن استوارترم^۴ از آن که تو در قلم زدن که من در گاه شمشیر زدن جان فدای پادشاه می‌کنم و از فرمان او نمی‌گذرم و تو بگاه دیوان نان از ما دریغ می‌داری و فرمان پادشاه را پیش نمی‌بری و این قدر نمی‌دانی که پادشاه را چاکری توی و چاکری من. ترا آن شغل فرموده است و مرا این. فرق میان

۳ - بی‌کاری NC

۲ - درمگاه از ضرورت بنیم درم NP

۱- کوفت (۱) N

۴- استوارترم N، سوارترم PC

من و تو آن است که من فرمان بردارم و تو بی فرمان. اگر پادشاه را چون من کم نیاید چو تو نیز هم نباید. اگر فرمانی داری که پادشاه نام من از دیوان پاک کرده است بنمای و الا آنچه پادشاه بما ارزانی داشته است بمای می رسان. «گفت» برو که چون شما را و پادشاه را من می دارم که اگر من نیستمی دیرستی تا مغزهای شما کر کسان خورده اندی. «پس در روز مرا بجس فرستاد و اکنون چهار ماه است تا در زندان مانده ام.»

۱۸- زیادت از هفتصد مرد زندانی بودند. کم از بیست مرد خونی و دزد و مجرم برآمد. دیگر همه آن بودند که وزیر ایشان را بطمع محال و ظلم و بنا واجب بزندان کرده بود. و چون خبر منادی فرمودن پادشاه مردمان شهر و ناحیت بشنودند دیگر روز چندان متظلم بدرگاه آمدند که آن را حد و منتها نبود.

۱۹- پس چون بهرام گور حال خلق و بی رسمیا و بی دادیها و ستم وزیر بر آن جمله دید باخوشتن گفت «فساد این مرد بیش از آن می بینم در مملکت که بتوان گفت. این دلیری که او باخدای و خلق خدای عزوجل و بر من کرده است بیش از آن است که اندراو رسد اندیشه. من در کار این ژرفتر از این نگاه باید کرد.» [۱۸۵] بفرمود تا بسرای راست روشن روند و خریطه های کاغذ او همه بیارند و همه در خانه های او را مهر بر نهند. معتمدان برفتند و همچنین کردند. چون خریطه های کاغذ او همه بیاوردند فرو می نگریستند. در آن میان خریطه ها یافتند پر از ملطفه ها که آن پادشاه بر است روشن فرستاده بود که خروج کرده بود و قصد ملک بهرام گور کرده و بخط راست روشن ملطفه ای یافتند که بدو نوشته بود که «این چه آهستگیست که ملک می کند؟ که دانیان گفته اند که غفلت دولت را ببرد و من در هواخواهی و بندگی هر چه ممکن گردد بجای

آورده‌ام. چندین کس را چون فلان و فلان و فلان را که سران لشکر اند سر بر گردانیده‌ام و در بیعت آورده‌ام و بیشتر لشکر را بی‌ساز و برگ کرده‌ام و بعضی را بمجالی نام زد کرده‌ام و بییکاری فرستاده و رعیت را بی‌توش و ضعیف حال و آواره کرده‌ام و هر چه در همه روز کار بدست آورده‌ام بسوی تو و خزینه تو ساخته‌ام که امروز هیچ ملکی را چنان خزینه نیست و تاج و کمر و مجلس زرین مرصع ساخته‌ام که مثل آن کس ندیده‌است و من از این مرد بجان ناایمنم^۱ و میدان خالی است و خصم غافل. هر چه زودتر شتابد پیش از آنکه مرد از خواب غفلت بیدار شود.»

۲۰- چون بهرام گور این نبشته‌ها بدید گفت «زه این خصم را او بر من آورده است» و بغرور او می‌آید و مرا در بد گوهری و مخالفی او هیچ شك نماند.» بفرمود تا هر چه او را از خواسته بود بخزانه آوردند و بندگان و چهارپایان او بدست آوردند و هر چه از مردمان بر شوت و بظلم و بناحق ستنده بود بفرمود تا ملك‌ها و ضیاع‌های او می‌فروختند و بهر دمان و مدعیان [۱۸b] باز می‌دادند و سرای و خان و مان او را باز زمین راست کردند. و آنگاه بفرمود تا برادر سرای او داری بلند بزدند و سی‌دار دیگر در پیش آن داز بزدند. اول او را بردار کردند همچنانکه آن مکر دمر آن سگ را بردار کرده بود. پس موافقان او را و کسانی را که در بیعت او بودند همه را بردار کردند و هفت روز فرمود تا نمادی می‌کردند که این جزای کسی است که با ملك بد اندیشد و با مخالفان او موافقت کند و خیانت را بر راستی برگزیند و بر خلق ستم کند و برخدای و خدایگان دلیری کند.»

۲۱- چون این سیاست بکرد همه مفسدان از ملك بهرام گور بترسیدند.

وهر که را راست روشن شغل فرموده بود همه را معزول کردند و هرگز نیز عمل نفرمودند و هر کرا از شغل باز کرده بود و معزول کرده عمل فرمود و همه دبیران و متصرفان را بدل کرد. چون این خبر بدان پادشاه رسید که قصد بهرام گور کرده بود هم آنجا که رسیده بود باز گشت و از آن کرده پشیمان شد و فراوان مال و ظرایف^۱ بخدمت فرستاد و عذرها خواست و بندگیها نمود. و گفت «هرگز در اندیشه من عصیان ملک نگذشته است. مرا وزیر ملک بر این راه داشت از بس که می نوشت و کس می فرستاد. وطن بنده گواهی می داد که او گناه کار است و پناهی می جوید.» ملک بهرام عذر او بپذیرفت و از سر آن در گذشت. و مردی نیکو اعتقاد و خدای ترس را وزیر داد و کارهای لشکر و رعایا همه نظام گرفت و شغلها روان شد و جهان روی بآبادانی نهاد و خلق از جور و بیداد برست. و ملک بهرام آن مرد را که سک[۱۹۸] بردار کرده بود بوقت آنکه از خیمه بیرون آمد و باز خواست گشت تیری از ترکش بر کشید و پیش آن مرد انداخت و گفت «نان و نمک تو خوردم و رنجها و زیانها که ترا رسیده است معلوم گشت. حقّی ترا بر من واجب شد. بدان که من حاجبی ام از حاجبان ملک بهرام گور و همه بزرگان و حاجبان درگاه او با من دوستی دارند و مرا نیک شناسند. باید که برخیزی و با این تیر بدرگاه ملک بهرام آیی. هر که ترا با این تیر ببندد پیش من آرد تا من ترا حقّی گزارم که بعضی زیانهای ترا تلافی باشد.» و پس باز گشت.

۲۲- پس بچند روز زن آن مرد را گفت «برخیز و تا بشهر برو و این تیر با خود ببر که آن سوار با آن زینت بی گمان مردی توانگر و محتشم بود. اگرچه اندک مایه نیکویی^۲ با تو کند ما را امروز بسیار باشد و هیچ کاهلی مکن

که سخن چنان کس بر مجاز نباشد. « مرد برخاست و بشهر آمد و آن شب بخت و دیگر روز بدرگاه ملك بهرام شد. و بهرام گور حاجبان و اهل درگاه را گفته بود که چون مردی چنین و چنین بدرگاه آید و تیر من در دست او بینید او را پیش من آورید. »

۲۳- چون حاجبان او را بدیدند با آن تیر او را بخواندند، گفتند « ای آزاد مرد کجایی؟ که ما چند روز است تا ترا چشم همی داریم. اینجا بنشین تا ما ترا پیش خداوند این تیر بریم. » زمانی بود. بهرام گور بیرون آمد و بر تخت نشست و بار داد. حاجبان دست این مرد گرفتند و بیارگاه بردند. چشم مرد بر ملك افتاد. بشناخت. گفت « آوخ، آن سوار ملك بهرام بوده است و من خدمت او چنانکه واجب کردی نتوانستم کرد و گستاخوار با او سخنها گفته‌ام، [۱۹ b] نباید که از من کراهیتش بدل آمده است. »

۲۴- چون حاجبان او را پیش تخت آوردند ملك را نماز برد. بهرام گور روی سوی بزرگان کرد و گفت « سبب بیدار شدن من در احوال مملکت این مرد بود، » و قصه سک و کرک با بزرگان بگفت « و من دیگر این مرد را بفال گرفتم. » پس بفرمود تا او را خلعت ببوشایند و هفتصد گوسفند از رومه‌ها چنانکه او پسندد از میش و بخته بدو دهند بخشیده و تا زندگانی بهرام گور باشد صدقات از او نخواهند.

۲۵- و اسکندر که دارا را^۱ بکشت سبب آن بود که وزیر دارا در سر سر و دل با اسکندر یکی کرد. چون دارا کشته شد اسکندر گفت « غفلت امیر و خیانت وزیر پادشاهی بیرد. »

۲۶- درهمه وقتی پادشاه را از احوال گماشتگان غافل نباید بود و پیوسته از روش و سیرت ایشان برمی باید رسید. چون ناراستی و خیانتی از ایشان پدیدار آید هیچ ابقا نباید کرد، او را معزول کنند و براندازه جرم او او را مالش دهند تا دیگران عبرت گیرند و هیچ کس از بیم سیاست بر پادشاه بد نیارد اندیشید. و هر که را شغلی بزرگ فرماید باید که در سرتیگی را بر او مشرف کند چنانکه او نداند تا پیوسته کردار و احوال او می نماید.

۲۷- و ارسطاطاليس ملك اسکندر را چنین گفت که «کسانی را که قلم ایشان در مملکت تو روان باشد چون بیازردی نیز او را شغل مفرمائی که او سر با دشمنان توییکی کند و بهلاک تو کوشد.»

۲۸- پرویز ملك چنین گوید که «ملك را نباید که گناه چهار گروه مردم اندر گذارد: یکی گناه آنکه آهنگ مملکت وی کند و دیگر آنکه آهنگ حرم وی کند و سه دیگر آنکه راز ایشان [۲۰۸] نگاه ندارد و آشکارا کند و چهارم آنکه^۱ بزبان باملك باشد و بدل با مخالفان ملك و در سر تدبیر ایشان کند.»

۲۹- کردار مرد از سر مرد آگاهی دهد و چون ملك بیدار باشد در کارها هیچ چیز بر او پوشیده نماند.

فصل پنجم

اندر مقطعان و بر رسیدن از احوال تا با رعایا چون می روند

۱- مقطعان که اقطاع دارند باید که بدانند که ایشان را بر رعایا جز آن نیست که مال حق که بدیشان حواله کرده اند از ایشان بستانند بروجهی نیکو و چون آن بستند آن رعایا بتن و مال وزن و فرزند و ضیاع و اسباب از ایشان ایمن باشند و مقطعان را برایشان سبیلی نبود . و رعایا اگر خواهند که بدرگاه آیند و حال خویش باز نمایند مرا ایشان را از آن باز ندارند و هر مقطعی که جزاین کند دستش کوتاه کنند و اقطاعش باز ستانند و با او عتاب فرمایند تا دیگران عبرت گیرند . و ایشان را بحقیقت بیاید دانست که ملک و رعیت همه سلطان راست . مقطعان بر سرایشان و والیان همچنین چون شهنشاه اند ، بارعیت همچنان روند که پادشاه با دیگر رعایا تا پسندیده باشد و از عقوبت پادشاه و عذاب آخرت ایمن باشند .

حکایت ملک عادل

۲- چنین گویند که چون قباد ملک فرمان یافت نو شیروان عادل که پسر

او بود بجای پدر بنشست ، هژده ساله بود و کار پادشاهی می راند و مردی بود که از خردگی عدل اندر طبع او سرشته بود و زشتیها را بزشت داشتی و نیکیها را بنیک ، و همیشه گفتی « پدرم ضعیف رای است و سلیم دل و زود فریفته شود » [۲۰b] و ولایت بدست کارداران گذاشته است تا هر چه خواهند می کنند و ولایت ویران می شود و خزانه تهی و سیم از میان می برند ، زشت نامی و ظلم در کردن او همی ماند . « يك بار بگفتار و نیرنگ مزدك بدكیش فریفته شد و يك بار بگفت فلان والی و عامل که ایشان آن ولایت را از خواست ناحق بیران کردند و رعیت بر آن درویش شد . از جهت بدره ای دینار که پیش او آوردند از سیم دوستی که بود فریفته شد و از ایشان خشنود گشت . این مایه تمییز نکرد و از ایشان نپرسید تو که والی و امیر آن ولایتی ، من ترا بدان ولایت چندان حواله کرده ام که مواجب کفاف و جامگی تو و خیل تو باشد . دلم که آن از ایشان بسته ای . این زیادتى که پیش من آورده ای و تجملی که هرگز نداشتی و بتازگی ساختی از کجا آوردی ؟ دلم که از میراث پدر من نداشتی . همه آن است که بناحق از مردمان سته ای . » و عامل را همچنین نگفتی^۱ که « مال ولایت چندین است . بعضی بیرات خرج کردی و بعضی بخزانه رسانیدی . این زیادتیا که با تو می بینم از کجا آوردی ؟ نه آن است که بناحق سته ای ؟ » تعریف آن بجای نیاوردی^۲ تا دیگران راستی پیشه کردند .

۳- چون سه چهار سال از پادشاهی او بگذشت مقطعان و گماشتگان همچنان دراز دستی می کردند و متظلمان بر درگاه بانگ می داشتند . نوشیروان عادل مظلومی ساخت و همه بزرگان حاضر شدند . نوشیروان بر تخت نشست و اول خدای را سپاس داری کرد و گفت « بدانید که مرا این پادشاهی خدای عز و جل داد و

۱- نکفتی P ، گفتی N ۲- نه آن است بجای نیاوردی P — N

دیگر از پدر بمیراث دارم و سه دیگر عم بر من خروج کرد و با او مصاف کردم و او را [۲۱a] قهر کردم و دیگر باره بشمشیر ملک بگرفتم. و چون خدای عزوجل جهان بمن ارزانی داشت من بشما ارزانی داشتم و هر کسی را ولایتی بدارم و هر که را در این دولت حقی بود بی نصیب نگذاشتم و بزرگان که بزرگی و ولایت از پدرم یافته‌اند ایشان را هم بدان مرتبت و محلّ بداشتیم و از منزلت و نان پاره ایشان هیچ کم نکردم و پیوسته شما را همی گویم که با رعایا نیکو روید و بجز مال حق مستانید. من حرمت شما نگاه می‌دارم و شما نگاه نمی‌دارید و شما سخن من در گوش نمی‌گیرید و از خدای نمی‌ترسید و از خلق شرم نمی‌دارید و من از باد افراہ یزدان همی ترسم. نباید که شومی بیداد شما بروز کار دولت من برسد. جهان از مخالف صافی است. کفاف و آسایش دارید. اگر بشکر نعمت ایزدی که ما را و شما را ارزانی داشته است مشغول گردید صواب‌تر باشد از آن که بیدادی و ناسپاسی کردن، که ظلم ملک را زوال آورد و ناسپاسی نعمت را ببرد. باید که پس از این با خلق خدای عزوجل نیکو روید و رعایا را سبک‌بار دارید و ضعیفان را میازارید و داناان را حرمت دارید و با نیکان بنشینید و از بدان پرهیزید و خویشکاران را میازارید. خدای را و فرشتگان را برخواستن گواه گرفتم که اگر کسی بخلاف این طریقی سپرد هیچ ابقا نکنم. همه گفتند «چنین کنیم و فرمان برداریم».

۴- چون روزی چند برآمد همه بسرکار خویش باز شدند. همان بیدادی و درازدستی بردست گرفتند و ملکه نوشیروان را بچشم کودکی نگاه می‌کردند و هر کردن کشتی چنان می‌دانستند که نوشیروان را او بر تخت پادشاهی نشاند است، اگر خواهد او را پادشاه دارد [۲۱b] و اگر نخواهد ندارد. نوشیروان

تن می‌زد و با ایشان روزگاری می‌گذرانید تا براین چند سال بگذشت .

۵- مگر سپاه‌سالاری بود نوشیروان عادل را و او والی^۱ آذربایگان بود . در همه مملکت او هیچ‌امیری و سپهسالاری از او توانگرتر و با نعمت‌تر نبود و هیچ کس را آن آلت و عدت و خیل و تجمل نبود که او را . مگر او را آرزو چنان افتاد در آن شهر که می‌نشست که بر حوالی آن شهر نشست گاهی و باغی سازد و در آن بقعت پاره‌ای زمین بود از آن پیرزنی بدان مقدار که دخل آن هر سال چندان بودی که حصه^۲ پادشاه‌بدادی^۳ و برزیگر نصیب خویش برداشتی و چندان بماندی که این پیرزن را سال تا سال هر روز چهار تا نان رسیدی جو آمیز . نانی بنان خورش دادی و نانی بروغن چراغ و يك نان بچاشت خوردی و دیگری بشام و جامه^۴ او^۵ بترجم مردمان کردند و هرگز از خانه بیرون نیامدی و در نهفت و نیاز روزگار می‌گذاشتی . مگر این سپاه‌سالار را آن پاره زمین او در خورد بود که در جمله باغ و سرای گیرد . کس بگند^۶ پیر فرستاد که « این پاره زمین بفروش که مرا در خورد است . » گند پیر گفت که « نفروشم که مرا در خورد تراست که مراد همه جهان این قدر زمین است و قوت من است ، کس قوت خویش نفروشد . » گفت « من بها بدهم و یا عوضش زمینی دیگر بدهم که همچندان دخل باشد . » گند پیر گفت « این زمین من حلال است ، از پدر و مادر میراث دارم و آب خورش نزدیک است و همسایگان موافق اند و مرا آزرش دارند . آن زمین که تو مرا دهی این چند معنی در او نباشد . اگر خواهی دست از این زمین [۲۲۸] بدار . » این سپاه‌سالار گوش‌بسختن پیرزن نکرد و بظلم زمین او را بگرفت و دیوار باغ گرداو در کشید . گند پیر درماند و کارش بضرورت رسید . بدان راضی شد که بهاش بدهد یا عوض . خویشتن را پیش او افکند و گفت « بها بده یا عوض . »

۱- بدادی PC : بداندنی N ۲- جامه او PC : جامه N ۲- بگند N : بکنده P

در کوش نگر فت و در او نگر نیست و او را بی چیز نداشت . کند پیر نو مید از پیش او بیرون آمد و نیز او را در سرای خود نگذاشت و هر گاه که این سپاه سالار بر نشستی و بتماشا و شکار شدی کند پیر بر راه او بنشستی . چون او فراز رسیدی بانگ برداشتی و بهای زمین خواستی . هیچ جوابش ندادی و از او در گذشته و اگر با خاصگیان و ندیمان و حاجبانش بگفتی گفتندی « آری بگویم . » و هیچ کس با او نگفتی . و بر این حدیث دو سال بر آمد .

۶ - کند پیر سخت اندر ماند و هیچ انصاف نیافت . طمع از وی ببرید و با خود گفت « آهن سرد می گویم . خدای تعالی ز بر هر دستی دستی آفریده است . آخر این با همه جباری چاکر و بنده نوشیروان عادل است . تدبیر من آن است که رنج بر تن نهم و از اینجا بمداین روم و خویشتن پیش نوشیروان افکنم و حال خویش معلوم او گردانم . باشد که انصاف خویش از او بیام . » پس با هیچ کس از این معنی نگفت و ناگاه برخاست و برنج و دشواری از آذربایگان بمداین شد . و چون درو در گاه نوشیروان بدید با خویشتن گفت « مرا کی بگذارند که من در این جا روم ؟ آن که والی آذربایگان است و چاکر این است مرا در سرای او نمی گذاشتند . پس این که خداوند جهان است کی گذارند مرا که در سرای او روم و او را توانم دید ؟ تدبیر آن است که هم در این نزدیکی جایگاهی بدست آرم و پوشیده می دارم . باشد که در صحرای خویشتن پیش او افکنم و حال وقصه خویش [۲۲ b] بر او عرضه کنم . »

۷ - قضا را آن سپاه سالار که زمین اوستده بود بدر گاه آمد . ملك نوشیروان عزم شکار کرد . کند پیر خبر یافت که ملك بفلان شکار گاه بشکار خواهد شد بفلان روز^۱ . کند پیر برخاست ، پیرسان پیرسان بسختی و دشواری

۱ - کند پیر خبر یافت بفلان روز P ، N -

بدان شکار گاه شد و پسر خاشاکی بنشست و آن شب بخت. دیگر روز نوشیروان در رسید و بزرگان لشکر همه در گذشتند و بشکار کردن مشغول شدند چنانکه نوشیروان با سلاح داری بماند و در شکار گاه می راند. کند پیر چون ملك را تنها یافت از پسر خاربن برخاست و پیش ملك دوید و قصه برداشت و گفت «ای ملك اگر جهان داری داد این پیرزن ضعیفه بده و قصه او را بخوان و حال او را بدان.» نوشیروان چون کند پیر را بدید و سخن او بشنید دانست که تا او را سخت ضرورت نبودى بشکار گاه نیامدى. اسپ سوى او راند و قصه او بستد و بخواند و سخن او بشنید. آب در دیده نوشیروان بگردید. کند پیر را گفت «هیچ دل مشغول مدار. تا اکنون کار ترا افتاده بود، اکنون که معلوم ما گشت تو فارغ شدی، کاریست که ما را افتاده است. مراد تو حاصل کنم. آنگاه ترا با شهر تو فرستم. روزی چند اینجا بر آسای که از راهی دور آمده ای^۱.» از پس نگرىست، قراش^۲ را دید از آن خویش که بر استری موكبى نشسته بود و همی آمد. او را گفت «فرود آى و این زن را بر استر نشان و بدیهی بر دیده مهتر سپار و خود باز آى. چون از شکار باز گردیم او را از آن ده شهر بر و بخانه خویش می دار و هر روز دومن نان و يك من گوشت و هر ماه پنج دینار زر از خزانه مابد و می رسان تا آن روز که ما او را از تو طلب کنیم.» پس قراش همچنین کرد.

۸- و چون ملك نوشیروان از شکار باز گشت همه روز می اندیشید که چگونه چاره کند که این حال بدرستی چنین هست [۲۳۸] که کند پیر نموده است^۳، چنانکه هیچ کس را از بزرگان معلوم نباشد. پس نیم روزی بوقت قیلوله خلق

۱- آمده ای N ۲- فراشی PC : فراش N ۳- که این حال بدرستی چنین هست که کند پیر نمودست PN + یا نه P

همه خفته بودند و سرای خالی بود، خادمی را فرمود که «بفلان وثاق رو و فلان غلام را بیار.» خادم برفت و آن غلام را بیاورد. ملک گفت «ای غلام دانی که مرا غلامان شایسته فراوان اند. از همه ترا برگزیدم و اعتماد کاری بر تو کرده‌ام. باید که نفقاتی از خزانه بستانی و بآذربایگان روی و بفلان شهر و فلان محلت فرود آیی و بیست روز مقام کنی و بدان مردمان چنان نمایی که من بطلب غلامی گریخته آمده‌ام و پس با هر گونه مردم خاست و نشست کنی و با ایشان در آمیزی و در میان سخن بمستی و هوشیاری از هر کس بپرسی که «در این محلت شما زنی پیر بود فلان نام، کجا شد که از او نشانی نمی‌دهند و آن پاره زمین که داشت چه کرد؟» بشنو تا هر کسی چه گویند و نیک یاد گیر و مرا از درستی آن حال خبر باز آور. ترا بدین کار می‌فرستم ولیکن ترا در بارگاه فردا پیش خود خوانم و بآواز بلند چنانکه همه می‌شنوند بگویم «برو، از خزانه نفقات بستان و از اینجا بآذربایگان رو و بهر شهری و ناحیتی که رسی ببین و بپرس تا حال غله‌ها و میوه‌ها امسال چگونه است. جایی آفت سماوی رسیده است یا نه و همچنین احوال مراعی و شکارگاه‌ها ببین و بپرس. چنانکه یابی بزودی باز گرد و مرا معلوم کن تا هیچ کس نداند که من ترا بچه کار می‌فرستم.» غلام گفت «فرمان بردارم.»

۹- نو شیروان دیگر روز چنین کرد و غلام برفت و بدان شهر شد و بیست روز آنجا مقام کرد و با هر کسی که می‌نشست احوال پیر زن می‌پرسید. همه همین گفتند که این زن پیرزنی مستور و اصیل‌زاده بود [۲۳ b] و ما او را بشوی و نعمت و فرزندان دیده بودیم. شوی و فرزندانش همه بمردند و نعمتش بیا لود و او مانده بود و پاره‌ای زمین داشت، ببرزگری داده بود تا می‌کشت و آنچه از آن زمین بحاصل آمدی چندان بودی که چون حصه پادشاه و قسط ببرزگری

بدادی نصیب او چندان بمائندی که تا وقت ارتفاع دیگر هر روز چهار تا نان رزق او بودی، یکی بنان خورش دادی و یکی بروغن چراغ و یکی بپچاشت و دیگری بشام بخوردی. مکر والی را مراد چنان افتاد که منظری و باغی سازد. زمین او را بزور بگرفت و در جمله باغ پیوست، نه بها داد و نه عوض و سالی دواین پیرزن بردر سرای او می شد و بانگ همی داشت و بها می خواست. کس گوش بدو نکرد و اکنون مدتی است تا کس او را در این شهر نمی بیند. ندانیم تا کجا رفت، مرده است یا زنده.

۱۰- غلام باز گشت و بدرگاه باز آمد. نوشیروان عادل بار داده بود. غلام پیش رفت و خدمت کرد. نوشیروان گفت «بگوی تا چون یافتی؟» گفت «بدولت خداوند امسال بهمه جایی غله ها نیک است و هیچ آفت نرسیده است و مرغزارها خرم است و شکارگاه ها آبادان.» نوشیروان گفت «الحمد لله خوش خبریست.» چون بار گسسته شد و سرای از بیگانه خالی ماند غلام را فرمود خواندن واحوال بر رسید. غلام بر آن جمله که شنیده بود باز راند. نوشیروان را حقیقت شد که هر چه کند پیر گفته بود همه راست بود. آن روز و آن شب او را از اندیشه و تغابن خواب نبرد. دیگر روز پگاه حاجب بزرگ را پیش خواند و فرمود که «چون بزرگان در آمدن گیرند چون فلان در آید او را در دهلیز بنشان تا بگویم که چه باید کرد.»

۱۱- چون بزرگان و موبدان [۲۴ a] بیارگاه حاضر شدند نوشیروان بیرون آمد و بار داد. زمائی بود، روی ببزرگان و موبدان کرد و گفت: «سخنی از شما بپرسم. چنانکه دانید از روی قیاس تخمیناً براستی بگویید.» گفتند «فرمان برداریم.» گفت «این فلان را که امیر آذربایگان است چه مایه دستگاه باشد از زر نقد؟» گفتند «مکر دوبار هزار هزار دینار دارد که

او را بدان حاجت نیست بیکار نهاده. گفت «مجلس و متاع تاجه حد باشد؟» گفتند «پانصد هزار دینار سیمینه و زرینه دارد. گفت «از جواهر؟» گفتند «ششصد هزار دینار دارد. گفت «فرش و تجمل؟» گفتند «سیصد هزار دینار دارد. گفت «ملك و مستغل و ضیاع و عقار؟» گفتند «در خراسان و عراق و فارس و آذربایگان هیچ ناحیتی و شهری نیست که او را آنجا ده پاره و هفت هشت پاره ديه ملك و سرای و کاروانسرای و گرمابه و آسیا و مستغل ندارد^۱. گفت «اسپ و استر؟» گفتند «سی هزار دارد. گفت «گوسفند؟» گفتند «مگردویست هزار دارد. گفت «شتر؟» گفتند «بیست هزار دارد. گفت «بنده درم خریده؟» گفتند «هزار و هفتصد غلام دارد از ترکی و رومی و حبشی و چهارصد کنیزك ماهرو. گفت «کسی که چندین نعمت دارد و هر روز از بیست گونه تره و اباها و قلیا و چرب و شیرین خورد و یکی هم از گوهر او، آدمی و بنده و پرستار خدای عزوجل، ضعیفی و بیچاره‌ای که در همه جهان دوتا نان دارد خشك، یکی بامداد خورد و یکی شبانگاه - این کس برود، بناحق آن دوتا نان از وی بستاند و او را محروم بگذارد بر او چه واجب آید؟» همه گفتند «این کس مستوجب همه عقوبتی باشد و هر بدی که بجای او کنند دون حق او بود. پس نوشیروان گفت «هم اکنون خواهم که پوست از تنش [۲۴ b] جدا کنید و کوشتش بندگان دهید و پوستش پرگاه کنید و بر در سرای بیاویزید و هفت روز منادی همی کنید که بعد از این هر که بر کسی ستم کند و توبره‌ای کاه و مرغی و دسته‌ای تره ببیداد از کسی بستاند و یا متظلمی بدرگاه آید با آن کس همین رود که با این رفت. همچنان کردند.

۱۲- پس آن فراش را فرمود که «آن کند پیر را پیاور. چون کند

۱- او را ندارد N، او ندارد C، P-

پیر را بیاوردند بزرگان را گفت « این ستم رسیده است و آن ستمکار که جزای خویش یافت . » و آن غلام را که با ذربایگان فرستاده بود آنجا حاضر بود . گفت « ای غلام من ترا بچه کار با ذربایگان فرستادم ؟ » گفت « بدان که از احوال این گند پیر و تظلم او بر رسم و بدرستی و راستی ملک را معلوم کنم . » پس بزرگان را گفت « تا دانید که من این سیاست از گزاف نکردم و بعد از این با ستمکاران جز بشمشیر سخن نخواهم گفتن و میش و برّه را از کرک نگاه خواهم داشت و دستهای دراز کوتاه کنم و مفسدان را از روی زمین بر گیرم و جهان بداد و عدل و امن آبادان کنم که مرا از جهت این کار آفریده اند . اگر شایستی که مردمان هر چه خواستندی کردنددی خدای عزوجل پادشاه پدیدار نکردی و بر سر ایشان نگماشتی . اکنون شما جهد کنید تا کاری نکنید که با شما همین رود که با این خدای تا ترس ستم پیشه رفت . » هر که در آن مجلس بود از هیبت و سیاست نوشیروان زهره‌شان بشد . پس آن پیر زن را گفت « آنکه بر تو ستم کرد جزای دادم و آن سرا و باغ که زمین تو در آن میان است بتو بخشیدم و چهارپای و نفقه‌ای فرمودم تا سلامت با توقیع من بشهر و وطن خویش باز روی و ما را بدعای خیر یاد داری . » [۲۵۸] پس گفت « چرا باید که در سرای ما بر ستمکاران گشاده بود و بر ستم رسیدگان بسته که لشکریان و رعایا هر دو زیرستان و کارکنان ما اند ، بلکه رعایا دهندند اند و لشکریان ستاننده . پس واجب چنان کند که بر دهنده در گشاده‌تر باشد که برستاننده . و از بی رسمیه‌ها که می‌رود و بیدادیه‌ها که می‌کنند و از پروانه‌های دهلیزی یکی آن است که متظلمی بدرگاه آید بنگذارند او را که پیش من آید و حال خویش بنماید . اگر این زن اینجا راه یافتی او را بشکارگاه رفتن حاجت نیوفتادی . » پس بفرمود تا سلسله‌ای سازند و جرسها در او آویزند

چنانکه دست هفت ساله کودک بدو رسد تا هر متظلمی که بدر گاه آید او را به حاجبی حاجت نبود، سلسله بجنبانند، جر سها بیانگ آیند، نوشیروان بشنود آن کس را پیش خواند، سخن او بشنود و داد او بدهد. همچنین کردند.

۱۳- چون بزرگان از پیش او برفتند و سرای خویش شدند در حال و کیلان و خیل و زیرستان خویش بخواندند و گفتند «بنگرید تا در این ده ساله از که چیزی بنا واجب سنده اید و یا کسی را خونی از بینی بیاورده و بمستی و هشیاری کس را بیازرده اید، باید که ما و شما در این کار بنکریم تا همه خصمان را خشنود کنیم پیش از آنکه کسی بدر گاه رود و از ما تظلم کند.» پس همگنان در ایستادند و خصمان را بوجه نیکو می خواندند و بدر سراهای ایشان می شدند و هر یکی را بعذر و بمال خشنود می کردند و با این همه خطی باقرار او می ستدند که فلان از فلان خشنود گشت و با او هیچ دعوی ندارد. بدین یک سیاست بواجب که ملک نوشیروان بکرد همه مملکت او راست بایستاد و دستهای دراز کوتاه شد [۲۵ b] و خلق عالم بیاسودند چنانکه هفت سال بگذشت هیچ کس بدر گاه از کسی تظلم نکرد.

حکایت

۱۴- بعد از هفت سال^۱ نیم روزی که سرای خالی بود و مردمان همه رفته بودند و نوبتیان خفته از جر سها بانگ بخاست و نوشیروان بشنید. در وقت دو خادم را بفرستاد، گفت «بنگرید تا کیست که بتظلم آمده است.» چون خادمان در سرای بار آمدند خری را دیدند پیر و لاغر و گرگن که از در سرای اندر آمده بود و پشت اندر آن سلسله ها می مالید و از جنبش زنجیر از جر سها بانگ می آمد. خادمان رفتند و گفتند «هیچ کس بتظلم نیامده است

مگر خری لاغر و پیر و گرگن از در اندر آمده است و چون آسیب زنجیر
 بیشت او رسیده است او را خوش آمده است و بسبب خارش گر خویش را در آن
 زنجیر می مالد. « نوشیروان گفت » ای نادانان که شما اید، نه چنین است که
 شما می پندارید. چون نیک نگاه کنی این خر هم بداد خواستن آمده است.
 چنان خواهی که هر دو خادم بروید و این خر را در میان شهر برید و از احوال
 این خر از هر کسی پرسید و برستی مرا معلوم کنید. « خادمان از پیش ملک
 بیرون آمدند و این خر را در میان شهر و بازار آوردند و از مردمان پرسیدن
 گرفتند که « هیچ کس هست از شما که این خرك را می شناسد؟ » همه گفتند
 « ای والله کم کس است در این شهر که این خرك را نشناسد. » گفتند « چون
 شناسید؟ بر گوید. » گفتند « این خرك از آن فلان مرد گازر است و قرب
 بیست سال است تا ما این خرك را می بینیم. هر روز جامه های مردمان بر پشت
 او نهاده و بگازران^۱ بردی و شبانگاه باز آوردی. تا جوان بود و کار می توانست
 کرد علفش می داد. اکنون که پیر شد و از کار فرو ماند آزادش کرد و از خانه
 بیرون [۴۹۵] کرد و اکنون مدت يك سال است تا نام آزادی بر این خرك
 افتاده است و شب و روز در محلت ها و کوی و بازار می گردد و هر کسی مزد
 خدای را علفی و آبی و مشتی گیاه بدو می دهند. مگر دوشبان روز بر او بگذرد
 که آب و گیاه نیابد و هرزه می گردد. »

۱۵- چون مردو خادم از هر که پرسیدند همین شنیدند سبك باز گشتند و
 معلوم ملک نوشیروان کردند. نوشیروان گفت « نه شما را گفتم که این خرك هم
 بداد خواستن آمده است؟ این خرك را امشب نیکو دارید و فردا آن مرد گازر را با
 چهار مرد کدخدای از محلت او با این خرك بیار گاه پیش من آرید تا آنچه واجب

آید بفرمایم . « دیگر روز خادمان چنین کردند . خر را و گاو را با چهار مرد کدخدای بوقت بارپیش بردند . نوشیروان گاو را گفت « تا این خرک جوان بود و کار تو می توانست کرد علفش همی دادی و تیمارش می داشتی . اکنون که پیر گشت و از کار کردن فروماند از بهر آنکه تا علفت نباید داد نام آزادی بروی نهادی و از درش بیرون راندى . پس حق رنج و خدمت بیست ساله او کجا رود ؟ » بفرمود تا چهل دره اش زدند و گفت « تا این خرک زنده باشد خواهم که هر شبان روزی چندانکه این خرک گاه و جو و آب تواند خورد بعلم این چهار مرد بدو می دهی و اگر هیچ تقصیر کنی و معلوم من گردد ترا ادبی بلیغ فرمایم . »

۱۶- تا دانسته باشی که^۱ پادشاهان همیشه در حق ضعفا اندیشه ها داشته اند و در کار گماشتگان و مقطعان و عاملان احتیاط کرده اند از بهر نیک نامی این جهان و درستکاری آن جهان .

۱۷- و هر دوسه سالی عمال و مقطعان را بدل باید کرد تا ایشان پای سخت نکنند و حصنی نسازند و دل مشغولی ندهند و با رعایا نیکو روند و ولایت آبادان بماند^۲ . [۲۶۵]

فصل ششم

اندر باب قاضیان و خطیبان و محتسب و رونق کار ایشان^۱

۱- باید که احوال قاضیان مملکت یگان یگان بدانند و هر که از ایشان عالم و زاهد و کوتاه دست باشد او را بر آن کار نگاه دارند و هر که نه چنین بود او را معزول کنند و بدیگری که شایسته باشد بسپارند و هریکسی را از ایشان بر اندازه کفاف او مشاخره ای اطلاق کنند تا او را بخیانتی حاجت نیفتد، که این کاری مهم و نازک است از بهر آنکه ایشان بر خونها و مالهای مسلمانان مسلط اند. چون بجهل و طمع و قصد حکمی کنند بر حاکمان دیگر لازم شود آن حکم را امضا کردن و معلوم پادشاه گردانیدن و آن کس را معزول کردن و مالش دادن. و کماشنگان باید که دست قاضی قوی دارند و رونق در سرای او نگاه دارند و اگر تعذری کنند و بحکم حاضر نشوند و^۲ اگر محتشم بود او را بعنف و کره حاضر کنند که قضا بروزگار یاران پیغامبر صلوات الله علیه بتن خویش کرده اند و هیچ کس را نفرموده اند از بهر آن که تا جز راستی نرود و هیچ کس پای از حکم باز نتواند کشید و بهمه روزگار از گناه آدم

۱- کار ایشان p، روزگار ایشان را N، کارهائ هر يك از ایشان G
۲- و p، N-

عليه السلام تا اکنون در هر معاملتی و در هر ملکی^۱ عدل ورزیده اند و انصاف بداده و انصاف بسته اند و بر راستی کوشیده اند تا^۲ مملکت در خاندان ایشان سالهای بسیار بمانده است . .

حکایت در این معنی

۲- چنین گویند که رسم ملکان عالم عجم چنان بوده است که روز مهرگان و روز نوروز پادشاه مرعاه را بآوردادی و هیچ کس را بازداشت نبود و پیش بچند روز منادی فرمودی [۲۷] که بسازید فلان روز را تا هر کسی شغل خویش بساختی و قصه خویش بنوشتی و حجت خویش بدست آوردی، و خصمان کار خویش را بساختندی و چون آن روز بودی منادی ملک از بیرون در بایستادی و بانگ کردی که «اگر کسی مر کسی را بازدارد از حاجت برداشتن در این روز ملک از خون او بیزار است.» پس ملک قصه های مردمان بستندی و همه پیش بنهادی و يك يك می نگریدی. اگر آنجا قصه ای بودی که از ملک بنالیده بودی موبد موبدان را بردست راست نشانده بودی. و موبد موبدان قاضی القضاة باشد بزبان ایشان - پس ملک برخاستی و از تخت بزیر آمدی و پیش موبد بدو زانو بنشستی، گفتی «نخست از همه داورها داد این مرد از من بده و هیچ میل و محابا مکن.» آنگاه منادی فرمودی کردن که «هر که را با ملک خصومتی هست همه بيك سو بایستید تا نخست کار شما بگزارد.»

۳- پس ملک موبد را گفتی «هیچ گناهی نیست نزد يك ایزد تعالی بزرگتر از گناه پادشاهان؛ و حق گزاردن پادشاهان نعمت ایزد تعالی را^۳، نگاه داشتن رعیت است و داد ایشان دادن و دست ستم کاران از ایشان کوتاه کردن. پس چون

۱- در هر معاملتی و در ملکی N در همه ملت و در همه ملکی P هر مدتی C ۲- تا PC :

۳- و نعمت ایزد تعالی N نعمت ایزد تعالی را P-C

ملك بیداد گر باشد لشکر همه بیداد گر شوند و خدای را عزوجل فراموش کنند و کفران نعمت آرند. هر آینه خذلان و خشم خدای در ایشان رسد و بس روزگار بر نیاید که جهان بیران شود و ایشان بسبب شومی گناهان همه کشته شوند و ملك از خاندان تحویل کند. اکنون ای موبد خدای را بین و نگر تا مرا بر خویشتن نگزینی از برا هر چه ایزد تعالی فردا از من پرسد از تو پرسم و اندر گردن تو کردم. « پس موبد بنگرستی، اگر میان وی و میان خصم وی [۲۷ b] حقی درست شدی داد آن کس بتمامی بدادی و اگر کسی بر ملك باطل دعوی کردی و حجتی نداشتی عقوبتی بزرگ فرمودی و منادی فرمودی کردن که « این سزای آن کس است که بر ملك و مملکت وی عیب جوید و این دلیری کند. « چون ملك از داوری بیرداختی باز بر تخت آمدی و تاج بر سر نهادی و روی سوی بزرگان و کسان خود کردی و گفتی « من آغاز از خویشتن بدان کردم تا شما را طمع بریده شود از ستم کردن بر کسی. اکنون هر که از شما خصمی دارد خشنود کنید. « و هر که بوی نزدیکتر بودی آن روز دورتر بودی و هر که قوی تر ضعیف تر بودی.

۴ - از وقت اردشیر تا بروزگار یزدجرد بزه کر هم بر این جمله بودند. یزدجرد روش های پدران را بگردانید و اندر جهان بیداد کردن آدین^۱ آورد و سنت های بدنهاد و مردمان در رنج افتادند و نفرین و دعای بد متواتر شد. اسپي برهنه ناگاه اندر سرای وی آمد بر صفتی چنانکه هر که از بزرگان حاضر بودند بنیکویی این اسپ مقرر آمدند و همه کوشیدند تا او را بگیرند. نتوانستند، تا پیش یزدجرد آمد و خاموش ایستاد بر کنار ایوان. پس یزدجرد گفت « شما دور بایستید که این هدیه ایست که خدای تعالی مرا فرستاده است. « برخاست

نرم نرم تا بر اسپ آمد و بش اسپ بگرفت و دست بروی اسپ فرومالید و همچنان پیش او فرود آورد. اسپ هیچ نجنبید و خاموش همی بود. یزدجرد زین و لکام خواست. لکام بر سرش کرد و زین بر پشتش نهاد و تنک استوار کرد و آنگاه پس اندر آمد و خواست که پاردم اندر افکند. اسپ^۱ ناگاه جفته‌ای بزد مراد را بر سر دل و بکشت و سراز در بیرون نهاد و هیچ کس وی را اندر نیافت و کس ندانست که از کجا [۲۸۸] آمد و بکجا شد. مردمان بر آن متفق گشتند که «این فرشته‌ای بود فرستاده خدای تعالی که ما را از این ستمکار برهانید.»

حکایت در این معنی

۵- گفتند عماره بن حمزه اندر مجلس ابودوائیق نشسته بود روز مظالم. مردی برخاست که ستم رسیده بود و از عماره تظلم کرد که «ضیعت من بغصب فرو گرفته است.» امیر المؤمنین ابو دوائیق عماره را گفت «برخیز، برابرش خصم بنشین و حجت خویش بگوی.» عماره گفت «من خصم وی نیم و اگر این ضیعت از آن من است بوی بخشیدم و من بر نخیزم از آنجا که خلیفه مرا کرامی کرده است و نشانده و من جاه و مرتبت خویش بضیعتی توانم داد.» همه بزرگان را خوش آمد از بلند همتی وی.

۶- و بیاید دانست که قضا پادشاه را می‌باید کردن بتن خویش و سخن خصمان شنیدن بگوش خویش. چون پادشاه ترك باشد یا تازی یا کسی که او تازی نداند و احکام شریعت نخوانده باشد مر او را بنایی حاجت آید تا شغل می‌راند بنیابت او. این قاضیان همه نایب پادشاه اند و بر پادشاه واجب است که دست قاضیان قوی دارند^۲ و حرمت و منزلت ایشان باید که بکمال باشد از

بهر آنکه ایشان نایب^۱ خلیفه‌اند و شعار او دارند و خلیفه و گماشته پادشاه‌اند و شغل او می‌کنند. و همچنین خطیبان را که اندر مسجدهای جامع نماز می‌کنند اختیار کند تا مردمانی پارسا و قرآن خوان باشند که کار نماز نازک است و نماز مسلمانان بدان امام تعلق دارد و چون نماز امام باخلل بود آن قوم هم نمازشان با خلل باشد. و همچنین بهر شهری محتسبی باید گماشت تا ترازوها و نرخیها راست می‌دارد و خرید و فروختها می‌داند تا اندر آن راستی رود، و هر متاعی که [۲۸۵] از اطراف^۲ آرند و در بازارها فروشند احتیاط تمام کند تا غشی و خیانتی نکنند و سنگها راست دارند و امر معروف و نهی منکر بجای آرند. و پادشاه و گماشتگان باید که دست او قوی دارند که یکی از قاعده مملکت و نتیجه عدل این است و اگر جز این کنند درویشان در رنج افتند و مردم بازارها چنانکه خواهند خرید و^۳ چنانکه خواهند فروشنند و فضله جوی^۴ مستولی شوند و فسق آشکارا شود و کار شریعت بی‌رونق گردد. و همیشه این کار یکی از خواص را فرمودندی یا خادمی را یا پیرتر کی را تا هیچ محابا نکردی و خاص و عام از او بترسیدندی همه کارها بر انصاف بودی و قواعد اسلام محکم چنانکه در حکایات آمده است.

حکایت در این معنی

۷- چنین گویند سلطان محمود همه شب با خاصگیان و ندیمان خویش شراب خورده بود و بامداد صبح کرده. علی نوشتگین و محمد عربی که سپاه سالاران محمود بودند در آن مجلس حاضر بودند و همه شب بیدار بودند با محمود شراب خورده. چون روز بچاشتگاه رسید علی نوشتگین را سرگران^۵ گشت و رنج بیداری و افراط شراب بر او اثر کرد. دستوری خواست تا بخانه خویش رود. محمود گفت «صواب نیست روز روشن بدین حال چنین مست

۱- نایب C، نایبان P، N- ۲- از اطراف PC، N- ۳- چنانکه خواهند خرید و
 ۴- فضله جوی N، فضله خور P، C- ۵- را سرگران NC، سرکردان P و N-

بروی. هم اینجا اندر حجره‌ای بیاسای تا نماز دیگر، آنکاه بهشیاری برو که اگر بدین حال ترا محتسب اندر بازار ببیند بگیرد و حد زند و آب روی تو ریخته شود و دل من رنجور گردد و هیچ نتوانم گفتن. « علی نوشتگین سپاه- سالار پنجاه هزار سوار بود و شجاع و مبارز وقت خویش بود و او را با هزار مرد نهاده بودند. در وهم او نگذشت که محتسب این معنی در دل یارد اندیشیدن. بستوه‌ی و ستهندگی کرد که « البته بروم. » محمود گفت « توبه دانی. یله کنید تا برود. » علی نوشتگین بر نشست [] با بوشی^۱ عظیم از خیل و غلامان و چاکران و روی بخانه خویش نهاد.

۸- قضا را محتسب در میان بازار پیش آمد با صد مرد سوار و پیاده. چون علی نوشتگین را چنان مست بدید بفرمود تا از اسپش فرو کشیدند و خود از اسپ فرود آمد و بفرمود تاییکی بر سرش نشست و یکی بر پای و بدست خویش چهل چوب بزده بی محابا چنانکه زمین را بدندان می گرفت و حاشیت و لشکرش می نگریستند. هیچ کس زهره آن نداشت که زبان بجنباند و آن محتسب خادمی ترك بود پیر و محتشم و حقهای خدمت داشت. چون برفت علی نوشتگین را بخانه بردند و همه راه می گفت « هر که فرمان سلطان نبرد حال او همچون حال من باشد. » روز دیگر چون علی نوشتگین بخدمت رفت سلطان گفت « چون رستی از محتسب؟ » علی نوشتگین پشت برهنه کرد و بمحمود نمود شاخ شاخ گشته و محمود می خندید و گفت « توبه کن تا هرگز مست از خانه بیرون نروی. »

۹- چون ترتیب ملك و قواعد سیاست محکم نهاده بود کار عدل بر این

۱- بوشی: P، انبوهی: K، قومی: B، غلبه: A، انبوه: M، C-

جمله می‌رفت که یاد کرده شد.

حکایت

۱۰- وهم شنیدم که در غزین خبّازان در دکانها بیستند و نان عزیز و نایافت شد و غربا و درویشان در رنج افتادند و بتظلم بدرگاه شدند و پیش سلطان ابراهیم از نانوايان بنالیدند. فرمود تا همه را حاضر کردند. گفت «چرا نان تنگ کرده‌اید؟» گفتند «هرباری کندم و آرد که در این شهر می‌آرند نانوائی تو می‌خرد و در انبار می‌کند و می‌گوید «فرمان چنین است» و ما را نمی‌گذارد که يك من بار بخریم.» سلطان بفرمود تا خبّاز خاص را بیاوردند و در زیر پای پیل افکندند. چون بمرد بردند ان پیل بیستند و در شهر بگردانیدند و بر وی منادی می‌کردند که «هر که در دکان باز نکشاید از نانبايان با او همین کنیم.» و انبارش خرج کردند. نماز شام بر در هر دکانی پنجاه من نان بمانده بود و کس نمی‌خرید.

فصل هفتم

اندر بر رسیدن از حال عامل و قاضی و شحنة و رئیس و شرط سیاست

۱- بهر شهری نگاه کنند تا آنجا کیست که او را بر کار دین شفقتی است و از ایزد تعالی ترسان است و صاحب غرض نیست . او را بگویند که « امانت این شهر و ناحیت در گردن تو کردیم . آنچه ایزد تعالی از ما پرسد ما از تو پرسیم . باید که حال عامل و قاضی و شحنة و محتسب و رعایا و خرد و بزرگ می دانی و می پرسی و حقیقت آن معلوم ما گردانی و در سرّ و علانیت می نمایی تا آنچه واجب آید اندر آن می فرماییم . » و اگر کسانی که بدین صفت باشند امتناع کنند و این امانت نپذیرند ایشان را الزام باید کرد و با کراه بیاید فرمود .

حکایت

۲- چنین گویند که عبدالله بن طاهر امیری عادل بوده است و گورش بنشاپور است و ما دیدیم و زیارت کردیم و پیوسته مردمان آنجا می باشند و حاجتها می خواهند و خدای تعالی حاجتهای ایشان روا می کند^۱ . و او همیشه

۱- و ما دیدیم زیارت کردیم و پیوسته مردمان آنجا می باشند و حاجتها می خواهند و خدای تعالی حاجتهای ایشان روا می کند ، و ما دیدیم زیارتش کردیم پیوسته مردم آنجا روند و حاجتها خواهند و خدای عز و جل روا گرداند ، و زیارت کاهست و هر که بر سر کوروی حاجت خواهد بیاید

عمل بیارسایان وزاهدان و کسانی فرمودی که ایشان را بمال دنیا حاجت نبودی و بغرض از آن خویش مشغول نگشتندی تا مال حق حاصل آمدی و رعایا را رنج نرسیدی و او گرفتار نبودی .

حکایت

۳- ابوعلی دقاق روزی بنزدیک امیر ابوعلی الیاس اندرآمد که سپاه سالار ووالی خراسان بود و این ابوعلی با همه جلالت سخت فاضل بود . چون ابوعلی دقاق پیش وی بنشست بدوزانو ابوعلی الیاس گفت « مرا پندی ده . » گفت « یا امیر مسئله ای می پرسم از تو . بی نفاق جوابم دهی ؟ » گفت « ده . » گفت « مرا بگوی تا تو زر دوست تر داری یا خصم ؟ » گفت « زر . » گفت « پس چگونه است که آنچه همی دوست تر داری اینجا می گذاری و خصم را که دوست نداری با خویشتن بدان جهان می بری ؟ » ابوعلی الیاس را آب در چشم آمد و گفت « نیکو پندی دادی و مرا همه حکمت و فایده دوجاهانی اندر این سخن در آمد و مرا از خواب غفلت بیدار کردی . »

حکایت

۴- چنین گویند که سلطان محمود غازی را روی نیکو نبود . کشیده روی بود و خشک و دراز گردن و بلند بینی و کوسه بود و بسبب آنکه پیوسته کل خوردی زرد روی بود و چون پدرش سبکتگین در گذشت و او بیادشاهی بنشست و هندوستان او را صافی گشت روزی بامداد پگاه در حجره خاص بر مصلاهی نماز نشسته بود و نماز بکرده و آینه و شانه در پیش او نهاده و دو غلام خاص ایستاده . وزیرش شمس الکفاه احمد حسن از در حجره اندر آمد و خدمت کرد . محمود او را بسر اشارت کرد که « بنشین . » در پیش محمود بنشست . چون محمود از دعوات خواندن فارغ شد قبا در پوشید و کلاه بر سر نهاد و موزه در پای کرد و در

آینه نگاه کرد. چهره خود را بدید، تبسم کرد و احمد حسن را گفت «دانی که این زمان در دل من چه می‌گردد؟» گفت «خداوند بهتر داند.» گفت «می‌ترسم که مردمان مرادوست ندارند از آنچه روی من نه یکوست و مردمان بعادت پادشاه نیکوروی را دوست دارند.» احمد حسن گفت «ای خداوند يك کار بکن تا مردم ترا از زن و فرزند و جان خویش دوست‌تر دارند و فرمان تو در آب و آتش روند. گفت «چه کنم؟» گفت «زر را دشمن گیر تا مردمان ترا دوست گیرند.» محمود را خوش آمد. گفت «هزار معنی و فایده در زیر این سخن است.» پس محمود دست بعبا دادن و خیرات کردن بر گشاد و جهانیان او را دوست گرفتند و ثناگوی وی شدند و کارهای نیکو و فتح‌های بزرگ بر دست او برآمد و بسومنات شد و منات را بشکست و بیاورد^۱ و بسمرقند شد و بعراق آمد. پس روزی احمد حسن را گفت «تامن دست از زر بداشتی هر دو جهان مرا بدست آمد و چون دینار^۲ را خوار گرفتم عزیز دو جهان گشتم.»

و پیش از او اسم سلطانی نبود و نخستین کسی که در اسلام خود را سلطان خواند محمود بود و بعد از او سنت گشت و پادشاهی عادل و خدا ترس و دانش دوست و جوانمرد و بیدار و قوی رای و پاک دین و غازی بود. و روزگار نیک آن باشد که در آن روزگار پادشاهی عادل باشد.

الخبر

۵- در خبر است که پیغمبر صلوات الله علیه گفت «العدل عز الدین و قوّة السلطان وفيه صلاح الخاصة والعامة.» یعنی عدل عز دین است و قوّت سلطان و صلاح لشکر و رعیت است. و ترازوی همه نیکیهاست چنانکه خدای تعالی

۲- دینار AM : دنی C - P

۱- و منات را بشکست و بیاورد AC : بستند

گفت «و السماء رفعها و وضع المیزان» یعنی به از عدل چیزی نیست. و جای دیگر گفت «الله الذی انزل الكتاب بالحق و المیزان». و سزاوارترین پادشاهی^۱ آن است که دل وی جایگاه عدل است و خانه وی آرام گاه دین داران و خردمندان، و ندیمان و کارداران او منصف و مسلمان باشند.^۲

حکایت

۶- فضیل بن عیاض گفتی اگر دعای من مستجاب گشتی جز برای سلطان عادل دعا نکردمی زیرا که صلاح وی صلاح بندگان است و آبادانی جهان است.

الخبر

۷- در خبر است از رسول صلی الله علیه و سلم «المقسطون لله عزوجل فی الدنیا علی منابر اللؤلؤ يوم القيامة». گفت «دادکنندگان این جهان از بهر خدای عزوجل روز قیامت در بهشت بر منبرهایی از مروارید باشند.»



۸- و پادشاهان پیوسته از بهر عدل و مصلحت خلق پرهیز کاران را و خدای ترسان را که صاحب غرض نباشند بر کارها گماشته اند تا بهر وقتی احوال می نمایند بدرستی، چنانکه امیرالمؤمنین معتمد کرد بیغداد.

حکایت اندر سیاست

۹- و آن چنان بود که از خلفای بنی عباس هیچ کس را آن سیاست و هیبت و آلت و عدت نبود که معتمد را بود و چندان بنده ترك که او داشت کس نداشت. گویند که هفتاد هزار غلام ترك داشت و بسیار کس را از غلامان بر کشیده بود و بامیری رسانیده و پیوسته گفتی که خدمت را چون ترك نیست.

۱- کسی P، پادشاهی AM، پادشاه C ۲- و ندیمان و کارداران او منصف و مسلمان باشد
A، و کارداران منصف باشد C، و ندیمان و کارداران و منصفان مسلمانان باشد P

۱۰- مگر امیری و کیل خویش را بخواند و گفت که «در بغداد کسی را شناسی از مردمان شهر و بازار که بدیناری پانصد با من معامله کند که مهم می باید و بوقت ارتفاع باز دهم؟» و کیل اندیشید، از آشنایی او را بیاد آمد که در بازار خرید و فروخت باریک کردی و ششصد دینار زر خلیفتی داشت که بروزگار بدست آورده بود. امیر را گفت «مرا مردی آشنا هست که دکان بفلان بازار دارد و من گاه گاه بدکان او می روم و با او داد و ستد می کنم. ششصد دینار خلیفتی دارد. مگر کسی بدو فرستی و او را بخوانی و بجایی نیکوش بنشانی و هر ساعت^۱ تعلقف کنی و در وقت خوان با وی تکلف نمایی و پس از نان خوردن سخن سود و زیان در میان آری باشد که از تو شرم دارد و از حشمت توره^۲ تواند کرد.» امیر همچنین کرد و کس بدو فرستاد که «زمانی رنجه شو که با توشغلی دارم فریضه.» این مرد برخاست و بسرای امیر رفت و او را هرگز با این امیر معرفت نبود. چون پیش وی در رفت سلام کرد. امیر جواب داد و روی سوی کسان خویش کرد که «این فلان کس است؟» گفتند «آری.» امیر پیش وی برخاست و فرمود تا او را بجایی نیک بنشانند. پس گفت «من آزاد مردی و نیکو سیرتی و امانت و دیانت توای خواجه از زبان هر کسی بسیار شنیده ام و ترا نادیده فریفته تو گشته ام و چنین می گویند که در همه بازار بغداد هیچ کس با آزاد مردی و نیکو معاملتی این خواجه نیست^۳.» پس او را گفت «چرا با ما گستاخی نکنی و مارا کاری نفرمایی و خانه ما را خانه خود ندانی و با ما دوستی و برادری نکنی؟» و هرچه امیر می گفت او خدمت می کرد و آن و کیل می گفت «همچنین است و صد چندین است.» زمانی بود. خوان

۲- هیچ کس با آزاد مردی و نیکو معاملتی

۱- هر ساعت CK، باوی P، همواره M، A —

این خواجه نیست AC، بهتر از این مرد نیست P

آوردند. امیر اورا نزدیک خویش جای کرد و هر زمان از پیش خویش چیزی بر می گرفت و پیش او می نهاد و تلافی همی کرد.

۱۱- چون خوان برداشتند و دست بشتند و مردمان پیرا کنندند خواص ماندند. امیر روی سوی این مرد کرد و گفت «دانی که ترا از بهر چه رنجه کردم؟» گفت «امیر بهتر داند.» گفت «بدان که مرا در این شهر دوستان بسیار اند که هر اشارتی که بدیشان کنم از آن نگذردند و اگر پنج هزار و ده هزار از ایشان خواهم در وقت بدهند و دریغ ندارند از آنکه ایشان را از معاملات من فایده بسیار بوده است و هرگز کس در صحبت و معاملات من زیان نکرده است. در این وقت مرا آرزوی چنان افتاد^۱ که میان من و تو دوستی باشد و گستاخیها کنیم^۲. هر چند که مرا غریمان بسیار اند اما می باید که در این حال بدیناری هزار با من معاملات کنی مدت چهار ماه یا پنج ماه، که بوقت ارتفاع باز دهم و دستی جامه بر سر نهم و دائم که ترا چندین و اضعاف این هست و از من دریغ نداری.» مرد از شرم و خلق خوش^۳ که با او همی کرد گفت «فرمان امیر راست ولیکن من از آن دکان داران نیم که مرا هزار و دو هزار باشد. با مهتران جز راست نشاید گفتن. همه سرمایه من ششصد دینار است و در بازار بدان دست و پایی می زنم و خرید و فروختی باریک می کنم و این قدر بروزگار و سختی بدست آورده ام.» امیر گفت «مرا در خزانه زر درست بسیار است ولیکن این کار را که مرا می بساید نشاید. مرا از این معاملات مقصود دوستی تو است. چه خیزد ترا از این داد و ستد باریک کردن؟ آن ششصد دینار بمن ده و قبالة بهفتصد دینار بگواهی عدول^۴ از من بستان تا بوقت ارتفاع با تشریفی نیکو بتو

۱- افتاد PC؛ است M؛ کرد A ۲- کنیم AP؛ رود C ۳- خلق خوش P؛ خلقی A؛

تلافی MK؛ C - ۴- بگواهی عدول AC؛ P -

دهم . « وکیل همی گفت » تو هنوز امیر ما را نمی شناسی . از همه ارکان دولت هیچ کس پاک معامله تر از امیر نباشد . « مرد گفت » فرمان امیر راست . این قدر که مرا هست دریغ نیست . « آن زر بدو داد و قباله بستند .

۱۲ - چون حاله فراز آمد بده روز پستر مرد بسلام امیر شد و بزبان هیچ تقاضا نکرد ، باخود گفت » چون امیر مرا ببندد اندک بتقاضای زر آمده ام . « و همچنین می آمد تا دو ماه از حاله بگذشت و زیادت از ده بار امیر را بدید . و امیر هیچ در آن راه نشد که » بتقاضا می آید یا مرا چیزی بوی باید داد . « چون مرد بدید که امیر تن همی زند قصه ای نبشت و بدست امیر داد که » مرا بدان محقر^۱ زر حاجت است و از وعده دو ماه گذشت . اگر صواب ببند اشارت بوکیل فرماید تا زر بخادم تسلیم کند . « امیر گفت » تو پنداری که من از کار تو غافلم . دل مشغول مدار و روزی چند صبر کن که من در تدبیر زر توام . مهر کرده بدست معتمدی از آن خویش بتو فرستم . « این مرد دو ماه دیگر صبر کرد و اثر زر ندید . دیگر باره سراى امیر شد و قصه ای دیگر بداد و بزبان گفت . امیر هم عشوهای چند بداد و مرد هر دوسه روز بتقاضا می رفت و هیچ سود نمی داشت و از حاله هشت ماه بگذشت .

۱۳ - مرد در ماند . مردمان شهر بشفیع انگیخت و بقاضی شد و او را بحکم شرع خواند و هیچ بزرگی نماند که از بهروی با امیر سخن نگفت و شفاعت نکرد و سود نداشت . و از در قاضی پنجاه کس آورد و او را بشرع نمی توانست بردن و نه آنچه محتشمان می گفتند می شنید تا از حاله سالی و نیم بگذشت . مرد عاجز شد و بدان راضی گشت که سود بگذارد و از مایه صد دینار کمتر بستاند . هیچ فایده نداشت . امید از همه مهتران بیرید و از دویدن سیر گشت .

دل در خدای عزّ و جلّ بست و بمسجد فضلومند^۱ شد و چند رکعت نماز بکرد و بخدای تعالی بنالید و زاری می کرد و می گفت « یارب تو فریادرس و مرا بحق خویش بازرسان و داد من از این بیداد گرستان . » مگر درویشی در آن مسجد نشسته بود و آن زاری و ناله او می شنید . دلش بروی بسوخت . چون او از تضرّع فارغ شد گفت « ای شیخ ترا چه رنج رسیده است که چنین می نالی ؟ بامن بگوی . » گفت « مرا حالی پیش آمده است که با مخلوق گفتن هیچ سود نمی دارد . مگر خدای تعالی فریاد من رسد . » گفت « با من بگوی که سببها باشد . » گفت « ای درویش خلیفه مانده است که او را نگفته ام . دیگر با همه امیران و بزرگان شهر گفته ام و بقاضی رفته ام . هیچ سود نداشت . اگر با تو بگویم چه سود دارد ؟ » درویش گفت « با من گفتنی است ، اگر ترا سودی ندارد زیانی هم ندارد . نشنیده ای که حکیمان گفته اند هر که را دردی باشد با هر کسی باید گفتن ، باشد که درمان او از کمتر کسی پدید آید . اگر حال خویش با من بگویی باشد که ترا راحتی پدید آید . پس اگر نباشد از این حال که در وی هستی در نمائی^۲ . » مرد با خود گفت « راست می گوید . » پس ماجرای خویش باوی بگفت .

۱۴- چون درویش بشنید گفت « ای آزاد مرد اینک رنج ترا راحت پدید آمد چون بامن بگفتی . دل فارغ دار که آنچه من با تو بگویم اگر بکنی هم امروز بازر خویش رسی . » گفت « چه کنم ؟ » گفت « هم اکنون بفلان محلت رو بدان مسجد که مناره ای دارد و در پهلوی مسجد دری است و پس آن در دکانی است ، پیر مردی بر آنجا نشسته است مرقعی پوشیده و کرباس همی دوزد

۱- بمسجد فضلومند AR : بمسجدی فاضل P : بمسجد C — ۲- از این حال که در وی هستی

نمائی P : ازاینکه هستی در نمائی K : ازاین هستی باز نمائی M : — AC

و کودکی دو در پیش وی نشستہ اند و چیزی می دوزند . بر آن دکان رو و آن پیر را سلام کن و پیش او بنشین و احوال خویش با وی بگوی . چون بمقصود رسی مرا بدعا یاد دار و از این کہ گفتم هیچ کاہلی مکن . « مرد از مسجد بیرون آمد . با خود اندیشہ کرد « ای عجب ، ہمہ بزرگان و امیران را شفیع کردم و از جہت من سخن گفتند و تعصب کردند ، « هیچ فایدہ نداشت . اکنون این درویش مرا پیش پیری عاجز رہ نمونی می کند و می گوید کہ « مقصود تو از او بحاصل آید . « مرا این چون مخرفہ می نماید ولیکن چہ کنم ؟ ہر چگونہ کہ ہست بروم . اگر صلاح پدید نیاید از این بتر نشود کہ ہست . « رفت تا بدر آن مسجد و بر آن دکان شد و بر آن پیر سلام کرد و در پیش او بنشست . ساعتی بود . پیر مرد چیزی ہمہ دوخت . از دست بنہاد و آن مرد را گفت « بچہ کارر نچہ شدہ ای ؟ « مرد قصہ خویش از اوّل تا آخر با پیر بگفت تا در مسجد رفتن و زاری کردن و آن درویش پرسیدن و رہ نمونی کردن .

۱۵ - چون پیر مرد درزی احوال او بشنید گفت « کارہای بندگان خدای عزّوجلّ راست آرد . بدست ما سخنی باشد . ما نیز در باب تو با خصم تو سخنی گوئیم . امیدوارم کہ خدای تعالی راست آورد و تو بمقصود رسی . زمانی پشت بدان دیوار نہ و ساکن بنشین . « پس از آن دو شاگرد یکی را گفت « سوزن از دست بنہ و بسرای فلان امیر رو و بر در حجرہ خاص او بنشین . ہر کہ در آنجا خواہد شد یا بیرون آید بگوی کہ امیر را بگوید کہ « شاگرد فلان درزی ایستادہ است و بتو پیغامی دارد . « چون ترا بغواندو اورا ببینی سلام کن و آنگاہ بگو کہ « استادم سلام می رساند و می گوید کہ مردی از دست تو بتظلم پیش من آمدہ است و حاجتی باقرار تو بمبلغ ہفتصد دینار در دست دارد و از حالہ يك سال و نیم گذشتہ است . خواہم کہ ہم اکنون زر این مرد بوی رسانی بتمام

و کمال و او را خشنود کنی و هیچ تقصیر نکنی و تغافل روانداری . « و زود جواب او بمن آور . »

۱۶- این کودک بتك خاست و بسرای امیر شد و من بتعجب فرومانده بودم که هیچ پادشاه بکمترین بنده خویش چنان پیغام ندهد که او بدان امیر بزبان این کودک فرستاد. زمانی بود. کودک باز آمد و استاد را گفت «همچنان که فرمودی کردم . امیر را بدیدم و پیغام گزاردم . امیر از جای برخاست و گفت « سلام و خدمت من با استاد برسان و بگو سپاس دارم . چنان کنم که تو می فرمایی. اینك آمدم^۱ و زر با خود می آورم^۲ و عذر تقصیر باز خواهم و در خدمت تو زر او را تسلیم کنم . « هنوز ساعتی نگذشته بود که امیر می آمد بارکاب داری و دو چاکر . و از اسب فرود آمد و بر بالای دکان آمد و سلام کرد و دست پیر مرد درزی را بوسه داد و پیش وی بنشست و سره ای زر از چاکر بستد و گفت « اینك زر ناظن نبری که من زرا این آزاد مرد فرو خواستم گرفتن، و تقصیری که رفت از جهت و کیلان بود نه از من . « و بسیار عذر خواست و چاکری را گفت « برو و از این بازار ناقدی^۳ با ترازو بیاور . « رفت و ناقد را بیاورد . زر نقد کرد و بر کشید . پانصد دینار خلیفتی بود . امیر گفت « این پانصد دینار باید که امروز از من بستاند و فردا چندانکه^۴ از درگاه باز کردم او را بخوانم و دو بیست دینار دیگر بدو تسلیم کنم و عذر گذشته بخوام و رضای او بجویم و چنان کنم که فردا پیش از نماز پیشین ثناگوی^۵ پیش تو آید . « پیر مرد گفت « این پانصد دینار در کنار او ریز و چنان کن که از این قول باز نگردی . « گفت « چنین کنم . « زر در کنار من کرد و دست پیر را بوسه داد و بر رفت و من از شکفت و خرمی نمی دانستم

۱- اینك آمدم AP ، همین ساعت بیام C
 ۲- می آورم P ، بیاورم C ، آوردم A
 ۳- ناقدی AM ، نقادی C ، صراف P
 ۴- چندانکه P ، چون C ، AM-
 ۵- ثناگوی P ، شاکر A ، شاکرد C ، M-

که برچه حالم . دست پیش کردم و ترازو را برداشتم و صد دینار بر سرختم و پیش پیر نهادم . درزی گفت : « این چیست ؟ » گفتم « من بدان رضا دادم که از سرمایه صد دینار کمتر بازستانم . اکنون از برکات سخن تو زر تمام بمن خواهد رسید . این صد دینار حق سعی تو است و بطوع خویش بتو بخشیدم . » پیر مرد وی ترش کرد و کره بر ابرو افکند^۱ و گفت « اکنون بر آسایم که بسخنی که بگفتم دل مسلمانی از غم و رنج خلاص یافت که اگر يك حبه از زر تو بر خود حلال کنم بر تو ظالم تر از این ترك باشم . برخیز و با این زر که یافتی سلامت برو و فردا اگر این دویست دینار باقی بتو نرساند مرا معلوم کن و بعد از این بوقت معامله باید که حریف خویش را بشناسی . » چون بسیار جهد کردم و چیزی از من نپذیرفت برخاستم و از پیش او شادمان بیرون آمدم و بخانه خویش رفتم و آن شب فارغ دل بخفتم .

۱۷- دیگر روز در خانه نشسته بودم . چاشتگاهی فراخ کس امیر بطلب من آمد و گفت « امیر می گوید که يك لحظه بسرای من رنجه باش . » رفتم بسرای امیر ، چون پیش وی رفتم برخاست و مرا بجایی نیکو بنشانند و وکیلان خویش را دشنام داد که « تقصیر ایشان کردند و من پیوسته بشغل و خدمت پادشاه مشغول بودم . » پس خزانه دار را گفت « کیسه زر و ترازو بیاور » و دویست دینار بر سخت و بدست من نهاد ، خدمت کردم و برخاستم تا بروم . گفت « زمانی بنشین . » خوان آوردند . چون طعام بخوردیم و دست به شستیم امیر چیزی در گوش خادمی گفت . خادم برفت و در حال باز آمد و خلعت آورد . امیر گفت « درپوشان . » جبه ای کران مایه در من پوشانیدند و دستاری قصب بر سر من بستند . پس امیر مرا گفت « بدل پاک از من خشنود گشتی ؟ » گفتم « آری . » گفت « قبالة من بازده و همین

۱- کره بر ابرو افکند B ، کره بروی افکند C ، کره بفروخت P ، AM-

ساعت نزد آن پیرشو و اورا بگوی که من بحق خود رسیدم و از فلان خشنود گشتم . « گفتم » چنین کنم که او خود مرا گفته است که فردا خبری بمن ده . « برخاستم و از سرای امیر نزد درزی رفتم و حال با او بگفتم که « امیر مرا بخواند و گرامی داشت و باقی زربدها و این جبه و دستار بمن داد و این همه از برکت سخن تو می شناسم . چه باشد اگر دویست دینار از من بپذیری ؟ » هر چند که گفتم قبول نکرد و من برخاستم و بدل شاد بدان آمدم .

۱۸- دیگر روز بره ای و مرغی چند بریان کردم باطبقی حلوا و کلیچه ، و از بهر پیر مرد درزی بردم و گفتم « ای شیخ اگر زر نمی پذیری این قدر خوردنی بتبرک بپذیر که از کسب حلال من است تادلم خوش گردد . » گفت « پذیرفتم . » دست فراز کرد و از طعام من بخورد و شاگردان را بداد . پس پیر را گفتم « مرا بتو يك حاجت است اگر روا کنی تا بگویم . » گفت « بگوی . » گفتم « همه بزرگان و امیران بغداد از بهر من با این امیر سخن گفتند . هیچ سود نداشت و سخن کس نشنید و قاضی درکار او عاجز ماند . چرا سخن تو قبول کرد و هر چه گفتمی در وقت بجای آورد و زر من بداد ؟ این حرمت تو بنزدیک او از کجاست ؟ مرا باز گوی تا بدانم . » گفت « تو از احوال من با امیر المؤمنین خبر نداری ؟ » گفتم « نه . » گفت « گوش دار تا بگویم . »

۱۹- گفت « بدان که مرا سی سال است تا بر مناره این مسجد مؤذنی می کنم و کسب من از درزیگری^۱ است و هرگز می نخورده ام و زنا و لواطه نکرده ام و کارهای ناشایسته روا نداشته ام . و در این کوچه سرای امیری است . مگر روزی نماز دیگر بکردم و از مسجد بیرون آمدم تا بدین دکان آیم ، امیر را دیدم مست می آمد و دست در چادر زنی جوان زده بود و اورا بزور می کشید و

آن زن فریاد می کرد و می گفت « ای مسلمانان مرا فریاد رسید که من زن این کاره نیم و دختر فلان کسم و زن فلان مردم و خانه من بفلان محلت است و همه کس ستر و صلاح من دانند و این ترك مرا بزور و مكابره می برد تا با من فساد کند . و نیز شویم بطلاق سوگند خورده است که اگر هیچ شب از خانه غایب شوم از او بر آیم . » و می گریست و هیچ کس بفریاد او نمی رسید که این ترك سخت محتشم و بزرگ بود و ده هزار سوار داشت و هیچ کس با او سخن نمی یارست گفتن . من لختی^۱ بانك برداشتم . سود نداشت وزن را بخانه خویش برد . مرا از آن قفا بن حمیت دین بجنید و بی صبر گشتم . بر قسم و پیران محلت را راست کردم و بدر سرای امیر شدیم و امر معروف کردیم و فریاد بر آوردیم که « مسلمانی نموده است که در شهر بغداد بر بالین خلیفه زنی را بکره و مكابره از راه بگیرند و در خانه برند و با او فساد کنند . اگر این زن را بیرون فرستی و اگر نه هم اکنون بدرگاه معتصم رویم و تظلم کنیم . » چون ترك آواز ما بشنید باغلامان از در سرای خویش بدر آمد و مارا نيك بزدند و دست و پای ما بشكستند .

۲۰- چون چنان دیدیم همه بگریختیم و متفرق شدیم . وقت نماز شام بود . نماز بکردم . زمانی بود . در جامه خواب شدم و پهلوی بر زمین نهادم . از آن رنج و غیرت مرا خواب نمی برد تا از شب نیمی بگذشت . من در تفکر مانده بودم تا بر اندیشه من بگذشت که اگر فسادی خواست کردن اکنون کرده باشد و در نتوان یافت . این بتر است که شوهر زن بطلاق وی سوگند خورده است که بشب از خانه غایب نباشد . من شنیده ام که سیکی خوارکان^۲

۱- لختی AKB ؛ لحظه C ؛ PM- ۱- سیکی خوارکان P ؛ شراب خوارکان A ؛ میخوارکان

M ؛ خماران C

چون مست شوند خوابی بکنند . چون هشیار شوند ندانند که از شب چند گذشته است . مرا تدبیر آن است که اکنون بر مناره شوم و بانگ نماز بلند بکنم . چون ترك بشنود پندارد که وقت روز است ، دست از این زن بدارد و او را از سرای بیرون فرستد . لابد ره گذرش بر در این مسجد بود . من چون بانگ نماز بگویم^۱ زود از مناره فرود آیم و بر در مسجد بایستم . چون زن فراز آید او را بخانه شوهرش برم تا باری این بیچاره از شوی و کدبانویی خویش بر نیاید .

۲۱- پس همچنین کردم و بر مناره رفتم و بانگ نماز کردم . و امیر المؤمنین معتصم بیدار بود . چون بانگ نماز بی وقت بشنید سخت خشمناک شد و گفت « هر که نیم شب بانگ نماز کند مفسد باشد زیرا که هر که بشنود پندارد که روز است . راست که از خانه بیرون آید عسشش بگیرد و در رنج افتد . » خادمی را بفرمود که « برو و حاجب الباب را بگوی که همین ساعت خواهم که بروی و این مؤذن را بیاوری که نیم شب بانگ نماز کرده است تا او را ادبی بلیغ فرمایم چنانکه هیچ مؤذن دیگر بانگ نماز بی وقت نکند . » من بر در مسجد ایستاده بودم منتظر این زن . حاجب الباب را دیدم که با مشعل می آمد . چون مرا دید بر در مسجد ایستاده گفت « این بانگ نماز تو کردی ؟ » گفتم « آری . » گفت « چرا بانگ نماز بی وقت کردی ؟ که خلیفه را سخت منکر آمده است و بدین سبب بر تو خشم آلود شده است و مرا بطلب تو فرستاده است تا ترا ادب کند . » من گفتم « فرمان خلیفه راست ولیکن بی ادبی مرا بدین آورد که بانگ نماز بی وقت کردم . » گفت « این بی ادب کیست ؟ » گفتم « آن کس که از خدای و از خلیفه نمی ترسد . » گفت « این کی تواند بود ؟ » گفتم « این حالی است که جز با امیر المؤمنین نتوانم گفتن . اگر من این بقصد کرده باشم هر ادبی که

خلیفه فرماید دون حق من باشد . » گفت « باسم الله بیا تا بدر سرای خلیفه شویم . »

۷۲- چون بدر سرای رسیدیم آن خادم منتظر بود . آنچه من بحاجب الباب گفتم با خادم بگفت . خادم برفت و با معتصم بگفت . خادم را گفت « برو او را نزد من آر . » خادم مرا نزد معتصم برد . مرا گفت « چرا بانگ نماز بی وقت کردی ؟ » من قصه آن ترك و آن زن از اول تا آخر بگفتم . چون بشنید عظیم برآشت . خادم را گفت « حاجب الباب را بگوی که با صد سوار بسرای فلان امیر رو و او را بگو که خلیفه ترا می خواند . » چون او را بدست آوری آن زن را که او دیروز بسرای خود برده بود بیرون آور و با این پیرمرد و دوسه مرد دیگر بخانه خویش فرست و شوهرش را بدرخوان و بگوی که « معتصم ترا سلام می رساند و درباب این زن شفاعت می کند و می گوید حالی که رفت او را در آن هیچ گناهی نبود ، باید که او را نیکوتر از آن داری که می داشتی . » و این امیر را زود پیش من آر . » و مرا گفت « زمانی اینجا باش . » چون یک ساعت بود امیر را پیش معتصم آوردند . چون چشم معتصم بر وی افتاد گفت « ای چنین و چنین از بی حیثی من در دین مسلمانی ترا چه معلوم گشته است و یا از ظلم من بر کسی چه دیده ای و بر روزگار من چه خلل در مسلمانی آمده است ؟ نه من همان ام که بسوی مسلمانی که در دست رومیان اسیر افتاده بود از بغداد برفتم و لشکر روم را بشکستم و قیصر را هزیمت کردم و شش سال بلاد روم را همی کردم و تا قسطنطنیه را نكندم و نسوختم و مسجد جامع بنا نكردم و تا آن مرد را از بند ایشان نیاوردم باز نكشتم ؟ امروز از عدل و سهم من گرک و میش بیک جا آب می خورند تا ترا چه زهره آن باشد که در شهر بغداد بر سر بالین من زنی را بمکاپره بگیرد و در سرای خود بری و فساد کنی و چون مردمان امر

معروف کنند ایشان را بزنی؟» فرمود که «جوالی بیاورید و او را در جوال کنید و سر جوال محکم ببندید.» همچنین کردند. پس بفرمود تا دو چوب کچ کوب بیاوردند و گفت «یکی از این سو بایستید و یکی از آن سو و او را می‌زنید تا خرد شود.» در حال دو مرد کچ کوب در نهادند و چندان بزدند تا خردش بکردند. گفتند «یا امیر المؤمنین همه استخوانش خرد گشت.» فرمود تا جوال را همچنان سربسته ببرند و در دجله انداختند.

۲۳- پس مرا گفت «ای شیخ بدان که هر که از خدای عزوجل ترسد از من هم ترسد و آن که از خدای عزوجل بترسد خود کاری نکند که او را به دو جهان گرفتاری باشد. و این مرد چون تا کردنی بکرد جزای خویش یافت. پس از این ترا فرمودم که هر که بر کسی ستم کند و یا کسی را بناحق برنجاند یا بر شریعت استخفاف کند و ترا معلوم گردد باید که همچنین بی‌وقت بانگ نماز کنی تا من بشنوم و ترا بخوانم و احوال بیرسم و با آن کس همان کنم که با این سگ کردم اگر همه فرزندی یا برادر من باشد.» و آنکه مرا صلتی فرمود و کسید کرد. و از این احوال همه بزرگان و خواص خبر دارند و این امیر زر تونه از حرمت من باتو داد بلکه از بیم آن جوال و کچ کوب و دجله باز داد، چه اگر تقصیر کردی من در وقت بر مناره رفتی و بانگ نماز کردمی و با او همان رفتی که با آن ترک رفت.»

۲۴- و مانند این حکایات بسیار است. این قدر بدان یاد کردم تا خداوند عالم بداند که همیشه خلفا و پادشاهان چگونه بوده‌اند و میش‌را از کرک چگونه نگاه داشته‌اند و کماشتگان را چگونه مالش داده‌اند و از جهت مفسدان چه احتیاط کرده‌اند و دین اسلام را چه قوتها داده‌اند و عزیز و کرامی داشته.

فصل هشتم

اندر پژوهش کردن و بررسیدن از کار دین و شریعت و مانند این

۱- برپادشاه واجب است در کار دین پژوهش کردن و فرایض و سنت و فرمانهای خدای تعالی بجای آوردن و کار بستن و علمای دین را حرمت داشتن و کفاف ایشان از بیت المال پدید آوردن و زاهدان و پرهیزکاران را کرامی داشتن . واجب چنان کند که در هفته یک بار یا دوبار علمای دین را پیش خویش راه دهد و امرهای حق تعالی از ایشان بشنود و تفسیر قرآن و اخبار رسول صلی الله علیه وسلم استماع کند و حکایات پادشاهان عادل و قصص انبیا علیهم السلام بشنود و در آن حال دل از اشغال دنیا فارغ گرداند و گوش و هوش بدیشان سپارد و بفرماید تا فریقین مناظره کنند و هر چه او را معلوم نشود باز پرسد . چون دانست بدل بگمارد که چون یکچندی چنین کرده شود خود عادت گردد . و پس روز گای بر نیاید که بیشتر احکام شریعت و تفسیر قرآن و اخبار رسول علیه السلام او را معلوم گردد و حفظ شود و راه کار دینی و دنیاوی و تدبیر و صواب بر او گشاده شود و هیچ بد مذهب و مبتدع او را از راه نتواند برد و قوی رای گردد و در عدل و انصاف بیفزاید^۱ و هوا و بدعت از مملکت او برخیزد و بر

۱- بیفزاید AM ، بفرماید P ، بود C

دست او کارهای بزرگ بر آید و مادت شر و فساد و فتنه از روزگار دولت او منقطع گردد و دست اهل صلاح قوی شود و مفسد نماند و در این جهان نیک نامی باشد و در آن جهان رستگاری و درجه بلند و ثواب بی شمار یابد و مردمان در عهد او بعلم آموختن رغبت بیشتر کنند .

الخبر

۲- ابن عمر گوید رضی الله عنه که رسول علیه السلام گفت که داد کنندگان را اندر بهشت سراها باشد از روشنایی با اهل خویش و با آن کسها^۱ که زیر دست ایشان باشند .

۳- و نیکوترین چیزی که پادشاه را باید دین درست است زیرا که پادشاهی و دین همچون دو برادرند . هر که که در مملکت اضطرابی پدید آید در دین نیز خلل آید ، بد دینان و مفسدان پدید آیند . و هر که که کار دین باخلل باشد مملکت شوریده بود و مفسدان قوت گیرند و پادشاه را بی شکوه و رنجه دل دارند و بدعت آشکارا شود و خوارج زور آرند .

حکایت

۴- سفیان ثوری گوید «بهترین سلطانان آن است که با اهل علم نشست و خاست کنند و بدترین علما آن است که با سلطان نشست و خاست کند .»
۵- اردشیر گوید «هر سلطانی که توانایی آن ندارد که خاصگیان خویش را بصلاح باز آورد می باید دانست که هرگز او عامه^۲ و رعیت را بصلاح نتواند آورد .» و در این معنی حق تعالی می فرماید «وانذر عشیرتک الاقرین .»

۱- از روشنایی با اهل خویش و با آن کسها PA ، براز نور و ایشان و اهل ایشان C ، از روشنایی عدل خویش با (زیرستان M) (آن کسها T) TM ۲- اردشیر گوید نتواند ستدن (بند ۶) - P ۳- عامه A ، عامل C

۶- و امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه گوید «هیچ چیز ضایع کننده تر مرمملکت را و تباه کننده تر مررعیت را از درازی حجاب پادشاه نیست و هیچ چیز سودمندتر و باهیت تر اندر دل خلق از آسانی و کم حجابی پادشاه نیست خاصه در دل گماشتگان و عمال که چون بدانستند که پادشاه آسان حجاب است هیچ کس بر رعیت ستم نتواند کردن و جز مال حق نتواند ستدن.»

۷- لقمان حکیم گفت «هیچ یاری مرد را در جهان به از علم نیست و علم بهتر از گنج^۱، از بهر آن که گنج ترا نگاه باید داشت و علم ترا نگاه دارد.»

۸- و حسن بصری رحمه الله علیه گوید که «دانا نه آن کس است که تازی بیشتر داند و بر الفاظ و لغت عرب قادرتر باشد چه دانا آن کس است که بر همه دانشی^۲ واقف باشد. هر زبان که داند شاید. اگر کسی همه احکام شریعت و تفسیر قرآن بزبان ترکی و پارسی و یا رومی بداند^۳ و تازی نداند او عالم باشد. پس اگر زبان تازی داند بهتر بود که خدای تعالی قرآن را بلفظ عرب فرستاده است و محمد مصطفی صلوات الله علیه و سلامه تازی زبان بود.»

۹- اما چون پادشاه را فریادهای باشد و مملکت باشد و علم با آن یار باشد سعادت دوجاهانی ییابد از بهر آن که هیچ کاری بی علم نکند و بجهل رضا ندهد. و پادشاهانی که دانا بودند بنگر که نام ایشان در جهان چگونه بزرگ است و کارهای بزرگ کردند تا بقیامت نام ایشان بنیکی می برند چون افریدون و اسکندر و اردشیر و نوشیروان عادل و امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه و عمر بن عبدالعزیز نور الله مضجعه و هارون و مأمون و معتصم و اسمعیل بن احمد سامانی

۱- علم بهتر از گنج CA ، علم بهتر است که گنج P ۲- دانش PA ، دانش M ، عالم C

۳- بداند CA ، بداندی P

وسلطان محمود رحمه الله عليهم اجمعين که کار و کردار هريك دیدار است و در تاریخها و کتابها نوشته است و می خوانند و دعا و ثنا برایشان می گویند .

حکایت

۱۰- چنین گویند که در روزگار عمر بن عبدالعزیز رحمه الله عليه فقط اقتاد و مردم در رنج افتادند . قومی از عرب نزد وی آمدند و بنالیدند و گفتند « یا امیر المؤمنین ما گوشتها و خوئهای خویش بخوردیم اندر فقط ، یعنی که لاغر شدیم و گونه ها زرد کردیم^۱ از نایافتن طعام و واجب ما اندر بیت المال تو است . این مال یا از آن تو است یا از آن خدای تعالی و یا از آن بندگان خدای است . اگر از آن بندگان خدای است از آن ماست و اگر از آن خدای است خدای را بدان حاجت نیست و اگر از آن تو است فتصدق علینا ان الله یجزی المتصدقین . » تفسیر چنان است که بر ماصدقه کن که خدای تعالی صدقه کنندگان را مکافات دهد . « و اگر از آن ماست بما ارزانی دار تا از این تنگی برهیم که پوست بر تنهای ما خشک شده است . » عمر بن عبدالعزیز را دل برایشان بسوخت و آب بچشم اندر آورد^۲ . گفت « همچنین کنم که شما گفتید . » هم در ساعت بفرمود تا کار ایشان بساختند و مقصود ایشان حاصل کردند و چون خواستند که برخیزند و بروند عمر بن عبدالعزیز رحمه الله عليه گفت « ای مردمان کجا می روید ؟ چنانکه سخن خود و از آن بندگان خدای تعالی بامن بگفتید سخن من نیز با خدای تعالی بگویید ، یعنی مرا بنیکی یاد آورید . پس اعرابیان روی سوی آسمان کردند و گفتند « یارب بعزت تو که با عمر بن عبدالعزیز آن کنی که او با بندگان تو کرد . »

۱ - کونها زرد کردیم CA ، لونها مان زرد کردیم M ، لونها زرد کشتیم P

۲ - بچشم اندر آورد

P ، در دیده بگردانید CA ، بچشمش اندر کشت M

۱۱- چون دعا تمام کردند هم در وقت ابری برآمد و بارانی سخت اندر گرفت و از آن ژاله یکی برخشت پخته سرای آمد و بدو نیم شد و از میان وی کاغذی بیرون آمد . نگاه کردند . بر وی نوشته بود « هذا براءة من الله العزيز الى عمر بن عبدالعزيز من النار . » پارسیش چنین بود که این امانی است از خدای تعالی مر عمر بن عبدالعزيز را از آتش دوزخ .

۱۲- و در این معنی حکایات بسیار است ولیکن اندر این باب این قدر که یاد کرده شد تمام^۱ است .

فصل نهم

اندر مشرفان دولت و کفاف ایشان

۱- کسی که بر وی اعتمادی تمام است او را اشراف فرمایند تا آنچه بدرگاه رود او می‌داند و بوقتی که خواهند و حاجت افتد می‌نماید و این کس باید که از دست خویش بهر ناحیتی و شهری نایبی فرستد سدید و کوتاه دست تا اعمال و اموال را تیمار می‌دارد و آنچه رود از اندک و بسیار بعلم ایشان باشد نه چنانکه بسبب مشاهره و مزد ایشان باری بر رعیت افتد و بتازگی رنجی بهاصل شود. و آنچه ایشان را بکار باید از بیت‌المال بدهند تا ایشان را بخیانت کردن و رشوت‌ستدن حاجت نیفتد و آن فایده که از راستی کردن ایشان حاصل شود ده چندان و صد چندان مال باشد که بدیشان دهند بوقت خویش.

فصل دهم

اندر صاحب خبران و منہیان و تدبیر کارهای مملکت کردن

۱- واجب است بر پادشاهان از احوال رعیت و لشکر و دور و نزدیک خویش بر رسیدن و اندک و بسیار آنچه رود بدانستن . اگر نه چنین کند عیب باشد و بر غفلت و خوار کاری و ستم کاری حمل کنند و گویند « فساد و دراز-دستی که در مملکت می رود یا پادشاه می داند یا نمی داند؛ اگر می داند و نداد کی و منعی نمی کند آن است که همچون ایشان ظالم است و بظلم رضا داده است . و اگر نمی داند بس غافل است و کم دان . » و این هر دو معنی نه نیک است . [۴۰۸] لابد بصاحب برید حاجت آید . و بهمه روزگار پادشاهان در جاهلیت و اسلام بهمه شهرها برید داشته اند تا آنچه می رفته است از خیر و شر از آن بی خبر نبوده اند ، چنانکه اگر کسی مرغی یا توپره ای گاه بناحق سته است از کسی بمسافت پانصد فرسنگ پادشاه را خبر بوده است و آن کس را ادب فرموده است^۱ تا دیگران بدانستند که پادشاه بیدارست . و بهمه جای کار آگاهان گذاشته است و همه ستم کاران دستها کوتاه کرده اند و مردمان در امن و سایه

۱- و آن کس را ادب فرموده است P ، آنکس را مالش فرمودی C ، N-

عدل بکسب و عمارت مشغول گشته اند ولیکن این کاری نازک است و با غایله . باید که این کار بر دست و زلفان و قلم کسانی باشد که برایشان هیچ گمان بد نبود و بغرض خویش مشغول نباشند که صلاح و فساد مملکت در ایشان بسته است و ایشان از قبل پادشاه باشند و نه از قبل کسی دیگر . و مزد و مشاهره ایشان باید که از خزینه مهیا می رسد تا بفراغ دلی احوال می نمایند و نباید که جز پادشاه کسی دیگر بداند که ایشان چه می نمایند تا هر حادثه ای که تازه شود پادشاه می داند و آنچه واجب کند می فرماید و بهر کسی در خورد او بی آگاهی او ناگاه پاداش و مالش و نواخت و بادافراه می رسد از پادشاه . چون چنین باشد مردمان پیوسته بر طاعت حریص باشند و از تأدیب پادشاه ترسند و کس را زهره آن نباشد که در پادشاه عاصی تواند بود^۱ و یا بد او یارد اندیشیدن که صاحب خبر و منهی گماشتن از عدل و بیداری و قوی رای پادشاه باشد و آبادان کردن ولایت .

حکایت

۲- چون سلطان محمود ولایت عراق بگرفت مکر زنی را با جمله کاروان بر براط دیر گچی دزدان کالایبردند و این دزدان از کوچ و بلوچ بودند و این کوچ و بلوچ پیوسته ولایت کرمان است . و این زن پیش سلطان محمود رفت و تظلم کرد [۴۰b] و گفت « دزدان^۲ کالای من بدیر گچی برده اند . کالای من از ایشان بازستان و یا تابان^۳ کالای من بده . » محمود گفت « دیر گچی کجا باشد ؟ » زن گفت « ولایت چندان گیر که بدانی که چه داری و بحق آن رسی و نگاه توانی داشت . » گفت « راست می گویی ولیکن هیچ دانی که این دزدان چه

۱- تواند بود P ، شوند C ، تواند N
 ۲- دزدان PC ، N-
 ۳- یا تابان N ، یا باز P ، یا عوض C

جنس بودند و از کجا آمده بودند؟ گفت «از کوچ و بلوچ بودند و از نزدیکی کرمان آمده بودند.» محمود گفت «آن جای دور دست و از ولایت من بیرون است و من بدیشان جبر^۱ نتوانم کرد.» زن گفت «تو چه کدخدای جهان باشی که در کدخدایی خویش تصرف نتوانی کرد و چه شبان باشی که میش را از گرگ نکه نتوانی داشت؟ پس چه من با این ضعیفی و تنهایی و چه تو با این قوّت و لشکر؟» محمود را آب در چشم بگشت. گفت «راست می گویی.» هم چنین کنم. تاوان کالای تو بدهم و تدبیر ایشان چنانکه توانم کردم می کنم.»

۳- بفرمود تا تاوان کالای زن از خزینه بدادند و بیوعلی الیاس که امیر کرمان و تیز^۲ بود نامه نبشت که «مر ابراق آمدن نه مقصود ولایت گرفتن عراق بود که من پیوسته در هندوستان بغزا کردن مشغول بودم ولیکن از بس نوشته های مسلمانان که متواتر بمن همی رسید که دیلمان در عراق فساد و ظلم و بدعت آشکارا کرده اند و بر راه گذر سابطها ساخته و هر گاه که زنی و یا پسری نیکو بر گذرد فرود آیند و بزور در سرای برسد و با ایشان فساد کنند و دست و پای امردان را نگار نهند و حنا بپندند و چندانکه خواهند دارند و بمراد خویش رها کنند، و یاران رسول را علیه السلام آشکارا لعنت می کنند و عایشه صدّیقه را رضی الله عنها که ام المؤمنین است زایه می خوانند، [۴۱۵] و مقطعان از رعایا در سالی دو بار و سه بار خراج می ستانند و هر چه خواهند می کنند، و پادشاه که او را امجدالدوله می خوانند بدان قناعت کرده است که او را شهنشاه خوانند و نه زن دارد همه با نکاح و باز رعیت بهر جای در شهر ها و نواحی ها مذهب زنادقه و بواطنه آشکارا می کنند^۳ و خدا و رسول را ناسزا می گویند و نفی صانع بر ملا می گویند و نماز و روزه و حج

۳- کنند PC، گویند N

۲- وشن N، PC

۱- جبر N، هیچ PC

و زکوة را منکراند، نه مقطعان ایشان را از این گفتن کفریات زجر می کنند و نه ایشان مقطعان را توانند گفت که « شما چرا صحابه رسول را علیه السلام جفا می گوید و این ظلم و فساد می کنید؟ » هر دو گروه بید یکدیگر همدستان شده اند.

۴- « چون این حال مرا بدرستی معلوم گشت این مهم را بر غزات هند اختیار کردم و روی بعراق آوردم و لشکر ترك را که همه مسلمانان پا کیزه اند و حنفی^۱، بر دیلمان و زناده و باطنی گماشتم تا تخم ایشان بگسستم، بعضی بشمشیر ایشان کشته شدند و بعضی گرفتار بند و زندان گشتند و بعضی در جهان آواره شدند. و شغل و عمل، همه خواجهگان و متصرفان خراسان را فرمودم که ایشان یا حنفی^۲ یا شافعی پا کیزه باشند. این هر دو طایفه دشمن رافضی و خارجی و باطنی باشند و موافق ترك اند. و نگذاشتم که يك دبیر عراقی قلم بر کاغذند از آنچه دانستم که دبیران عراق بیشتر از ایشان باشند و کار بر ترکان شوریده دارند تا باندك روز کار بدین تدبیر عراق را از بد مذهبان صافی کردم بنیروی خدای عزوجل، که ایزد تعالی مرا از جهت آن آفریده است و بر سر خلق گماشته تا مفسدان را از روی زمین بر گیرم و اهل صلاح را نگاه دارم و بداد و دهش [۴۱b] جهان را آبادان کنم.

۵- « در این حال ما را چنان معلوم کردند که قومی از مفسدان کوچ و بلوچ آنجا بر باط دیر کچی راه زده اند و مالی بیرده. خواهم که ایشان را بگیرم و آن مال از ایشان بستانی و همه را بردار کنی و یا همه را دست بسته با آن مال که برده اند بشهر ری فرستی که ایشان را زهره آن نباشد که از کرمان در ولایت من آیند و راه زنند. والا کرمان از سومنات دورتر نیست. لشکرها را

۱- حنفی P، حنیفی N، حنیفه مذهب C ۲- حنفی PC، حنیفی N

بکرمان بکشم و دمار از کرمان برآرم .»

۶- چون قاصد نامه برسانید بوعلی الیاس عظیم بترسید و در وقت قاصدرا بنواخت و از جواهرالوان و از ظرایف^۱ دریا بار و بدره‌های زر و سیم بخدمت فرستاد و گفت «من بندهام و فرمان بردارم . مگر احوال بنده و ولایت کرمان ملک را نیک معلوم نیست والا^۲ بنده هرگز بهیچ فسادى رضا ندهد و مردمان کرمان همه سنی و بصلاح باشند و خویش کار، و این کوههای کوچ و بلوچ از کرمان بریده است و کوهها و دره‌های^۳ محکم است و راه دشوار ، و من از ایشان بیجان آمده‌ام که اغلب ایشان دزد و مفسداند و دویست فرسنگ راه تا ایمن دارند و بدزدی می‌روند و خلقی بسیارند و من با ایشان بس نیایم . سلطان عالم توانا تر است و تدارک ایشان در همه جهان امروز او تواند کرد . من بندگی را میان بسته دارم بهره چه فرماید .»

۷- چون جواب و خدمتهای بوعلی برسید محمود دانست که هر چه بوعلی می‌گوید راست می‌گوید . رسول بوعلی را با خلعت خاص باز فرستاد و گفت «بوعلی را بگوی که باید که لشکر کرمان را جمع کنی و در ولایت کرمان طوفی می‌کنی و بسر فلان ماه بسرحد کرمان آیی بدان جانب که کوچ و بلوچ است و آنجا مقام کنی . چون قاصد بتورسد با فلان [۴۲۸] نشان در وقت کوچ کنی و در ولایت کوچ و بلوچ تازی و در هر حوالی^۴ که از ایشان یابی همه را بکشی و هیچ زنهار ندهی و از پیران و زنان ایشان چندین مال بستانی و بفرستی تا من اینجا برمدعیان که مال ایشان برده‌اند تفرقت کنم . و با ایشان عهدی و قراری محکم بکنی . پس باز گردی .»

۱- ظرایفها C ، ظرایف NP ۲- والا PC ، اولاً N ۳- درها N ، دربندها C ، دریاها P

۴- و در هر حوالی N ، و هر جوانی PC

۸- چون رسول بوعلی را گسیل کرد منادی فرمود که «بازرگانی که عزیمت نیز دارند و راه کرمان خواهند کرد باید که کار بسازید و بارها دربندید که من بدرقه می‌دهم و می‌پذیرم اگر آن دزدان کوچ و بلوچ کالای شما ببرند من از خزینه تاوان می‌دهم.»

۹- چون این خبر در عالم پیراگند چندان بازرگانان از اطراف شهری کرد آمدند که اندازه نبود. پس سلطان محمود بازرگانان را بوقتی معلوم گسیل کرد و امیری را با صد و پنجاه سوار بدرقه کرد و ایشان را گفت «شما دل مشغول مدارید که من بر اثر شما لشکری می‌فرستم» تا ایشان قوی دل باشند. و در آن وقت که بدرقه را گسیل می‌کرد این امیر را که سرخیل بود پنهانش بخواند و يك شیشه زهر قاتل بدو داد و گفت «چون سپاهان رسی آنجا مقام کن تا بازرگانی که آنجا اند کارخویش بسازند و در صحبت تو بروند و تو باید که در این مدت مقام ده خروار سیب سپاهانی بخری هر چه نیکوتر و برده شتر بار کنی و بوقت رفتن در میان شتر بازرگانان تعبیه کنی و می‌روی تا بدان منزلی رسی که فردا بردزدان خواهی رسید. باید که آن شب بارهای سیب را در خیمه آوری و فرو ریزی و هرسیبی را جوال دوزی فرو می‌بری و چوبکی ستبرتر از سوزن بتراشی و در آن [۴۲b] شیشه زهر می‌زنی و در آن سوراخ سیب می‌کنی تا همه سیبها را بر این گونه زهر آلود کنی و همچنان سیبها در قفسه تعبیه کنی در میان پنبه، و دیگر روز همچنان این شتران را در میان شتران دیگر تعبیه کنی و پراکنده کنی و کوچ کنی. چون دزدان برخیزند و در کاروان افتند تو هیچ آهنگ جنگ ایشان مکن که ایشان بسیار باشند و شما اندك. در حال تو با کسانی که سلاح^۱ دارند از سوار و پیاده روی باز پس نه و چند نیم فرسنگ یا

کسی نگفتی [۶۲] که «فلان جنس در جنگ سستی کردند» و همه در آن کوشیدندی که از یکدیگر به آیند.

۳- چون قاعده کار مردان جنگی چنین بودی همه سخت کوش و نامجوی بودند، لاجرم چون دست سلاح بردندی قدم باز پس نهادندی تا لشکر مخالف را شکستندی.

۴- و هر آنگاه که لشکری يك بار و دوبار چیره گشت و بر مخالف ظفر یافت بعد از آن صد سوار از این هزار سوار مخالف را بزنند^۱ و هیچ کس نیز با این لشکر منصور مقاومت نتواند کرد و همه لشکرهای اطراف از این پادشاه بترسند و طاعت دار شوند^۲.

فصل بیست و پنجم

اندر نواستن و مقیم داشتن بر درگاه

۱- امیران عرب و کردان و دیلمان و رومیان و آن کسانی که در طاعت‌داری نوعه‌داند باید گفت تا هر کسی از ایشان فرزندی یا برادری بر درگاه مقیم دارند چنانکه اگر هزار باشد بهیچ وقت از پانصد کم نباشد و چون سالی بگذرد بدل ایشان بفرستند و اینها باز روند و تا بدل اینجا نرسد این قوم باز نروند تا هیچ کس بسبب نوا در پادشاه عاصی نتواند شد. و دیلمان و کوهیان و مردم طبرستان و شبانکاره و مانند این که اقطاع و نان پاره دارند همچنین پانصد مرد از ایشان باید که بر درگاه مقیم باشند تا بوقتی که حاجت آید بهیچ گونه درگاه از مرد کار خالی نباشد.

فصل بیست و ششم

اندر داشتن ترکمانان در خدمت

۱- هر چند از ترکمانان ملالتی حاصل شده است و عددی بسیار اند ایشان را بر دولت حقی ایستاده است که در ابتداء دولت خدمتها کرده اند و رنجها کشیده و از جمله خویشاوندان اند. [۶۲ b] از فرزندان ایشان مردی هزار را نام باید ثبت و بر سیرت غلامان سرای ایشان را می باید^۱ پرورد که چون پیوسته در خدمت مشغول باشند ادب سلاح و خدمت بیاموزند و با مردم قرار گیرند و دل بنهند و همچون غلامان خدمت کنند و آن نفرت که ایشان را حاصل شده است در طبع زایل گردد و هر گاه که حاجت افتد پنج هزار و ده هزار بخدمتی که نام زد شوند بر نشینند با زینت و ساز غلامان تا از این دولت بی نصیب نباشند و ملك را محمدمت حاصل آید و ایشان خشنود باشند.

فصل بیست و هفتم

از زحمت ناکردن بندگان وقت خدمت و ترتیب کار ایشان

۱- بندگان که بخدمت می ایستند زحمت می کنند تا حاجت می افتد بهر وقت تیر انداختن و چون در حال پراکنده شوند هم اندر وقت باز می آیند، و چون فرمانی جزم داده شود و يك دوبار با ایشان بگویند که ایشان را چگونه می باید بود بر آن بروند و بدین تکلف حاجت نیاید. و یا معلوم فرمایند کرد که هر روز از غلامان آب دار و سلاح دار و شراب دار و جامه دار و مانند این و از غلامان که بامیر حاجبی و بامیری و بزرگی رسیده اند چند پیش خدمت آیند تا هر روزی از هر وثاق بدان عدد بنوبت بخدمت می آیند و از خواص همچنین تا زحمت نباشد. و دیگر غلامان را بهمه روزگار قدیم در پرورش و مرتبت ایشان از آن روز که بخریده اند تا آن روز که پیر شده اند و بر کشیده اند تریبی بوده است پسندیده و در این ایام آن رسم از قاعده خویش بیفتاده است. اندکی [۶۳۵] از جهت شرط کتاب را یاد کند بنده تا استطلاع رأی افتد.

ترتیب غلامان سرای

۲- و هنوز در روزگار سامانیان این ترتیب برجای بود و بتدریج بر اندازه خدمت و شایستگی غلام را درجه می افزودندی چنانکه غلامی را^۱ بخریدندی يك سال او را پیاده در رکاب خدمت فرمودندی با قبایی زندنیجی و موزه و آن غلام را فرمان نبودی که نهان و آشکارا در این يك سال براسپ نشیند و اگر معلوم شدی مالش دادندی، و چون يك سال باموزه خدمت کردی و ثاق باشی با حاجب بگفتی و حاجب معلوم پادشاه کردی، آنگاه او را اسپکی ترکی فرمودندی با زینکی درخام گرفته و لگامی دوال ساده و چون يك سال با اسپ و تازیانه خدمت کردی سوم سال او را قراجوری دادندی تا بر میان بستی و سال چهارم کیش و قربان فرمودندی تا بوقت برنشستن بر بستی، سال پنجم زینی بهتر و لگامی بکو کب و قبایی و د^۲ بوسی که در د^۳ بوس حلقه آویختی، سال ششم ساقی^۴ فرمودندی و آبداری و قدحی از میان در آویختی و سال هفتم جامه داری و سال هشتم خیمککی يك سری شانزده میخ بدادندی و سه غلامك نو خریده را در خیل او کردند و او را و ثاق باشی لقب دادندی و کلاهی نم دین سیاه سیم کشیده و قبایکی گنزی^۵ در پوشایدندی. همچنین هر سالی جامه و تجمل و خیل و مرتبت او می افزودندی تا خیل تاشی شدی^۶. پس همچنین حاجب شدی. و چون شایستگی و هنرها و شجاعت او همه کس را معلوم گشتی و کارهای بزرگ از دست او بر آمدی و مردم دار [۶۳ b] و خداوند دوست بودی آنگاه او را تا سی و پنج سال و چهل سال نشدی امیری ندادندی و بولایت نامزد نکردندی.

۳- و الپتکین بنده و پرورده سامانیان بود و بسی و^۷ پنج سالگی سپاه.

۱- غلامی را P، غلامان را N، غلام نو C
 ۲- ساقی NC : P
 ۳- گنزی N :
 ۴- شدی PC : شدندی N
 ۵- و P : NC
 ۶- کجه KB : P :
 ۷- کزی C :

سالاری خراسان یافت و سخت نيك عهد و وفادار و مردانه بود و ترکی برای و تدبیر و مردم‌دار و خیل دوست و جوانمرد و فراخ نان و نمک و خدای ترس بود و همه سیرت سامانیان داشت^۱. و مالهای خراسان و عراق او داشت و هزار و هفتصد غلام ترك داشت و بنده. روزی سی غلام ترك بخريد. و سبکتگین که پدر سلطان محمود بود یکی از این سیگانه بود و از اقبال سبکتگین نخست چیزی آن بود که او را الپتگین خریده بود و^۲ دیگر سه روز بود تا او را خریده بود و بیش الپتگین در میان غلامان ایستاده بود که حاجب پیش رفت و الپتگین را گفت که «فلان غلام که وثاق باشی بود فرمان یافت، آن وثاق و رخت و خیل و منزلت او بکدام غلام ارزانی می‌فرماید داشت؟» چشم الپتگین بر سبکتگین افتاد، بر زفان او رفت که «بدین غلامك بخشیدم.» حاجب گفت «ای خداوند هنوز این غلامك را سه روز بیش نیست که خریده‌ای و او را هفت سال خدمت می‌باید کرد تا بدین منزلت رسد. این چون بدو شاید داد؟» الپتگین گفت «من گفتم» - و این غلامك شنید و خدمت کرد - «و من این بوجه عطا بدو می‌دهم و دیگر هم بر عادت می‌باید رفت.» پس آن وثاق بدو دادند و آنچه ثمرت خدمت هفت هشت ساله باشد بوی رسید^۳. پس الپتگین با خود اندیشید که «چه شاید بودن که منزلت خدمت هفت ساله بغلامکی خورد نو خریده برسید؟ ممکن باشد که این بزرگ‌زاده تواند بود باصل خویش در ترکستان یا مقبل خواهد بودن و کار این بالا گیرد.» پس او را [۶۴] آزمودن گرفت و بدین و بدان پیغامش دادی و گفتی «چه گفتم؟ باز گوی.» همه باز گفتی که هیچ غلط نکردی. پس گفتی «برو، جواب باز آور.» برقتی و جواب باز آوردی بواجب‌تر از آن که پیغام برده بودی. و چون او را با آزمایش هر روز بهتر همی یافت مهری

۱- داشت P : NC - ۲- + سه N ۳- بوی رسید C : NP-

از او در دل الپتکین پدیدار آمد ، او را آب داری داد و پیش خویشتن خدمت فرمود و ده غلامك در خیل او کرد و هر روز او را برتر می کشید .

۴- چون سبکتکین هژده ساله شد دو یست غلام مردانه خیل داشت و همه سیرت الپتکین بردست گرفته بود در نشستن و خاستن و گفتن و تریب خوان و کاسه و مجلس و شکار و تیر انداختن و گوی زدن و مراعات مردم کردن و با خیل چون برادران زیستن ، و اگر سببی در دست گرفتگی خواستی که باده تن خورد و بسبب خوبی و^۱ خوی خوش و سیرت نیکو همه کس او را دوست داشتی .

حکایت

۵- مکر روزی الپتکین دو یست غلام را نامزد کرد تا بخلیج و تر کمانان روند و مالی که از ایشان ستدنی بود بستانند و سبکتکین در جمله ایشان بود . چون آنجا شدند خلیج و تر کمانان مال بتمامت نمی دادند . غلامان در خشم شدند و دست بسلاح^۲ بردند و قصد کردند که با ایشان جنگ کنند و بزور مال بستانند . سبکتکین گفت « من جنگ نکنم و باشما بدین کار باز بایستم^۳ . » یارانش گفتند « چرا ؟ » گفت « خداوند ما را نه بجنگ کردن فرستاده است ، گفت « بروید و آن مال و چهارپای بیارید . » اکنون اگر جنگ کنیم و ایشان ما را بشکنند شینی و نسکی عظیم باشد و حشمت خداوند ما را زیان دارد و دیگر خداوند ما گوید « کی فرمودم شما را که جنگ کنید » و تا در مرگ^۴ از این ملامت و سرزنش نرھیم و طاقت عتاب او نداریم . » چون سبکتکین این بگفت بیشتر غلامان [۶۴ b] گفتند « این صواب تر است که سبکتکین می گوید . » خلافتی در میان غلامان پدیدار آمد و عاقبت جنگ نکردند و باز گشتند . و چون پیش الپتکین آمدند و بگفتند که « بقهر از ایشان مال نستدیم اگر چه سرکشی کردند و مال

۱- و N ۲- صلاح N ۳- باز بایستم N ، یار نیستم C : نیستم P

ندادند، الپتگین گفت «چرا دست بسلاح نبردید و بهر صفت که بود مال نستدید؟» غلامان گفتند «ما سلاح پوشیدیم و جنگ خواستیم کرد. سبکتگین خلاف کرد و نکذاشت و دو گروهی در میان غلامان افکند. چون چنین شد باز گشتیم. الپتگین سبکتگین را گفت «چرا جنگ نکردی و نکذاشتی تا جنگ کردندی؟» سبکتگین گفت «از جهت آن که خداوند ما را فرموده بود که «جنگ کنید» و اگر ما بی فرمان خداوند جنگ کردیمی پس هریکی خداوندی بودیمی نه بنده، که نشان بندگی آن باشد که همه آن کند که خداوند فرماید. و اگر شکست بر ما بودی لابد خداوند گفتی کی فرمود شمارا که جنگ کنید؟» و آن عتاب را کی طاقت داشتی؟ و اگر ما ایشان را شکستیمی لابد خلقی کشته آمدی و بس منت و سپاس نبودی و ملامت بر سری حاصل آمدی. اکنون اگر فرمایی تا جنگ کنیم برویم، یا مال بستانیم یا جان فدا کنیم. الپتگین را خوش آمد. گفت «راست می گوید.» پس همچنین او را برمی کشید تا بجایی رسید که سیصد غلام خیل داشت.

۶- و امیر خراسان نوح بن نصر بیخارا فرمان یافت و الپتگین بنشاپور بود. و از حضرت بخارا امرای خواص با الپتگین نبشتند که «چنین حالی افتاد و امیر خراسان در گذشت، او را برادری سی ساله مانده است و پسری شانزده ساله. کرا فرمایی تا بیادشاهی نشانیم که مدار این مملکت برتست؟» او زود قاصد خویش گسیل کرد و بنوشت که «هر دو تخت ملک را شایسته اند [۶۵ a] و خداوند زادگان مانند، اما برادر ملک مردی پخته است و سرد و گرم چشیده و همه کس را نیک شناسد و قدر و منزلت هریکی داند و حرمت هر کس بهتر بجای آرد. و پسر ملک کودک است و جهان نادیده، ترسم مردمان را مراعات نتواند

کرد و در هر معنی فرمانها بواجبی بتواند داد. مگر صواب‌تر آن باشد که برادر بنشانید. « و نامه‌ای دیگر هم بدین عبارت دیگر روز بفرستاد. بعد پنج روز قاصدی در رسید و بشارت آورد که «پسر ملک را بیادشاهی نشاندند. « از آن هردو نامه که فرستاده بود تشویر زده شد. گفت «ای ناجوان مردان بی تمیزان که ایشانند که چون از خویشتن کاری خواستند کرد چرا مشورت بمن آوردند؟ و مرا هردو ملک زاده چون روشنایی در^۱ چشم‌اند ولیکن از آن می‌اندیشم که من اشارت برادر کرده‌ام و چون نبشته^۲ من آنجا رسد پسر ملک را ناخوش بیاید، پندارد که مرا میل برادر ملک بوده است، دل بر من گران کند و غضبی و کینه‌ای در طبع او بروید و^۳ صاحب غرضان مجال سخن یابند و آن پسر را بر من تباہ کنند. « در وقت پنج جمازه گسیل کرد و گفت «جهد کنید تا مگر این دو قاصد را پیش از آنکه از جیحون بگذرند دریابید و باز گردانید. « جمازگان بشتافتند. یکی را دریابان آموی دریافتند و یکی از جیحون بگذشته بود.

۷- چون نبشته^۴ الپتکین بخارا رسید پسر ملک را و هواخواهان پسر ملک را ناخوش آمد و گفتند «نه نیک کرد الپتکین که اشارت برادر ملک کرد. ندانست که میراث پدر بپسر رسد نه برادر؟» و از این معنی همی گفتند تا هر روز دل این پسر بر الپتکین گران تر می‌شد و الپتکین بسیار عذرها خواست و خدمتها فرستاد. بهیچ گونه آن غبار از دل ملک زاده بر نخاست و مفسدان و صاحب غرضان مفسده می‌کردند [۶۵ b] و ملک زاده نیز تر می‌شد و وحشت و کینه زیادت می‌گشت. و الپتکین را احمد بن اسمعیل خریده بود در آخر عمر. پس نصر بن احمد را چند سال خدمت کرد. چون نصر بن احمد گذشته شد نوح بن نصر را خدمت کرد و سپاه سالاری^۵ خراسان در ایام نوح یافت و چون نوح در گذشت این

۱- سپاه سالاری PC، سهلادی N

۲- سخن N

۳- دو، P، C

منصور بن نوح را بجای پدر بیادشاهی نشاندند . و چون شش سال از پادشاهی منصور بگذشت والپتکین مالها بذل کرد و هر جهدی که ممکن باشد بجای آورد هیچ گونه دل منصور بن نوح بدست نتوانست آورد از گفتار صاحب غرضان . و هر چه بحضرت بخارا میرفت و کیل دران بالپتکین می نوشتند .

۸- پس منصور بن نوح را مفسدان گفتند « تا الپتکین را نکشی تو پادشاه نباشی و فرمان روا نگردي و او پنجاه و سه سال است تا در خراسان پادشاهی می کند و مال و خواسته می نهد و لشکر همه گوش بسخن او دارند و چون او را بر گیری از خواسته های او خزینه پر شود و فارغ دل گردی . تدبیر آن است که او را بدرگاه خوانی و چنان نمایی که « تا ما بر تخت مملکت نشسته ایم تو بدرگاه نیامده ای و عهد تازه نکرده ای - و ما آرزومند توایم که تو ما را بجای پدری - هر چند که قاعده دولت ما بتواستوار است و مدار مملکت ما وراءالنهر و خراسان توی . و ^۱ این قدر گفت و گوی که می باشد همه از آن است که تو هیچ پیش ما نیامده ای . باید که هر چه زودتر بدرگاه آیی و هر چه برادرگاه و بارگاه ما از ترتیب بیفتاده است باز قاعده خویش آوری تا اعتماد ما بر تو زیادت شود و سخن صاحب غرضان منقطع گردد . » چون اینجا آید او را بخلوت خوانی و بفرمایی تا سرش بر گیرند . »

۹- پس امیر سدید منصور همچنین کرد و او را بدرگاه خواند و صاحب [۶۶ a] خبران بنوشتند که « ترا بچه می خواند . » الپتکین آوازه در افکند که « بسازید تا ببخارا رویم . » و از نشاپور کوچ کرد و بسر خس آمد و قرب سی هزار سوار با او بود . چون سه روز از مقام بگذشت همه امیران لشکر را بخواند . پس ایشان را گفت « سخنی دارم باشما گفتنی . چون بگویم چنانکه صواب تر باشد و نیکی

ما و شما در آن باشد جواب دهید . « گفتند «فرمان برداریم . « گفت «شما دانید که امیر خراسان مرا از بهر چه می خواند یانه ؟ « گفتند «می خواهد تا ترا ببیند و عهد تازه کند که تو او را و پدران او را همچون پدری . « گفت «نه چنان است که شمارا صورت است . این ملك مرا می خواند تا سر من از تن جدا کند ، و كودك است و قدر مردان نمی داند و شما دانید که ملك سامانیان امروز سالهاست تا من بر ایشان نگاه می دارم و چند دفعه خاندان تر كستان را که قصد ملك ایشان می کردند بشكستم ، و از هر جانب همچنین خوارج را قهر کردم و هرگز طرفه العینی در ایشان عاصی نشدم و این پادشاهی بر جدش و پدرش و بر او من نگاه داشته ام و می دارم و بعاقبت مكافات من این است که سر من بخواند برید و این قدر نمی داند که ملك او چون تنی است که سر آن تن منم ، چون سر رفت تن را چه بقا باشد ؟ اکنون چه صواب بینید ؟ دفع این مضرت را چاره چه چیز است ؟ « همه امیران گفتند «چاره این شمشیر است . و چون باتو این اندیشد و مكافات کردارهای تو این باشد ما از او چه چشم داریم ؟ و اگر بجای تو کسی دیگر بودی از پنجاه سال باز ملك از دست ایشان بیرون کردستی . ماهمه ترا شناسیم نه او را دانیم و نه پدر او را ، چه ما و هر که در این دولت سامانیان کسی است همه نان پاره و جاه و حشمت و نعمت و ولایت و تجمل از تو داریم و از تو کسی شده ایم .

[۶۶ b] ما باتو ایم و خراسان و خوارزم و نیمروز مسلم تراست . بترك منصور بن نوح بگوی و خود پیادشاهی بنشین و اگر خواهی بخارا و سمرقند بدو ارزانی دار و اگر خواهی آن نیز بگیر . « چون امرا همه این سخن بگفتند بر غبته هر چه تمام تر الپتگین گفت «عفا الله شما ، این چه گفتید از سر اعتقاد و یگانگی گفتید و از شما همین چشم دارم . خدای عز و جل مكافات شما همیشه نیکی کند .

امروز باز گردید تا فردا چه دیدار آید . »

۱۰- و در این حال سی هزار سوار با الپتکین بود و اگر خواستی صد هزار سوار برنشاندی . دیگر روز همه امیران بیارگاه آمدند و الپتکین بیرون آمد و بنشست . ساعتی بود . روی سوی امیران کرد و گفت «دی من آن سخن که با شما گفتم خواستم که شما را بیازمایم تا شما بامن یک دل هستید و اگر مرا کاری پیش آید ایستادگی و همپشتی کنید یا نه . اکنون من از شما همه آن شنیدم که از حلال زادگی و نیک عهدی شما سزد و حق نعمت من گزاردید و من از شما خشنود گشتم . ولیکن بدانید و آگاه باشید که من بعد از این شرّا از خویشتمن جز بشمشیر دفع نتوانم کرد و او کودك است و حق کس نمی شناسد و گوش بسخن ننی چند نابکاری اصل نهاده است و مصلحت خویش از مفسدت باز نمی داند ، چون من مردی را که خاندان ایشان بر جای می دارم مرا دشمن می پندارد و قومی را که زیر و زبر مملکت او می خواهند و بکمتر خللی که در ملک تو لّد کند دفع نتوانند کرد ایشان را دوست می پندارد و قصد جان من می کند . من توانم کرد که ملک از او بستانم و عمّش را بجای او بنشانم و یا بدست خویش گیرم ، ولیکن از آن می اندیشم که جهانیان گویند « الپتکین شصت سال خاندان سامانیان را که خداوندان بودند نگاه داشت و بعاقبت که [۶۷۲] عمر او بهشتاد سال رسید بر خداوند زادگان خویش بیرون آمد و بشمشیر ملک از ایشان بستد و بجای خداوندان خویش بنشست و کافر نعمت گشت . » و دانید که من همه عمر بنیک نامی و نیکوکاری گذاشته ام و اکنون که بلب گور رسیدم واجب نکند که کاری کنم که زشت نام شوم . هر چند معلوم است که گناه از جانب امیر منصور است ولیکن این معنی همه مردمان بندانند ، گروهی گویند « گناه امیر منصور را بود » گروهی گویند « نی همه جرم الپتکین را بود » و هر چند من طمع بملك

ایشان ندارم و آزار ایشان نخواهم تا من در خراسان باشم این گفت و گوی کم نشود و هر روز این پسر را بر من تباہ تر کنند و چون من بترك خراسان بگویم و از ملك این پسر بیرون شوم صاحب غرضان را در این معنی هیچ سخن نماند . و دیگر که چون مرا پس از این شمشیر می باید کشید تا نانی خورم و باقی عمر زندگانی کنم باری شمشیر در روی کافر کشم تا ثواب یابم . اکنون بدانید ای امیران و لشکر خراسان و خوارزم و نیم روز که پادشاهی خراسان و ماوراءالنهر امیر منصور راست و شما همه لشکر او ببید و من شما را از بهر او می داشتم . بر خیزید و بدرگاه روید و ملك را ببینید و منشورها تازه کنید و بر سر خدمت باشید که من بهندوستان خواهم شد و بغزا و جهاد مشغول گشت . اگر کشته شوم شهید باشم و اگر توفیق یابم عزّ اسلام را دار کفر را در دار اسلام پیوندم امید بهشت و خشنودی خدای و رسول را . اگر نیک بودم و اگر بد امیر خراسان از من بر آساید و گفت و گوی منقطع شود . و آنگاه او بهتر داند تا خراسان و لشکر و رعیت .

۱۱- چون این بگفت برخاست و امیران را گفت «يك يك پيش من آييد تا شما را وداع كنم .» هر چند امیران گفتند سود نداشت [۶۷b] و گریستن بر ایشان افتاد. گریان گریان همی آمدند و او را در کنار همی گرفتند و باز می گشتند تا همه را وداع کرد . چون مردمان همه باز گشتند او در سرای پرده شد . و با این هم کس را باور نمی کرد که الپتگین خراسان بگذارد و بهندوستان رود از بهر آنکه او را در خراسان و ماوراءالنهر پانصد پاره دیه ملك بود و هیچ شهری نبود که او را در او سرای و باغها و کاروانسراها و گرماوه ها و مستقل بسیار نبود و هزار بار هزار گوسفند و صد هزار اسب و استر و شتر بیش بود او را در ملك

سامانیان . دیگر روز آن دیدند که بانگ کوس بخاست والپتکین با غلامان و حاشیت خویش کوچ کرد و بترك این همه نعمت بگفت و بجانب بلخ رفت . و امیران خراسان همه ببخارا شدند .

۱۲- و چون الپتکین ببلخ رسید قرارش چنان بود که يك دو ماه مقام کند تا هر که عزم غزا دارد از ماوراءالنهر و ختلان و تخارستان و حدود بلخ گرد آیند و پس روی بغزا نهد . بدگویان و مغلطان امیر خراسان منصور بن نوح را بر آن داشتند که « الپتکین گر کی پیراست و تو از او ایمن توانی بود تا او را هلاک نکنی . لشکری را از پس او باید فرستاد تا او را بگیرند و پیش تو آرند . » امیری را با شانزده هزار سوار از بخارا ببلخ فرستادند و چون لشکر بترمذ رسید و از جیحون بگذشتن گرفتند الپتکین از بلخ کوچ کرد و سوی خلم رفت . و میان بلخ و خلم^۱ دره ای تنگ است مسافت چهار فرسنگ و آن را تنگ خلم خوانند و در این تنگ بر دست راست و دست چپ دره ها و دیه ها است . الپتکین در آن تنگ فرود آمد و دو یست سوار را از غلامان خویش بر سر تنگ بگماشت تا طلایه دارند . و در این حال دوهزار و دو یست غلام بنده داشت ترك ، همه مردان نیک ، و از جهت غزا هشتصد^۲ سوار [۶۸۵] غازی از هر جای بدو پیوسته بودند .

۱۳- چون لشکر امیر خراسان در رسیدند در پیش تنگ بر صحرا فرود آمدند از آن که در تنگ نتوانستند شد . دوماه بر این گونه بنشستند . سردوماه نوبت طلایه داشتن بسبکتکین رسید . چون بر سر تنگ آمده صحرای لشکر دید و طلایه ایشان ایستاده . با خود اندیشید که « خداوند کار ما خراسان و همه نعمت خویش با امیر خراسان گذاشت و روی بغزا نهاده است و اینها طمع بجان

او و آن را کرده اند و خداوند من از بس نیک عهدی که می برزد و جانب ایشان نگاه می دارد ترسم که خویشتن را و مارا در هلاک افکند. این کار جز بشمشیر بر نیاید و تا ما خاموش می باشیم از دنباله ما باز نگردند. و خدای تعالی یار آن کس باشد که بر او ستم کنند و اینها همه ظالم اند و ما مظلوم. « روی سوی غلامان کرد که در خیل او بودند و گفت « این کاری است که ما را افتاده است. اگر اینها دست یابند بر ما یکی را زنده نگذارند. من امروز دستی با اینها بزنم تا چه دیدار آید. اگر خداوند ما پسندد و اگر نپسندد هر چه بادا باد. » این بگفت و با سیصد سوار غلام خویش بر طلایه زد و در وقت ایشان را بشکست و در لشکر گاه ایشان افتاد. تا ایشان در سلاح شدند و بر پشت اسب نشستند زیادت از هزار مرد بر زمین زد و سبک باز گشت و بسر تنگ آمد.

۱۴- و خبر بالبتکین بردند که سبکتکین چنین کاری کرد و خلقی را از ایشان بکشت. الپتکین سبکتکین را بخواند و گفت « چرا شتاب زدگی کردی؟ صبر بایست کرد. » گفت « ای خداوند صبر چند کنیم؟ طاقت ما برسید، ما را از بهر جان می باید کوشید. و این کار بصبر بر نخواهد آمد الا بشمشیر. تا جان داریم از بهر جان خداوند می زنیم [۶۸b] تا چه دیدار آید. » الپتکین گفت « اکنون که شورا نیدید به از این تدبیر ایشان بردست باید گرفت. بگویید تاخیمه ها بیو کنند و بارها دربندند و چون نماز خفتن بکنند کوچ کنند و بار و بنه از تنگه بیرون برند. و طغان باید که با هزار غلام پوشیده بردست راست در فلان دره شود و تو با هزار غلام بردست چپ در فلان دره شو و من با هزار سوار با بنه از تنگه بیرون شوم و بر صحرا بایستم. چون ایشان دیگر روز بر سر تنگه کسی نبینند گویند که « الپتکین گریخت. » یکبار بر نشینند و از پس ما تازند و در تنگه آیند. چون نیمی بیشتر از تنگه بیرون آمدند مرا ببینند در صحرا

ایستاده . شما از دست راست و دست چپ از کمین بیرون تازید و شمشیر در نهید . چون بانگ بخیزد این لشکر که از تنگه بیرون آمده باشند در مقابل من بعضی باز پس تازند تا که بایبوست^۱ آنچه در تنگه باشند همه باز پس گریزند و بعضی بشمشیر شما گرفتار آیند . من از پیش حمله آرم و شما از تنگه بیرون تازید ، اینها که از تنگه بیرون آمده باشند در میان گیریم و شمشیر در نهیم . تا آنگاه که مقاومت می کنند می زنیم و چون پشت بدادند راه هزیمت بر ایشان گشاده کنیم و آنگاه باز کردیم و از تنگه بیرون آییم و در لشکر گاه ایشان اوفتیم و غنیمت گیریم .

۱۵- پس همچنین کردند و از تنگه بیرون شدند . دیگر روز سپیده دم لشکر امیر خراسان سلاح پوشیدند و جنگ را ساختند . چون بسر تنگه آمدند هیچ کس را ندیدند تا بیک فرسنگی در تنگه رفتند . نشان لشکر گاه الپتکین دیدند . یقینشان درست شد که الپتکین بگریخت . لشکر را گفتند « برانید تا از پس رویم . چون از تنگه بیرون شویم بیک ساعت [۶۹ a] ایشان را در صحرا برچینیم و الپتکین را گیریم . » لشکر بتعجیل برانندند و مردان خیاره در پیش ایستادند . چون از تنگه بیرون آمدن گرفتند الپتکین را دیدند با مقدار سه هزار سوار و اندکی پیاده در صحرا ایستاده . راست که یک نیم از لشکر بیرون آمد از تنگه طغان از دست چپ از دره بیرون تاخت و شمشیر در نهاد با هزار غلام و لشکری را که همی آمدند همه را باز پس برد و هزیمت کرد و خلقی را بکشت . و از دست راست سبکتکین بیرون تاخت با هزار غلام و شمشیر در نهاد و طغان نیز در رسید و هردو از پس لشکری که از تنگه بیرون آمده بودند در آمدند و الپتکین از پیش حمله آورد و شمشیر در نهادند و بیک ساعت جمعی

۱- تاحی انوبست N(۱) ، PC — ۲- با PC ، N —

بسیار را بر زمین زدند و امیر آن لشکر را نیزه بزدند بر پشت و از سینه بیرون آوردند و بیفتاد و لشکر هزیمت شد و بهر جانبی که^۱ یافتند می گریختند. پس بیکبار غلامان الپتکین از تنگه بیرون آمدند و در لشکر گاه ایشان افتادند، هر چه از اسپ و استر و شتر و سیمینه و زرود بیا^۲ و غلام یافتند بگرفتند و خیمه و فرش و مانند این بگذاشتند و باز گشتند و تا یک ماه مردمان دیه های بلخ از آن لشکر گساة قماشات می کشیدند. و آنچه کشته آمده بود آن روز بشمردند، چهار هزار و هفتصد و پنجاه مرد بر آمد بیرون از خستگان.

۱۶- پس الپتکین از خلم کوچ کرد و بیامیان شد و امیر بامیان با او مصاف کرد، گرفتار شد و الپتکین او را معذور داشت بر آنچه کرد و عفویش کرد و خلعتش داد و پسر خواندش و این آن امیر بامیان است که او را شیر باریک گفتندی. پس از آنجا بکابل رفت و امیر کابل را نیز بشکست و پسرش را نیز بگرفت و هم بنواخت و پیش پدرش فرستاد. پس قصد غزنین کرد و پسر امیر کابل [b ۶۹] داماد لویک بود. امیر غزنین بگریخت و پیش خس^۳ شد. چون الپتکین بدر غزنین شد لویک بیرون آمد و با الپتکین جنگ کرد. دیگر باره پسر امیر کابل گرفتار شد و لویک^۴ هزیمت شد و شهر حصار گرفت. و الپتکین بر در شهر فرود آمد و حصار می داد. و مردمان زاوولستان از وی می ترسیدند. منادی فرمود که «هیچ کس مبادا که چیزی از کسی بستاند الا بزر خرنند و اگر معلوم شود سیاست کنند.»

۱۷- مگر روزی چشم الپتکین بر غلامی از آن خویش افتاد، ترك تو بره ای کاه و مرغی بر فتراک بسته بود و می آمد. گفت «آن غلام را پیش من آرید.»

۱- + راه می C ، + هنجاری می K ، + هنجار B
 ۲- دبا N ، دینار P ، - C
 ۳- بیش جنز N ، بسر خس P ، بنزدیک خسرو C
 ۴- امیر غزنین NPCKB ، لویک x

پیش او بردند . از او پرسید که « این تو بره گاه و این مرغ از کجا آوردی ؟ » گفت « از مردی روستایی بستدم . » گفت « همراهی بیستگانی و مشاھرہ می ستانی ؟ » گفت « می ستانم . » گفت « پس چرا بزر نخریدی ؟ کہ من این بیستگانی و مشاھرہ شما را از بہر آن می دہم تا از درویشی بیداد چیزی بنستائید و با این ہمہ نیز منادی فرمودم . » در وقت فرمود تا غلام را میان بدو کردند و ہما نجا بر سر راہ با آن تو برہ گاہ بیاویختند و سہ روز منادی می کردند « ہر آن کس کہ از کسی چیزی بستاند و معلوم ما گردد با او ہمچنان کنیم کہ با این غلام خاص کردیم . » لشکریان ہمہ بترسیدند و رعیت ایمن گشتند و ہر روز از روستایہا و ناحیتہا چندان نعمت بلشکر گاہ آوردندی کہ قیاس خدای عزوجل دانستی . نگذاشتندی کہ یک سیب در شہر بردندی .

۱۸- چون مردمان شہر آن امن و عدل و نعمت بدیدند گفتند « ما را پادشاھی باید کہ عادل باشد و ما از اوبجان و خواستہ و زن و فرزند ایمن باشیم خواہ ترک باش خواہ تازیك . » ہمہ در شہر بگشادند و پیش الپتگین آمدند . ولویك چون چنان دید بر قلعہ گریخت و پس از [۷۰ a] بیست روز فرود آمد و پیش الپتگین شد . الپتگین اورا نان پارہ دیدار کرد و ہیچ کس را نیاززد و غزنین را خانہ خویش ساخت و از آنجا در ہندوستان تاختن بردن گرفت و غنیمت یافت و از غزنین تا کافر دو روزہ راہ بود . خبر در خراسان و نیم روز و ماوراء النہر افتاد کہ « الپتگین در بند ہندوستان بگشاد و تاختنہا می برد و چندان زر و سیم و چہار پای و بردہ و نظرایف غنیمت گرفتند کہ خدای داند . » مردم از چپ و راست آمدن گرفتند تاشش ہزار سوار شدند و الپتگین چندین ولایت بگرفت و تا برشاوور^۱ صافی کرد . شاہ ہندوستان با صد ہزار سوار و پنجہا ہزار پیادہ و ہزار

و پانصد پیل بیامد تا الپتکین را از دیار هند بیرون کند . و از این سو امیر خراسان از قبا بن آن که لشکر اورا بدر بلخ و بتنگه^۱ خلم بدان صفتی شکسته بود و کشته ، بوجعفر نامی را بایست و پنج هزار سوار بجنگ الپتکین فرستاد و الپتکین بگذاشت تا این بوجعفر بیک منزلی غزنین رسید . او با این شش هزار سوار از شهر غزنین بیرون تاخت و بر آن لشکر زد و بکم از ساعتی آن بیست و پنج هزار سوار را بشکست هزار بار بتر از آن که بدر خلم شکسته بود . و بوجعفر بهزیمت رفت برحالی شدید چنانکه تنها افتاد . روستایان اورا بنا شناخت بگرفتند و اسب و چیزی که داشت از او بگرفتند و او را رها کردند . و او پیاده متواری و متنگر ببلخ شد و آن همه چهارپای و تجمل و غنیمت^۲ ایشان بدست الپتکین افتاد . و نیز قصد الپتکین نتوانستند کردن که از مفارقت الپتکین ضعفی هر چه تمامتر در کار سامانیان پدیدار آمد و خانان^۳ ترکستان قصد ایشان کردند .

۱۹- و الپتکین چون از ابو جعفر بیرداخت روی بشاه هندوستان [۷۰ b] نهاد و بغراسان و بهرجانب نامه ها نوشت و مدد خواست . چندان بیامدند بطمع غنیمت و بغزا که چون عرض کرد یازده هزار و پانصد سوار و پیاده برآمد همه جوان و با سلاح تمام . پیش شاه باز رفت و ناگاه برطلایه^۴ او زد . مگر زیادت از ده هزار هندو بکشت و بغنیمت مشغول نشد ، سبک باز پس گریخت . و لشکر شاه از پس تاختن اورا در نیافتند . و کوهی بود بلند و میان دو کوه دره ای بود و راه شاه هندوستان در این دره بود . الپتکین سر آن دره بگرفت و چون شاه آنجا رسید نتوانست از آن دره گذشتن ، آنجا فرود آمد و دو ماه بر آن مقام بماند و هر وقتی شب یا بروز ناگاه الپتکین بیرون تاختی و جماعتی را از

۱- تنگه N ، بتنگ C ، - P ۲- رحل N ، غنیمت C ، - P ۳- خان NC
۴- خانان P

هندوان بکشتی . و سبکتگین در این جنگ بسیار بکوشید و چند کار بردست او برآمد . و شاه هند فروماند در کار خویش ، نه پیشتر می توانست آمد و نه ممکن می گشت که بی مرادی و قراری باز گردد . آخر بر آن قرار افتاد که شاه هند گفت « شما از خراسان از بهر نانی اینجا آمده اید . من شما را نان پاره بدهم و از شمار لشکر من باشید . می خورید و سلامت می باشید . » ایشان بر این رضا دادند . پس چندین شهر و ناحیت و پنج قلعه بدیشان داد و خود باز گشت . و در سرّ با دزداران گفته بود که « چون من باز کردم دزها بدیشان مسپارید . » چون باز گشت دزها نسیپردند . الپتگین گفت « اکنون عهد ایشان بشکستند . » دیگر باره تاختن برد و شهرها بگشاد و این دزها را بقهر و حصار دادن بستد . و اندر میان فرمان یافت و آن لشکر و غلامان او متحیرّ فرو ماندند و همه گرد بر گرد ایشان هندو و کافر بود .

۲۰- پس بنشستند و تدبیر کردند که « الپتگین را پسری نموده است که بجایگاه او نشاندیم و بر خویشان مهر کردیم ، و ما را [۷۱ a] در هندوستان حشمتی و ناموسی افتاده است هر چه عظیم تر و هیبتی است از ما در دل هندوان هر چه تمام تر . اگر بدین مشغول گردیم که این گوید « من محترم تر » و آن گوید « من مقدم تر » و هر کسی کردن کشی کند ناموس ما شکسته شود و دشمنان بر ما دست یابند . و چون مخالفت میان ما پدیدار آید این شمشیر که در روی کافران می کشیم در روی یکدیگر باید کشیدن و این ولایت که بدست آورده ایم از دست ما بیرون کنند . تدبیر ما آن است که یکی را از میان ما که اوشایسته تر باشد اختیار کنیم و او را بر خویشان امیر کنیم و بهره او فرمان دهد رضا دهیم و چنان پنداریم که او الپتگین است . » همه گفتند « درمان کار ما جز این نیست . » پس نام غلامانی که مقدم تر بودند بردادن گرفتند . هر کسی هریکی

را عیبی و عذری می‌نهادند تا بسبکتگین رسیدند. چون نام او بردند همه خاموش گشتند. پس از آن میان یکی گفت «سبکتگین را عیب آن است که غلامان هستند که از او پیشتر خریده‌اند و حق خدمت بیشتر دارند، و آلا بهشیاری و مبارزی و دلیری و مروّت و سخاوت و نان پاره و مراعات مردمان و یاران کردن و خوش‌خویی و خدا ترسی و نیک‌عهدی و راستی^۱ او را هیچ چیز در نمی‌باید، و او را خداوند ما پرورده است و کردارهای او را بهمه اوقات بیسنبدیده بود و او همه سیرت و طریقت خداوند ما دارد و اندازه و آزر و محل هر یک از مانیك شناسد. من آنچه دانستم گفتم. پس شما بهتر دانید.» زمانی از هر گونه گفتند. آخر بر آن متّفق گشتند که سبکتگین را بر خویشان امیر کنند. سبکتگین سر در نمی‌آورد تا الزامش کردند. پس گفت «اگر چاره نیست می‌آنگاه این محل در خویشان پذیرم که هر که از شما مرا خلاف کند و یا در من عاصی شود [۷۱ b] و در فرمان من کاهلی نماید شما همه بامن یکدل باشید و او را بکشید.» همه بر این سوگند خوردند و عهدی محکم کردند و او را بردند و در بالش الپتگین بنشاندند و بامیری بروی سلام کردند و زر و درم نثار کردند.

۲۱- و سبکتگین هر تدبیری و تاختنی که می‌کرد صواب می‌آمد و دختر رئیس زاوولستان را بزنی کرد و محمود از این زن بود و از این معنی او را محمود زاوولی گفتندی و چون بزرگ شد بایدر بسیار تاختنها^۲ و سفرها کرد. و از خلیفه بغداد سبکتگین را بعد از آنکه بسیار کارهای بزرگ کرده بود و مصافهای گران شکسته در دیار هندوستان ناصرالدین لقبش آمد. و چون سبکتگین فرمان یافت سلطان محمود بجای پدر بنشست و همه تدبیرهای ملکانه

۱- و خوش‌خویی و خدا ترسی و نیک‌عهدی C، و خوش‌خوی و خدا ترس و نیک‌عهد و راستی N، P-

۲- و چون بزرگ شد بایدر بسیار تاختنها PC - N

از پدر آموخته بود و نویسنده و خواننده بود و پیوسته اخبار پادشاهان شنیدن دوست داشتی و همه سیرتهای پسندیده بر دست گرفت . و برفت ، ولایت نیمروز بگشاد و خراسان بگرفت و در هندوستان چندان برفت که سومنات بگرفت و منات را بیاورد و شاهان هند را بشکست و کار او رسید تا آنجا که رسید .

۲۲- و مقصود بنده از این حکایت آن است تا خداوند عالم خلدالله ملکه را معلوم گردد که بنده نیک چگونه باشد و چون بنده ای که خدمتهای پسندیده کرده باشد و هرگز از او خیانتی و بدعهدی ندیده باشند و ملک بدو استوار بود و بر دولت مبارک باشد بازار دل او نباید کوشید و سخن هر کس بزشتی بر او نباید شنید ، بلکه اعتماد زیادت باید کرد که خاندانها و شهرها و مملکتها بهروقتی بمردی باز بسته باشد که چون او را از جای بر گیرند آن خاندان برود و آن شهر ویران شود و آن ملک زیرو زبر گردد چنانکه الپتگین که بنده ای نیک بود و ملک سامانیان بدو استوار بود قدر او ندانستند و قصد او کردند . چون او از خراسان برفت دولت [۷۲ a] از خانه سامانیان با او برفت و در خانه بنده ای از آن اوشد از برکات او . بندگانی را که پرورده باشند و بزرگ کرده نگاه باید داشت که عمری دیگر می باید و روزگاری مساعد تا بنده ای شایسته و آزموده بدست آید . و دانان گفته اند که چاکری و بنده ای شایسته و آزموده بهتر از فرزند باشد و در این معنی شاعر گوید :

بیت

یک بنده مطواع به از سیصد فرزند

کین مرگه پدر خواهد و آن عز خداوند

فصل بیست و هشتم

اندر ترتیب بار دادن خاص و عام

۱- بار دادن را ترتیبی باید. اول خویشاوندان در آیند، پس از آن معروفان حشم، پس از آن دیگر اجناس مردمان. چون همه بیک جا در آیند میان ضیع و شریف فرقی نباشد. و نشان بار آن باشد که پرده بردارند و نشان آن که راه نبود جز کسی را که خوانند علامتش آن بود که پرده فروگذارند تا بزرگان و سران سپاه کس بدر گاه فرستند و بدین علامت بدانند که بار هست امروز یا نه. اگر بخدمت باید آمدن بیایند و اگر نباید آمدن نیایند که بر بزرگان و سران هیچ از آن سخت تر نباشد که بدر گاه آیند و پادشاه را نادیده باز گردند. و چون بدفعات بیایند و پادشاه را نبینند بر پادشاه بدگمان شوند و بدسکالیدن آغازند. و از تنگ باری پادشاه کارهای مردمان فرو بسته شود و مفسدان دلیر گردند و احوالها پوشیده ماند و لشکر آزرده شوند و رعیت در رنج افتند. و هیچ ترتیبی پادشاه را بهتر از فراخ باری نیست. و چون بار دهند صاحب-طرفان و امرا و سادات و ایمه را که در آیند و خدمت کنند شرط آن است که چون پادشاه را بدیدند ایشان و کسان ایشان جمله باز گردند [۷۲ b] و خاصگیان

چون آنجا بمانند غلامانی که با ایشان بخدمت آیند باز کردند تا آنجا خواص
مانند و غلامانی کاردان چون سلاحدار و آبدار و چاشنی گیر و مانند این که
لابد حاضر باید بود. چون چند راه برای این جملت فرموده شود عادت گردد و
هم برای این قاعده بماند و این زحمت برخیزد و بتیر^۱ انداختن و دربستن حاجت
نیفتد و اگر جز این کنند رضا نیافتد.

فصل بیست و نهم

اندر ترتیب مجلس بارعام و شرایط آن

۱- اندر هفته‌ای که نشاط انسی افتد يك روز یا دو روز بارعام باید داد تا هر که عادت رفته است در آیند و کسی را باز ندارند، و ایشان را آگاه کرده باشند که روز آمدن^۱ ایشان است و روزهایی که جای خواص باشد آن قوم دانند که جای ایشان نیست، خود نیایند تا بدان حاجت نیوفتد که یکی را بار دهند و یکی را باز گردانند. و این قوم که مجلس خاص را شایند باید که همه معدود باشند و هم معلوم باشد که ایشان کی اند. و شرط چنان بود که هر یکی از ایشان چون در آید جز بایکی غلام نیاید^۲ و این که هر کسی صراحی و ساقی خویش می آرند روا نیست و هرگز عادت نبوده است و سخت ناپسندیده است چه بهمه روزگار خوردنی و نقل و بارعام از سرای ملوک بخانه^۳ خویش بردندی نه از خانه‌های خویش بمجلس ملوک از بهر آن که سلطان کدخدای جهان باشد و جهانیان همه عیال وی اند، واجب نیکند که از خانه آن کس که عیال وی باشد^۴ و نان خواره وی بارعام و خوردنی بمجلس وی برند چه کدخدایی او باید که از آن همه بزرگان بیشتر و بهتر و نیکوتر و پاکیزه‌تر باشد و اگر از بهر آن

۱- که روز آمدن PC، N — ۲- نیاید PC، نباشند N ۳- + و نان خواره N

شراب خویش می آرند که شرابدار خاص شراب بد می دهد اورا مالش باید داد که « شرابها همه نیک بدو می سپارند، [۷۳ a] چرا بد می دهد؟ » تا این عذر برخیزد و این گستاخی که هر کس در مجلس پادشاه شراب آرد نبود .

۲- و پادشاه را از ندیمان شایسته بنگزیرد ، که اگر بیشتر با بندگان نشینند ایشان را گستاخ گرداند و حشمت را زیان دارد و حرمت خویش را شکسته بود و رکیک طبعی باشد که ایشان خدمت را شایند . و اگر با بزرگان و سپاه - سالاران و عمیدان محتشم مخالفت کنند شکوه پادشاه را زیان دارد و در فرمانهای او سستی کنند و دلیر شوند و سیم از میان ببرند . و با وزیر در مهمات ولایت و لشکر و وجوه مال و عمارت و تدبیر خصمان و مملکت و آنچه بدین ماند واجب کند سخن گفتن . و این همه آن است که از آن ملالت و اندیشه افزاید و طبع در اشکنجه باشد از آنکه خرد و نفس رخصت ندهد با این طایفه مزاح و گستاخی کردن از بهر مصلحت ملک را . و طبع پادشاه بنگشاید الا از ندیم و اگر خواهد که فراختر زید و هزل و مطایبت درهم آمیزد و حکایتهای مضاحک و نوادر بگوید و درپیش او بگویند ندیمان^۱ حشمت و پادشاهی او را هیچ زیان ندارد^۲ چه ایشان را از بهر این کار دارد . و پیش از این در این معنی فصلی گفته ایم .

۱- ندیمان NP ، باندیمان K ، (از ندیمان) G ۲- ندارد NPC

فصل سی‌ا

اندر ترتیب ایستادن بندگان و چاکران

۱- ترتیب ایستادن بزرگان و کهتران و بندگان باید که پدیدار باشد و هریکی را جایی معلوم که ایستادن و نشستن در پیش ملوک هر دویکسان است ، در ایستادن همان ترتیب نگاه باید داشت که در نشستن و کسانی که از خواص معروف باشند نزدیک تخت و گردها گرد تخت ایستند چون سلاح داران و ساقیان و مانند این . و اگر کسی خواهد که میان ایشان بایستد حاجب [۷۳ b] در گاه او را دور کند و همچنین اگر میان هر گروه بیگانه‌ای و نااهلی افتد بانگ برزنند و نگذارند .

فصل سی و یکم

اندر حاجتها و التماسهای لشکر

۱- هر حاجتی که لشکر را بود باید که برزفان سرخیلان و مقدمان ایشان باشد تا اگر نیکویی فرموده شود بردست ایشان بود و بدان سبب ایشان را حرمتی حاصل شود که چون مراد خویش خود گویند بواسطه‌ای حاجت نیافتد و سرخیل را حرمتی نماند. و اگر کسی از خیل بر مقدم خویش دراز زفانی کند و یا حرمت او نگاه ندارد و از حد خویش بگذرد او را مالش باید دادن تا مهتر از کهتر پدیدار باشد.

فصل سی و دوم

اندر ساختن 'تجمل و سلاح و آلت جنگ و سفر

۱- معروفان را که جامکیهای کران دارند بیاید گفت تا تجمل و سلاح و آلت جنگ سازند و غلام خرند که جمال و شکوه ایشان اندر این چیزها بود نه اندر تجمل و آلت و زینت خانه و هر که را از این معنی بیشتر، بنزدیک پادشاه پسندیده تر باشد و در میان همالان^۲ و لشکر با شکوه تر و آراسته تر^۳.

۱- شناختن NP، ساختن C
۲- همالان P، جمالان N، خواجه تاشان C
۳- + والله اعلم N

فصل سی و سوم

اندر عتاب کردن با برکشیدگان هنگام خطا و گناه

۱- کسانی را که برکشند و بزرگ گردانند اندر آن روزگاری و رنجی باید برد و چون سهوی و خطایی که ایشان را افتد اگر آشکارا با ایشان عتاب رود آب روی ریختگی حاصل آید و بسیار نواخت و نیکویی آن حال باز جای خویش رود^۱. اولیتر آن باشد که چون کسی خطایی کند در حال اغماض کرده آید، و پوشیده او را بخوانند و بگویند «چنین و چنین کردی و ما از بهر آن تا برآورده [۷۴a] خویش را فرو نیاریم و برکشیده خویش را بیفکنیم از سر آن در گذشتیم. پس از این خویشتن نگاه دارد و نیز چنین^۲ دلیری نکند، پس اگر جزاین کند از پایگاه و حشم ما بیوفتد و آنگاه آن کرده او بود نه آن ما.»

حکایت

۲- امیر المؤمنین را رضی الله عنه پرسیدند که «از مردان مرد کدام مبارز تراند؟» گفت «آن که بوقت خشم خویشتن را نگه تواند داشت و کاری نکند که چون از خشم بیرون آید پشیمانی خورد و سودش ندارد.»

۱- ان حال باز خویش رود N ، باز آید خویش نرود P ، ان بحال خویش باز نشود C

۲- چنین PC ، جنس این (i) N

۳- و کمال خرد مرد آن باشد که خود خشم نگیرد، پس اگر گیرد باید که عقل او بر خشم چیره باشد نه خشم او بر عقل. و هر که را هوای نفس او بر خرد چیره باشد چون بشورد خشم او مرچشم خرد او را بیوشاند و همه آن کند و فرماید که از دیوانگان بوجد آید و باز هر که را خرد او بر هوای نفس او غالب باشد بوقت خشم خرد او خواست نفس او را بشکند و همه آن کند و فرماید که بنزدیک همه عاقلان پسندیده باشد و مردمان ندانند که او در خشم شده است.

حکایت

۴- روزی حسین بن علی رضوان الله علیهما با قومی از صحابه و وجوهان عرب بر سر خوان نشسته بود و نان می خورد و جبهه ای دیبای رومی گرانمایه نو پوشیده بود و دستاری^۱ بغایت نیکو بر سر بسته. غلامی خواست که کاسه ای خوردن در پیش او بنهد و از بالای سر او ایستاده بود.^۲ قضا را کاسه از دست غلام رها شد و بر سر و دوش حسین بن علی آمد و دستار و جبهه بیشتر از خوردنی آلوده شد. و بشریتی در حسین پدیدار آمد و از طیره و خجالت رخسار او برافروخت. سر بر آورد و در غلام نگرست. غلام چون چنان دید بترسید که او را ادب فرماید. گفت «والکاظمین الغیظ والعافین عن الناس» [b ۷۴]^۳ حسین رضی الله عنه روی تازه کرد و گفت «ای غلام ترا آزاد کردم تا بیکبارگی از خشم و مالش من ایمن گردی.» همه حاضران را از آن حلم و بزرگواری حسین در چنان حال عجب آمد و پسندیده داشتند.

۱- دستاری C، مرکانی N، عامه P ۲- از N ۳- + حکایت N

حکایت

۵ - و گویند معاویه سخت بردبار و حلیم بوده است چنانکه روزی مردی جوان بوقت آن که بار داده بود و همه بزرگان درپیش او نشسته بودند و ایستاده در آمد با جامه خلق و سلام کرد و درپیش او گستاخ بنشست و گفت «یا امیر المؤمنین من امروز بمهتی آمده‌ام پیش تو ، اگر وفا کنی تا بگویم .» معاویه گفت «هر چه ممکن گردد وفا کنم .» گفت «بدان که من مردی عزیز و زن ندارم و مادر تو شوی ندارد . اورا بزنی بمن ده تا من بازن شوم و او باشوی شود و ترا ثوابی حاصل آید .» معاویه گفت «تو مردی جوانی و او زنی پیر است چنانکه در همه دهان او يك دندان نیست . بچه رغبت می کنی بدو ؟» گفت «بدان که شنیده‌ام که او کوئی بزرگ دارد و من کون بزرگ دوست دارم .» معاویه گفت «والله که پدرم و اورا هم از جهت این معنی بزنی کرد و بجز این هنری نداشت . ولیکن این سخن با مادر بگویم ، اگر او رغبت کند هیچ کس از من اولیتر نیست بدین دلالگی کردن .» و هیچ تغییری در او نیامد و از جای خویش بنگشت و همه مردمان اقرار دادند که از او حلیم تر نتواند بود .

۶ - و دانان گفته اند بردباری نیکوست ولیکن بوقت کام کاری نیکوتر ، علم نیکوست ولیکن با هنر نیکوتر ، نعمت نیکوست ولیکن بشکر و بر خور داری نیکوتر ، طاعت نیکوست ولیکن با علم و خدای ترسی نیکوتر .

فصل سی و چهارم

اندر کار پاسبانان و نوبتیان و دربانان

۱- در کار پاسبانان و نوبتیان و دربانان خاص احتیاطی تمام باید کرد^۱، کسانی که این قوم را تیمار دارند [۷۵ a] باید که همه را بشناسند و از احوال ایشان پنهان و آشکارا بررسیده می‌دارند که ایشان بیشتر ضعیف‌حال و مطمع^۲ باشند و بزر زود فریفته شوند، و چون بیگانه‌ای در میان ایشان بینند از حال او برسند، و هر شب که بنوبت و پاسگاه آیند همه را بچشم باز گذارند و از این منہم بشب و روز غافل نباشند که شغلی نازک است.^۳

۱- در کار پاسبانان و نوبتیان و دربانان خاص احتیاطی تمام باید کرد PC، N—
N، طامع P — + والله اعلم N

۲- مطمع

فصل سی و پنجم

اندر خوان نهادن نیکو و ترتیب آن

۱ - پادشاهان همیشه اندر خوان نهادن بامدادان تکلف نیکو کرده‌اند تا کسانی که بخدمت آیند آنجا چیزی خورند و اگر خاص را در حال بدو رغبتی نبود و بوقت خویش^۱ برگ خویش خورند با کی نباشد اما از نهادن این خوان بامداد چاره نبود .

۲ - و سلطان طغرل رحمه الله اندر خوان نهادن نیکو و خوردنیهای الوان تکلف تمام فرمودی چنانکه اگر پگاه برنشستی و بتماشا و یا بشکاری رفتی بیست استروار بار خوردنی با او برفتی تا بصحرا چیزی خوردی ، پس چون بصحرا خوردنی خوردندی چندان بودی که همه امیران و ترکان عجب بماندندی . و خانان ترکستان را همه ترتیب ملک این است که خوردنی بر خدمتکاران و در مطبخ فراخ دارند . و در این حال که مابسمرقند و اوزگند رفتیم شنیدیم که بر زفان فضولیان می‌رفت که جکلیان و ماوراءالنهریان پیوسته می‌گفتند که « ما اندر این مدت دراز که سلطان بیامد و برفت لقمه‌ای نان بر خوان ایشان بنشکستیم . »

۳- همت و مروّت هر کسی بر اندازه کدخدایی او باشد و سلطان کدخدای همه جهان باشد و همه پادشاهان [۷۵ b] زیر دست او باشند، پس واجب کند که کدخدایی او و همت و مروّت و خوان و صلت او بر اندازه او باشد و از همه پادشاهان بیشتر و نیکوتر باشد.

۴- و در خبر است که فراخ داشتن نان و طعام بر خلق خدای عزّوجلّ در بقاء عمر و ملک و دولت بیفزاید.

حکایت

۵- و در تواریخ انبیا علیهم السلام چنان است که موسی را^۱ علیه السلام باچندان معجزات و کرامات و منزلت بفرعون فرستادند و هر روز راتب خوان فرعون چهار هزار گوسفند بوده است و چهارصد گاو و دویست شتر و در خورد این مرغ و ماهی و بوارد و قلايا و حلواها و هر چیز، و همه اهل مصر و لشکر بر خوان او هر روز طعام خوردند و چهارصد سال بخدایی دعوی کرد و این خوان می نهاد.

۶- چون موسی علیه السلام دعا کرد که «یارب فرعون را هلاک کن» خدای عزّوجلّ دعای موسی را مستجاب کرد و گفت «او را در آب هلاک کنم و همه خواسته او و از آن لشکر او روزی تو و از آن امتان تو گردانم.» و چند سال بر این وعده برآمد و فرعون هم در ضلالت با آن جلالت روزگار می گذاشت و موسی را علیه السلام شتاب گرفته بود که هر چه زودتر خدای عزّوجلّ فرعون را هلاک کند و موسی را از صبر کردن طاقت برسد و چهل روز روزه بداشت و بکوه طور سینا شد و در مناجات با خدای عزّوجلّ گفت «یارب وعده دادی که فرعون را هلاک کنی و او از آن کافری و دعوی هیچ کم نمی کند. پس کی هلاک کنی»

اورا؟» از حق تعالی ندا آمد گفت «ای موسیٰ ترا می‌باید که هر چه زودتر اورا هلاک کنم و هزار بار هزار بنده را می‌باید که اورا هرگز هلاک نکنم از آن که هر روز نعمت از او می‌خورند و در عهد او آسایشی [۷۶ a] دارند. بعزت من که تا او نان و نعمت بر خلق تمام می‌دارد اگر اورا هلاک کنم^۱ .» موسیٰ گفت «پس وعده تو کی تمام گردد؟» گفت «وعده من آنگاه وفا شود که او نان دادن از خلق باز گیرد . هر که که از نان دادن کم کردن گیرد بدان که اجلش نزدیکتر می‌شود .»

۷- اتفاق چنان افتاد که فرعون روزی با هامان گفت که «موسیٰ بنی- اسرائیل را بر خویش جمع کرد و ما را رنجه می‌دارد، ندانم تا کار او با ما عاقبت بکجا خواهد کشید . ذخایر آبادان باید داشت تا هیچ وقتی بی‌استظاری نباشیم و از راتب هر روزی کمی کم باید کرد و در وجه ذخیره نهاد و هزار گوسپند و دو گاو و صد شتر کم کردن .» و همچنین هر دوسه روز کمتر می‌کرد و موسیٰ علیه السلام می‌دانست که وعده حق تعالی نزدیک شد که توفیر بسیار علامت زوال باشد و شوم بود . چنین گویند خداوندان اخبار که آن روز که فرعون غرق شد در مطبخ او دو میش کشته بود .

۸- و ابرهیم علیه السلام را ایزد تعالیٰ می‌ستاید از جهت نان دادن و مهمان دوستی و حاتم طایی را از جهت سخاوت و مهمان دوستی تن او را خدای عز و جل بر آتش دوزخ حرام گردانید و تا جهان باشد از جوانمردی او گویند . و انگشتیری که امیر المؤمنین علی رضی الله عنه در نماز بسایلی داد و گرسنه‌ای چند را که سیر کرد چند جایگاه ایزد تعالیٰ اورا در قرآن یاد کرد و بستود و تا قیامت از شجاعت و جوانمردی او خواهند گفت .

۱- اگر اورا هلاک کنم N : من اورا هلاک نکنم PC

۹- و هیچ کاری در جهان به از جوانمردی و نیکوکاری و نان پاره^۱ نیست و نان دادن سر همه جوانمردیهاست ، چنانکه عنصری گوید :

شعر [۷۶ b]

جوانمردی از کارها بر تراست جوانمردی از خوی پیغمبر است
دو گیتی بود بر جوانمرد راست جوانمرد باش و دو گیتی تراست
و اگر کسی را نعمتی باشد و خواهد که بی منشور پادشاه مهتری کند و مردمان
اورا تواضع کنند و حرمت دارند و مهتر و بارخدای خوانند گوهر روز سفره ای
نان بیفکن . و هر که در جهان نام گرفته است بیشتر از نان دادن گرفته است
و مردم نان کور و بخیل در دو جهان نکوهیده است .

۱۰- و در اخبار می آید که « البخیل لا یدخل الجنة . » معنی چنان باشد
که بخیل در بهشت نرود . و در همه روز کار در کفر و اسلام خصلتی نیکوتر از
نان دادن نبوده است .^۲

فصل سی و ششم

اندر حق گزاردن خدمتکاران و بندگمان شایسته

۱- هر که از خدمتکاران خدمتی پسندیده کرد باید که در وقت نواختن یابد و ثمرت آن بدو رسد و آن که تقصیری کند بی ضرورتی و سهوی آن کس را باندازه گناه مالشی رسد تا رغبت بندگان بر خدمت زیادت گردد و بیم گناه کاران بیشتر می شود و کارها بر استقامت می رود.

حکایت

۲- پسر هاشمی بر گروهی مردمان از مستی عربده کرد. پیش پدرش آمدند و از وی بنالیدند و گله کردند. پدر خواست که او را عقوبت کند. پسر گفت «یا پدر من گناهی کردم و خرد بامن نبود، تو مرا عقوبت مکن که خرد با تست.» پدرش را این سخن خوش آمد و عفویش کرد.

حکایت

۳- خردادبه گفت: ملک پرویز بر یکی از خاصگیان خویش خشم گرفت و مراو را بازداشت [۷۷ a] و هیچ کس نزدیک او نیارست شدن مگر باربد مطرب هر روز او را طعام و شراب بردی. ملک پرویز را خبر کردند. باربد را گفت

«کسی را که اندر بازداشت ما باشد ترا چه یارگی آن باشد که وی را تیمار کنی و این قدر ندانی که چون ما بر کسی خشم گیریم و باز داریم تیمار وی نباید داشتن؟» بارید گفت «ای شاه آنچه تو بدو بگذاشته‌ای بیش از آن است که من بجای وی می‌کنم.» گفت «چه گذاشته‌ام بدو؟» گفت «جان و این بهتر از آن است که من بوی می‌فرستم.» ملک گفت «زه.» نیکو گفتی. برو که او را بتو بخشیدم.»

حکایت

۴- رسم نخمه ساسانیان چنان بوده است که هر که پیش ایشان سخنی گفتی و یا هنری نمودی که ایشان را خوش آمدی برزفان ایشان برفتی که «زه.» چون برزفان پادشاه برفتی که «زه» در وقت خزینه‌دار هزار دینار بدان کس دادی. و ملوک اکاسره در عدل و همت و مروت زیادت از دیگر پادشاهان بودند خاصه نوشیروان عادل.

۵- روزی نوشیروان بر نشسته بود و با خاصگیان بشکار می‌رفت و بر کنار دیهی گذر کرد. پیری را دید نود ساله گوز در زمین می‌شاند. نوشیروان را عجب آمد از بهر آن که ده سال و بیست سال بیاید تا گوز کشته بر دهد. گفت «ای پیر جوز می‌کاری؟» گفت «آری خدایگان.» گفت «چندان زنده باشی که برش بخوری؟» گفت «کشتند و خوردیم، کاریم و خورند.» نوشیروان را خوش آمد، گفت «زه.» در وقت خزینه‌دار هزار دینار بدین پیر داد. پیر گفت «ای خدایگان هیچ کس بر این گوز زودتر از بنده نخورد.» گفت «چگونه؟» پیر گفت «اگر من گوز نکشتمی و خدایگان اینجا گذر نکردی و از بنده چنانکه پرسید نپرسیدی و بنده آن جواب ندادی من این هزار درم از کجا یافتمی؟» نوشیروان گفت «زه‌ازه.» خزینه‌دار دو هزار دینار دیگر بدو داد از

بهر آن که دوباره زه [۷۷b] برزقان او برفت .

حکایت

۶- مأمون روزی بمظالم نشسته بود . قصه‌ای بدو برداشتند درحاحتی . مأمون آن قصه مرفضل بن سهل را داد که وزیرش بود ، گفت « حاجت این مرد روا کن بزودی که این چرخ تیزگرد تیزتر از آن است که بر يك حال بماند و این گیتی زود سیرتر از آن است که مر هیچ دوست را وفا کند . و امروز می‌توانیم نیکویی کردن ، باشد که فردا روزی باشد که اگر خواهیم که با کسی نیکویی کنیم نتوانیم کردن از عاجزی . »

فصل سی و هفتم

اندر احتیاط کردن اقطاع مقطعان و احوال رعیت

۱- اگر از ناحیتی ورعیتی نشان بیرانی و پراکندگی دهند و گمان چنان افتد که مگر گویندگان صاحب غرض اند ناگاه یکی را از خواص که کسی را گمان نیوفتد که او را بچه شغل فرستند نامزد باید کرد و بیپانه ای آنجا فرستاد تا يك ماهی در آن ناحیت بگردد و حال شهر و روستا و آبادانی و بیرانی ببیند و از هر کس آنچه می گویند در معنی مقطع و عامل بشنود و خبر حقیقت باز آرد که گماشتگان عذر و بهانه این می آورند که « ما را خصمان اند . » سخن ایشان نباید شنید که دلیر می کردند و هر چه خواهند می کنند و می گویند و گویندگان و معتمدان بسبب آن که نا صورت نبندد پادشاه و مقطع را که ایشان صاحب غرض اند نصیحت باز می گیرند و جهان بدین سبب بیران می شود و رعیت درویش و آواره می گردند و مالها بناحق سته می شود .

فصل سی و هشتم

اندر شتاب ناکردن در کارها

۱- اندر کارها شتاب زدگی نباید کرد و چون خبری شنوند یا صورتی بندد اندر آن آهستگی باید فرمود تا حقیقت [۷۸۸] آن بداند و دروغ از راست پدیدار آید ، که شتاب زدگی کار ضعیفان است نه کار قادران . و چون دو خصم پیش آیند و با یکدیگر سخن گویند باید که مر ایشان را معلوم نباشد که میل پادشاه بکدام جانب است که پس آن وقت خداوند حق ترسان باشد و سخن نتواند گفت و خداوند باطل دلیر شود و دروغ گوید . و فرمان حق تعالی در قرآن چنان است که اگر کسی چیزی گوید آن را مشنوید تا آن وقت که حقیقت نکنید ، که نباید شتاب زدگی کنید و پس از آن دلتنگی برید و از آن پشیمانی خورید و پشیمانی سود ندارد .

حکایت

۲- دانشمندی بود بشهر هراة مردی معروف ، آن پیر که وقتی مکر کی^۱ اورا پیش خداوند آورده بود . مکر اتفاق افتاد که سلطان شهید انارالله برهانه بهره‌ا شد و مدتی آنجا مقام افتاد و عبدالرحمن خال درسرای این پیر عالم فرو-

۱- مکر کی (شاید ، مکر کسی) ، مکرک P ، G-

آمده بود. روزی پیش سلطان در شراب خوردن گفت «این پیر خانه‌ای دارد و شب در آنجا می‌شود. گفتند «همه شب نماز می‌کند». در آن خانه امروز بگشادم، سبویی شراب طلخ^۱ دیدم و بتی برنجین. همه شب شراب می‌خورد و بت را سجده می‌کند، سبویی شراب و بتی برنجین با خویشتن آورده. و چنان دانست این عبدالرحمن خال که چون این سخن با سلطان بگوید سلطان همان ساعت بفرماید تا او را بکشند. غلامی و کسی بفرستادند بطلب این پیر اما یکی را ببنده بفرستاد که «کس فرست و آن دانشمند پیر را بخوان». من ندانستم که خواندن اواز بهر چیست. و هم اندر ساعت کس باز آمد و گفت «کس مفرست و او را بخوان». دیگر روز از سلطان پرسیدم که «دی روز خواندن آن پیر عالم از بهر چه بود و ناخواندن از بهر چه؟» گفت «از بی باکی عبدالرحمن خال». پس این [۷۸b] حکایت با بنده باز گفت. پس گفت: عبدالرحمن خال را گفتم «هر چند تو این سخن با من بگفتی و سبوی شراب و بت برنجین پیش من آوردی من بی حقیقتی و درستی چیز نخواهم فرمود. ولیکن تو دست مرا ده و بجان و سر من سوگند خور که آنچه می‌گویی راست می‌گویی یا دروغ». گفت «دروغ». گفتم «پس ای ناجوانمرد چرا بر آن پیر عالم دروغ گفتی و در خون او قصد کردی؟» گفت «از بهر آن که اوسرایی خوش دارد و من آنجا فرو آمده‌ام و چون تو او را بکشی سرایش بمن بخشی.»

۳- و بزرگان دین گفته‌اند «العجلة من الشیطان والتأنی من الرحمن». شتاب زدگی از دیو است و آهستگی از خدای. کارهای نا کرده را توان کرد ولیکن کرده را در توان یافت. بزرجمهر گوید «شتاب زدگی از سبکساری

باشد و هر که شتاب زده باشد و آهستگی ندارد همواره پشیمان و غمناک باشد و مردم سبکسار در چشم مردمان حقیر باشد . « و چند کارها دیدم بصلاح نزدیک شده که سبب فساد آن صلاح شتاب زدگی بوده است و شتاب زده همیشه اندر سرزنش خویشان باشد و هر زمان توبه می کند و عذر می خواهد و ملامت می شنود و غرامت می کشد . و امیر المؤمنین علی رضی الله عنه می گوید « آهستگی اندر همه کارها محمود است الا در کار خیر . »

فصل سی و نهم

اندر باب امیر حرس و چوب داران

۱- امیری حرس بهمه روز کار یکی از شغل‌های معظم بوده است چنانکه گذشت. از امیر حاجب بزرگ هیچ کس بزرگتر از امیر حرس بردرگاه نبوده است و با شکوه‌تر، از بهر آن که شغل او تعلق سیاست دارد و همه از خشم و عقوبت پادشاه بترسد و پادشاه چون با کسی خشم گیرد او را فرماید گردن زدن و دست و پای [۷۹ a] بریدن و بردار کردن و چوب زدن و بزندان و بچاه کردن، و مردمان از بهر تن و جان خویش باک ندارند مال فدا کردن. و همیشه امیر حرس را کوس و علم و نوبت بوده است و مردمان از او بیش ترسیدندی که از پادشاه. و اندر این روز کار این شغل خلق شده است و رونق این کار بیرده اند. اقل حال پنجاه مرد چوب‌دار باید که مدام بردرگاه باشند بیست با چوب زر و بیست با چوب سیم و ده با چوب‌های بزرگ. و امیر حرس باید که او را آلتی و تجملی بود هرچه نیکوتر و حشمتی بود هرچه تمام‌تر. اگر این که هست بر این جملت بتواند ساخت بسازد و اگر نه او را بکسی دیگر بدل کند.

حکایت

۲- مأمون خلیفه روزی با ندیمان نشسته بود، گفت «من دو امیر حرس دارم

و کار هر دو از بامداد تا شب کردن زدن است و بردار کردن و دست و پای بریدن و چوب زدن و بزندان کردن است و مردمان پیوسته یکی را می ستایند و آزادی می کنند و از وی خوشنوداند و آن دیگر را می نکوهند و چون نام او بر ندلعنت و نفرین می کنند و پیوسته از او بکله باشند. ندانم سبب چیست. کسی بایستی معلوم گردانیدی این حال که کار هر دو یکسان است، چرا مردم از یکی آزادی می کنند و از یکی کله؟» ندیمی گفت «اگر بنده را فرماید و سه روز زمان دهد خداوند را این حال معلوم گردانم.» گفت «دام.»

۳- این ندیم بخانه رفت و چاکری شایسته را گفت «تراکاری از جهت من می بیاید کردن. در شهر بغداد امروز دو امیر حرس اند یکی مردی پیر است و یکی کهل. باید که فردا شبگیر بر خیزی و بخانه این پیر مرد شوی و چون این پیر مرد از حجره بسرای باز آید بنگر تا چون نشیند و چه گوید [b ۷۹] و چه کند و چون مردمان پیش روند و مردمان مجرم را که پیش آرند چه رود و چون فرماید. همه بینی و یادگیری و مرا معلوم کنی. و پس فردا همچنین پگاه بسرای آن کهل روی و هر چه رود از اول تا آخر از گفتار و طریقت او هر چه بینی بیایی و مرا باز نمایی.» گفت «فرمان بردارم.»

۴- دیگر روز شبگیر آن چاکر بر خاست و بسرای امیر حرس پیر^۱ شد و بنشست. زمانی بود. قراشی بیامد و شمعی در صفه بنهاد و مصلاهی نماز بیو کند و چند پاره مصحف و دعوات و سبحة بر سر مصلی نهاد و آنکه پیر مرد بیرون آمد و چند رکعت نماز بکرد و مردمان همی آمدند. امام بیامد و قامت گفت و نماز بجماعت بکردند. آن پیر از مصحفها لختی قرآن و دعا بخواند. و چون از ورد بپرداخت سبحة بر گرفت و می گردانید و تسبیح و تهلیل می خواند و مردمان در

می آمدند و سلام می گفتند. بعضی می رفتند و بعضی می نشستند تا آفتاب برآمد و زمانی بگذشت. آنکه پرسید که «امروز هیچ گناه کاری را آوردند؟» گفتند «بر نایی را آورده اند که یکی را کشته است.» گفت «کسی بر وی گواهی می دهد؟» گفتند «بی که از خود مقرر است.» گفت «لا حول ولا قوة الا بالله العلی العظیم، در- آوریدش تا ببینم.» بر نا را در آوردند.

۵- چون چشمش بر او افتاد گفت «این است؟» گفتند «آری.» گفت «این هیچ سیمای گناه کاران ندارد و قرمردم زادگی و مسلمانی از وی می تابد. نه همانا که بر دست او چنین خطایی رود. می پندارم دروغ گویند. من سخن کس بر او نخواهم شنیدن. چه حدیث است؟ هرگز از این بر نا این کار نیاید. ببینید که دیدار او خود بر او گواهی می دهد.» چنانکه او می شنید، تایکی گفت «ای امیر او خود بگناه خویش مقرر است.» [۸۰۵] بانگ بر آن کس زد که «خاموش باش. سخن از تو کی می پرسد؟ از خدای ترسی؟ بیهوده در خون بر نایی مسلمان می شوی؟ این بر نا عاقل تر از آن است که چنین کاری کند و یا چیزی گوید که هلاک او اندر آن باشد.» مقصود آن بود تا مگر آن بر نا منکر شود و از گفته خویش باز گردد. پس روی سوی بر نا کرد و گفت «چه می گویی؟» بر نا گفت «از قضای خدای چنین کاری بردست من رفت بخطا و این جهان را جهانی دیگر است. من بدان جهان طاقت عذاب خدای عزوجل ندارم. حکم خدای بر من بران.» امیر حرس خویشان را کر ساخت، روی بمردمان کرد و گفت «من نمی شنوم که او چه می گوید. مقرر می آید یا نه؟» گفتند «آری. اقرار می کند.» گفت «ای پسر تو هیچ سیمای گناه کاران نداری. مگر کسی از دشمنان تو ترا بر این داشته است که چنین گویی و هلاک تو خواسته است. نیک بیندیش.»

گفت «ای امیر هیچ کس مرا بر این نداشته است . گناه کارم . حکم خدای بر من بران .»

۶- امیر حرس چون دانست که از قول خویش باز نمی گردد و آن تلقین سود نمی دارد و تن کشتن را نهاده است برنارا گفت «چنین است که تو می گویی؟» گفت «چنین است .» گفت «حکم خدای بر تو برانم؟» گفت «بران .» پس روی بمردمان کرد و گفت «شما هرگز مردی بر نای خدای ترس مسلمان عاقبت بین چنین که این برنا است دیده اید؟ من باری ندیده ام . نور نیک بختی و مسلمانی و نشان حلال زادگی از او همچنان همی تابد که روشنی از آفتاب . او از بیم خدای اقرار می کند و می داند که می باید مردن . آن دوست تر می دارد که پاک و شهید بنزدیک خدای عزوجل رود . [۸۰b] میان او و میان بهشت با حور و قصور قدمی مانده است . اینک مردم بختیار آمرزیده و بهشتی چنین باشد .» پس برنارا گفت «بروسر و تن بشوی و بیا و دو رکعت نماز بگزار و کردارها از خدای عزوجل بخواه و توبه کن و استغفار بگویی تا حکم خدای بر تو برانم .» برنا برفت و غسل کرد و باز آمد و مصلی فرمود افکندن تا دو رکعت نماز کرد و توبه و استغفار بگفت و پیش آمد و بایستاد . امیر حرس گفت «گویی می بینم که هم اکنون این برنا مصطفی را صلی الله علیه خواهد دیدن در بهشت و با شهیدان خواهد نشست چون حمزه و حسن و حسین و مانند ایشان .» همچنین حدیثهای مرکه را اندر دل این برنا چنان شیرین گردانید که برنا را شتاب گرفته بود که هر چه زودتر او را بکشند . پس فرمود تا برنا را بشیرینی^۱ برهنه کردند و چشمهای بیستند و او را از این معنی همچنان می گفت . سیافی استاد بیامد با شمشیری چون قطره ای آب و بر سر او بایستاد چنانکه برنا خبر نداشت . امیر حرس ناگاه بچشم اشارت

۱- بشیرتنی N ، بشوشی G ، بلطافت و شیرینی K : P—

کرد، سیّاف سبك شمشیر بزد و سر بر تارا بیک زخم بینداخت. و تنی چند را که بهر جرمی گرفته بودند، بزندان فرستاد تا درستی ایشان بکنند و برخاست و بجهره درون شد و مردمان پیرا کنندند. و این چاکر پیش ندیم آمد و هر چه دیده بود باز گفت.

۷- و دیگر روز پگاه، برخاست و بسرای امیر حرس دو می شد و بنشست و مردمان و عوانان يك يك می آمدند تا سرای پر شد. چون آفتاب بر آمد و بلند گشت آنگاه این امیر حرس از حجره بیرون آمد و بار داد، کره در ابرو افکنده و چشمها خمار آلود، کویی همه شب فریخته کشتی و عوانان در پیش او [۸۱۸] افتادند. و هر که او را سلام گفتی عليك نگفتی و اگر گفتی چنان گفتی که کویی با آن کس بخشم استی. زمانی بود. پرسید که «هیچ کس را آورده اند؟» گفتند «بر نایی دوش مست گرفته اند چنانکه هیچ عقل نداشت.» گفت «بیاریدش.» بر رفتند و آوردندش. چون چشمش بر برنا افتاد گفت «این است؟» گفتند «آری.» گفت «من دیر است تا این را می جویم. این حرام زاده ایست از بن مفسّدی شیریری شب روی معرّبدی خدا تا ترسی فتنه انگیزی که در همه بغداد مثلش نیست. این را نه حد می باید زد که گردنش می باید زدن و از وی هیچ کاری نیاید مگر شب و روز دم فرزند مردمان گرفته باشد، که پسران را زشت نام کند و که زنان را بدنام کند و هیچ روزی نیست که ده تن از این پیش من بکله نیایند و من از چندین گاه این را می طلبم.» چندان از این معنی بگفت که این برنامی خواست که گردن او بزدندی تا از جفا گفتن او برستی. پس بفرمود تا تازیانه ای چند نیک بیارند و گفت «فرو گیریدش و بر سر و پایش نشینید و چهل تازیانه اش بزید چنانکه زمین بدندان بگیرد.» چون حد بزدنش خواستند که او را بزندان

برند . زیادت ازینجاء مرد کدخدای معروف درآمدند از جهت این برنا و بصلاح
و مستوری وجوانمردی و مهمان دوستی و نیکو سیرتی و نیکو اعتقادی او گواهی
دادند و شفاعت کردند تا او را که چوب بزند^۱ رها کند و با این همه خدمتی بدهد .
آزرم پیران و کدخدایان نگه نداشت و او را بزندان فرستاد . و کدخدایان دل
آزرده باز گشتند و مردمان [۸۱b] براو نفرین همی کردند . و او بر خاست و در
حجره شد . و این چا کردندیم باز گشت و هر چه رفته بود با ندیم بگفت .

۸- و ندیم روز سوم پیش مأمون رفت و از سیرت و طریقت هر دو امیر حرس
چنانکه شنیده بود با امیر المؤمنین مأمون باز گفت . مأمون تعجب بماند و گفت
«عفا الله این پیر مرد و لعنت بر آن سگ باد که او با آزاد مردی مست این سفاهت
کرد . باخوئی نعوذ بالله خود چه کند؟» فرمود تا او را از امیری حرس باز کردند
و معزولش کردند و این بر نارا از زندان بیرون آوردند و این شغل هم بدان پیر مرد
نگاه دارند و او را بتازگی خلعت پوشانند و بهمه وجوه فارغ دل دارند .

نیمه دوم

جمع‌داری اموال

مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی

فصل چهارم

اندر بخشودن پادشاه بر خلق خدای عزوجل و هر کاری و رسمی که
از قاعده و بنیاد خویش بیفتاده باشد با قاعده خویش آوردن

۱- بهر وقتی حادثه‌ای آسمانی پدیدار آید و مملکت را چشم بد اندر یابد و دولت یا تحویل کند و^۱ از خانه‌ای بخانه‌ای شود و یا مضطرب گردد از جهت فتنه و آشوب و شمشیرهای مختلف و کشتن و سوختن و غارت و ظلم، و اندر چنین ایام فتنه و فتور شریفان مالیده شوند و دوانان با دستگاه گردند و هر که را قوتی باشد هر چه خواهد می‌کند و کار مصلحان ضعیف شود و بد حال گردند و مفسدان توانگر شوند و کمتر کسی بامیری رسد و دون‌تر کسی عمیدی یابد و اصیلان و فاضلان محروم مانند. و هر فرومایه‌ای باک ندارد که لقب پادشاه و وزیر بر خویشتن نهد و ترکان لقب خواجگان بر خویشتن نهند^۲ و خواجگان [۸۲۸] لقب ترکان بر خویشتن بندند و ترك و تازیك هر دو لقب عالمان و ایامه بر خویشتن نهند و زنان^۳ پادشاه فرمان دهند و کار شریعت ضعیف گردد و رعیت بی فرمان شود و لشکریان دراز دست گردند و تمییز از میان مردم بر خیزد و کس تدارك کارها

۱- و PC: N — ۲- و ترکان لقب خواجگان بر خویشتن نهند PC: N — ۳- زمان
N ، از زبان PC

نکند، اگر ترکی ده کدخدای دارد شاید و اگر تازیکی کدخدایی ده ترك و امیر کند عیب ندارند، همه^۱ کارهای مملکت از قاعده و ترتیب خویش بیفتاده است و بیفتد و پادشاه را از بس تاختن و جنگ و دل مشغولی فرصت آن نباشد که بچنین چیزها پردازد و یا از این معنی اندیشه کند.

۲- پس چون از سعادت آسمانی روزگار نحوست بگذرد و ایام راحت و ایمنی پدیدار آید ایزد تعالی پادشاهی پدیدار آورد عادل و عاقل از ابنای ملوک و او را دولتی دهد که همه^۲ دشمنان را قهر کند و عقل و دانش دهد که اندر همه کارها تمییز کند و از هر کسی پرسد و بر رسد که آیین پادشاهان در هر کاری چگونه بوده است و از دفترها بر خوانند تانه بس روزگار همه ترتیب و آیین ملک را بجای خویش باز برد و اندازه^۳ درجه هر کسی پدیدار کند، ارزانیان را بپایه^۴ خویش رساند، ناززانیان را دست کوتاه کند و بکار و پیشه^۵ خویش فرستد و کافر نعمت را از بیخ زمین^۶ بر کند و دین دوست و ستم دشمن باشد، دین را نصرت کند، هوا و بدعت را بر گیرد باذن الله و حسن توفیقه.

۳- اکنون اندکی از این معنی یاد کنیم تا در بسیاری دیدار اندر افتد و دلیل باشد بر چیزهایی که از ترتیب بیفتاده است تا خداوند عالم خلد الله ملکه چون تأمل کند در هر یکی مثالی و فرمانی [۸۲b] دهد ان شاء الله. از چیزها که پادشاهان بهمه روزگار نگاه داشته اند و تیمار داشته^۷ ابنای ملوک را اگر امی کرده و نگذاشته اند که ضایع و محروم و مرحوم بوده اند^۸ و از روزگار دولت خویش بر اندازه^۹ کفاف ایشان منصب داده اند تا خانه ایشان بر جای بماند است و دیگر ارباب و مستحقان و عالمان و علویان و مصلحان و مستوران و غازیان و مقیمان نغرها را و اهل قرآن را

۱- همه C، همه D : P — ۲- که PC : N — ۳- از بیخ زمین N : از بن و بیخ C : بیخ P — ۴- یکی اینست که خاندانها آقادیها نکه داشته اند و P — ۵- بوده اند NCR : باشند K : P —

از بیت المال نصیب داده‌اند که هیچ کس در روز کار دولت^۱ ایشان^۲ بی نصیب و محروم نبوده‌اند و دعای بخیر و ثواب دوجوانی حاصل می‌آمده است.

حکایت

۴- گویند جماعتی از مستحقان قصه‌ای بهارون رشید برداشتند که «ما بندگان خداییم و فرزندان روزگاریم^۳ و بعضی اهل قرآن و علمیم و بعضی خداوند شریفیم و بعضی آن‌ایم که پدران ما را بر این دولت حقهاست که خدمتهای پسندیده کرده‌اند و ما نیز رنجها برده‌ایم و همه مسلمانان پا کیزه‌ایم و نصیب مادر بیت المال است و بیت المال بدست تست از بهر آن که تو که خدای جهانی و امیر مؤمنانی . اگر مال مردمان است بما بر هزینه کن که ما مؤمنیم و مستحقیم و ترا^۴ بحکم حافظا مالی و بدانکه پادشاهی بیش از ده یکی نمی‌رسد و بدان قدر کفاف تو باشد. و هر روز از جهت شهوت و وظائف و راتب چندین هزار خرج می‌کنی و ما در نانی نمی‌رسیم . و این عجب تر که می‌پندارد که هر چه در بیت المال است مال اوست . اگر نصیب ما بیرون کند فبها و اگر نه از او بدرگاه خدای شویم و تظلم کنیم و در خواهیم [۱۳۸] تا بیت المال از دست او بیرون کند و بدست کسی نهد که او را بر مسلمانان شفقتی باشد و زر و نعمت از بهر مردمان دارد نه مردمان را از بهر زر .»

۵- چون هارون قصه بر خواند متغیر گشت و آن روز جواب قصه باز نداد و چون از بارگاه درسرای خاص شد و با خویشان می‌پیچید زبیده که هارون را نه بطبع دید پرسید که «امیر المؤمنین را چه بوده است؟» با زبیده باز گفت که «بمن چنین نبشته‌اند و اگر نه آنستی که مرا بخدای ترسانیده‌اندی ایشان را

۱- خویش بر اندازه کفاف ایشان منصب داده‌اند تا خانه ایشان بر جای بماند است و دیگر ارباب و مستحقان N : ایشان G : NP — ۲- روزگاریم N ، بزرگانیم PC

۴- ترا G : تو N ، P —

مالش فرمود می‌دادن. «زییده گفت» نیک کردی ایشان را نیاززدی. چنانکه ترا خلیفتی از پدران میراث رسیده است سیرت و نهاد و کردار ایشان ترا هم موروث است. بنگر تا خلفا با بندگان خدای عزوجل چه کرده‌اند پیش از تو. تو نیز همان کن که مهتری و پادشاهی باداد و دهش نیکو باشد و این با آن رود. و در این هیچ شك نیست که هر چه در بیت المال است از آن مسلمانان است و تو از آنجا خرجهای عظیم می‌کنی. با مال مسلمانان چندان گستاخی کن که مسلمانان با مال تو کنند. اگر ایشان بنالند از تو معذوراند.»

۶- قضا را این شب هر دو در خواب دیدند که قیامت آمدستی و خلایق بحساب گاه حاضر شده‌اندی و یک یک را پیش می‌برندی و مصطفی صلی الله علیه و آله شفاعت می‌کندی و سوی بهشت می‌روندی. فریشته‌ای دست ایشان بگرفتی تا بحساب گاه برد، فریشته‌ای دیگر دست آن فریشته بگرفتی، گفتی «کجا می‌بری ایشان را؟» که مرا مصطفی صلی الله علیه و آله فرستاده است که تا من حاضرم مگذار که ایشان را پیش آرند که من شرمسار شوم و در معنی ایشان هیچ نتوانم گفت، [۸۳b] که ایشان مال مسلمانان را مال خویش پنداشتند و مستحقان را محروم کردند و بجای من نشسته بودند. «هر دو از خواب در آمدند چون دل شده‌ای و هارون زییده را گفت «ترا چه بود؟» گفت «من چنین خوابی دیدم و ترسیدم.» هارون گفت «من همچنین در خواب دیدم.» پس شکر کردند که نه قیامت بود چه در خواب بود این حال.

۷- دیگر روز در خزاین باز کردند و منادی فرمودند «باید که مستحقان حاضر آیند تا نصیب ایشان از بیت المال بدهیم و حاجتها و مرادهای ایشان وفا کنیم.» پس مردمان روی بنهادند بی فطر و^۱ ادرار و تسویغ که بفرمود سه بار

۱- بی فطر و N، بی نذر و K، بی اندازه و P : و G

هزار هزار دینار هارون الرشید را خرج افتاد که بمردمان داد. پس زبیده گفت «بیت المال بدست تست و جواب آن قیامت از تو خواهند نه از من. بدانچه در این حال توفیق یافتی از عهده بعضی بیرون آمدی و هر چه تودادی مال مسلمانان بود که بمسلمانان دادی. و چیزی که من خواهم کرد از مال خویش خواهم کرد از بهر رضای خدای را و رستگاری قیامت را، چه من دانم که از این جهان می باید رفت و این همه نعمت و خواسته می باید گذاشت. باری چیزی از جهت توشه قیامت را بدان جهان فرستم بدست خویش.»

۸- پس چندین بار هزار هزار دینار جواهر و نقره و جامه از خزانه خویش بیرون گرفت و گفت «می باید که این همه در کار خیر بخرج شود چنانکه تا قیامت اثر آن ودعای بغیر منقطع نگردد.» پس بفرمود از کوفه تا بمکه و مدینه بهر مرحله ای چاهها کنند سرفراخ و از بن تا سربسنگ و خشت پخته [۸۴a] و گچ و آهک ریخته بر آرند و حوضها و مصنعا کنند همچنین تا حاجیان را در بادیه از جهت آب رنجی و تقصیری نباشد که هر سال چندین هزار حاجی از بی آبی در بادیه می مردند. این همه چاهها بکنند و این همه حوضها بکردند، هنوز از این مال بسیاری بماند. بفرمود تا بفرها و^۱ حصارهای حصین کنند و از جهت غازیان سلاح و اسب مادیان و تیر خرند و چندانی ضیعت و ملک بخرند که بهر حصاری سال تا سال هزار و دو هزار مرد غازی را بوقتهای ضرورت نان و علف باشد و اسپان رمه می کنند.^۲

۹- پس از این مال باقی بر سر حد کاشغر و بلور و شنکان^۳ شهری با چهار دیوار محکم بکردند و نام او بدخشان نهادند و امروز بر جای است و آبادان، و حصاری

۱- نرها و N، در نرها P: بهرها C
 ۲- واسبان زه می کند N: واسبان رمه میکنند
 ۳- شنکان N: سکنان C: ساکنان R: P- K، وایشان ده می کنند C: P-

دیگر بکردند در مقابله^۱ ژاست ووامرومکچ^۱ در حدّ ختلان نام آن ویشگرد ، بر جای است و آبادان و آن سلاح خانه واسپ رمه همچنان بر حال خویش است ، و رباطی چند شهری حصین هم بر این گونه بسبیج^۲ بکردند ، بر جای است و آبادان ، و حصاری بر راه خوارزم که آن را فراوه خوانند و حصاری بدر بند و حصاری باسکندریه چنانکه ده حصار بکردند هریکی چون شهری . هنوز مال بیش آمد . بفرمود تا این مال را که از همه عمارت زیادت آمده بود بردند و بر مجاوران و مسکینان مگه و مدینه و بیت المقدس تفرقه کردند .

حکایت

۱۰- زید بن اسلم گفت : شبی امیر المؤمنین عمر بن الخطاب^۳ رضی الله عنه بتن خویش عس می گشت و من با وی بودم . از مدینه بیرون شدیم و در آن صحرا دیوار بستی بود بیران و در آن جایگاه آتشی می تافت . عمر مرا گفت « یا زید بیا تا آنجا شویم و بنکریم [۸۴b] تا کیست که نیم شب آتش افروخته است . » رفتم . چون بنزدیک رسیدیم زنی را دیدیم که دیگکی بر سر آتش نهاده بود و دوبچکک طفل در پیش او بر زمین خفته و می گفت « خدای تعالی داد من از عمر بدهاد که او سیر خورده و ما گرسنه . » عمر که آن بشنید مرا^۴ گفت « یا زید این زن باری از همه خلق مرا بخدای سپارد . تو اینجا باش تا من بنزدیک زن شوم و از حال او بر رسم . » رفت تا پیش زن و گفت « بدین نیم شب چه می پزی در این صحرا ؟ » گفت « زنی درویشم و در مدینه سرای ملک ندارم و بر هیچ چیز قادر نیستم و از شرم آن که دو طفل من از گرسنگی بگریند و بانگ دارند و من

۱- ژاست ووامرومکچ N : و نام اوامرومکچ کردند C : و او مرکچ R ، و او مرومکچ B ، و امروز هست K ، P - ۲- بسجابه N ، بجانب سنجار C ، PK - ۳- + را N ۴- مرا C ، زید را NPK

چیزی ندارم که ایشان را سیر کنم و همسایگان بدانند که ایشان از جهت کرسنگی می‌گیرند و من عاجز مانده‌ام، از دی باز اینجا بیرون آمده‌ام. و هر زمان که ایشان از کرسنگی بگریند و طعام خواهند من این دیگ را بر سر آتش نهیم و گویم «شما بخسپید و خوابی بکنید تا بوقت بیدار شدن شما این دیگ رسیده باشد». دل ایشان بدین خورسند کنم و بدین اومید بخوسپند. چون بیدار شوند چیزی نمینند، باز بانگ می‌دارند، و همین ساعت بیهانه‌ای ایشان را بخوابانیده‌ام. در این دو روز نه من چیزی خورده‌ام و نه ایشان و در این دیگ بجز آب تهی چیزی نیست. «عمر را دل بسوخت و گفت «بداد است اگر بر عمر نفرین کنی و او را بخدای تعالی سپاری». و این زن شناخت عمر را. عمر گفت «زمانی صبر کن و هم اینجا می‌باش تا من باز آیم». پس عمر از پیش زن باز گشت.

۱۱- چون بمن رسید مرا گفت «گام بردار تا بخانه ما». چون بدرخانه خویش رسید من بر درخانه بنشستم. او در رفت. درنگی بود. بیرون آمد دو انبان بر دوش گرفته. مرا گفت «رو تا نزدیک آن سرپوشیده [۸۵a] بازویم». من گفتم «یا امیر المؤمنین اگر چاره نیست از این رفتن تا آنجا این انبانها بر کردن من نه تا این بار من بر گیرم». عمر گفت «یا زید اگر این بار تو بر گیری بار گناهان از کردن عمر کی بر گیرد؟» همی رفت تا نزدیک آن زن. انبانها از کردن فرو گرفت و پیش او بنهاد. یکی آرد بود و یکی برنج و نخود و دنبه و پیه. مرا گفت «ای زید تو در این صحرا رو و هر چه یابی از خار و درمنه گرد کن و زود بیار». من بطلب هیزم رفتم و عمر کاسه بر گرفت و آب آورد و برنج و نخود را بشست و در دیگ کرد و قدری دنبه و پیه در او کرد و از آن آرد کماجی بزرگ بکرد. من هیزم بیاوردم. عمر بدست خویش آن دیگ پخت و آن کماج در زیر

آتش کرد.

۱۲- چون کماج و دیکه هردو برسید کاسه پر ترید کرد و چون سرد شد زن را گفت «طفلکان را از خواب بیدار کن تا بخورند.» زن کودکان را بیدار کرد و عمر خوردنی را پیش ایشان نهاد و خود دور تر شد و سجاده بپفکند و بنماز مشغول شد. چون ساعتی بگذشت نگاه کرد، زن و فرزندانش سیر خورده بودند و با مادر بازی می کردند. عمر برخاست و گفت «ای زن تو فرزندکان را برگیر تا من این انبائها و زید دیکه و کاسه تا ترا بخانه بریم.» پس همچنین کردند. چون زن با فرزندکان در خانه خویش رفت و عمر انبائها را بنهادخواست که باز گردد زن را گفت «مردمی کن و نیز عمر را بخدای مسپار که عمر طاعت عذاب و عتاب خدای عزوجل ندارد و غیب نداند که حال هر کس چگونه است. این که آوردم بخور. چون نماند مرا معلوم کن تا دیگر دهم.»

حکایت

۱۳- گویند روزی موسی علیه السلام در آن حال که شبانی شعیب پیغامبر علیه السلام می کرد و هنوز بوی [۸۵b] وحی نیامده بود گوسفندان می چرانید. قضارا میشی از رمه جدا افتاد. موسی خواست که او را برمه باز برد. میشک بر مید و در صحرا افتاد و گوسفندان نمی دید و از بد دلی همی رمید و موسی از پس او همی دوید تا مقدار دوسه فرسنگ چنانکه میشک را طاعت نماند و از ماندگی بیفتاد چنانکه بر نمی توانست خواست. موسی در وی رسید و بدو رحمتش آمد. گفت «ای بیچاره چرا می گریزی و از کی می ترسی؟» چون دید که طاعت رفتن ندارد برداشتش و بر گردن و دوش گرفت تا بر رمه. چون چشم میش بر رمه افتاد دلش بجای باز آمد، طپیدن گرفت. موسی زود او را از گردن فرو گرفت و بمیان

رَمه اندر شد . ایزد تعالی ندا کرد بفرشتگان آسمانها ، گفت « دیدید که بنده من با آن میش دهن بسته چه خلق کرد و بدان رنج که از او بکشید او را نیاززد و براو بریبخشود ؟ بمژت من که او را بر کشم و کلیم خویش گردانم و پیامبرش دهم و بدو کتاب فرستم چنانکه تاجهان باشد از او گویند . » پس این همه کرامت او را بارزائی داشت .

حکایت در این معنی

۱۴- مردی بود در شهر مرو رود^۱ ، او را رئیس حاجی گفتندی . رئیسی بود محتشم و نعمت و ضیاع و مستغل بسیار داشت و در روزگار او از او محتشم تر و توانگر تر در همه خراسان کس نبود و سلطان محمود و مسعود را خدمت کرده بود و ما او را دیده بودیم . در ابتداء بر نایی و جوانی عوانیهای سخت کرده بود و شکنجه ها و مطالبتها کرده و خاندانها ببرده^۲ و از او بی رحم تر و مستخف تر کس نبود . پس در آخر بیداری یافت و دست از عوانی و مردم آزردن برداشت و بکار خیر و درویش نواختن و پل و رباط کردن مشغول شد ، بسیار بندگان را آزاد کرد و اوامهای مفلسان بتوخت [۸۶۸] و یتیمان را جامه کرد و حاجیان و غازیان را خواسته داد و مسجدی جامع در شهر خویش بکرد و مسجدی جامع نیک در نساپور ساخت و بعد از بسیار خیرات در ایام امیر چغری رحمه الله بحج رفت . چون بیفداد رسید او را قرب یکماه مقام افتاد . در این میان روزی از خانه بیرون آمد . در بازار در رامرو سگکی دید عظیم گر کن و همه موی از اندامها فرو ریخته و از رنج گر سخت بیچاره مانده . دلش براو بسوخت . گفت « این هم جانور است آفریده خدای عزوجل . » چاکری را گفت « برو ، دو من نان بیاور و رسی . » و او همانجا یکگاه بایستاد تا چاکرش باز آمد . او بدست

۱- مرو رود ، P ، مروود ، N ، مر C ۲- برده N ، برانداخته C ، P —

خویش نان پاره می کرد و پیش سکه می انداخت تا سکه را سیر وایمن بکرد و رسن در گردن او افکند و بدست چاکری داد، گفت « این را بدان سرای بر که مافروود آمده ایم. » و خود در وقت از بازار باز گشت.

۱۵- و چون در خانه آمد فرمود تا سه من دنبه بخريدند و در حال بگداختند و روغن پیش او آوردند. چوبی را بگرفت و پاره ای رکو و پشم بر سر او پیچید و از جای خویش برخاست و بنزد يك سکه شد و بدست خویش آن پشم و رکو را در طاس روغن می زد و در اندامهای سکه می مالید تا همه اندامهای سکه در روغن گرفت. و پس چاکری را گفت « تو از من محتشم تر نیستی. من از اینکه مردم هیچ عیب و تنگ نداشتیم. تو که چاکر منی باید که هم نداری. خواهم که میخی در دیوار کوبی و این سکه را بر آنجا بندی و هر روزی يك من نان بامدادش دهی. و يك من شبانگاه و هر روزی دوبارش روغن مالی و نان ریزه و استخوانها که در سفره باشد نیز بدو دهی تا آنگاه که به شود. » پس این چاکر همچنین کرد تا سر دو هفته این سکه گر بیفکند و موی [۸۶ b] بر آوردن گرفت و يك فربه شد و چنان خو کرد که او را بچوب از آن سرا بیرون نشایست کرد. رئیس حاجی با قافله برفت و حج بکرد و بسیار مال در آن راه بخرج کرد و با مروالرود شد و بعد از چند سال فرمان یافت و مدتی بر این بگذشت.

۱۶- شبی زاهدی او را بخواب دید بر براقی نشسته و حوران و غلمان پیش و پس و بردست راست و بردست چپ او گرفته اندی و آهسته و خندان می آرندی در روضه ای از روضه های بهشت. زاهد پیش او دوید و او را سلام گفت. او عنان باز کشید و عليه گفت. پیرسید از او که « ای فلان تو در اول مردی مردم آزار و بی رحم و دراز دست بودی و چون بیداری یافتی نیز بسر مردم آزاری باز نشدی ولیکن چندان خیرات که تو کردی کس نکرد و چندان صدقات و مال که به

مستحقان دادی کس نداد و حج اسلام بکردی . مرا بگوی تا این درجه بکدام کردار و طاعت یافتی ؟ » گفت « ای زاهد در کار خدای عجب مانده‌ام ، زبید که تو نیز عبرت گیری و تکیه بر طاعت نکنی و عبادت بسیار فریفته نشوی . بدان که جای من دردوزخ آراسته بودند بدان معصیت‌ها که در روز جوانی کرده بودم و آن چندان طاعت و خیرات که بکردم مرا هیچ سود نداشت و بوقت نزع همه نماز و روزه من بروی من باز زدند و این همه طاعات و صدقات و خیراتها و مسجدها و رباطها و پلها و حج من هبا و هدر کردند و حال من در نومیدی بجایی رسید که اومید از بهشت بیریدم و دل بر عذاب دوزخ بنهادم . همی آوازی بگوش من آمد که « توسگی بودی از سگان دنیا ، ترا در کار سگی [۸۷a] کردیم و همه معصیت‌های تو نا کرده انکاشتیم و بهشت ترا عطا کردیم و دوزخ بر تو حرام کردیم بدانچه تو ردای کبر از گردن بینداختی و بر آن سگ کر کن رحمت کردی . » فریشتگان رحمت را دیدم که چون برق در آمدند و مرا از دست فریشتگان عذاب بستند و ببهشت آوردند و مرا از همه طاعت این يك کردار دست گرفت در آن حال بیچارگی . »

۱۷- بنده این حکایت از آن یاد کرد تا خداوند عالم خلد الله ملکه بدانند که بخشودن چون نیکو خصلتی است . بدان که بر میشی و سگی ببخشودند بهر دوجهان این درجه و منزلت یافتند . پس بیاید دانست که اگر کسی بر مسلمانی که درمانده باشد ببخشاید و او را دست گیرد خدای تعالی چه ثواب ارزانی دارد . و چون پادشاه وقت خدای ترس و عاقبت اندیش باشد بهمه حال عادل تواند بود و عادل همیشه بخشاینده و مهربان تواند بود . و چون پادشاه چنین باشد

کماشکان و لشکر او همه چنین شوند و سیرت او گیرند . لاجرم خلق خدای در راحت افتد و ثمرت این بهر دو جهان بیابند ان شاء الله تعالی .

فصل اندر این معنی^۱

۱۸- عادت پادشاهان بیدار چنان بوده است که پیران و جهان دیدگان را حرمت داشته اند و کاردافان و رزم آزمودگان را نگاه داشته اند و هر یکی را محلی و منزلتی نهاده و چون مهمتی بایستی^۲ در مصلحت مملکت و عمارت و یکی را بر کشیدن و یکی را از پای فرو آوردن و بنای رفیع کردن و با کسی وصلت ساختن و احوال پادشاهی بدانستن و از کار دین بر رسیدن و مانند این [۸۷b] تدبیرها بادانایان^۳ و پیران جهان دیده کرده اند و باز چون خصمی و کارزاری پیش آمده است همه تدبیر با رزم دیدگان و کاردافان کرده اند تا آن کار بمراد برآمده است و اگر پیکاری پیش آمدی کسی را بدین پیکار فرستادندی که او بسیار جنگها کرده بودی و مصافها شکسته و قلعه ها گرفته و نام او بشیر مردی در جهان گسترده ، و با این همه پیری جهان دیده و کار کرده با او بفرستادندی تا خطایی نیفتادی . و وقت می باشد که مهم پیش می آید ، کار ناکردگان و کودکان و جوانان را نامزد می کنند و خطاها می افتد و در این معنی بهر وقت اگر احتیاطی فرمایند صواب تر باشد و بی خطرتر .

فصل در معنی القاب^۴

۱۹- و دیگر القاب بسیار شده است و هر چه فراوان شود قدرش بسرود و خطرش نماند و همیشه پادشاهان و خلفا در معنی القاب تنگ مخاطبه بوده اند که از ناموسهای مملکت یکی نگاه داشتن لقب و مرتبت و اندازه هر کس است .

۱- فصل درین معنی P ، فصل چهل و یکم اندر این معنی کوید N ۲- بایستی P ، NC-
 ۳- تدبیرها با دانایان PC ، تدبیر دانان N ۴- فصل در معنی القاب P ، فصل چهل و دوم در معنی القاب N

چون لقب مردی بازاری و دهقان همان باشد و لقب عمیدی و معروفی همان هیچ فرقی نباشد میان هردو، پس محل معروف و مجهول هردو یکی باشد. و چون لقب امامی یا عالمی یا قاضی معین الدین بود و لقب شاگرد ترکی یا کدخدای ترکی که از علم و شریعت هیچ خبر ندارد و باشد که نیز نبشتن و خواندن هیچ نداند او را لقبش هم معین الدین بود پس چه فرق باشد میان عالم و جاهل و قاضیان و شاگردان ترکان در مرتبت؟ لقب هردو یکی باشد و این روا نبود.

۲۰- همچنین همیشه [۸۸ a] لقب امراء ترکان حسام الدوله و سیف الدوله و یمین الدوله و شمس الدوله و مانند این بوده است، و لقب خواجگان و عمیدان و متصرفان عمیدالملک و ظهیرالملک و قوامالملک و نظام الملک و کمال الملک و مانند این بوده است. و اکنون تمیز برخاسته است، ترکان لقب تازیکان بر خویشان می نهند و تازیکان لقب ترکان بر خویشان می نهند و بعیب نمی دارند. و همیشه لقب عزیز بوده است.

حکایت

۲۱- سلطان محمود چون بسلطانی بنشست از امیرالمؤمنین القادر بالله لقب خواست. او را یمین الدوله لقب بنشستند. و چون محمود ولایت نیم روز و خراسان بگرفت و در هندوستان چندان شهرها و ولایتها بگرفت که اندازه نبود، تا سومنات برفت و منات را بیاورد و سمرقند و خوارزم بگرفت و بکوهستان عراق آمد و بری و اصفهان و همدان و طبرستان بگرفت با امیرالمؤمنین رسول فرستاد با هدیه و خدمت بسیار و از او زیادت القاب خواست. اجابت نکردند و گویند زیادت از ده بار رسول می فرستاد با خدمتها، هیچ سود نداشت. و خاقان سمرقند را سه لقب داده بود ظهیرالدوله، معین خلیفه الله، ملک الشرق و الصین، و محمود

را از آن غیرت می‌آمد. دیگر باره رسول فرستاد و گفت «چندین فتح‌ها که در بلاد کفر^۱ کردم و عژ اسلام در هندوستان و خراسان و عراق مرا مسلم شد و ماوراءالنهر بگرفتم و بنام تو شمشیر می‌زنم و خاقان که امروز از مطیعان و نشاندگان من است او را سه لقب فرموده است و من بنده را یکی با چندین خدمت و هواخواهی.»

۲۲- جواب داد که «لقب تشریفی باشد مرد را که بدان شرف او بیفزاید [۸۸ b] و بدان لقب جهانیان او را بشناسند و بدانند که مردم را نام باشد که آن مادر و پدر نهند و کنیت باشد که آن خویشان را مرد نهد و لقب باشد که آن پادشاه دهد و هر چه زیادت از این سه باشد حشو و مخرقه بود و هیچ خردمند بر خویشان مخرقه و محال روا ندارد. چون خرد باشد او را بنام خوانند، از آن رضای پدر او را حاصل آید که آن نام ایشان اختیار کرده باشند او را. و چون مرد شود و نیک از بد بداند^۲ از سر عقل و دانش خویش خویشان را کنیتی گزینند چنانکه گفته‌اند «الکنی بالمنی». پس مردمان او را از جهت بزرگ داشت او بدان کنیت خواندن گیرند تا او بدان خرم می‌باشد. پس چون شایستگی و هنری پدیدار آید از او در ملک و ملت، پادشاه او را باندازه او بر سبیل تشریف لقبی بارزانی دارد تا او را از میان اقران او پدیدار آورد و برایشان تفضلی نهد. پس این که پادشاه و یا خلیفه او را لقب دهد بهتر از آن که مادر و پدرش داده باشند و از آن که او خویشان را گوید^۳. پس مردمان از جهت بزرگی و جاه و رفعت او او را بدان نام خوانند که پادشاه داد و آن لقب است. چون از این هر سه در گذشت هر لقبی که باشد ضایع بود. و خاقان کم دانش است و ترک است و صاحب طرف است، التماس او را از جهت کم دانی و ناموس او را وفا کردیم. تواز

۱- کفر NP-، ۲- + و N ۳- کوید N، گزیند C، P-

هر دانشی آگاهی و بمانزدیکی . نیت و اعتقاد^۱ ما نیکوتر از آن است در حق تو و اعتماد^۲ ما صافی‌تر از آن است در معنی تو و دیانت تو که تو از ما چیزی در خواهی که بزبان مردمان برود^۳ و در کتاب مسطور باشد^۴ و همان توقع کنی که کم دانان کنند .»

۲۳- محمود چون سخن بر این جمله شنید اندر ماند . زنی بود ترك زاده و نویسنده و خواننده و زبان دان و شیرین سخن و پیوسته درسرای حرم محمود آمدی [۱۹۹a] و با محمود سخن گفتی و طیبیت و بازی کردی و پیش او دفترها و حکایات پارسی خواندی و سخت گستاخ بود . روزی پیش محمود نشست و طیبیتی می‌کرد . محمود گفت «هر چند جهد می‌کنم تا خلیفه لقب من بیفزاید نمی‌افزاید و خاقان که مسخر من است از خلیفه چندین لقب دارد و من یکی دارم . کسی بایستی که آن عهدنامه خلیفه که بخاقان فرستاده است از خزانه او بدزدیدی و یا بوجهی بدست آوردی و پیش من آوردی ، هر چه بر من حکم کردی من بدادمی .» این زن گفت «ای خداوند من بروم و آن نبشته بیاورم ولیکن هر چه در خواهم باید که بدهی .» گفت «بدهم.» گفت «من مالی ندارم چندان که فدا کنم و مراد خداوند به‌حاصل آرم . اگر از خزینه بنده را معاونت کنند بنده یا جان در سر این کار کند یا مراد خداوند حاصل آرد .» گفت «درخواه .» پس هر چه درخواست از مال و خواسته و جواهر و جامه و چهارپای و ظرایف^۵ و برک و مساز راه همه بدادند . و این زن پسر کی داشت چهارده ساله ، بمردیش داده بود ادب همی آموخت . او را با خویشتن بیرد و از غزنین بکاشغر شد و چند غلام ترك و

۱- و اعتقاد (اعتقاد ؛ N ، PG- اعتقاد (اعتقاد ؛ N ، اعتقاد CK ، اعتماد
 L ، اعتماد و اعتقاد B ، P- ۳- نرود N ، برود C ، P- ۴- نباشد N ، باشد
 P- ، C ۵- ظرایف N ، ظرایف C ، P-

کنیزك خرید و هرچه از خطا و ولایت چین^۱ آورند از ظرایف^۲ و مشک و حریر و کنری^۳ و طر قوب و مانند این بسیاری بخرید و در صحبت بازرگانان باوز کند آمد و از آنجا بشهر سمرقند آمد.

۲۴- و بعد از سه روز برخاست و بسلام خاتون شد. کنیز کی ترك سخت نیکو با بسیار چیز از ظرایف^۴ چین^۵ و خطا پیش خاتون کشید و چنین گفت که «شویی داشتم بازرگان. در جهان می گشتی و مرا با خود می گردانیدی و قصد خطا داشت. چون بختن^۶ رسید فرمان یافت. من باز گشتم و بکاشغر آمدم و خدمتی پیش خان کاشغر بردم و خاتون او را بدیدم و گفتم «شوی من [۸۹b] از خدمتکاران خاقان اجل بود و من پرستار خاتون خاقان ام. مرا آزاد کردند و بزنی بدو دادند و این پسرک از او دارم. و اکنون او را بختن^۷ فرمان حق در رسید و این قدر چیز کی که از او مانده است سرمایه ایست که او را خاتون و خاقان اجل داده است. اکنون از عدل و بزرگی خاقان اجل چشم میدارم که دست عنایت بر سر بنده و این یتیمک دارد و ما را در صحبتی نیک بجانب اوز کند و سمرقند گسیل فرماید کردن تا نیکوگوی و ثناگوی تو باشیم و تا زنده باشیم دعاگوی تو گردیم.» خاتون مرا نیکو بیها گفت و خان همچنین و هر دو مارا بستودند و مارا بدرقه دادند و نامه بخان اوز کند نوشتند تا مارا نیکو دارد و در صحبت نیک بجانب سمرقند گسیل کند. و اکنون بدولت و حشمت شما خویشتن سمرقند او کردند و امروز در همه جهان آن عدل و انصاف نیست که اینجا است. و شوهرم پیوسته گفتمی که «اگر من هیچ گونه بسمرقند رسم هرگز از آن شهر

۱- چین، N، چین PC ۲- ظرایف، G، طرایف NP ۳- کنری، N، کنری K
 کنری، G، کنیزك P ۴- ظرایف، G، طرایف N، حلقهء P ۵- چین، N، چین
 P-، G ۶- بختن، NP، بیچین G ۷- بختن، NP، بیچین G

بیرون نیایم . « مرا نام و آوازه شما از آنجا اینجا آورده است . اگر مصلحت بینید که مرا بپذیرید و دست عنایت و خداوندی بر سر من دارید تا من اینجا دل فرو نهم و پیرایه‌ای که دارم بفروشم و سرای وضیعت بخرم بدان مقدار که از آنجا قوتی برخیزد و خدمت شما می‌کنم و این پسرک را می‌پرورم و امید دارم که بیرکات شما خدای عزوجل او را نیک بخت گرداند . »

۲۵- خاتون گفت « هیچ دل مشغول مدار . هر چه ممکن گردد از نیکویی و نیماز داشت در حق تو دریغ ندارم و من ترا سرای و نان پاره‌ای پدیدار کنم چنان که دل تو خواهد و نگذارم که از پیش من یک زمان غایب گردی و خاقان را بگویم تا هر چه ترا بکار یزد و درخواست بود وفا کند . » خاتون را خدمت کرد و گفت « اکنون خداوند [۹۰۸] من توی . و من کسی دیگر را نشناسم ، می‌باید که بنده را پیش خاقان اجل پایمردی کنی و پیش او بری و حال بنده باز نمایی تا بنده سخن خداوند خاقان نیز بشنود . » گفت « هر وقت که رغبت کنی من ترا پیش برم . » گفت « فردا بدین کار بخدمت می‌آیم . » گفت « سخت صواب آید . » دیگر روز سرای خاتون شد . چون خاقان از بارگاه برخاست و در سرای پیش خاتون شد خاتون احوال او با خاقان بگفت . او را فرمود تا پیش خاقان آوردند . خاقان را خدمت کرد و غلامی ترك و اسپه نیکو و از هر گونه ظرایف^۱ پیش او کشید و گفت « بنده اندکی حال خویش با خاتون گفته است ، در جمله چون شوهر بنده فرمان یافت - بقای خداوند باد - هر چه بابت خطا بود انباز او گفت « باز پس شاید برد . » بجانب خطا برد و چیزی که بماند بعضی خان چین بر گرفت و بعضی بخان کاشغر دادیم و در راه خرج کردیم و در جمله بنده مانده است بایرایه‌ای چند و چهارپایی چند معدود و این یتیم . اگر خاقان

اجل بنده را پیرستاری بپذیرد چنانکه خاتون بزرگوار پذیرفت تا بنده باقی عمر در این خدمت بزرگ بسربرد.

۲۶ - خاقان فراوان نیکویی گفت و پذیرفتاری کرد. و بعد از آن هر دوسه روز که پیش خاتون رفتی جفتی انگشتی لعل یا فیروزه‌ای یا مقنعی قصب و یا چیزی از ظرایف^۱ قیمتی پیش خاتون نهادی و حکایتها و افسانه‌های خوش گفتی. خاتون خاقان را چنان کرد که یک روز بی او نشکفتی و در شرم و خجالت او افتاده بودند، هر چه بر او عرضه کسردندی از دیه و ضیعت خاص پذیرفتی و هر چند روز از این سرای که او را فرو آورده بودند برنشستی و بدیه‌ها رفتی سه فرسنگ و چهار فرسنگ و پنج فرسنگی شهر [۹۰b] که «من ضیعتی می‌خرم». سه چهار روز آنجا بودی و عیبی بکردی و عذری بنهادی و نخریدی و باز شهر آمدی. چون خاتون و خاقان بطلب او فرستادندی که «چرا پای باز گرفته است و بنزدیک مانمی آید؟» گفتندی «ملکی می‌خرد بفلان دیه، امروز دوسه روز است تا برفته است». خاتون و خاقان خرم شدند، گفتندی «دل اینجا بنهاد.» و هم بر این گونه مدت شش ماه پیش خدمت ایشان می‌بود و چند دفعه خاتون او را گفت که «خاقان پیوسته بامن می‌گوید که «هر وقت که او را می‌بینم شرمسار می‌شوم و چندین خدمت که ما را می‌کند و هر چند روزی ظرایفی^۲ پیش ما می‌آرد و هر چه بر او عرضه می‌کنیم نمی‌پذیرد و من هرگز زنی بدین نیکی ندیده‌ام. آخر چه باید کرد ما را با او؟» و من نیز هزار بار شرمسارترم از او^۳. او گفتی «هیچ نعمتی مرا بهتر از دیدار خداوندان نیست که خدای عزوجل روزی کرده است و چون مرا حاجتی باید خواهم و گستاخی

۱- ظرایف N، تحفه C، P — ۲- ظرایفی N، ظرایف KB، تحفه C، P — ۳- و من نیز هزار بار شرمسارترم از تو C، ... از او B، ... از خاقان از تو NP —

کنم . « و اسپان را فربه^۱ می کرد و چیزی که داشت از زر و جواهر و فرش و جامه پنهان بیازرگانی دادی که از سمرقند بغزنین آمدی بیازرگانی ، و پنج مرد سوار را با پنج اسپ نیک سوی راه بلخ و ترمذ بفرستادی و گفתי «خواهم که هر سواری با اسپی بمنزلی مقام کنی تارسیدن من .»

۲۷- پس پیش خاتون شد چنانکه خاقان با خاتون نشسته بود و هردو را ثنا گفت و بسیاری ایشان را بستود . پس گفت « امروز حاجتی آورده ام . ندانم گویم و در خواهم یا نه . » خاتون گفت «عجب چیزی می شنوم از تو . بایستی تا این غایت صد التماس ترا ما وفا کرده بودیم . برکوی تاجه داری . » گفت « شما دانید که من در همه جهان پسر کی دارم و دل در او بسته ام و او را همی پرورم و قرآن همه ظاهره^۲ کرده است و بادیش داده ام تا ادبش همی آموزد [۹۱۵] و رساله های تازی و پارسی همی خواند . امید چنان است که بدولت خداوندان نیک بخت گردد . پس از نامه خدای و رسول هیچ نامه ای در روی زمین بزرگوارتر از نامه امیر المؤمنین نباشد که بیادشاهان فرستد و آن دبیر که آن نامه نویسد فاضل تر از همه دبیران باشد و آن لفظ و معنی که در آنجا یاد کند بهترین سخنان باشد . اگر رای خداوندان باشد آن نامه را که عهد خلیفه خوانند سه چهار روز بینده ارزانی دارند تا این کودک بنده آن را چند بار برادب فروخواند . اگر از آن همه پنج لفظ یاد گیرد بسیار باشد ، بود که از برکات آن نیک بخت گردد . » خاقان و خاتون گفتند « این چه حاجت باشد که تو از ما خواستی ؟ چرا شهری و ناحیتی نخواستی تا بتو بخشیدیم ؟ تا این مدت چیزی نخواستی و اکنون که خواستی چیزی التماس کردی که در خزانه ما چنان پنجاه نهاده است و در زیر گردو خاک می پوسد . چه خطر باشد کاغذ

۲- ظاهره N ، حفظ C ، P —

۱- اسپان را فربه N ، ایشان را فریفته P

پاره‌ای را؟ همه نامه‌ها اگر خواهی تا بتو بخشیم. زن گفت «مرا این يك نامه که خلیفه فرستاده است تمام باشد.» خادمی را فرمودند تا با او بخزانة رود و هر کدام نامه که او خواهد او را دهند.

۲۸- پس بخزانة شد و آن عهد نامه بستند و بخانه آورد دیگر روز اسپان را فرمود تا زین کردند و استران را بار بر نهادند و آوازه درافکنند که «بفلان دیه می‌شوم بملك خریدن و يك هفته آنجا خواهم بود.» و راست برانند و بدان دیه شدند و پیش از این گشاده نامه‌ای بسته بود که «در همه ولایت سمرقند و بخارا هر کجا این زن و کسان او رسند و ملکی خرند و ضیاعی سازند و مقامی کنند حرمت ایشان بواجبی نگه دارند و عزیز دارند او را کماشتگان و عمال و رؤسا، و هر یاری که ممکن گردد در ریغ ندارند و هر چه در خواهند مبذول دارند» [۹۱b] و نزل دهند.

۲۹- پس نیم شبی از آن ده کوچ کرد و از شهر کش سه فرسنگ بگذشت و بینچ روز بترمد آمد و هر کجا حاجت افتاد گشاده نامه عرضه می‌کرد و بر اسپان آسوده می‌نشست و تا از جیحون بنگذشت و ببلخ نیامد خاقان را خبر نبود از رفتن آن زن و از جهت عهد نامه اندیشه بیشتر بردل او نشست. این زن از بلخ بغزنین رفت و آن عهد نامه پیش سلطان محمود برد. و محمود آن نامه بردست مردی عالم مناظر با خدمتهای بسیار با امیر المؤمنین القادر بالله فرستاد و خدمتی نبشته بود و در آنجا یاد کرده که «خدمتکاری از آن بنده در بازار سمرقند می‌گشت، بمسجدی رسید که مؤدب کتاب می‌داشت و کودکان را چیزی می‌آموخت، نامه امیر المؤمنین را دید در دست کودکان خرد، از خواری و بی‌قدری که بود این کودک از این سو می‌کشید و آن کودک از آن سو می‌کشید و در خاک می‌غلطانیدند. او بشناخت و بر آن نامه رحمتش آمد و قدری مویز بیاورد و بدان کودکان داد و آن نامه بنرخ کاغذ پست از ایشان بستند و بخرید و بغزنین آورد و

پیش بنده نهاد و بنده پیش خداوند جهان فرستاد. بنده را با همه هواخواهی و خدمت اگر فرمایی و القابی ارزانی داری^۱ عزیزتر از بینایی خویش دارد و تاج سرخویش شناسد و درخانه عزیزتر جایگاهی نهد، با چند بندگی و توقع القاب از بنده دریغ می‌دارد و کسانی را که ایشان قدر فرمانهای او و تشریفی را که دهد نشناسند و بر مثال او این استخفاف کنند و لقبها را که ارزانی دارد چنین خوار دارند ایشان را لقب دهد.

۳۰- چون این عالم ببغداد شد و خدمتها برسانید و نوشته‌ها بداد خلیفه را سخت عجب آمد [۹۲a] و بخاقان نامه عتاب فرمود نبشتن. و رسول محمود شش ماه بر در سرای خلیفه بماند و قصه‌ها درون می‌فرستاد و از جهت محمود لقب می‌خواست، جوابی شافی نمی‌یافت تا روزی فتوی نبشت که «اگر پادشاهی در اطراف عالم پدید آید و از جهت عز اسلام شمشیرزند و با کافران و مشرکان که دشمن خدای تعالی و رسول او اند حرب کند و بتکده‌ها را مسجد کند و دار کفر را دار اسلام گرداند و امیرالمؤمنین از او دور دست افتاده باشد و آبهای عظیم و کوههای بلند و بیابانهای مخوف در میان باشد و حالهایی که حادث شود بهر وقت نتواند نمود و التماسهای پادشاه از او وفا نشود، شاید که شریفی را بنیابت او بنشانند و بدو اقتدا کنند یا نه؟» و این فتوی بیکی داد تا ببرد و بدست قاضی القضاة بغداد داد. قاضی فرو خواند، گفت «شاید» عالم تسختی از این فتوی برداشت و در میان قصه‌ای نهاد که در آن قصه نبشه بود که «مقام بنده دراز گشت و محمود بصد هزار بندگی و خدمت لقبی چند التماس می‌کند، خداوند جهان از او دریغ می‌دارد و او مید الملك غازی را وفا نمی‌فرماید

۱- اگر فرمایی و القابی ارزانی داری N، که فرمانهای خداوند را G، القابی که ارزانی داشت

کرد و بدین قدر با او مضایقت می‌رود. اگر محمود بعد از این بر حکم این فتوی و رخصتی که از شرع یافت بخط قاضی القضاة بغداد کار کند معذور باشد؟
 ۳۱- خلیفه که آن قصه و فتوی بر خواند در حال حاجب الحجاب را بنزدیک وزیر فرستاد که «هم اکنون رسول محمود را پیش خوان و دل گرمی ده و خلعت و لوا و لقب که فرمودیم ساخته گردان و بخشنودی او را گسیل کن..»
 با این همه هواخواهی و خدمت‌های پسندیده و کوشش محمود و جلدی دانشمند، «امین‌الملک» زیادت کردند و نام محمود زنده بود لقب او یمین الدوله و امین‌الملک بود.

و امروز کمتر کسی را اگر هفت لقب یا ده لقب [۹۲ b] کم نویسند خشم همی گیرد و می‌آزارد.

۳۲- و سامانیان که چندین سالها پادشاه روزگار بودند و بر ماوراءالنهر سراسر و بر خراسان و عراق و خوارزم و نیم روز و غزنین فرمان دادند، هر یکی را يك لقب بوده است. نوح را شاهنشاه خواندندی و پدر نوح منصور را امیر سدید و پدر منصور نوح را امیر حمید و پدر نوح نصر را امیر رشید و اسمعیل بن احمد را امیر عادل و در تواریخ امیر ماضی و احمد را امیر سعید و مانند این. و لقب در خورد مرد باید و لقب قضاة و ایامه و عالمان دین مصطفی علیه السلام چنین باید: مجدالدین، شرف الاسلام، سیف‌السنه، زین‌الشریعه، فخرالعلما و مانند این، از بهر آن که دین و اسلام و شریعت و سنت و علم تعلق به عالمان و ایامه دارد. و هر که او نه عالم باشد و از این لقبها برخویشتن نهد پادشاه و اهل تمییز و معرفت باید که رخصت ندهند و آنکس را مالش دهند تا هر کس اندازه خویش و

مرتبت خویش بداند. و همچنین سپهسالاران و امیران و مقطعان و کماشتگان را بدولت باز خوانده‌اند چون سیف الدوله، حسام الدوله، ظهیر الدوله، جمال الدوله، شمس الدوله و مانند این. و عمید و عاملان و متصرفان نیک را بملك باز بسته‌اند چون عمید الملك، نظام الملك، کمال الملك، شرف الملك، شمس الملك و مانند این. و عادت نرفته بود هر گز که امرای ترك لقب خواجگان بر خویشان نهند. لقب دین و اسلام^۱ علما را و دولت امرا را و ملك خواجگان را و بیرون از این هر که دین و اسلام در^۲ لقب خویش آورد رخصت ندهند و مالش فرمایند تا دیگران عبرت گیرند.

۳۳ - غرض لقب بیشتر آن است تا مرد را بدان لقب بشناسند. بمثل در مجلسی و یا در مجمعی صد کس نشسته [۹۳ a] باشند و از آن جمله ده تن محمد نام باشند. یکی آواز دهد که «ای محمد» هر ده محمد را^۳ «لیک» باید گفت، چه هر کس پندارند که او را می‌خواند، و چون يك محمد را لقب مختص کنند و یکی را موفق و یکی را کامل و یکی را کافی و یکی را رشید و مانند این، چون از میان محفل یکی را گویند «ای کامل» یا^۴ «ای موفق» آن محمد نام در وقت داند که او را می‌گویند.

۳۴ - و گذشت از وزیر و طفرایی و مستوفی و عارض سلطان و عمید بغداد و عمید خراسان و عمید خوارزم نباید که هیچ کس در مملکت فلان الملك لقب دارد الا لقبی بنی‌ملك چون خواجه سدید و خواجه رشید و خواجه مختص و استاد امین و استاد خطیر و استاد مکین و مانند این تا درجه و مرتبت کمتر از مهتر و خرد از بزرگ و خاص از عام دیدار باشد و رونق دیوان بر جای بود.

۱- و اسلام d، اسلام N
 ۲- در PC، N-
 ۳- را PC، نام N
 ۴- یا NPC -، K

و چون مملکت را استقامتی دیدار آید و پادشاه عادل و بیدار باشد وجست و جوی کارها کردن گیرد و آیین و رسم گذشتگان پرسیدن و او را وزیری باشد موفق و رسم دان و هنرور^۱ همه کارها را ترتیبی نهد نیکو و همه لقبها را باز قاعده خویش برد و قاعده و رسمهای محدث را برگیرد برای قوی و فرمان روان و شمشیر تیز .

فصل چهل و یکم^۱

اندر آن معنی که دو عمل يك مرد را نافرمودن و بی کاران را شغل فرمودن
و معطل و محروم ناگذاشتن و عمل مردان پاك دین و اصیل را دادن
و بد مذهبان و بدکیشان را عمل نافرمودن
و دور داشتن از خویشان

۱- پادشاهان بیدار و وزیران هشیار بهمه روز کار هر کز دوشغل يك مرد را نفرموده اند و يك شغل دو مرد را، تا کارهای ایشان بنظم و با رونق بودی، از بهر آن را که چون دوشغل يك مرد را فرمایند همیشه از این دوشغل [۹۳ b] یکی برخلل باشد و با تقصیر از جهت آن که اگر مرد در این شغل بواجب قیام کند و تیمارش بجدّ بردست گیرد در آن دیگر شغل خلل و تقصیر افتد و اگر در آن شغل بواجب قیام کند و اهتمامی نماید در این شغل بهمه حال تقصیر و خلل راه یابد و چون يك نگاه کنی هر آن کس که او دوشغل دارد همواره هر دو شغل برخلل باشد و او مقصر و ملامت زده و فرمایند متشکی و رنجور دل . و باز هر گاه که دو مرد را يك شغل فرمایند آن بدین افکند و این بدان . همیشه آن کار نا کرده ماند و مثل زده اند در این معنی که « خانه بدو کدبانو تارفته بود

و بدو کدخدای بیران . « و هر دو کس همیشه در دل می اندیشند که «اگر من در این کار بواجب رنج برم و تیمار دارم^۱ و نگذارم که هیچ خلل راه یابد خداوند کارما چنان پندارد که این از کفایت و هنر یار من است نه از اهتمام و کوشش و جلدی من . » و آن پیوسته همین اندیشه کند و چون بنگری مادام آن شغل برخلل باشد و اگر فرمایند گوید « تیمار این شغل چرا نداشتند و تقصیر کردند؟ » این گوید « او تقصیر کرد » بهانه بر او افکند ، و او گوید « همه تقصیر این کرد » و جرم بر این نهاد . چون بعقل و اصل باز گردی نه این را جرم باشد و نه آن را . همه جرم آن کس را باشد که دو مرد را يك شغل فرماید . و هر آن گاه که وزیر بی کفایت باشد و پادشاه غافل نشانش آن باشد که يك عامل را از دیوان دو عمل فرمایند یا سه و پنج و هفت . و امروز مردم هست که بی هیچ کفایتی که در او هست ده عمل دارد و اگر شغلی دیگر پدیدار آید هم بر خویشتن زند و اگر سیمش بذل باید کرد بذل کند و بدو دهند و اندیشه آن نکنند که « این مرد اهل این شغل هست یا نه ، کفایتی دارد [۹۴ a] یا نه ، در دبیری و تصرف و معاملات راهی برد یا نه ، و چندین شغل که در خویشتن پذیرفته است بسر تواند برد یا نه ؟ » و باز مردان کافیی و شایسته و جلد و معتمد و کارها کرده محروم گذاشته اند و در خانه ها معطل نشسته اند و هیچ کس را اندیشه و تمیز آن نمی باشد که « چرا باید که مجهولی بی کفایتی ، بی اصلی بی فضلی چندین شغل دارد و معروفی اصلی و معتمدی يك شغل ندارد و محروم و معطل باشد خاصه کسانی که بر دولت حق واجب گردانیده باشند و خدمتهای پسندیده کرده و شایستگی نموده . » و عجب تر دارد از این بنده^۲ ، بهمه روز کار شغل بکسی فرمودندی که او هم مذهب و هم اعتقاد او بودی

۱- + و تیمار دارم N - و عجب تر دارد ازین بنده N ، و عجب تر ازین همه انك PC

واصل و پارسا بودی و اگر انقباض کردی و قبول و اجابت نکردی بکره و بزور در گردن او کردندی، لاجرم مال ضایع نشدی و رعایا آسوده بودی و مقطع نیکو نام و بی گزند زیستی^۱ و پادشاه دل فارغ و تن آسان روزگار گذاشتی.

۲- و امروز این تمییز برخاسته است، اگر جهودی بعمل و بکدخدایی ترکان آید ترکان را می‌شاید و اگر کبری آید می‌شاید و اگر رافضی و خارجی و قمرطی می‌آید می‌شاید. غفلت برایشان مستولی گشته است. نه بر دین حمیتشان هست و نه بر مال شفقت و نه بر رعایا رحمت. دولت بکمال رسیده است و بنده از چشم بد می‌ترسد، نمی‌داند که این کار بکجا خواهد رسید، که در روزگار محمود و مسعود و طغرل و آلپ ارسلان هیچ کبری و ترسایی و رافضی را زهره آن نبود که بر صحرا آمدندی و یاپیش ترکی شدند، و کدخدایان ترکان همه متصرف پیشگان خراسان بودند - و دیران خراسانی حنفی^۲ مذهب یا شافعی مذهب پاکیزه باشند - نه دیران و عاملان بدمذهب عراق بخویشتن راه دادندی و ترکان نه هرگز روا داشتندی [۹۴ b] و یارخصت دادندی که ایشان را شغل فرمایند، گفتندی «اینان هم مذهب دیلمان اند و هواخواه ایشان. چون پای سخت کنند کار بر ترکان بزیان آرند و مسلمانان را رنجها رسانند. دشمن همان به که در میان ما نباشد.» لاجرم بی‌آفت می‌زیستند. و اکنون کار بجایگاهی رسیده است که درگاه و دیوان از ایشان بسیار شده است و در دنبال هر ترکی دوستان از ایشان می‌دوند و در آن تدبیراند که يك خراسانی را بر این درگاه و دیوان نگذارند که بگذرد و یا نانی یابد. و ترکان از فساد ایشان آنکاه آکه شوند و سخن بنده بیادشان آید که دیوان از دیران و متصرفان

۱- و بی گزند زیستی PC، N-
 ۲- حنفی PC، حنیفی N

خراسانی خالی شود، و اگر کسی^۱ در آن روز کار بخدمت تر کسی آمدی بکدخدایی یا بفراشی یا برکاب داری از او پرسیدندی که تو از کدام شهری و از کدام ولایتی و چه مذهب داری، اگر گفتی «حنفی»^۲ یا شافعی^۳ و از خراسان و ماوراءالنهرم و یا از شهری که سنی باشند، او را قبول کردی و اگر گفتی «شاعی»^۴ و از قم و کاشان و آبهوری^۵ ام، او را نپذیرفتی^۶، گفتی «برو که ما مار کشیم نه مار پروریم.» اگر چه بسیار مال و نعمت پیش کشیدی نپذیرفتی، گفتی «برو سلامت. این که مرا میدهی در خانه خویش بشنیم و می خور.» و اگر سلطان طغرل و سلطان آلپ ارسلان هیچ گونه بشنیدندی که امیری یا ترکی رافضی را بخویشتن راه داده است با اوعتاب کردند و خشم گرفتندی.

حکایت در این معنی

۳- چنانکه روزی سلطان شهید آلپ ارسلان را چنان شنوانیدند که اردم ده خدا الحی را^۷ بدبیری خویش آورده است. کراهیتش آمد از آنچه گفتند که «آن ده خدا باطنی است.» در بارگاه، اردم را گفت «تو دشمن منی و خصم ملکی.» اردم در زمین افتاد، گفت «ای خداوند این چه حدیث است؟» [۹۵۸] من کمتر بنده ای ام خداوند را و چه تفصیر کرده ام تا این غایت در بندگی و هواخواهی؟ سلطان گفت «اگر دشمن من نیستی چرا دشمن من را بخدمت آورده ای؟» اردم گفت «آن کیست؟» سلطان گفت «ده خدایک^۸ که دبیر تست.» گفت او کی باشد در همه جهان و اگر همه زهر گردد این دولت را چه کزند بود؟^۹ گفت «بروید، آن مردک را بیارید.» رفتند و در وقت آن

۱- کسی، K، کسی را، NI، — PC ۲- حنفی، K، حنفی، N، — PC ۳- شاعی، N
 شیعیم، K، — PC ۴- نپذیرفتی، K، نپذیرفتندی، N، — PC ۵- ده خدا الحی
 را، N، ده خدایی را، CK، ده خدای یحیی را، P ۶- ده خدایک، N، K، ده خدای ابه، P
 ده خدایی امك، C ۷- کردند بود، N، تواند کردن، K، — PC

دهخدا را پیش سلطان آوردند . سلطان گفت « ای مردك تو باطنی و می گوئی خلیفه خدا حق نیست . » گفت « ای خداوند بنده باطنی نیست . بنده شاعی است^۱ یعنی رافضی . » سلطان گفت « ای روسپی زن مذهب روافض چنان نیکو مذهبی است که او را سپر مذهب باطنی کردی ؟ این بد است و آن از بدتر . » چاووشان را فرمود تا چوب در آن مردك نهادند و بیم مرده او را از سرای بیرون کردند .

۴- پس روی سوی بزرگان کرد و گفت « گناه این مردك را نیست ، گناه اردم راست که بد مذهب کافری را بخدمت خویش آرد و من يك بار و دوبار و صد بار با شما گفتم که شما ترکان لشکر خراسان و ماوراءالنهر اید و در این دیار بیگانه اید و این ولایت بشمشیر و قهر گرفته ایم و ما همه مسلمان پاکیزه ایم . دیلم و اهل عراق اغلب بد مذهب و بد اعتقاد و بد دین باشند و میان ترك و دیلم دشمنی و خلاف امروزی نه نیست بلکه قدیم است . و امروز خدای عزوجل ترکان را از بهر این عزیز کرده است و بر ایشان مسلط گردانیده که ترکان مسلمانان پاکیزه اند و هوا و بدعت نشناسند . » و ایشان باز همه مبتدع اند و بد مذهب و دشمن ترك ، و تا عاجز باشند طاعت داری می نمایند و بندگی می کنند ، اگر هیچ گونه قوت گیرند وضعی در کار ترکان پدیدار آید هم از جهت [۹۵ b] مذهب و هم از جهت ولایت یکی از ما ترکان بر زمین نمانند . و از خروگاو کمتر باشند آن مردم که دوست و دشمن خویش نشناسند . » پس بفرمود تا موی اسب مقدار دویست درم سنگ بیاوردند و يك تا موی از آن میان بیرون کشید . اردم را گفت « این بگسل . » اردم بستد و بگسست . و پنج موی دیگر او را داد ، هم بگسست . و ده موی او را داد ، آسان بگسست . پس فراشی بخواند و گفت « از این همه

۱- شاعیست NK ، شیعیام P ، شافعی مذهب است C

رسنی بتاب . « مقدار سه گز بتافت و بیاورد . سلطان به اردم داد ، هر چند کوشید و زور کرد نتوانست گسست . سلطان گفت « مثل دشمن همچنین است ، یگان و دو کان و پنجگان را آسان توان نیست کرد ولیکن چون بسیار شوند و پشت بیک دیگر دهند ایشان را از جای نتوان بر کند و کار دهند مارا ، و این جواب آن است که گفتی « اگر این مردك همه زهر است دولت را چه تواند کرد ؟ » چون از اینها يك يك میان ترکان درآیند و شغل و کدخدایی ایشان بدست گیرند و بر احوال ترکان واقف گردند کمتر وقتی که در عراق خروجی پدیدار آید و یا دیلمان قصد مملکت کنند اینها همه در سر و علانیت دست با ایشان یکی کنند و بهلاك ترکان کوشند . تو ترکی ، ترا لشکر خراسانی باید و کدخدا و دبیر و پیشکار همه خراسانی و همه ترکان را همچنین تا خللی در کار ترکان ره نیابد . و چون تو با مخالف پادشاه و دشمن خویش موافقت کنی خیانتی باشد که با تن خویش و با پادشاه کرده باشی و اگر ترا شاید که با تن خویش هر چه خواهی کنی پادشاه را نشاید که دست از حزم و احتیاط بدارد و با خیانت کننده ابقا کند . مرا شما را می باید داشت ، نه شما مرا می دارید [۹۶۸] که خدای عزوجل مرا بر سر شما پادشاه کرده است نه شما را بر سر من . و این قدر ندانی که^۱ هر که با مخالفان پادشاه دوستی برزد او هم از جمله دشمنان پادشاه باشد و هر که با دزدان و مفسدان صحبت دارد او را هم از ایشان شمرند . »

۵- و در این حال که این سخن بر لفظ سلطان می رفت خواجه امام مشطّب و قاضی لوکر^۲ حاضر بودند . روی سوی ایشان کرد و گفت « چه گوید اندر این که من می گویم ؟ » گفتند « خداوند عالم آن می گوید که خدای و رسول گفته است در معنی رافضیان و مبتدعان و باطنیان و اهل ذمت . »

الخبر

۶- پس مشطب گفت : عبدالله بن عباس می گوید که 'روزی پیغامبر علیه السلام گفت علی بن ابی طالب را رضی الله عنه « ان ادرکت قوماً لهم نبر یقال لهم الرافضة یلفظون الاسلام فاقتلهم فانهم مشرکون . » پارسی این خبر باشد که « اگر دریابی گروهی را که ایشان را لقبی است و آن لقب رافضی گویند ایشان مسلمانی را دست بداشته باشند ، چون دریابی ایشان را باید که همه را بکشی که ایشان کافرانند . »

الخبر

۷- قاضی لوکر گفت : روایت می کند ابو امامه که پیغامبر گفت علیه السلام « فی آخر الزمان فیه یقال لهم الرافضة فاذا لقیتموهم فاقتلوهم . » پارسی چنین باشد که « در آخر زمان گروهی پدیدار آیند ایشان را رافضی گویند ، هر که که ببینید ایشان را بکشید . »

الخبر

۸- پس مشطب گفت : سفیان بن عیینه رافضیان را کافر خواندی و این آیت حجت آوردی « ایغیظ بهم الکفار » و « اشداء علی الکفار » و گفتی « هر که دریاران رسول قدحی کند یعنی شکستگی^۲ او کافر بود » بحکم این آیت که یاد کرده شد . و پیغامبر علیه السلام گفته است « ان الله تبارک وتعالی [۹۶b] جعل لی اصحاباً و وزراء واصهاراً فمن سبهم فعليه لعنة الله والملائكة والناس اجمعین لا یقبل الله لهم عدلاً ولا صفاً . » پارسی چنین باشد که « خدای تعالی مرا یارانی داده است که وزیران و خسران و دامادان من اند ، هر که ایشان را دشنام دهد او در لعنت خدای و لعنت فرشتگان و لعنت همه آدمیان باشد و خدای تعالی

۱- که PC ، N- ۲- یعنی شکستگی ، PCK

هیچ چیزی که از بهر این دشنام فدا کنند از ایشان قبول نکند و اگر توبه کنند در این گناه توبه ایشان نپذیرد. « و خدای عزوجل در معنی ابوبکر رضی الله عنه می گوید «ثانی اثنین اذهما فی الغار اذ یقول لصاحبه لا تحزن ان الله معنا.» تفسیرش چنین باشد که «اگر هیچ کس ما را نصرت نکند یا ابوبکر اندوه مخور که خدای تعالی باما است.» مارا همه عمر خود تماشا است.

الخبر

۹- قاضی لو کر گفت: روایت می کند عقبه بن عامر رضی الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم «لو كان بعدی نبی لکان عمر بن الخطاب.» پارسیش چنان باشد که پیغامبر علیه السلام گفت «از پس من اگر پیغامبری بودی عمر خطاب بودی.»

الخبر

۱۰- مشطب گفت: روایت می کند جابر بن عبد الله رضی الله عنه قال: اتی النبی صلی الله علیه بجنائزه فلم یصل علیها. قالوا «یا رسول الله ما رأیناک تریک الصلوة علی احد الا علی هذا.» قال «انه کان یبغض عثمان ابغضه الله.» پارسیش چنین باشد که جنازه ای آوردند پیش رسول علیه الصلوة و السلام. بر او نماز نکرد. یاران گفتند «یا رسول الله نیافتیم ترا که نماز جنازه بگذاشتی الا این جنازه.» گفت «این مرد عثمان را دشمن داشت. خدای تعالی او را دشمن دارد.»

الخبر

۱۱- قاضی لو کر گفت: روایت می کند [۹۷ a] ابو درداء رضی الله عنه که پیغامبر علیه السلام در شأن علی بن ابی طالب رضوان الله علیه گفت «الخوارج کلاب النار.» پارسیش چنین باشد که «خارجیان بر تو سگان دوزخ اند.»

الخبر

۱۲- مشطب گفت : روایت می کند عبدالله بن عباس و عبدالله بن عمر رضی الله عنهما که پیغامبر علیه الصلوة گفت « ليس للقدريّة ولا للرافضة في الاسلام نصيب. »
پارسیش چنین باشد که « قدریان و رافضیان را در مسلمانی هیچ نصیبی نیست. »

الخبر

۱۳- قاضی لو کر گفت : روایت می کند سهل بن سعد رضی الله عنه که پیغامبر گفت علیه السلام « القدريّة مجوس هذه الامة ان مرضوا فلا تعودوهم و ان ماتوا فلا تشهدوهم. » پارسیش چنین باشد که « قدریان کبران امت من اند . چون بیمار شوند بیمار بر سیشان مروید و اگر بمیرند بر جنازه شان نماز مکنید. »
و همه رافضیان قدری مذهب باشند .

الخبر

۱۴- مشطب گفت : ام سلمه روایت می کند از رسول صلی الله علیه وسلم که روزی رسول علیه السلام پیش من بود و فاطمه بر او آمد با علی یکجا تا رسول را ببینند و بپرسند . رسول علیه الصلوة والسلام سر بر آورد و گفت « يا علي بشارت باد ترا که تو و گروه تو در بهشت باشند . ولیکن پس از تو قومی بدوستی تو بیرون آیند و کلمه شهادت بزبان می گویند و قرآن می خوانند و ایشان را روافض خوانند . اگر ایشان را دریابی جهاد کن که ایشان مشرک اند یعنی کافر . »
علی گفت « یا رسول الله علامت ایشان چه باشد ؟ » رسول گفت « بنماز آدینه حاضر نشوند و نماز جماعت نکنند و نماز جنازه نکنند و بر سلف طعن زنند. »

۱۵- در این معنی خبر و آیت قرآن بسیار است . اگر همه [۹۷ b] یاد

کنیم علی حده کتابی باشد . اما احوال رافضیان چنین است ، حال باطنیان که بتر از رافضی باشند بنکر چگونه باشد . هر آنگاه که ایشان پدیدار آیند بر پادشاه وقت هیچ کاری فریضه تر از آن نباشد که ایشان را از پشت زمین برگیرد و مملکت خویش را از ایشان صافی و خالی گرداند تا از ملک و دولت برخوردار باشد و خوش زندگانی کند و همچنین نهی است جهود و ترسا و کبر را عمل فرمودن و بر سر مسلمانان گماشتن .

حکایت

۱۶- امیر المؤمنین عمر خطاب رضی الله عنه بمدینه در مسجد نشسته بود . ابو موسی اشعری در پیش وی نشسته بود و حساب اصفهان عرضه می کرد بخطی نیکو و حسابی درست چنانکه همه بیسندیدند . از ابو موسی پرسیدند که « این خط کیست ؟ » گفت « خط دبیر من است . » گفتند « کس فرست تا در آید تا ما او را ببینیم . » گفت « در مسجد نتواند آمدن . » امیر المؤمنین رضی الله عنه گفت « ایه جنابه ؟ مگر او جنب است ؟ » گفت « نه که ترسا است . » عمر تپانچه ای سخت بخشم بر ران ابو موسی زد- چنانکه ابو موسی گفت « پنداشتم رانم بشکست »- گفت « نخوانده ای کلام و فرمان رب العزه اینجا که می گوید « یا ایها الذین آمنوا لاتخذوا الیهود والنصارى اولیاء بعضهم اولیاء بعض . » ابو موسی گفت « همان ساعت معزول کردم او را و دستوری دادم تا بعجم باز رفت .

وحکیم در این معنی مثلی نیکو زده است :

شعر

از دشمنان دوست حذر گر کنی نکوست با دوستان دوست ترا دوستی نکوست
از مردمانت بر دو گروه ایمنی مباد بر دوستان دشمن و بر دشمنان دوست

۱۷ - پس سلطان الپارسلان يك ماه با اردم سخن نگفت و روی بروی گران کرد تا بزرگان در خرمی شفاعت کردند و بسیار بگفتند [۹۸a] تا دل خوش کرد و از سر این حدیث در گذشت .

و اکنون بر حدیث باز شویم .

۱۸ - و هر گاه که مجهولان و بی‌اصلان و بی‌فضلان را عمل فرمایند و معروفان و فاضلان و اصیلان را معطل و ضایع بگذارند و یکی را پنج شغل فرمایند و یکی را يك عمل نفرمایند دلیل بر نادانی و بی‌کفایتی وزیر باشد . پس اگر وزیر کافی و دانا نباشد^۱ علامت آن بود که زوال ملك و دولت و فساد کار پادشاه می‌طلبند^۲ . و بدترین دشمنان است از جهت آن که چون ده عمل یکی مرد را فرمایند و نه مرد را يك عمل نفرمایند^۳ در آن مملکت مردمان معطل و محروم بیش از آن باشند که مردم با عمل ، چون چنین باشد این بیکاران همکاری کنند و باشد که این کار در توان یافت و باشد که در توان یافت .

حکایت در این معنی

۱۹ - و مثل این معنی چنان است که روزی یکی که فساد ملك می‌جوید و توفیرها می‌نماید خداوند عالم را بر آن داشته است که « جهان صافی است و هیچ جایگاهی مخالفی و دشمنی نیست که مقاومتی تواند کرد . قرب چهارصد هزار مرد جامگی می‌خورند ، هفتاد هزار مرد کفایت باشد که بدارند و بهر وقت اگر حاجت افتد بمهمی نام زد کنند دیگر همه را اجرا و جامگی باز گیرند تا خزانه را هر سال چندین هزار هزار دینار توفیر باشد و باندك روز کار خزانه پر زر

۱ - نباشد C ، باشد NPK ۲ - می‌طلبند NC ، نطلبند K ، باصلاح می‌نکرد P

۳ - نفرمایند B ، فرمایند N ، - PCK

شود. «و چون خداوند عالم باینده گفت بنده دانست که سخن کیست و در این فساد مملکت می خواهد، جواب داد که «فرمان خداوند راست ولیکن اگر چهارصد هزار مرد را اجرا و جامگی می دهد لاجرم خراسان دارد و ماوراءالنهر تا در کاشغر و بلاساغون و خوارزم دارد و نیم روز [۹۸ b] و عراق و عراقین دارد و پارس و ولایت مازندران و طبرستان دارد و آذربایکان و ارمن و اران دارد و از شام تا در انطاکیه و بیت المقدس دارد. بنده خواستی که بجای این چهارصد هزار هفتصد هزار مرد داشتی از بهر آن که چون مرد بیش بودی غزنین و سند و هند خداوند را بودی و همه تر کستان و چین و ماچین نیز داشتی و یمن و حبشه و بربر و نوبه نیز داشتی و در مغرب و شام شامات و اندلس تا قیروان مغرب نیز داشتی و همه روم در طاعت بودی از جهت آن که هر پادشاهی را که لشکر بیشتر^۱ ولایت بیشتر باشد و هر که را لشکر کمتر ولایتش کمتر. هر آن گاه که از لشکر بکاهد از ولایت کاسته شود و چون در لشکر افزاید در ولایت افزوده شود. و دیگر معلوم رأی عالی باشد که چون از چهارصد هزار مرد هفتاد هزار مرد بدارند و سیصد و سی هزار مرد را نام از دیوان بسترند بهمه حالی سیصد و سی هزار مرد بیش از هفتاد هزار باشند. این سیصد و سی هزار مرد شمشیرزن تا زنده چون از این دولت امید ببرد خداوند کلاهی بدست آورد و یای یکی را بر خویشتن سر کنند، چندان کار دهند که خزانه های چندین ساله همه در سر آن شود و باشد که آن کار بصلاح آید و باشد که نیاید، که مملکت بمردان نگاه توان داشت و مردان را بزر، و هر که ملک را گوید زر را بگیر و مردان را بگذار «او بحقیقت دشمن ملک باشد و فساد ملک می جوید که این زر هم از مردان بدست آمده است، سخن آن کس نباید شنید.»

۲۰ - مثل عمّال معطل و محروم نیز همین مزاج دارد . چون کسانی که ایشان در دولت شغل‌های بزرگ و عمل‌های [۹۹۵] سنگی کرده باشند و معروف و مشهور باشند و حق خدمت دارند ، واجب نکند حق ایشان را فرو گذاشتن و ایشان را ضایع و محروم و بی نصیب ماندن و عمل نافرمودن که نه از مروت در خورد و نه از مصلحت باشد ، بلکه چنان واجب دیده‌اند که ایشان را عمل فرموده‌اند و یا معیشتی ارزانی داشته‌اند^۱ بر قدر کفاف ایشان تا هم بعضی از حق‌های ایشان گزارده باشند و هم ایشان از دولت بی نصیب نباشند . و دیگر گروهی باشند از اهل علم و اهل فضل و ابنای مروت و اهل شرف که ایشان را در بیت‌المال نصیب باشد و مستحق نظر و ادرار باشند ، نه کسی ایشان را شغلی فرماید و نه نظری و ادراری یابند و نه معیشتی . چون محروم مانند^۲ و از دولت بی نصیب گردند و روزگار فراز آید که در آن روزگار کسان پادشاه بی خبر باشند و بی توفیق ، احوال این مستحقان را بیادشاه بر ندارند و این متصرفان را عمل نفرمایند و شریفان و عالمان را ادرار و معیشت ندهند ، این طایفه چون امید از آن دولت بردارند بدسکال دولت شوند ، عیبها که در عاملان و دبیران و نزدیکان پادشاه داند بر صحرای افکنند و بسمع پادشاه نرسانند و ارجافها او کنند^۳ و یکی را که با آلت تر باشد و سپاه و خواسته دارد در پیش دارند و^۴ تخیل‌طها کنند و بر پادشاه بیرون آرند و مملکت را آشفته دارند چنانکه در روزگار فخرالدوله کردند .

حکایت در این معنی

۲۱ - چنین گوید که در شهر ری بروزگار فخرالدوله که صاحب عباد

۱- داشته‌اند K ، داشته‌بود N ، دارند C ، P - ۲- و CK ، NP -

۳- و ارجام‌ه‌ا‌و کسند N ، PCK - ۴- در پیش دارند و K ، NPC -

وزیرش بود کبری بود توانگر که او را بزر جومید دیزو گفتندی . بر کوه طبرک ستودانی کرد از جهت خویش که امروز بر جای است و آن را [۹۹ b] اکنون دیده سپاه سالاران می خوانند ، بر بالای گنبد فخرالدوله نهاده است . و فراوان رنج دید و زر هزینه کرد بزر جومید تا آن ستودان بدو پوشش بر سر آن کوه تمام کرد . مردی بود که محتسبی ری کردی نام او باخر آسان . آن روز که آن ستودان تمام شد بیپناه ای بر آنجا شد و بانگ نمازی بلند بکرد . ستودان باطل گشت . بعد از آن دیده سپاه سالاران نام کردند .

حکایت

۲۲ - اتفاق چنان افتاد که در آخر عهد فخرالدوله بریدان داشتند ، يكروز گفتند « هر روز بامداد سی چهل کس از شهر بیرون می آیند و بر این دیده می شوند و تا آفتاب زرد بر آنجا می باشند . آنگاه فرود می آیند و در شهر می پراکنند و اگر کسی از ایشان پرسد که « شما هر روز بر این دیده بچه کار می شوید ؟ » گویند « بتماشا . » فخرالدوله فرمود که « بروید و ایشان را پیش من آرید و هر چه با ایشان ببینید بیارید . » قومی از مقیمان در گاه برفتند و بر آن کوه شدند . زیر دیده - بردیده نتوانستند شد - آواز دادند تا آن جماعت بشنیدند . فرو نگرستند . حاجب فخرالدوله را دیدند با قومی از حواشی . نردبان^۱ فرو گذاشتند تا آن گروه بر آمدند . نگاه کردند ، شطرنجی دیدند گستریده و نردی و دوات و قلم و کاغذ و سفره ای نان و دوسبوی آب و کوزه ای و کوخی^۲ باز افکنده . گفت « برخیزید که فخرالدوله شما را می خواند . » ایشان را برد تا پیش فخرالدوله . قضا را صاحب در پیش فخرالدوله نشسته بود . فخرالدوله از ایشان پرسید که « شما چه قومید و بچه کار هر روز بر این دیده

۱- نردبان PCK ، مردمان N ۲- کوخی NP ، حصیری CK

می‌شوید؟ گفتند «بتماشا». گفت^۱ «تماشا روزی و دو وده باشد: مدهاست که شما هر روز این کار می‌دارید. راست بگویید». ایشان گفتند «برملك وبر همه کس پوشیده نیست که ما نه دزدیم و نه خونی و نه زن کسی را فریفته‌ایم [۱۰۰۵] و نه فرزند و غلام کسی را از راه برده‌ایم، و نه هرگز روزی کسی از ما بسبب محالی ورنجی پیش ملك بگله آمده است. اگر ملك ما را بجان امان دهد بگوییم که ما چه قومیم». فخرالدوله گفت «شما را امان دادم بجان و بتن و بمال» و بر آن سوگند یاد کرد از آنچه بیشتر را می‌شناخت.

۲۳ - چون امان یافتند و بجان ایمن شدند گفتند «ما قومی دیران و متصرفانیم معطل مانده در روزگار تو و محروم و بی نصیب از دولت تو. و کسی ما را شغلی و عملی نمی‌فرماید و نگرفتی نمی‌کنند. و می‌شنویم که در خراسان پادشاهی پدید آمده است که او را محمود می‌خوانند و اهل فضل را و هر که را در او هنری است و دانشی دارد خریداری می‌کند و ضایع نمی‌گذارد. اکنون ما دل در او^۲ بسته‌ایم و امید از این مملکت بریده. هر روز برای این دیده‌ایم^۳ و شکایت روزگار با یکدیگر بگوییم و هر که از راه در رسد از او خبر محمود می‌پرسیم و بدوستانی که ما را بخراسان اند نامه و مطلقه می‌نویسیم و احوالها می‌نماییم و طلب صحبت می‌کنیم تا بجانب خراسان رویم که قومی صاحب عیالیم و درویش گشته‌ایم. بحکم ضرورت خانه و زاد و بود می‌گذاریم و بطلب شغل رغبت غربت می‌کنیم. حال خویش گفتیم. اکنون فرمان خداوند راست.»

۲۴ - فخرالدوله که این بشنید روی بصاحب کرد و گفت «چه بینی و ما را چه باید کرد با اینها؟» صاحب گفت «ملك ایشان را امان داده است و

۱ - گفتند بتماشا گفت P - NCK ۲ - و PC - N ۳ - ایم N، می‌رویم PC

اهل قلم اند و مردمانی مردم زاده اند و بعضی را بنده می شناسد و کار اهل قلم بنده تعلق دارد. شغل ایشان بنده باز گذارد تا آنچه واجب کند در حق ایشان بنده کفایت کند چنانکه فردا خبر ایشان بسمع مبارک خداوند رسد. «پس همان حاجب را فرمودند که «ایشان را بسرای صاحب بر [۱۰۰b] و بسپار.» حاجب ایشان را برداشت و بسرای صاحب برد و بسپرد و خود باز گشت. و ایشان همه دلتنگ از ترس آنکه چون صاحب بیاید هر یکی را چه عقوبت فرماید. چون صاحب از سرای فخرالدوله بسرای خویش آمد در ایشان نگر است. ساعتی بود. قراشی آمد، همه را برداشت و در حجره ای برد چون بهشتی آراسته و فرشهای مرتفع افکنده و دستها نهاده، گفت «بروید و هر کجا خواهید بنشینید.» ایشان برفتند و بر آن مطرحها نشستند. شربت آوردند. چون شربت بخوردند خوان آوردند و نان بخوردند و دست بستند. شراب آوردند و مجلس نهادند و مطربان سماع بر کشیدند و ایشان دست بشراب بردند و بیرون از سه قراش که خدمت ایشان می کردند هیچ کس را در این حجره راه نبود و کس ندانست که حال ایشان بر چه جملت است و همه شهر مرد و زن غم ایشان می خوردند و زن و فرزند ایشان می گریستند.

۲۵ - چون روزی سه چهار^۱ بگشت حاجبی از آن صاحب در آمد و گفت^۲ «صاحب می گوید داید که خانه من زندان را شاید. شما امروز و امشب مهمان منید و اگر با شما زشتی خواستندی کرد شما را بخانه من نفرستادندی.» چون صاحب از دیوان بخانه آمد در ترتیب و ساختن شغل ایشان مشغول گشت.

۱- روزی سه چهار N، روزی دوه K، روز لختی P، روز دیگر C ۲- حاجبی از آن صاحب در آمد و گفت K، صاحبی از آن صاحب در آمد گفت P، صاحب خاص در آمد و سلام کرد و گفت

در حال درزی را فرمود آوردن تا بیست جبه دیبا بپیریدند و بیست اسپ بازین و ساخت راست کردند. دیگر روز که آفتاب برآمد از همه پرداخته بود. همه را پیش خواند. هر یکی را جبه ای و دستاری در پوشانید و اسپ و ساختی بداد و شغلی نامزد کرد و بعضی را ادرار فرمود و همگنان را صلت داد و بخشودی بخانه های خویش فرستاد. [۱۰۱a] دیگر روز همگنان بسلام صاحب آمدند. صاحب گفت «اکنون مردمی کنید، نیز بمحمود منویسید و زوال مملکت ما میخواهید و شکایت مکنید.»

۲۶ - چون صاحب پیش فخرالدوله شد از او پرسید که «با آن جماعت چه کردی؟» گفت «ای خداوند هر یکی را اسپ و ساختی و دستی جامه و نفقات بدادم و هر که در این دولت و دیوان دوشغل داشت یکی بستدم و بدیشان دادم چنانکه همه را بخانه ها باعمل فرستادم.» فخرالدوله را خوش آمد و بیسندید و گفت «اگر جز این کردی^۱ نشایستی و کاشکی آنچه امسال کردی با ایشان پیش از این بده سال کرده بودی^۲ تا ایشان را بمخالقان ما رغبت نیفتادی. و بعد از این نباید که مردی را دو عمل فرمایی الا هر مردی را عملی تا همه متصرفان با عمل باشند و همه عملها با رونق باشد. و دیگر چون دو عمل یاسه عمل يك مرد را فرمایی عیش بر متصرفان تنگ شود و عیب جویان و صاحب طرفان گویند «در شهر و مملکت ایشان مرد نماده است که مردی را دو عمل می فرمایند» و بر بی کفایتی ماحمل کنند. و بینی که بزرگان گفته اند «لكل عمل رجال» اعنی مردی و کاری^۳. و در مملکت شغل های بزرگ باشد و خرد و میانه، هر عامل و متصرف پیشه را بر اندازه کفایت و فضل و شایستگی و آلت يك شغل می فرمایی

۱- کردی NP، کردی CK ۲- کرده بودی N، کرده بودی K، کردی C، P-

۳- اعنی مردی و کاری N، یعنی هر کاری را مردی (معین C) است PC

و بس . و اگر کسی شغلی دارد و شغلی دیگر خواهد اجابت نکنند و رخصت ندهند تا این رسم محدث از مملکت بیفتد چون همه متصرفان بر عمل باشند و مملکت آبادان شود . »

۲۷- و دیگر ملک بعمال آراسته باشد و بیزرگان سپاه و بر همه عاملان و متصرفان وزیر باشد. هر آنکه که وزیر بد باشد و خاین [۱۰۱b] و ظالم و دراز دست بود عمال همه هم چنان باشند بلکه بدتر و بی رسم تر . و اگر عاملی در تصرف نیک داند و دبیری و مستوفی و معاملات شناسی باشد که در جهان نظیر ندارد چون بد مذهب باشد و یا بد کیش چون جهود و ترسا و کبر ، مسلمانان را بیپناه عمل و حساب رنج نماید و استخفاف کند . چون مسلمانان ازین بد مذهب و بد کیش تظلم کنند و بنالند او را معزول باید کرد و مالش داد و بدان مشغول نباید شد که پای مردانش گویند که « در همه جهان دبیری و محاسبی و عاملی بکفایت این مرد نیست . اگر این از میان برخیزد همه معاملات بزیان آید و هیچ کس این شغل نتواند کرد . » دروغ گویند ، و این سخن نباید شنید و او را بدیگری بدل باید کرد چنانکه امیر المؤمنین عمر خطاب رضی الله عنه کرد .

حکایت در این معنی

۲۸- و آن چنان بود که در ایام سعد و قاص^۱ در^۲ سواد بغداد و واسط و انبار و آن نواحی تا^۳ در خوزستان و بصره عاملی بود جهود و مکر مردمان این ناحیتها که یاد کرده شد قصه ای نبشتند بامیر المؤمنین عمر رضی الله عنه و از این عامل جهود تظلم کردند و بنالیدند و گفتند « این مرد بیپناه عمل و معاملات ما را بناحق می رنجاند و بر ما استهزا و استخفاف می کند . طاقت ما برسد .

۱- وقاص (در همه موارد) N ۲- در ، NP ۳- تا PC ، را N

اگر چاره نیست بر سرما عاملی مسلمان گمار . باشد که از بهر هم دینی بر ما بی رسمی نکند و رنجی ننماید . پس اگر بخلاف این کند باری از مسلمانی رنج و استخفاف کشیدن دوست تر داریم که از جهودی . « امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه که این قصه بر خواند گفت « جهود که بر پشت زمین سلامت زید بس نکند ؟ نیز بر مسلمانان زیادتی [۱۰۲۸] جوید ؟ » در وقت نامه ای فرمود نبشتن بسعد وقاص که « آن جهود را معزول کن و آن عمل مسلمانی را فرمای . »

۲۹ - سعد وقاص که نامه بر خواند در حال فرمود تا سواری نامزد کردند که تا آن عامل جهود را بهر جا که باید بکوفه آرد و چند سوار دیگر را بهر جانبی فرستاد در ولایت عجم تاهر کجا عاملی مسلمان است بکوفه آرند . چون جهود را بیاوردند و عمال همه حاضر شدند از اعراب کسی را ندید که آن عمل توانستی کرد و از عاملان عجم آنچه مسلمان بودند هیچ کس را نیافت که آن کفایت داشت که این جهود داشت و هیچ کس آن معامله نمی شناخت و هیچ کس سیم حاصل کردن و عمارت فرمودن و مردم شناختن و بر حاصل و باقی واقف بودن آن نمی دانست که او می دانست . درماند . بضرورت جهود را بر سر عمل بداشت . و بامیر المؤمنین رضی الله عنه نامه ای نبشت که فرمان را پیش رفتم و جهود را حاضر کردم و مجمعی ساختم و هر عامل و متصرف پیشه که در عرب و عجم بود همه را گرد کردم و از عرب کسی نبود که احوال عجم دانستی و همه عمال عجم را بر ساختم ، هیچ کس آن کفایت نداشت و آن معامله و مردم و تصرف نمی شناخت که این مرد جهود . بضرورت او را بر سر شغل^۱ بداشتم تا خلی راه نیابد در معاملات و سیم بحاصل آید ، تاچه فرماید .

۳۰ - چون نامه بامیر المؤمنین عمر رضی الله عنه رسید بر خواند ، بر آشت ،

گفت « این عجب تر است که بر اختیار من اختیاری می کند و بر صواب دیدن صواب می بیند ». قلم برداشت و بر سر این نامه نوشت که « مات الیهودی » و هم این نامه را بسعد وقاص باز فرستاد . و بیارسی مات الیهودی چنین باشد که جهود بمرد ، اعنی که « او مردنی است و مرگ عمل عزل باشد . [۱۰۲b] و بدان که اگر عاملی بمیرد یا معزول شود آن کار را فرو نشاید گذاشت . هم آخر نامزد دیگری باید کرد . چرا چنین عاجز فروماندی ؟ پندار که این جهود بمرد . » چون نامه باسعد وقاص رسید و آن توقیع عمر رضی الله عنه بر سر نامه بخواند حالی آن جهود را معزول کرد و آن عمل را بمردی مسلمان داد . این مسلمان بسر عمل شد و چون يك سال بگذشت نگاه کردند ، این عمل از دست آن مسلمان نیکوتر آمد که از دست آن جهود و هم عمارت زیادت شد . پس سعد وقاص با امرای عرب گفت « بزرگوارا شخصا که امیر المؤمنین عمر است که ما در معنی آن جهود و عمل ولایت فصلی دراز نبشتیم و او بدو کلمه جواب ما باز داد و آن بود که او گفت نه آن که ما انداختیم^۱ و ما را باز رها کنید . »

۳۱- و دو سخن دو تن گفته است و هر دو پسندیده است و تا قیامت در عرب و عجم مسلمانان بدان دو سخن مثل زنند . یکی اینکه عمر رضی الله عنه گفت « مات الیهودی . » هر وقت عاملی که او دبیری نیک داند و متصرفی نیک تواند کرد و لکن دراز دست و ظالم باشد یا بد مذهب چون خواهند که او را معزول کنند و قومی را که در باب او عنایت باشد و پای مردان او باشند گویند « نباید که او نباشد که او دبیری نیک است و متصرفی جلد و هیچ کس در معامله به از او نشناسد » و مانند این ، فرمان ده گوید « مات الیهودی » و همه سخنان ایشان

۱- انداختیم^N ، انکاشتیم و کفتم^G ، P—

بدین دو کلمه باطل کند و آن عامل را معزول کند. و دیگر چون پیغامبر ما علیه الصلوة والسلام از دنیا برفت هیچ کس از یاران نمی یارستند گفت که پیغامبر ما علیه السلام فرمان یافت. چون ابوبکر صدیق رضی الله عنه بجایگاه پیغامبر علیه السلام بنشست بر سر منبر شد و خطبه کرد و گفت « مات محمد. » گفت « ای مسلمانان اگر محمد را می پرستیدید محمد بمرد و اگر [۱۰۳ a] خدای محمد را می پرستیدید بر جای است و همیشه بود و همیشه باشد و آن که هرگز نمیرد اوست. » مسلمانان را این لفظ خوش آمد و در عرب مثل گشت. و هر وقت که در عرب مصیبتی بزرگ افتد و عزیزی درگذرد و خواهند که مصیبت را بردل خداوند مصیبت سهل و سبک گردانند در میان مصیبت قومی بانگ می کنند که « مات محمد » یعنی که « محمد علیه السلام بمرد. » و اگر از آدمیان ممکن بودی که کسی هرگز نمردی واجب کردی که آن محمد مصطفی علیه السلام بودی.

اکنون بر حدیث باز آییم.

۳۲- گفتیم که عمال و شغل ایشان تعلق بوزیر دارد و وزیر نیک پادشاه را نیکو سیرت و نیکو نام گرداند و هر پادشاهی که او بزرگ شده است و بر جهانیان فرمان داده است و نام او تا بقیامت بنیکی می برند همه آن بوده اند که وزیران نیک داشته اند و پیغامبران بزرگ همچنین: سلیمان علیه السلام چون آصف برخیا داشت و موسی علیه السلام چون برادرش هارون علیه السلام و عیسی علیه السلام چون شمعون و محمد مصطفی علیه السلام چون ابوبکر صدیق رضی الله عنه. و از پادشاهان بزرگ کیخسرو چون گودرز داشت و منوچهر چون سام و افراسیاب چون پیران و یسه و گشتاسب چون جاماسپ و رستم چون زواره و

بهرام کور چون خره روز و نوشروان عادل چون بزرجمهر و خلفای بنی عباس چون آل برمک و سامانیان چون بلعمیان و سلطان محمود چون احمد حسن و فخرالدوله چون صاحب عباد و سلطان طغرل چون ابونصر کندری تا سنت پیغامبران و سیرت پادشاهان سمرشد. و مانند این بسیار است.

۳۳ - اما وزیر باید که پاک دین و نیکو اعتقاد و حنفی^۱ مذهب یا شافعی مذهب پاکیزه باشد و کافی و معامله دان و سخی قلم [۱۰۳b] و پادشاه دوست و اگر وزیر و وزیرزاده باشد نیکوتر بود و مبارکتر که از روزگار اردشیر بابکان تا یزدگرد شهریار آخر ملوک عجم همچنانکه پادشاه فرزند پادشاه بایستی وزیر هم فرزند وزیر بایستی و تا اسلام در نیامد همچنین بود. چون ملک از خانه ملوک عجم برفت وزارت از خانه وزرا نیز برفت.

حکایت در این معنی

۳۴ - چنین گویند که روزی سلیمان بن عبدالملک بار داده بود و همه بزرگان دولت او و ندیمان حاضر بودند. بر زبان او چنان رفت که «ملک من از ملک سلیمان داوود علیهما السلام اگر بیشتر نیست کمتر نیست الا آن که او را باد و دیو و پری و وحوش و طیور در فرمان^۲ بودند و مرا نیست و آن گنج و تجمل وزینت و مملکت و لشکرو روایی فرمان که امروز مراست در همه جهان کراست و یا از پیش من کرا بود؟ و چه درمی باید از پادشاهی من که آن ندارم؟» یکی از بزرگان او گفت «بهترین چیزی که در مملکت در می باید و پادشاهان داشته اند ملک ندارد.» گفت «آن چه چیز است که دیگران داشته اند و من ندارم؟» گفت «آن وزیری که در خورد تو باشد نداری.» گفت «چگونه؟» گفت «تو پادشاهی و پادشاه زاده، ترا وزیری وزیرزاده باید و کافی و مبارک.» گفت

«در همه جهان وزیری بدین صفت که تو یار کردی بدست آید» گفت «آید». گفت «کجا؟» گفت «بلخ». گفت «آن چه کس است؟» گفت «آن جعفر برمک است و پدران او تا اردشیر بابکان وزیر و وزیر زاده اند و نوبهار بلخ که آنش^۱ - کده ای قدیمی است^۱ برایشان وقف است. و چون اسلام دیدار آمد و دولت از خاندان ملکان عجم برفت پدران او بلخ مقام گرفتند و همانجا بنگاه بماندند. وزارت ایشان را موروث است و کتابهاست ایشان را در سیر [۱۰۴۵] و ترتیب وزارت نهاده. چون فرزندان ایشان خط و ادب و دبیری بیاموختندی آنگاه این کتاب با ایشان دادندی تا فرو خواندندی و یاد گرفتندی و بر آن رفتندی و سیرت پسران ایشان همچون پدران ایشان بودی در همه معانی. و در همه جهان وزارت ملک^۲ - را او شاید. پس ملک بهتر داند. و از بنی امیه و بنی مروان هیچ پادشاهی بزرگتر و توانگرتر از سلیمان بن عبدالملک نبوده است.

۳۵ - چون این سخن بشنود دل در آن بست که جعفر برمک را از بلخ بیارد و وزارت خویش بدو دهد. اندیشید که هنوز مگر کبر باشد. پس شنید که مسلمان زاده بود، شاد شد و نامه ای فرمود نبشتن بوالی بلخ تا جعفر را بدمشق فرستد و اگر صدهزار دینار در برک^۳ راه و تجمل او بکار شود بدهد و او را با جلالی هر چه تمام تر بحضرت فرستد. پس جعفر را سوی دمشق فرستاد و بهر شهری که برسدی بزرگان آن شهر استقبال کردند و نزل افکندندی و هم بر این گونه تا بدمشق. و چون بدمشق رسید^۴ لا سلیمان بن عبدالملک دیگر همه بزرگان دولت و سپاه پذیر^۵ او شدند و او را بحشمتی و جلالتی هر چه تمام تر در شهر آوردند و بسرای هر چه نیکوتر نزول فرمودند و بعد از سه روز پیش سلیمان بن عبدالملک بردند. چون در سرای آمد چشم سلیمان بر او افتاد،

۱ - آتش کده قدیمی است N، آتش کده قدیم است C، آتش کده بلخ است و قدیم است P

بدیدار و منظر خوش آمدش . چون جعفر برمك بر ایوان آمد حاجبان او را تا پیش تخت بمرتبه بیردند و بنشاندند و باز پس آمدند . چون جعفر بنشست سلیمان یکی تیز تیز در او نگرست و پس روی ترش کرد و بخشم گفت «برخیز از پیش من .» همی حاجبان سبك او را بر گرفتند و باز گردانیدند و هیچ [۱۰۴b] کس ندانست که سبب آن از چه بود . تا نماز پیشین کرده نشاط شراب کرد و بزرگان حاضر آمدند و ندیمان بنشستند و دست بشراب بردند و دوری چند بگشت و خوش بایستادند .

۳۶ - چون دیدند که سلیمان بطبع آمد یکی از جمله خواص گفت «ملك جعفر برمك را باچندان اعزاز و اکرام از بلخ بفرمود آوردن از جهت شغلی بزرگ . چون درپیش ملك آمد و بنشست در حال او را سرد کردی و فرمودی تا برانگیختند^۱ . سبب آن چه بود که بندگان در تعجب بماندند ؟» سلیمان گفت «اگر نه سبب آن بودی که مردی بزرگ زاده بود و از راه دور آمده فرمودمی تا در وقت گردنش بزردنی که او باخویشتن زهر قائل داشت و باوّل بار که پیش من آمد زهر تحفه آورد .» یکی از بزرگان و ندیمان گفت «مرا دستوری دهد تا پیش او روم و از این حال بر رسم تا چه گوید ، مقرر آید یا منکر شود .» گفت «برو .» هم در حال برخاست و از آن مجلس بنزدیک جعفر شد و از او پرسید که «تو امروز پیش سلیمان رفتی ، زهر داشتی با خویشتن ؟» گفت «بلی و هنوز دارم . اینك در زیر نكین انگشتی دارم و پدران من همچنین داشته اند و این انگشتی مرا از پدر خویش میراث رسیده است ، نه من و پدران من هرگز بمثل مورچه ای را آزرده ایم تا بهلاك آدمی همچون خویشتن رضا داده ایم ؟ بلی از جهت حزم و احتیاط کار خویش را داشته ایم و پدران مرا بسیار وقت از

جهت مال و خواسته رنجها رسانیده اند و شکنجهها کرده ، در این حال که سلیمان ابن عبدالملك مرا بخواند بحقیقت مرا معلوم نبود که از جهت چه می خواند . اندیشیدم که اگر از من گنج نامه طلب کند یا چیزی درخواهد که وفا [۱۰۵a] بتوانم کرد و یا رنجی رساند که طاقت آن ندارم نکین انگشتی بدندان بکنم و زهر بخورم تا از رنج و مذلت برهم .^۱

۳۷- چون از وی سخن براین جمله شنید در حال بازگشت و پیش سلیمان آمد و این ماجرا بازگفت . سلیمان را از هشیاری و پیش بینی جعفر عجب آمد و دل بر وی خوش کرد و عذر وی پذیرفت و فرمود تا مر کب خاص بدر او برند^۲ و همه بزرگان بدر سرای او روند و او را باعزاز و اکرام بدرگاه آرند . پس دیگر روز همچنین کردند . چون جعفر پیش سلیمان آمد سلیمان او را دست داد و از رنج راه پیرسید و بسیاری نیکویی گفت و بنشاندش و هم در حال خلعت وزارت پیوشانیدش و دوات پیش نهادند تا چند توقیع پیش او بکرد و هرگز سلیمان را بدان خرّمی ندیده بودند که آن روز . چون از بارگاه برخاست نشاط شراب کرد و مجلس بیاراستند از زر و جواهر بر فرشهای از^۳ زر کشیده بافته که هرگز جهانیان چنان ندیده بودند .

۳۸- و بمجلس شراب بنشستند و در خرّمی جعفر از سلیمان بن عبدالملك پرسید که « از میان چندین هزار مردم ملك بچه بدانت که بنده با خویشان زهر دارد ؟ » سلیمان گفت « چیزی با من است که بر من از همه خزانه ها و هر چه دارم عزیزتر است و هرگز از خویشان جدا نکنم و آن دو مهره است مانند جزع ، و نه جزع است و از خزانه ملکان بدست من افتاده است و بر بازوی من بسته^۴ است . خاصیتش آن است که^۵ هر کجا زهری باشد یا با کسی و یا در

۳- بسته PKb ، N

۲- از Npb ، CK

۱- برند Kb ، بردند NPC

۴- که PKb ، N

طعامی و شرابی چنانکه بوی زهر بدیشان رسد در حال جنبش آیند و بر یکدیگر زدن گیرند و بی قرار شوند و من بدانم که زهر در آن مجلس حاضر کرده‌اند و احتیاط آن بردست گیرم. [۱۰۵ a] چون نوپای از ایوان در نهادی مهره‌ها جنبیدن گرفتند. هر چند پیشتر می‌آمدی جنبش ایشان تیزتر^۱ می‌شد. چون در پیش من بنشستی خویشتن را بر یکدیگر می‌زدند و مرا هیچ شکی نیز نماند که این زهر باتو است و اگر بجای تو^۲ کسی دیگر بودی هیچ ابقا نکردم. و چون ترا باز گردانیدند مهره‌ها ساکن‌تر می‌شد، تا تو از سرای بیرون نشدی قرار نگرفتند. و آنگاه از بازو بگشاد و بجعفر نمود و گفت «تو هرگز در جهان عجب‌تر از این چیزی دیده‌ای؟» و همه بزرگان در آن مهره‌ها بتعجب نگاه می‌کردند. پس جعفر^۳ گفت «من در عمر خویش^۴ در جهان دو عجب^۵ دیدم که مثل آن ندیدم، یکی این که باملك می‌بینم و دیگر با ملك طبرستان دیدم. «سلیمان گفت» آن چگونه چیزی بود؟ باز گوی تا بشنوم.»

حکایت

۳۹- جعفر گفت «چون فرمان ملك رسید بوالی بلخ تا بنده را بجانب دمشق کسیل کند بنده برگ راه بساخت و روی بخدمت نهاد و از نشاپور آهنگ طبرستان کرد که آنجا بضاعتی داشت. چون بطبرستان رسید ملك طبرستان استقبال کرد و بنده را در شهر آمد در سرای خویش فرود آورد و نزل فرستاد. و هر روز بخوان و مجلس بهم بودیم و هر روز بجایی دیگر بتماشا رفتیمی.^۶ روزی

۱- تیزتر Nb، بیشتر PCK ۲- بجای تو PKb، تو بجای N، C- ۳- جعفر
 ۴- در عمر خویش Cb، در زندگانی خویش PK، N- ۵- عجب PCKb، تعجب N
 ۶- رفتیمی Nb، رفتنانی C، PK-

میان خرّمی بنده را گفت «تو هرگز تماشای دریا کرده‌ای؟» گفتم «نه». گفت «فردا بتماشای دریا مهمان منسی.» گفتم «فرمان تراست.» بفرمود تا ملاحان فردا را کشتیها راست کنند و ساخته باشند، دیگر روز ملک بنده را بلب دریا برد و در کشتی نشستیم و مطربان سماع بر کشیدند و ملاحان کشتی برانندند و در میان دریا بردند و ساقیان شراب همی پیمودند و من و ملک تنگه بیکدیگر نشسته بودیم چنانکه میان ما واسطه‌ای نبود. و انگشتی در انگشت داشت نگین او یا قوت سرخ سخت بغایت نیکو صافی و رنگین [۱۰۶ a] چنانکه بنده از آن نیکوتر ندیده بود. و از جهت نیکویی هر زمان در آن انگشتی نگاه می‌کردم.

۴. «چون ملک دید که من در انگشتی بسیار می‌نگرم انگشتی از انگشت بیرون کرد و پیش من انداخت. من خدمت کردم و بوسی بر انگشتی دادم و پیش ملک باز نهادم. ملک برداشت و پیش من نهاد و گفت «انگشتی که از انگشت من بیرون آمد بر سبیل هبه و عطا باز در انگشت من نیاید.» من گفتم «این انگشتی ملک را شاید» و پیش ملک باز نهادم. و ملک باز پیش بنده نهاد و از جهت آن که انگشتی بس نیکو و گران مایه بود گفتم «این در خرّمی می‌فرماید، نباید که در هشیاری پشیمان شود و بر دلش رنج آید.» انگشتی باز پیش ملک نهادم. ملک انگشتی را برداشت و در دریا انداخت. من گفتم «آه دریغ این انگشتی که اگر دانستمی که ملک بحقیقت در انگشت نخواهد کرد و در دریا خواهد انداخت بپذیرفتمی که من هرگز چنان یا قوتی ندیده‌ام.» ملک گفت «من چند کَرّت پیش تو نهادم و چون دیدم که در آن فراوان می‌نگری از انگشت بیرون کردم و بتو بخشیدم و اگر چه آن انگشتی نیکو

بود بچشم من اگر بچشم تو^۱ از آن نیکوتر نبودی ترا بخشیدمی. گناه ترا بود که نپذیرفتی و چون بدریا انداختم دریغ می خوری. ولیکن چاره ای بکنم مگر باز بتو رسانم. « غلامی را گفت « برو، در زورقی نشین و چون بکنار دریا رسی بر اسپی نشین و بتاز و بسرای رو و خزینه دار را بگوی فلان صندوقچه سیمین می خواهم. بر گیر و بتعجیل بیا. « و پیش از آنکه غلام را فرستاد^۲ ملاح را گفت که « لنگرها فروهل و کشتی بر جای فرودار^۳ تا بگویم چه باید کردن. « ملاح همچنین کرد و ما شراب می خوردیم تا غلام در رسید و آن صندوقچه بیاورد [۱۰۶ b] و پیش ملک نهاد. ملک سر کیسه ای که بر میان داشت بکشد و کلیدی سیمین از کیسه بر آورد و قفل سر صندوقچه باز کرد و سر صندوقچه برداشت، دست فرو کرد و ماهی زرین بر آورد و در دریا انداخت. ماهی در زیر آب شد و غوطه خورد و بقعر دریا رسید و از چشم نا پیدا شد. يك ساعت بود. بر سر آب آمد آن انگشتی در دهان گرفته. ملک ملاحی را فرمود تا با زورقی آنجا تاخت و آن ماهی را با انگشتی بگیرد و پیش ملک آورد. آن انگشتی از دهان ماهی بستد و پیش من انداخت. من خدمت کردم و انگشتی را برداشتم و در انگشت کردم و ملک آن ماهی را هم در آن صندوقچه نهاد و قفل برزد و کلید با کیسه نهاد. «

۴۱- و انگشتی در انگشت داشت. بیرون کرد و پیش سلیمان بن عبد الملك نهاد، گفت « ای خداوند آن انگشتی این است. « سلیمان برداشت و بدید و باز بدو^۴ انداخت، گفت « یاد کار چنان مردی ضایع نشاید کرد. «

۱- بچشم من اگر بچشم تو P ، بچشم تو اگر N ، بچشم من اگر تو Kb ، ۲- فرستاد Nb ،
فرستادی K ، فرستد PC ، ۳- فرو دار N ، بدار PCKb ، ۴- باز بدو PKb ،
بازنو C -

۴۲- غرض این کتاب نه این حکایت است ولیکن چون حکایتی عجیب و غریب بود و موافق اقتاد یاد کرده شد .

۴۳- مقصود از این باب آن است که چون روزگار نیک فراز آید و زمانه بیمار بگردد نشانش آن باشد که پادشاه نیک دیدار آید و مفسدان را کم کردن گیرد و رایهای صواب افتد و وزیر و پیشکارانش نیک باشند و اصیل و هرکاری باهمل فرمایند و دو شغل یک مرد را فرمایند و یک شغل دو مرد را فرمایند و بدمذهبان را ضعیف کنند و پاک مذهبان را برکشند و ظالمان را دست کوتاه کنند و بر راههای ایمن دارند و از پادشاه لشکر و رعیت ترسند و بی فضلان و بی اصلان را عمل فرمایند و کودکان را بر نکشند و تدبیر با پیران و دانایان کنند [۱۰۷۸] و سپهسالاری بپیران کار کرده دهند نه بجوانان نوخاسته ، مرد را بهنر خریداری کنند نه بزر ، دین را بدینا فروشند ، همه کارها بقاعده خویش باز بزنند و مرتبت هر کس را بر اندازه او دیدار کنند تا کارهای دینی و دنیاوی بر نظام بود و هر کس را بر اندازه کفایت او عملی باشد و هر چه بخلاف این رود پادشاه رخصت ندهد و کمابیش کارها را بتر از وی عدل و شمشیر سیاست راست گرداند بتوفیق الله تعالی وحده .

فصل چهل و دوم

اندر معنی اهل ستر و سرای حرم و حد زیردستان و مرتبت سران لشکر

۱- نباید که زیردستان پادشاه زبردست گردند که از آن خلل‌های بزرگ
تولّد کند و پادشاه بی‌فر و بی‌شکوه شود خاصه زنان که اهل سترند و کامل
عقل نباشند و غرض از ایشان گوهر نسل است که بر جای بماند و هر چه از ایشان
اصیل‌تر بهتر و شایسته‌تر و هر چه مستوره‌تر و پارسا تر ستوده و پسندیده‌تر . و
هر آن گاهی که زنان پادشاه فرمان‌ده گردند همه آن‌ها فرمایند که صاحب‌غرضان‌شان
فرمایند و شنوایند و برأی‌العین چنانکه مردان احوال بیرون پیوسته می‌بینند
ایشان نتوانند دید . پس بر موجب گویندگان که در پیش‌کار ایشان باشند چون
حاجبه یا خادمی^۲ فرمان دهند ، لابد فرمانهای ایشان اغلب بر خلاف راستی
باشد و از آنجا فساد تولّد کند و حشمت پادشاه را زیان دارد و مردمان در رنج
افتند و خلل در دین و مملکت در آید و خواسته مردمان تلف شود و بزرگان دولت
آزرده شوند . بهمه روزگاران هر آن وقت که زن پادشاه بر پادشاه^۳ [۱۰۷ b]

۱- فصل چهل و دوم P ، فصل چهل و چهارم N ۲- چون حاجبه یا خادمی P ، حاجبه یا
خادمی N ، چون حاجبی و خادمی C : چون حاجبه و خادمه K ۳- بر پادشاه CK ، N-
(که پادشاه زن شده اند) P

مسلط شده است جز رسوایی و شر و فتنه و فساد حاصل نیامده است. اندکی از این معنی یاد کنیم تا در بسیاری دیدار افتد.

۲- اول مردی که فرمان زن کرد و او را زیان داشت و در رنج و محنت افتاد آدم بود علیه السلام که فرمان حوا کرد و گندم بخورد تا از بهشت بیفتاد و دو بیست سال می گریست تا خدای تعالی بر وی ببخشد و توبه او بپذیرفت.

حکایت

۳- سودابه بود زن کیکاوس که بروی مسلط شده بود. چون کیکاوس کس برستم فرستاد و «سیاوش را» که پسرش بود و رستم پرورده بود و بجای مردان رسیده بود. فرمود «پیش فرست که مرا آرزوی وی می کند» رستم سیاوش را پیش کیکاوس فرستاد و سیاوش سخت نیکو روی بود، سودابه از پس پرده او را بدید و بروی فتنه گشت. کیکاوس را گفت «سیاوش را بفرمای تا در شبستان آید تا خواهرانش او را ببینند.» کیکاوس گفت «در شبستان شو که خواهرانت دیدار تو می خواهند.» سیاوش گفت «فرمان خداوند راست ولیکن ایشان در شبستان بهتر باشند و من در ایوان.» چون در شبستان شد سودابه قصد او کرد و او را بخویشتن کشید بمعنی فساد. سیاوش را خشم آمد و خویشتن را از دست او بکند و از شبستان بیرون آمد و بسرای خویش رفت. سودابه بترسید که مگر او پیش پدر بگوید و گفت «آن به که من پیش دستی کنم.» پیش کیکاوس رفت و گفت «سیاوش قصد من کرد و دزد من آویخت و من از دست او بچستم.» کیکاوس بر سیاوش دل گران کرد و این گفت و گوی و وحشت بجایی رسید که سیاوش را گفتند «ترا بآتش سو کنند باید خورد تا دل شاه [۱۰۸۲] بر تو خوش گردد.» گفت «فرمان شاه راست. بهر چه فرماید ایستاده ام.»

پس چندان هیزم بر صحرا نهادند که نیم فرسنگ در نیم فرسنگ بگرفت و آتش اندر زدند .

۴ - چون آتش زور گرفت کیکوس بر بالای کوهی شد ، سیاوش را گفت « در آتش رو . » سیاوش بر شبرنگ نشسته بود . نام خدای برد واسپ را در آتش جهانید و ناپیدا شد . ساعتی نیک بگذشت . از آتش بیرون آمد سلامت چنانکه یک تا موی بر اندام او تباه نشده بود و نه بر اسپ او بفرمان خدای عزوجل . و همه خلق در شگفت آن بماندند و موبدان از آن آتش بگرفتند و با تشکده بردند و هنوز آن آتش زنده است و بر جای است که حکم کرد بر راستی .

۵ - و بعد از این حکم کیکوس سیاوش را امیری بلخ داد و آنجا فرستاد و سیاوش را بسبب سودابه از پدر دل آزرده بود و زندگانی برنج می گذاشت . در دل کرد که در ولایت ایران نباشد و می سگالید که بهندوستان شود یا بچین و ماچین . پیران و یسه که وزیر و سپاه سالار افراسیاب بود از راز دل سیاوش خبر یافت . خویشان را بر او عرضه کرد و از افراسیاب بهمه نیکویی و درخواست او را در پذیرفت^۱ و در عهد شد و گفت « خانه یکی است و هر دو گوهر یکی . و افراسیاب ترا از همه فرزندان گرامی تر دارد و هر گاه خواهد که با پدر دل خوش کند و بزمین ایران رود افراسیاب در میان رود و با کیکوس وثیقتی هر چه محکم تر بکند ، آنکه او را بهزار اعزاز و اکرام نیش پدر فرستد . » سیاوش از بلخ بترکستان شد و افراسیاب دختر خویش بدوداد و او را گرامی تر از فرزندان خویش می داشت تا گرسیوز را برادر افراسیاب بر او حسد آمد [۱۰۸b] و بدگویان دست با او یکی کردند و چاره ها کردند تا افراسیاب با او بد شد و او بی گناه در ترکستان کشته آمد . و شیون در ایران افتاد و یلان در آشفتمند و رستم از

۱ - بهمه نیکوی و درخواست او را در پذیرفت N ، همه نیکو در خواستند او را پذیرفت P ، همه نیکو بها نمود C ، همه نیکویی درخواست و او در پذیرفت K

سیستان بحضرت آمد و بی دستوری در شبستان کیکاوس رفت و سودابه را کیسو بگرفت و بدر کشید و بشمشیر پاره پاره کرد و کس را زهره آن نبود که او را گفتی « نیک کردی » یا « بد. » پس جنگ را میان در بستند و بکین خواستن سیاوش بتر کستان شدند و چند سالها جنگ می کردند و چند هزار سر از هردو جانب بریده شد. سبب همه کردار سودابه بود که برپادشاه مسلط شده بود.

۶ - و همیشه پادشاهان و مردان قوی رای طریقی سپرده اند و چنان زندگانی کرده که زنان و وصیفتان ایشان را از دل ایشان خبر نبوده است و از بند و هوا و فرمان ایشان آزاد زیسته اند و مسخر ایشان نشده اند چنانکه اسکندر کرد.

حکایت

۷ - در تاریخ آمده است که چون اسکندر از روم بیامد و دارای بن دارا را^۱ که ملک عجم بود بشکست و دارا را هم درهزیمت خدمتکاری از آن او بکشت. دارا دختری داشت سخت نیکو روی با جمال با کمال و خواهرش همچنین نیکو بود و چند دختر از تخمه ای که در ستر او بودند همچنین با جمال بودند. اسکندر را گفتند « شاید که سوی شبستان دارا گذر کنی و آن ماه رویان پری پیکران را ببینی خاصه دختر دارا را که در حسن و نیکویی نظیر ندارد. » و مقصود از این سخن گویندگان را آن بود تا اسکندر دختر دارا را ببیند و چون بدیدار نیکوست بی شک او را بزنی کند. اسکندر جواب داد که « ما مردان ایشان را بشکستیم. [۱۰۹۸] نباید که زنان ایشان ما را بشکنند. » اجابت نکرد و در شبستان دارا رفت.

۸ - و دیگر حدیث خسرو و شیرین و فرهاد سمیری معروف است که چون خسرو شیرین را چنان دوست گرفت و عنان هوا بدست شیرین داد همه آن کردی که او گفتی، لاجرم شیرین دلیر گشت و با چون او پادشاهی میل به فرهاد کرد.

حکایت

۹ - بوزرجمهر را پرسیدند «سبب چه بود که پادشاهی آل ساسان بیران گشت و تو تدبیر کر آن پادشاه بودی و امروز ترا برای و تدبیر و خرد و دانش در همه جهان همتا نیست؟» گفت «سبب دو چیز: یکی آل ساسان بر کارهای بزرگ کارداران^۱ خرد و نادان گماشتند و دیگر آن که دانش را و اهل دانش را دشمن داشتندی، باید که^۲ مردان بزرگ و خردمند خریداری کنند و بکار دارند، و سرکارمن با زنان و کودکان افتاد.»

و این هر دو را خرد و دانش نباشد و هر گاه که کار پادشاهی با زنان و کودکان افتد بدان که پادشاهی از آن خانه بخواهد رفت.

الخبر

۱۰ - پیغامبر علیه الصلوة والسلام می گوید «با زنان در کارها تدبیر کنید اما هر چه ایشان گویند «چنین باید کرد» بخلاف آن کنید تا صواب آید.» و لفظ خبر این است «شاوروهق و خالفوهق.» اگر ایشان تمام عقل بودند پیغامبر علیه السلام نفرومودی خلاف رای ایشان رفتن.

۱ - کارداران K ، بکارداران P ، کاردان N ، — C
 ۲ - دشمن داشتندی باید که C ، —

حکایت

۱۱- و در اخبار آمده است که چون بیماری بر پیغامبر علیه الصلوة والسلام سخت شد در آخر عهد و ضعف او بجایی رسید که وقت نماز فریضه فراز آمد و یاران در مسجد منتظر پیغامبر علیه الصلوة والسلام نشسته بودند تا نماز فریضه بجماعت بگزارند و او طاقت آن نداشت که بمسجد آید و عایشه و حفصه [b ۱۰۹] رضی الله عنهما هر دو بر بالین پیغامبر علیه السلام نشسته بودند عایشه پیغامبر را گفت «یا نبی الله وقت نماز است و تو طاقت آن نداری که بمسجد روی . کرامی فرمایی از یاران تا پیش نمازی کند؟» گفت «ابوبکر را» رضی الله عنه . دیگر باره گفت «کرامی؟» گفت «ابوبکر را .» دیگر باره گفت «کرامی تا پیش نمازی کند؟» گفت «ابوبکر را .» ساعتی بود . عایشه ثمك حفصه را گفت «من سه بار گفتم ، تو یکبار برای این جمله بگویی که امیر المؤمنین ابوبکر رضی الله عنه مردی تنك دل است و ترا عظیم دوست دارد ، و چون جایگاه ترا یعنی محراب از تو خالی بیند گریه بر او افتد و خویشتن نگاه نتواند داشت ، نماز بر وی و بر قوم تباه شود . و عمر مردی صلب و محکم دل است . فرمای تا او پیش نمازی کند .» چون حفصه بدین عبارت با پیغامبر علیه السلام بگفت پیغامبر علیه السلام گفت «مثل شما چون مثل یوسف و کرسف است . من آن نخواهم فرمود که شما خواهید . آن خواهم فرمود که صواب و صلاح در آن باشد . ابوبکر را بگویند تا پیش رود و نماز جماعت کند .»

۱۲- لفظ خبر این است «اتن صواحبات یوسف و کرسف .» با همه بزرگی و علم و زهد و پارسایی عایشه پیغامبر علیه السلام خلاف آن فرمود که عایشه خواست . پس بنگر که رای و دانش دیگر زنان بچه اندازه باشد.

حکایت

۱۳ - کویند در روزگار بنی اسرائیل فرمان چنان بود که هر که چهل سال تن خویش را از گناه کبایر نگاه داشتی و روز روزه داشتی و نمازها بوقت خویش بگزاردی و هیچ کس را نیازدی سه حاجت او بنزدیک خدای عزوجل روا بودی و هر چه خواستی میسر گشتی. در آن روزگار مردی بود از بنی اسرائیل یارسا و نیک مرد [۱۱۰a] نام او یوسف وزنی همچون اوپارسا و مستوره نام او کرسف. این یوسف بر این گونه چهل سال طاعت کرد خدای را عزوجل و این عبادت را بسربرد. و باخود اندیشید که «اکنون چه چیز خواهم از خدای عزوجل؟ کسی بایستی که با او تدبیر کردمی تا چیزی خواسته شدی که بهتر بودی.» هر چند اندیشید کس موافق یادش نیامد. در خانه شد. چشمش بر زن افتاد. با دل گفت «در همه جهان مرا کسی دوست تر از این ندارد و جفت من است و مادر فرزندان من است و نیکی من نیکی او باشد و مرا از همه خلق بهتر خواهد. صواب تر که این تدبیر با او کنم.»

۱۴ - پس زن را گفت «بدان که من طاعت چهل ساله بسر بردم و سه حاجت من رواست و در همه جهان مرا نیک خواه تر از تو کسی نیست. چه گویی، چه خواهم از خدای عزوجل؟» زن گفت «دانی که مرا در همه جهان توی و چشم من بتو روشن است و زنان تماشاگاه و کشت زار مردان باشند و دل تو همیشه از دیدار من خرم باشد و عیش تو از صحبت من خوش بود. از خدای تعالی بخواه تا مرا که جفت توام جمالی دهد که هیچ زن را نداده است تا هر وقت که از در آیی و مرا با آن حسن و جمال بینی دل تو خرم شود و تا ما را در این جهان زندگانی باشد بخرمی و شادی بسر بریم.» مرد را حدیث زن خوش آمد. دعا کرد و گفت «یارب این زن من را حسنی و جمالی ده که هیچ زن را نداده ای.» اینزد

تعالی دعای یوسف را اجابت کرد. زن او دیگر روز نه آن زن بود که بشب خفته بود، صورتی گشته بود که هر گز جهانیان بنیکویی او ندیده بودند.

۱۵ - و یوسف که او را بر آن [۱۱۰b] جمال بدید متحیر ماند و از شادی در پوست نمی گنجید و این زن را هر روز جمال و نیکویی همی افزود، در يك هفته حسن و جمال او بجایی رسید که هیچ بیننده در او تمام نتوانستی نگریستن هزار بار از ماه و آفتاب نیکوتر و از حور و پری لطیف تر و زیبا تر، خبر نیکویی او در جهان پراگند، زنان از شهر و روستا و از دور جایها بنظاره اومی آمدند و بتعجب باز همی گفتند. پس^۱ روزی این زن در آینه همی نگریست و آن جمال بکمال خویش می دید و در نگار صورت روی و موی و لب و دندان و چشم و ابروی خویش تماشا می کرد، «عجبی و کبری در دل آورد و منی کرد و گفت «امروز در همه جهان چون من کیست و این حسن و جمال که مراست کراست؟ من چه در خورد این مرد کم که نان جوین خورد و آن نیز نیم سیر بود و از نعمت دنیاوی بهره ندارد و زندگانی بسختی می گذارد؟ من در خورد پادشاهان و خسروان روی زمینم، اگر بیابند مرا در زر و زیور گیرند.» از این معنی هوس و تمناها در سر این زن شد و بی فرمانی و لجاج و ستیزه کاری پیش آورد و سقط گفتن و جفا کردن بردست گرفت و هرساعت شوی را گفتی «من چه در خورد تو باشم که توانان جوین چندان نداری که سیر بخوری.» سه چهار کودک طفل داشت از این یوسف. دست از داشتن و شستن و خورد و خواب ایشان بداشت و از بدسازی بجایی رسید که یوسف از او بجان آمد و ستوه شد و سخت اندر ماند. روی بآسمان کرد و گفت «یارب این زن را خرسی گردان.» [۱۱۱a] این زن در وقت خرسی گشت و نکال شد و همه روز در گرد در و بام می گشت و هیچ از آن سرای دورتر

نشد و همه روز آب از چشم همی دویدی . و این یوسف در داشتن کودکان خورد و ایشان را شستن و خوراندن و خسپانیدن چنان درماند که از طاعت و پرستش خدای عزوجل باز ماند و نمازش از وقت می شد . دیگر باره درماند و عاجز شد . ضرورتش بدان آورد که روی بآسمان کرد و دست برداشت و گفت « یارب این خرس گشته را زنی گردان چنانکه بود و دلی قانعش بده تا بر سر این کودکان خورد می باشد و تیمار ایشان می دارد چنانکه می داشت تا من بنده بعبادت تو خدای کریم مشغول گردم . » در حال این زن همچنان که بود زنی گشت و بتیمار کودکان مشغول گشت و هرگز از این حال یاد نیاورد و پنداشت که آنچه دیده است در خواب دیده است و چهل ساله عبادت یوسف هباء منثور شد و حبطه گشت بسبب هوا و تدبیر زن .

و بعد از ایشان این حرکات^۱ مثلی گشت در جهان تا نیز کسی بفرمان زن کاری نکند .

۱۶ - و مأمون خلیفه روزی گفت « هرگز هیچ پادشاه مباد که اهل ستر را رخصت دهد که در معنی مملکت و لشکر و خزینه و سیاست با پادشاه سخن گویند و در آن مداخلت کنند^۲ و یا کسی را بحمايت گیرند که چون اجازت بیابند که بگفتار ایشان یکی را پادشاه بر کشد و یکی را سیاست فرماید و یکی را عمل دهد و یکی را معزول کند ناچار مردمان بیکبار روی بدرگاه ایشان نهند و حاجتها خواستن بدیشان بردارند^۳ ، از آنچه مرایشان را [۱۱۱b] زودتر بدست توان آوردن . و چون ایشان رغبت مردم بینند و درسرای از لشکر و رعایا

۱- حرکات N ، حکایت CK ، قصه P
۲- و در آن مداخلت کنند PCK ، N —

۳- + و N

انبوه بینند تمناهای محال کنند و تدبیرهای فاسد بردست گیرند و مردم بد و بد کیش زود بدیشان راه یابند تا نه بس روزگار حشمت پادشاه بشود و حرمت و رونق در گاه و دیوان برود و پادشاه را خطر نباشد و از اطراف ملامتها رسد و مملکت در اضطراب افتد و وزیر را تمکین نباشد و سپاه آزرده شوند .

۱۷ - پس تدبیر این کار چیست تا از این همه غم رسته باشد ؟ پادشاه را همان باید کرد که عادت رفته است و پادشاهان بزرگ و قوی رای کرده اند و خدای عزوجل فرموده است « الرجال قوامون علی النساء . » می گوید « مردان را^۲ بر زنان گماشتم تا ایشان را می دارند . » اگر ایشان خویشتن بتوانستندی داشتن مردان را بر سر ایشان نگماشتی . پس هر که زنان را بر مردان گمارد هر خطایی و ناسزایی که پدیدار آید جرم آن کس را باشد که این رخصت داد و عادت بگردانید .

۱۸ - و کیخسرو چنین گفت « هر آن پادشاهی که خواهد تا خانه او بر جای بماند و مملکت او بیران نشود و شکوه و حشمت او بر زمین نیوفتد اهل ستر خویش را نگذارد و رخصت ندهد که^۳ در معنی زیردستان و چاکران خویش سخن گوید و یا^۴ بر و کیلان و عمال و اقطاع خویش فرمان دهد تا عادت قدیم را نگه داشته باشد و از همه اندیشه ها رسته بود . »

۱۹ - و امیر المؤمنین عمر خطاب رضی الله عنه گفت « سخن اهل ستر هم چون ایشان عورت است . چنانکه ایشان را بر ملا نشاید نمودن سخن ایشان هم نشاید گفتن [۱۱۲a] بر ملا . »

۲۰ - این قدر که یاد کرده شد در این معنی بسنده باشد و در بسیار دیگر

۱ - و CK ، NP ۲ - را PCK ، N ۳ - + جز C ، NPK

۴ - + جز C ، NPK

دیدار افتد و بدانند که مصلحت اندر این باشد .

در معنی زیر دستان

۲۱ - خدای عزوجل پادشاه را زبردست همه مردمان آفریده است و جهانیان زیر دست او باشند و نان پاره و بزرگی از او دارند . باید که ایشان را چنان دارد که همیشه خویشتن شناس باشند و حلقه بندگی از گوش بیرون نکنند و کمر طاعت از میان نکشایند . و هروقت ایشان را با ایشان می نمایند بزشتی و نیکویی تا خویشتن را فراموش نکنند و رهن فراخ نگذارند تا هرچه خواهند کنند . و اندازه و محل^۱ هریکی می دانند و از احوال هریکی بررسیده می دارند تا پای از خط فرمان نتوانند بردن و جز آن نکنند که مثال یافته اند .

۲۲ - چنانکه بزرگمهر بختگان روزی نوشیروان عادل را گفت که «ولایت ملک راست و ملک ولایت بلشکر داده است نه مردم ولایت را . و لشکر را بر ولایت ملک مهربانی نباشد و بر مردم ولایت رحمت و شفقت ندارند ، همه در آن کوشند^۲ که کیسه خویش را پر زر کنند ، غم بیرانی ولایت و درویشی رعیت نخورند . و هرگاه که لشکر را در ولایت زخم و بند و زندان و دست غصب و جبایت^۳ و عزل و نوائب^۴ باشد^۵ آنگاه چه فرق باشد میان ملک و ایشان که همیشه این کار ملوک بوده است نه کار لشکر ، رضا نداده اند که لشکر را این قدرت و تمکین باشد . و در همه روزگار پادشاهان تاج زرین و رکاب زرین و تخت و سکه جز پادشاه را نبوده است . » و دیگر گفت^۶ «اگر ملک خواهد که او را بر همه ملکان فضل و فخر باشد اخلاق خویش را مهذب و آراسته [۱۱۲b] گرداند . » گفت «چگونه کنم ؟ » گفت «خصلتهای بد از اندرون خویش دور

۱- محل CK ، مجال N ، P — ۲- کوشند PCK ، باشند N — ۳- جبایت a ،
 جنایت N ، خیانت CKB ، P — ۴- نوائب d ، نوائب N ، تولیت PC — ۵- باشد
 PK ، باشند C ، یابند N — ۶- گفت PK ، گفته اند N ، C —

کند و خصلتهای نیک را بگیرد و کار بند باشد. «گفت «کدام است خصلتهای بد؟» گفت «این است: حقد، حسد، کبر، غضب، شهوت، حرص^۱، اهل، لجاج، دروغ، بخل، خوی بد، ظلم، خودکامی، شتاب زدگی، ناسپاسی، سبکساری. خصلتهای نیک: حیا، نیک‌خویی، حلم، عفو، تواضع، سخاوت، راستی، صبر، شکر، رحمت، علم، عقل، عدل.»

۲۳ - هر که کاربند این خصلتها باشد ترتیب همه کارها بداند داد و او را در داشتن زیردستان و در احوال مملکت بهیچ مشیری و مدبری حاجت نباشد.

فصل چهل و سوم^۱

اندر باز نمودن احوال بد منتهبان که دشمن این ملک و اسلام اند

۱ - خواست بنده که فصلی چند در معنی خروج خارجیان^۲ یاد کند تا جهانیان بدانند که بنده را بر این دولت چه شفقت بوده است و بر مملکت سلجوقیان چه هوا و همت، خاصه بر خداوند خلدالله ملکه و بر فرزندان و خاندان او که چشم بد از روزگار دولت دور باد.

۲ - بهمه روزگار خارجیان^۳ بوده اند، از روزگار آدم علیه السلام تا اکنون خروجها کرده اند در هر کشوری که در جهان است بر پادشاهان و بر پیغامبران علیهم السلام. هیچ گروهی شوم تر و نکوسارتر و بد فعل تر از این قوم نیستند که از پس دیوارها بد این مملکت می سگالند و فساد دین می جویند و گوش با آوازه نهاده اند و چشم بر چشم زدگی. اکنون اگر نعوذ بالله هیچ گونه این دولت قاهره را^۴ آسمانی آسیبی رسد این سگان از نهفتها بیرون [۱۱۳a] آیند و بر این دولت خروج کنند و دعوی شیعت کنند، و قوت و مدد ایشان بیشتر از

۱ - فصل چهل و سیم P، فصل چهل و پنجم N، ۲ - خارجیان P K، خوارجیان N،
خارج C، ۳ - خارجیان C K، خوارج P، خوارجیان N، ۴ - + ثبتها الله از
(حادثه CK) (آفتی PCK)

روافض و خرم‌دینان باشند و هرچه ممکن گردد از شر و فساد و قتل و بدعت هیچ باقی نگذارند. بقول دعوی مسلمانان کنند ولیکن بمعنی فعل کافران دارند، باطن ایشان برخلاف ظاهر باشد و قول بخلاف عمل. و دین محمد را علیه السلام هیچ دشمنی بشر از ایشان نیست و ملک خداوند را هیچ خصمی از ایشان شوم‌تر و بنفرین‌تر نیست.

۳- و کسان هستند که امروز در این دولت قربتی دارند و سر از گریبان شیعت بیرون کرده‌اند، از این قوم‌اند و در سرکار ایشان می‌سازند و قوت می‌دهند و دعوت می‌کنند و خداوند عالم را بر آن می‌دارند که خانه خلفاء بنی عباس را براندازد و اگر بنده نه‌بند از سر آن دیگ بردارد بس رسوایی که از زیر آن بیرون آید. ولیکن از جهت آن که از نمایشهای ایشان خداوند را خلدالله ملکه از بنده ملالتی حاصل شده است در این معنی نخواهد که شرعی^۱ کند بسبب توفیرهایی که می‌نمایند و خداوند را بر مال حریص کرده‌اند. بنده را صاحب غرض نهند و نصیحت بنده در این حال دل‌پذیر نیاید. آنگاه خداوند را معلوم گردد فساد و مکر و فعل بد ایشان که بنده از میان بیرون رفته باشد و داند که شفقت و هواخواهی بنده بچه اندازه بوده است دولت قاهره را، و از احوال و سگالش این طایفه غافل و بی‌خبر نبوده است و بهر وقت بر رای اعلی می‌گذرانیده است و پوشیده نداشته است. و چون می‌دید که در این معنی قول بنده قبولی نمی‌افتاد و باورش نمی‌کرد نیز تکرار نکرد. [۱۱۳b]

۴- ولیکن باقی^۲ در معنی خروجهای ایشان خصوصاً بر سبیل اختصار در این کتاب سیر آورد که از مهمات بود که این بواطنه چه قوم‌اند و مذهب و اعتقاد ایشان چگونه است و اول از کجا خاست و چندبار خروج کرده‌اند

۱- شرعی N، شروعی P، شروع C، شرحی K
۲- باقی N، بابی PCK

و بهر وقت بر دست کی مقهور گشته اند تا از پس وفات بنده تذکره‌ای باشد خداوندان ملك و دین را . و هم این قوم ملعون^۱ را در^۲ زمین شام و یمن و اندلس خروجها بوده است و قتلها کرده اند ولیکن بنده آن یاد خواهد کرد که در عجم بوده است بر سبیل اختصار . و هر که خواهد تا بر همه احوال ایشان و فسادهایی که از ایشان در ملك و دین محمد مصطفی علیه السلام تولّد کرده است واقف گردد تاریخها فرو باید خواند خاصه تاریخ سپاهان . و آنچه در زمین عجم کرده اند که امروز خلاصه ملك خداوند عالم است بنده از صدیکی یاد خواهد کرد تا معلوم رای عالی گردد از ابتدای کار ایشان تا انتها^۳.

۱- قوم ملعون ، قومی N ۲- + ین N ۳- + والله اعلم و هو احکم بالصواب N

فصل چهل و چهارم^۱

اندر خروج مزدك و چگونه مذهب او و چگونه كشت^۲ او را و قوم او^۳ را
نوشیروان عادل

۱ - اول کسی که در جهان این مذهب معطله آورد مردی^۴ بود که اندر
زمین عجم بیرون آمد و او را موبد موبدان گفتندی نام او مزدك بن بامدادان،
بروزگار ملك قباد بن پیروز و نوشیروان عادل، خواست که کیش گبرگی را
بر گبران بزیان آورد و راهی نو در جهان گسترده. و سبب آن بود که این مزدك
نجوم نيك دانستی و از روش اختران چنان دلیل می کرد که در این [a ۱۱۴]
عهد مردی بیرون آید و دینی آورد چنانکه دین گبران و دین جهودان و
ترسایان و بت پرستان را باطل کند و بمعجزات و بزور در گردن مردمان کند
و تا قیامت دین او بماند. او را تمنا چنان افتاد که مگر این کس او باشد. پس
دل در آن بست که چگونه خلق را دعوت کند و راهی نو پدیدار آرد. نگاه
کرد، خویشان را بمجلس پادشاه حرمتی و حشمتی تمام دید و سخن روا بود
بنزدك همه بزرگان و منزلتی داشت هر چه تمام تر و هرگز از او محالی نشنیده.

۱ - فصل چهل و چهارم P، فصل چهل و ششم N
۲ - كشت K، كشتند N، كشته شدن P
۳ - او CK، NP
۴ - مردی PC، مزدکی N

بودند پیش از آن که دعوی پیغامبری کرد. چاکران خویش را فرمود تا از جایگاهی نقبی گرفتند و زمین را همی سنبیدند بتدریج چنانکه سر سوراخ میان آتشگاه برآوردند راست آنجا که آتش می کردند، سوراخکی کوچک میان آتشگاه برآورد. پس دعوی پیغامبری کرد و گفت «مرا فرستاده اند تا دین زردشت را تازه کنم که خلق معنی زند و فستا فراموش کرده اند و فرمانهای یزدان نه چنان می گزارند که زردشت آورده است همچنانکه هر یکچندی بنی اسرائیل فرمانهایی که موسی علیه السلام در تورات از خدای عزوجل آورده است ندانستندی و خلاف کردند خدای عزوجل پیغامبری فرستادی هم بر حکم تورات تا خلافت از میان بنی اسرائیل بیفگندی و حکم تورات را باز تازه گردانیدی و خلق را با راه راست آوردندی. اکنون مرا فرستاده اند تا دین زردشت را تازه گردانم و خلق را راه راست بنمایم.» این سخن بگوش ملک قباد رسید. [۱۱۴b]

۲- دیگر روز بزرگان و موبدان را بخواند و مظلالم کرد و مزدك را بخواند و بر سر ملا مزدك را گفت «تو دعوی پیغامبری می کنی؟» گفت «آری و بدان آمده ام تا دینی که زردشت آورده است و مخالفان ما بزیان آورده اند و در شبهت افکنده من بصلاح باز آورم و معنی زند و فستا بیشتر نه این است که بر کار می دارند. باز نمایم معنیهای آن.» قباد گفت «معجزه تو چیست؟» گفت «معجزه من آن است که آتشی را که شما قبله و محراب خویش دارید من بسخن آرم و از خدای عزوجل درخواهم تا آتش را فرمان دهد تا بر پیغامبری من گواهی دهد چنانکه ملک و هر که باملك باشد بشنوند.» ملک گفت «ای بزرگان و موبدان ایران زمین چه گوئید در این سخن که مزدك می گوید؟» گفتند «اول چیز آن است که ما راهم بدین و کتاب ما می خواند و زردشت را

خلاف نمی کند و در زند و فستا سخنان هست که هر سخن ده معنی دارد و هر موبدی و دانایی را دراو قولی و تغییری^۱ است دیگر. ممکن باشد که از آن قول تفسیری نیکوتر و عبارتی خوشتر بیارد. اما آن که می گوید «آتش را که معبود شماس است بسخن آرم» شکفت است و در قدرت آدمی نیست. پس ملک بهتر داند. «آنگاه قباد مزدك را گفت «اگر تو آتش را بسخن آری من گواهی دهم که تو پیغامبری.» مزدك گفت «ملک وعده ای بنهد و بر آن وعده با موبدان و بزرگان بآتشگاه آید تا بدعای من خدای عزوجل آتش را بسخن آرد و اگر خواهد هم امروز هم این ساعت.» قباد گفت «بر آن بنهادیم که فردا جمله بآتشکده حاضر آییم.» دیگر روز مزدك رهی را در آن سوراخ فرستاد و گفت «هر گاه که من بآوازی بلند یزدان را بخوانم تو زیر سوراخ آی و بگوی که صلاح [۱۱۵a] یزدان پرستان ایران زمین در آن است که سخن مزدك بر کار گیرند تا نيك بختی دوجاهانی بیابند.»

۳- پس قباد ملک با موبدان و بزرگان بآتشکده شدند و مزدك را بخواندند. مزدك رفت و بر کنار آتش بایستاد و بآواز بلند یزدان را بخواند و بر زردشت آفرین کرد و خاموش گشت. از میان آتش آوازی آمد بر آن جمله که یاد کردیم چنانکه ملک و همه بزرگان و موبدان بشنیدند و از آن حال شکفت بماندند. و قباد دردل کرد که بدو بگردد و از آتشکده باز گشتند. بعد از آن هر روز مزدك را بخویشتن نزدیکتر می کرد تا بدو بگروید و از جهت او کرسی فرمود زرین مرصع بجواهر و آن کرسی را فرمود تا بر تخت بارگاه بنهادند. بوقت بار قباد بر تخت بنشستی و مزدك بر آن کرسی نشست، بسیاری از او بلندتر بودی.

و مردمان بعضی بر غبت و هوا و بعضی از جهت موافقت^۱ پادشاه در مذهب مزدك همی شدند و از ولایتها و نواحیها مردم روی بحضرت نهادند و پنهان و آشکارا در مذهب مزدك همی شدند. اما بیشتر از بزرگان ورعیت و لشکری رغبت نکردند ولیکن از قبل حشمت پادشاه چیزی نمی یارستند گفت و از موبدان هیچ کس در مذهب مزدك نشد. گفتند «بنکریم تا از زند و فستا چه بیرون آرد».

۴ - مزدك چون دید^۲ که پادشاه در مذهب او آمد و مردمان از دور و نزدیک دعوت او قبول می کنند مالها در میان نهاد و گفت «مال بخشیدنی است»^۳ میان خلایق. همه بندگان خدای اند و فرزندان آدم اند، بهر چه حاجت مند باشند باید که از مال یکدیگر خرج می کنند تا^۴ هیچ کس را در هیچ معنی بی برگی و درماندگی نباشد و متساوی الحال باشند. «چون قباد را و هم مذهبان را بر این راست بنهاد و باباحت [۱۱۵b] مال راضی شدند آنگاه گفت «زنان شما چون خواسته شماست، باید که زنان را چون مال یکدیگر شناسید و هر که را بزنی رغبت افتد با او گردد آید و رشك و حمیت در دین مانیت تا هیچ کس از لذات و شهوات دنیاوی بی نصیب نباشد و در کام و آرزو بر همه کس گشاده بود».

و پس مردمان از جهت اباحت زن بمذهب مزدك رغبت بیشتر کردند خاصه مردم عام. و چنان آیین نهاد که اگر مردی بیست مرد را بخانه خویش مهمان بردی و نان و گوشت و سیکی و مطرب و همه بر گ راست کردی این همه مهمانان يك يك بر می خاستند و زن او را از کار می آوردندی^۵ و بعیب نداشتندی. و عادت چنان بود که هر که در خانه ای شدی تا با زنی گردد آید کلاه بر در خانه بنهادی.

۱ - موافقت PC، N - ۲ - (مزدك) چون دید PC، چون دیدند NK - ۳ - بخشیده

نیست NPC، بخشید نیست K - ۴ - تا PCK، N - ۵ - و PCK، N -

۶ - از کار می آوردندی N، (بکار) (بر کار) داشتندی PK، خلوت کردندی C

پس درخانه شدی. چون دیگری را بهمین شغل رغبت افتادی چون کلاه دیدی بر درخانه نهاده بازگشتی، دانستی که مردی در آن خانه بدین کار مشغول است.

۵ - پس نوشیروان بموبدان در نهان کس فرستاد و گفت «چرا چنین خاموش فرومانده اید و درمعنی مزدك سخن نمی گوید و پدرم را پندی نمی دهید که این چه محال است که بردست گرفته است و بزرگ این طرار نابکار درجوال شده؟ که این سکه مال مردمان بزیان آورد و ستر از حرم مردمان برداشت و عامه را مستولی کرد. باری بگوئید که این بچه حجت می کند و کی فرموده است؟ که اگر شما بیش از این خاموش باشید مال و زنان شما رفت و ملک و دولت از خاندان ما رفته گیر. برخیزید جمله پیش پدرم روید و این حال باز نمایید و پندش دهید و با مزدك مناظره کنید و بنگرید تا چه حجت آرد.» و بنزدیک بزرگان و معروفان همچنین پیغامها می فرستاد درسرّ که «سودایی فاسد برپدرم غالب شده است [۱۱۶۸] و عقل او خلل کرده بدرجه ای که مصلحت خویش از مفسدت باز نمی شناسد. در تدبیر معالجت او کوشید. نگر تا سخن مزدك در گوش نگیرید و برقول او کار نکنید و همچون پدرم فریفته مشوید که این باطل است و باطل پایدار نباشد و فردا شما را سود ندارد.»

۶ - بزرگان از سخن و تهدید نوشیروان می شکوهیدند و اگرچه بعضی قصد کرده بودند که در مذهب مزدك شوند از جهت سخن نوشیروان پای بازپس می کشیدند، گفتند «بنگریم تا کار مزدك بکجا کشد و نوشیروان این سخن از کجا می گوید.» و نوشیروان در این وقت هجده ساله بود.

۷ - پس موبدان متفق گشتند و پیش قباد شدند، گفتند «ما از روزگار آدم علیه السلام در هیچ تاریخ نخوانده ایم و ازچندین پیغامبران که در زمین

شام آمدند نشنیدیم این چه مزدك می فرماید . مارا چون منكری می نماید^۱ . « قباد گفت « با مزدك بگویند تاچه گوید . « مزدك را بخواندند و گفتند « چه حجت داری بدین که می گویی ؟ » گفت « زردشت چنین فرموده است و در زند و فستا چنین است و مردمان تفسیر آن نمی دانند و اگر مرا استوار نمی دارید از آتش بپرسید . « دیگر باره بآتشکده رفتند و از آتش پرسیدند . از میان آتش آواز آمد که « چنان است که مزدك می گوید نه چنان که شما می گویند . « دیگر باره موبدان خجل شدند و باز گشتند و دیگر روز نوشیروان را بدیدند و احوال باز گفتند . نوشیروان گفت « این مزدك دست بدان می برد که مذهب او در همه معانی مذهب کبران است الا این دو معنی . «

۸ - چون يك سال بر این حدیث بر آمد روزی میان قباد و مزدك حدیثی می رفت . بر زبان قباد چنان رفت^۲ که « مردمان بر غبت در این مذهب در آمدند ؟ » مزدك گفت « در آمدندی بیکبار اگر نوشیروان سر کشی نکردی و بگذاشتی و این مذهب قبول کردی . « قباد گفت « او بر این مذهب نیست ؟ » گفت « نه . « گفت « نوشیروان را بخوانید . « نوشیروان را حاضر کردند . قباد چون [۱۱۶b] نوشیروان را دید گفت « تو بر مذهب مزدك نیستی ؟ » گفت « نه والحمد لله . « گفت « چرا ؟ » گفت « از بهر آن که او طرار و محتال است . « گفت « کدام محتال ؟ » آتش را بسخن آرد . « گفت « چهار چیز ضد یکدیگر اند و لون ندارند آب و آتش و خاك و باد . چنانکه آتش را بسخن می آورد بگوش تا آب و خاك و باد را بسخن آرد تا من بوی بگروم^۳ . « گفت « او هر چه می گوید از تفسیر زند و فستا می گوید . « گفت « آن که زند و فستا آورد نکفت مال و زن مباح است و

۱- ما راجون منكری می نماید CK ، NP — ۲- بر زبان قباد چنان رفت PK ، NC —

۳- تا من بوی بگروم PCK ، N —

چندین سال هیچ دانا این تفسیر نکرد. دین از بهر مال و حرم بکار است. چون این هردو مباح گردد آنکه چه فرق باشد میان آدمی و چهارپای؟ آن بهایم باشد که در چریدن و مجامعت کردن متساوی باشند نه مردم عاقل. «گفت مرا باری که پدر توام چرا خلاف می کنی؟» گفت «من این از تو آموختم اگر چند هرگز این عادت نبود. چون دیدم که تو پدر خویش را خلاف کردی من ترا خلاف کردم. تواز آن باز گرد تا من از این باز گردم.» سخن قباد و نوشیروان و مزدک بجایی رسید که مطلق گفتند «حجتی بیار تا این مذهب را رد کند و سخن مزدک باطل گرداند و یا کسی را که حجت او از حجت مزدک قوی تر بود و درست تر باشد والا ترا سیاست فرماییم تا دیگران عبرت گیرند.» نوشیروان گفت «مرا چهل روز زمان دهید تا حجتی بیارم و یا کسی را بیارم که جواب مزدک باز دهد.» گفتند «دادیم.» و بر این پیرا کنند.

۹- چون نوشیروان از پیش پدر باز گشت هم در روز قاصد و نامه پیارس فرستاد بشهر گول بموبدی که آنجا نشستی و دانا و بسیار سال بود که «هر چه زودتر بیاید که چنین و چنین رفت میان ملک و من و مزدک.»

۱۰- چون چهل روز برآمد قباد بار داد و بر تخت نشست و مزدک بیامد و بر تخت رفت و بر [۱۱۷۸] کرسی نشست و فرمود تا نوشیروان را بیاورند. مزدک قباد را گفت «پیرس ناچه آورده است جواب ما.» قباد گفت «چه آورده ای؟ بیار.» گفت «در آن تدبیرم.» مزدک گفت «کار از تدبیر گذشت. او را سیاست فرماید کرد.» قباد خاموش گشت. مزدک اشارت کرد تا بگیرندش. چون مردمان آهنگ نوشیروان کردند دست در گوشه ایوان زد و پدر را گفت «این چه شتاب است که ترا در بردن خانه خویش گرفته است؟ هنوز وعده من تمام نشده است.»

گفتند «چگونه؟» گفت «من چهل روز تمام گفته‌ام و امروز از شمار چهل‌م است تا امروز بگذرد. آنگاه شما دانید، هر چه خواهید کنید.» سپاه سالاران و موبدان بانك بر آوردند و گفتند «راست می‌گوید و عهد بر چهل روز بوده است نه چهل کم يك.» قباد گفت «امروزش رها کنید.» دست از نوشیروان برداشتند و از چنگال مزدك برست.

۱۱- چون قباد از بارگاه برخاست و مردمان پیرا کردند و مزدك باز گشت و نوشیروان بسرای خویش شد این موبد که نوشیروان او را خوانده بود از پارس در رسید بر جمازه‌ای نشسته، پیرسان همی شد تا سرای نوشیروان. از شتر فرود آمد و سبك در سرای شد و خادمی را نرمك در گوش گفت «برو نوشیروان را بگوی که موبد پاریسی رسید و می‌خواهد که دیدار تو ببیند.» خادم سبك در حجره شد و بانوشیروان بگفت. نوشیروان از شادی زود از حجره بیرون دوید و موبد را در کنار گرفت و گفت «ای موبد چنان دان که من امروز از آن جهان می‌آیم.» و احوال جمله باموبد باز گفت. موبد گفت «هیچ دل مشغول مدار که همه چنان است که تو گفته‌ای، صواب باتست و خطا بامزدك. و من بنیابت تو جواب مزدك باز دهم و قباد را بر این چه کرد [۱۱۷b] پشیمان گردانم و باز راه آورم ولیکن اکنون چاره آن کن که پیش از آن که مزدك از آمدن من^۱ خبر دارد من ملك قباد را ببینم.» گفت «این آسان است. چنان كنم که تو امشب ملك را بخلوت ببینی.» نماز دیگر نوشیروان بسرای پدر شد و بارخواست. چون پدر را بدید مر وی را^۲ ثنا کرد و گفت «آن موبد از پارس رسید که جواب مزدك خواهد داد ولیکن از بنده درخواست است تا از ملك درخواست تا امشب سخن او بخلوت بشنود و حجت او ببیند. پس هر چه واجب کند می‌فرماید.» قباد گفت «شاید.

بیاورش .

۱۲- نوشیروان باز گشت و چون شب تاریک شد موبد را پیش ملک برد .
 بر قباد آفرین کرد و پدران او را بستود و پس ملک را گفت « مزدك را غلط
 افتاده است ، این کار نه او را نهاده اند . » ملک گفت « چگونه ؟ » گفت « بنده
 او را نيك می شناسد و اندازه دانش او داند . او از علم نجوم چیز کی داند ولیکن
 او را در احکام غلط افتاده است . در این قران که در آمد دلیل کند که مردی
 بیرون آید و دعوی پیغامبری کند و کتابی آرد و معجزه های غریب نماید و ماه
 را بر آسمان بدو نیم کند و خلق را براه یزدان خواند و دینی پا کیزه آرد و کیش
 کبرگی و همه کیشهار باطل کند و بیبشت وعده دهد و بدوزخ بترساند و مالها و
 حرمها بحکم شریعت در حصن کند و از دیو تبرا کند و باسروش تو لا کند ،
 آتشکده ها و بت کده های بران گرداند و دین او بهمه جهان برسد و تاقیامت بماند
 و زمین و آسمان بر پیغامبری او گواهی دهد . و این مزدك را تمنا چنان افتاده است
 که مگر این مرد او باشد . اولاً او عرب باشد و مزدك عجمی است . او خلق را
 از آتش پرستی نهی فرماید و زردشت را منکر باشد ، مزدك هم بزردشت اقتدا
 می کند [۱۱۸a] و هم آتش پرستی می فرماید . و او رخصت ندهد که کسی در حرم
 کسی نگیرد و یا کسی يك حبه از مال کسی ببرد و از جهت يك درم ناحق دست بریدن
 فرماید ، و باز این زن و مال مباح گردانیده است . او را فرمان از آسمان آید
 و از سروش سخن گوید و این از آتش می گوید . او کتابی نو آرد و این هم از زرد
 و فستا سخن می گوید . در جمله مذهب مزدك اصلی ندارد . و من فردا پیش ملک
 او را رسوا کنم و درست گردانم که او بر باطل است و می خواهد که خسروی از
 خاندان تو ببرد و گنجهای ترا تلف کند و ترا با کمتر کسی برابر کند . » قباد

را سخن موبد خوش آمد و دل پذیر .

۱۳ - دیگر روز قباد بیمار گاه آمد و مزدك بر کرسی نشست و نوشیروان پیش تخت بایستاد و موبدان و بزرگان حاضر آمدند . آنگاه موبد مزدك را گفت « تو پرسى اول یا 'من' ؟ » مزدك گفت « من . » موبد گفت « چون پرسنده تو خواهی بود و جواب دهنده من پس تو این جا آى که منم تا من آنجا شوم که توى . » مزدك خجل شد ، گفت « مرا بر اینجا^۲ ملك نشانده است . تو بپرس تا جواب دهم . » موبد گفت « تو مال مباح کرده اى و پل و رباط و خیرات که کنند نه از جهت مزد آن جهان را مى کنند ؟ » گفت « بلى . » گفت « چون مالهامیان یکدیگر مباح کردد خیراتی که کنند مزد آن کرا باشد ؟ » مزدك از جواب آن فروماند . و دیگر گفت « تو زنان را مباح کرده اى . چون بیست مرد بایك زن کرد آیند وزن آستن شود فرزند کرا باشد ؟ » مزدك فروماند . پس گفت « تو آمده اى تا نسلا و مالهای مردمان بیکبار تباه کنی . این ملك بدان بر این تخت نشسته است و پادشاه است که پسر ملك فیروز است و پادشاهی از پدر میراث یافته است و ملك فیروز همچنین از پدر میراث داشت . و چون بازن ملك ده مرد [۱۱۸b] کرد آیند فرزندی که از او حاصل آید چه گویند آن فرزند کیست ؟ نه نسل بریده گشت ؟ چون نسل بریده شد نه پادشاهی از این خانه برفت ؟ و مهمتری و کهتری نه در توانگری و درویشی بسته است ؟ چون مرد درویش باشد او را لابد از جهت ناگزیر و ضرورت خدمت و مزدوری توانگرش باید کردن . اینك کهتری و مهمتری پدیدار آمد . چون مال مباح کردد کهتری و مهمتری از جهان برخیزد ، کمتر کسی با پادشاهان برابر باشد بلکه پادشاهی باطل باشد . تو آمده اى تا مال و پادشاهی از خانه ملوک عجم بفتابری . » مزدك هیچ نتوانست

گفت و خاموش بماند. قباد گفت «جوابش باز ده.» گفت «جوابش آن است که هم اکنون بفرمایی تا گردش بزند.» قباد گفت «بی حجتی کردن کسی نتوان زد.» گفت^۱ «از آتش پیرسم تاچه فرماید که من از خویشتن سخن نگویم.» و مردمان از جهت نوشیروان سخت غمگین بودند، خرم شدند که نوشیروان از کشتن برست و مزدك با قباد بد شد بدان که او را گفت «موبد را بکش» و «نوشیروان را بکش» و نکشت. مزدك^۲ با خویشتن اندیشید که «مرا تبع بسیار شده است از رعیت و لشکر. تدبیر من آن است که قباد را از میان برگیرم، آنکه نوشیروان را و دیگر مخالفان را بکشم.» پس بر آن بنهاد که فردا بآتشکده شوند تا آتش چه فرماید و پیرا کنند.

۱۴ - چون شب درآمد دوتن را از چاکران و هم مذهبان خویش بخواند و زر بخشید و پند و وعده داد که «شما را بسپاه سالاری رسانم.» و سوگندشان داد که این سخن با کس نگویند و دوشمشیر بدیشان داد، گفت «چون فردا قباد بآتشکده آید و بزرگان و موبدان بیایند اگر آتش قباد را کشتن فرماید شما هر دو سبک شمشیرها برکشید و سبک قباد را بکشید که هیچ کس [۱۱۹a] بآتشکده با شمشیر نیاید.» گفتند «فرمان برداریم.» دیگر روز بزرگان و موبدان بآتشکده شدند و قباد برفت. موبد نوشیروان را بگفت «بگو تا ده مرد از خاصگیان تو شمشیرها در زیر جامه پنهان کنند و با تو در آتشکده شوند. نباید که این مزدك مکاری سازد.» نوشیروان همچنین کرد و بآتشکده شد. و بهر وقت که مزدك بآتشکده خواستی رفت نخست آن شاگرد را بیاموختی که زیر سوراخ چه گوید. مزدك این شاگرد را بیاموخت که چه گویی و خود بآتشکده شد. این موبد را گفت «تو از آتش پیرس تا با تو سخن گوید.»

موبد هر چه از آتش پرسید جواب نیافت. پس مزدك آتش را گفت « میان ما حکمی بکن و بر راستی من گواهی ده. » از میان آتش آواز آمد که « من از دی باز ضعیف شده‌ام. نخست مرا ازدل و جگر قباد زور دهید تا پس بگویم که شما را چه می‌باید کرد و مزدك راه‌نمایست شما را بر احتیای جاودانی. » پس مزدك گفت « آتش را زور دهید. » آن دو مرد شمشیر کشیده آهنك قباد کردند. موبد نوشیروان را گفت « دریاب. » نوشیروان با آن ده مرد شمشیر بر کشیدند و پیش آن دو کس باز شدند و نگذاشتند که تیغ بر قباد زنند. و مزدك همی گفت « آتش بفرمان یزدان همی گوید. » و مردم دو گروه شدند، گروهی گفتند « قباد را کشته یا زنده بر آتش افکنیم » و گروهی گفتند « در این تأمل باید کرد تا نکوتر بنگریم. » و آخر آن روز باز گشتند و قباد می‌گفت « مگر از من گناهی آمده است که آتش زور از من می‌خواهد. من با آتش این جهان سوخته کردم دوست‌تر دارم که با آتش آن جهان. »

۱۵ - دیگر بار موبد با قباد خلوت کرد و از موبدان و پادشاهان گذشته سخن گفت و از هر کیشی دلیل آورد و بحجت نمود که « مزدك نه پیغامبر است [۱۱۹b] و دشمن خاندان ملوك است، دلیل بر آن که اول قصد بکشتن نوشیروان کرد. چون ظفر نیافت بر او قصد هلاك تو کرد. و چه دل در آن بسته‌ای که از آتش آواز می‌آید؟ آتش هرگز کی سخن گفت تا اکنون گوید؟ من چاره کنم تا این نیرنگ را بکشایم و ملك را معلوم گردانم که آتش سخن می‌گوید یا کسی دیگر. » و ملك را چنان کرد که از کرده پشیمان شد ولیکن ملك را گفت « نوشیروان را كوچك مپندار که او بر همه جهان فرمان دهد و هر چه رای او بیند از آن مكذّر اگر خواهی که پادشاهی در خانه تو بماند. و نهان دل

بامزدك هيچ پيدا مكن . »

۱۶ - پس موبد نوشيروان را گفت « جهد آن بايد كرد مگر يکي را از خدمتکاران نزديك از آن مزدك بدست آري و او را بمال فريفته کنی تا احوال آتش مگر ما را معلوم گرداند تا بيکبار گي شک از دل پدريت بر گيرم . » نوشيروان کسی را بدست آورد تا او با يکي از چاکران مزدك دوستی گرفت و او را بچاره ای نزديك نوشيروان آورد . نوشيروان او را بخلوت بنشاند و هزار دينار پيش او نهاد و گفت « از توسخنی پرسم . اگر راست بگوئی وقت را اين هزار دينار بتو بخشم و از نزديکان خویش گردانم و بدرجه ای بلند برسانم . و اگر راست نگوئی هم اکنون سرت از تنه بر گيرم . » مرد بترسيد ، گفت « اگر راست بگويم اين که گفتي وفا کنی ؟ » گفت « بکنم و بيشتر از اين . » گفت « بگويم . » نوشيروان گفت « بگوی تا مزدك چه حيله کرده است که آتش با او سخن می گوید ؟ » مرد گفت ^۱ « اگر راست بگويم مرا و اين راز مرا نگاه توانی داشت ؟ » گفت « توانم . » گفت « بدان که بنزدیک آتشکده پاره ای زمين است و او آن را بخريده است و چهار ديوارى بلند گرد آن در کشيده است و در آنجا نقبی گرفته تا زیر آتش که در آتشکده است و سوراخکی سخت کوچک میان آتش بریده است . هر وقت شاگردی را در آنجا فرستد و او را بيايموزد که « زیر آتش رو و دهان بدین سوراخ نه و چنین و چنین بگوی » [۱۲۰a] هر که بشنود پندارد که آتش سخن می گوید . » نوشيروان که اين سخن از وی بشنود دانست که راست

۱ - اگر راست بگويم اينکه گفتي وفا کنی گفت بکنم و بيشتر از اين گفت بگويم نوشيروان گفت بگوی تا مزدك چه حيله کرده است که آتش با او سخن می گوید مرد گفت L ، اگر چیزی برسی که دانم راست بگويم که با پادشاهان بجز از راست گفتن نشاید و اگر ندانم حاکم خداوند است نوشيروان گفت می خواهم که احوال آتش و سخن ان بامن راست بگوئی که يکي از نزديکان شما بمن گفته است که اين احوال فلانی می داند يعني او مرد گفت C ، — NPK

است. خرّم شد و آن هزار دینار بوی بخشید.

۱۷- چون شب درآمد اورا پیش پدر برد تا همچنین پیش پدر باز گفت. قباد عجب بماند از محتالی و دلیری مزدك. و یكبار گئی شك از دل قباد برخاست و هم در حال موبد را بیاورد و قباد آفرین کردش و احوال با او بگفتند. موبد گفت «من خدایگان را گفتم که این مرد محال است». قباد گفت «معلوم کشتی. ندبیر هلاك او چیست؟» گفت «البته نباید که او بداند که تو پشیمان کشتی و از حیل او آ که شدی. دیگر بار مجمعی بساز و من پیش همگان با او مناظره کنم و بعاقبت سپر بیو کنم و بجز خویش مفرّیم و باز با پارس روم. آنکه هر چه نوشی روان صواب بیند و سازد می باید کرد تا این مادّت بریده گردد». و بعد از چند روز قباد ملك بزرگان و موبدان را فرمود تا حاضر آیند و با موبد پارس دست یکی کنند و با مزدك مناظره کنند و در دعوت او نیکوتر بنگرند.

۱۸- دیگر روز همه حاضر شدند و قباد بر تخت و مزدك بر کرسی نشست و هر کسی سخنی گفتند و موبد پارس گفت «مرا عجب آید از سخن گفتن آتش». مزدك گفت «از قدرت و کار خدای هیچ عجب نیاید. ببینی که موسی علیه السلام از پاره ای چوب ازدهایی بنمود و از يك پاره سنگ دوازده چشمه آب روان کرد و گفت «فرعون را با همه لشکر غرق کنم» غرق کرد. و زمین را خدای عزّوجلّ در فرمان او آورد. گفت «ای زمین قارون را فرو بر» فرو برد. و عیسی صلوات الله علیه مرده را زنده کرد. این همه آن است که در قدرت آدمی نیست، از قدرت خدای عزّوجلّ است و مرا فرستاده است [۱۲۰ b] و آتش را در فرمان من کرده و اگر بدانچه من گویم و آتش گوید فرمان برید نجات دو جهان یابید^۲، و اگر فرمان نبرید عذاب خدای را چشم دارید که همه را هلاك کند.»

موبد پارس برپای خواست ، گفت « مردی که اوسخن از خدا و آتش گوید و آتش در فرمان او باشد من جواب او ندارم و سپر بیوکندم از آن کس که او چیزی تواند کرد که من نتوانم کرد و عاجز باشم ، من رفتم و بیش از این دلیری نتوانم کرد . » و راست برفت و راه پارس گرفت . و قباد از بارگاه برخاست و مزدك بآتشكده شد که هفت روز خدمت آتش کند و مردمان بخانه‌های خویش شدند و کسانی^۱ که در مذهب شده بودند اعتقادشان در او محکم تر شد و خرم باز گشتند .

۱۹- و چون شب در آمد قباد نوشیروان را بخواند و گفت « موبد برفت و مرا بتحوالت کرده است که برداشتن این مذهب را تو کفایت باشی . اکنون تدبیر این کار چیست ؟ » نوشیروان گفت « اگر خدایگان این شغل ببندد بگذارد و این سخن با هیچ کس نسکالد الا باینده تدبیر این کار بواجب بردست گیرد و بسر برد چنانکه تخم مزدك و مزد کیان از جهان بریده گردد . » قباد گفت « من این سرّ جز باتو نخواهم گفت و از میان من و تو بیرون نشود . » پس نوشیروان گفت « بدان که موبد عجز خویش بر ملا بنمود و بجانب پارس شد ، مزدك و مزد کیان سخت خرم شدند و قوی دل گشتند و گفتند^۲ « هر چه بعد از این ما برایشان سگالیم روا شود . » و مزدك را کشتن آسان است . اکنون تبع او بسیار شده است ، چون او را بکشیم مزد کیان بگریزند و در جهان پراکنند و مردم را دعوت کنند و کوه‌های محکم بدست آرند [۱۲۱ a] و ما را و مملکت ما را کار دهند . ما را سگالشی باید کرد چنانکه يك تن از ایشان جان از شمشیر ما نبرد و همه نیست و هلاك گردند . » قباد گفت « چون می بینی روشن این کار ؟ »

۱- کسانی CK ؛ کسی را N ؛ P- ۲- و گفتند N ؛ در جوال ما اند K ؛ در جوال مزدك اند

C ؛ در جوال بماندند که P

نوشیروان گفت « تدبیر این کار آن است که چون مزدك از آتشکده بیرون آید و پیش ملك آید ملك مرتبت وی زیادت کند و گرامی تر از آن داردش و پس در میان سخن با او بخلوت بگوید که نوشیروان از آن روز که موبد سپر بیفکند و بعجز خویش مقر آمد بسیار نرمتر شده است و رای آن کرده است که بتو بگردد و پشیمانی می خورد بر گفته ها تا چه گوید . »

۲۰- چون در آن هفته مزدك پیش قباد آمد او را گرامی کرد و تواضع نمود و حدیث نوشیروان با او بر آن جمله یاد کرد . مزدك گفت « بیشتر مردمان چشم و گوش بکردار و گفتار^۱ او می دارند . چون او در این مذهب گزیده در آید همه جهان این مذهب بگیرند و من آتش را شفیع کردم و از یزدان بخواستم تا این مذهب او را روزی کند . » قباد گفت « بلی او ولیعهد من است و رعیت و لشکر او را عظیم دوست می دارد . هر آنگاه که او در این مذهب آمد جهانیان را نیز هیچ بهانه نماند . و هر آنگاه که نوشیروان در مذهب ما آید از یزدان پذیر فتم که چنانکه گشتاسپ از جهت زردشت بر سر سرو کشر^۲ کوشکی زرین بکرد من از بهر تو در میانه دجله مناره ای سنگین بر آرم چنانکه بر سر او کوشکی زرین بکنم روشنتر از آفتاب . » مزدك گفت « تو پندش می ده تا من دعای کنم . امیدم واثق است که یزدان مستجاب گرداند . »

۲۱- چون شب در آمد هر چه رفته بود قباد با نوشیروان بگفت . نوشیروان گفت « چون هفته ای بگذرد خدایگان مزدك را بخواند و با او گوید که دوش نوشیروان خوابی دیده است [۱۲۱ b] و بترسیده است و بامداد یگانه پیش من آمد و با من گفت که « در خواب چنان دیدم که آتشی عظیم قصد من کردی و

۱- و گفتار K ، و سخن P ؛ (سخن) G ، - N - سرو کشر d ، سرو کشر N ، سرو

سروش P ، کسم C

من پناهی می‌جستمی. شخصی^۱ با صورتی نیکو پیش من آمد، من او را گفتمی
 «این آتش از من چه می‌خواهد؟» گفتمی «آتش با تو خشم دارد که تو او را
 دروغ زن داشتی.» گفتمی «تو بچه می‌دانی؟» گفتمی «سروش از همه چیزی
 آگه باشد.» از خواب در آمدم. اکنون بآتشکده^۲ خواهم شد. «و چندین
 مشک و عود و عنبر می‌برد که بر آتش او کند و سه شبان روز خدمت آتش کند و
 یزدان را نیایش کند.» قباد همچنین بگفت و نوشیروان همچنان بکرد. مزدك
 سخت شاد شد.

۲۲ - چون يك هفته بر این حدیث بگذشت نوشیروان پدر را گفت تا^۳
 مزدك را بگوید که «نوشیروان با من گفت که مرا درست شد که این مذهب
 حق است و مزدك فرستاده یزدان است و من بدو خواهم گرویدن ولیکن از آن
 می‌اندیشم که بیشتر مردمان مخالف مذهب او اند. نباید که خروج کنند بر ما
 و بتغلب مملکت از ما ببرند. کاشکی بدانستمی که عدد مردمان که در این مذهب
 آمده‌اند چند است و چه کسان اند. اگر قوتی دارند و عددی بسیار اند خودنیک
 است و اگر نه صبر کنم تا زور گیرند و بسیار شوند و هر چه ایشان را در باید از
 برک و سلاح بدهم. آنگاه بقوتی تمام این مذهب آشکارا کنیم و بقهر و شمشیر
 در کردن مردمان کنیم.» اگر مزدك گوید «عدد ما بسیار شده است» گو
 «جریده‌ای بکن و نامهای مردمان جمله در او بنویس تا بدو نمایم تا او قوی-
 دل گردد و نیز دایش^۴ نماید» تا بدین تدبیر معلوم ما گردد که عدد مزدکیان
 چند است و کدام اند که در مذهب او شده‌اند. «قباد این [۱۲۲۸] سخن با مزدك
 بگفت. مزدك خرم شد و گفت «خلق بسیار در این مذهب آمده‌اند.» گفت

۱ - شخصی PCK ، N ۲ - کده PCK ، N ۳ - تا K ، که G ، NP

۴ - بهانه‌اش K ، بهانه P ، دایش N ، G

« جریده‌ای کن و همچنانکه گفتم نامشان بنویس تا نیز هیچ عذری نماند . » مزدك همچنین کرد و جریده‌ای پیش قباد آورد . بشمرد ، دوازده هزار مرد برآمد از شهری و روستایی و لشکری . قباد گفت « من امشب نوشیروان را بخوانم و این جریده بر وی عرضه کنم و نشان آن که او در این مذهب درآید آن است که هم در آن حال بفرمایم تا بوق و دهل و کوس بزنند و آوازه چنان بیرون افکنم که مرا پسری آمد . تو چون بانگ بوق و دهل بشنوی بدان که نوشیروان در این مذهب آمد . »

۲۳ - چون مزدك باز گشت و شب در آمد قباد نوشیروان را بخواند و جریده بدو نمود و بگفت که با او چه نشان نهاده‌ام . نوشیروان گفت « سخت نيك آمد . بفرمای تا بوق و دهل بزنند و فردا که مزدك را ببند بگویند که نوشیروان اجابت کرد و در این مذهب آمد بسبب آن که جریده و عدد مردم بدید ، گفت « اگر پنج هزار بودندی کفایت بودی . اکنون که دوازده هزار مرداند اگر همه عالم خصم ما شوند باک نیست . بعد از این باید که هر چه سگالیم خدایگان و مزدك و بنده هر سه بهم باشیم . » و کس فرست و بنده را بخوان . »

۲۴ - چون مزدك پاسی از شب گذشت بانگ بوق و دهل شنید . خرم شد . گفت « نوشیروان بمذهب ما در آمد . دیگر روز مزدك بیار گاه آمد و قباد بر تخت نشست و هر چه نوشیروان گفته بود با مزدك بگفت . مزدك خرم گشت . چون از بارگاه برخاستند قباد و مزدك بخلوت بنشستند و کس بنوشیروان فرستادند تا پیش ایشان آید . نوشیروان بیامد و بسیار چیز از زر و ظرایف بخدمت پیش مزدك بنهاد و دینار و در نثار کرد [۱۲۲b] و گذشته‌ها را عذر خواست و از هر گونه سگالیدند . عاقبت بر آن قرار افتاد که نوشیروان مر پدر را گفت که « تو خدایگان جهانی و مزدك فرستاده خدای جهان است . »

سپاه سالاری این قوم بمن بنده ارزانی دارید تا من چنان کنم که در همه جهان کسی نباشد که نه در طاعت و مذهب ما باشد و بطوع و رغبت قبول کند. «ایشان گفتند» این مراد تو بدادیم. «گفت» تدبیر این کار آن است که مزدك بهمه ناحیتها کس فرستد و بشهر و روستا بدین کسان که مذهب او دارند که باید که از امروز تا سه ماه از دور و نزدیک بفلان هفته و فلان روز همه بسرای ما حاضر آیند و ما از^۱ امروز تا آن روز میعاد برک ایشان از سلاح و چهارپای هر چه باید می سازیم و راست می کنیم چنانکه هیچ کس نداند که ما بچه کار مشغولیم. و روز میعاد خوانی بفرماییم نهادن چندان که ایشان همه بر آنجا نشینند و هنوز زیادت باشد. چون طعام بخورند از سرای بسرای تحویل کنند و بمجلس شراب آیند و هر کس هفت قدح بخورند، پنجاه پنجاه و بیست بیست را خلعت می پوشانند در خورد هر کس تا همه از این^۲ خلعت پوشیده گردند. و چون شب اندر آید هر که سلاح تمام دارد خود بها و نعمه و هر که ندارد زرادخانه بگشایند و همه را سلاح و زره و جوشن دهند. و هم در آن شب خروج کنیم، هر که در این مذهب آید امان دهیم و هر که نیاید او را بکشیم. «قباد و مزدك گفتند» بدین مزیدی نیست. «همه بر این اتفاق برخاستند. مزدك بهمه جایها نامه نوشت و دور و نزدیک را آگاه کرد» باید که بفلان ماه و روز بحضرت حاضر آیند باسلاح و برک و با دلی [۱۲۳۸] قوی که کار بکام ماست و پادشاه پیشرو ماست. «

۲۵ - بسر وعده دوازده هزار مرد حاضر آمدند و بسرای پادشاه شدند.

خوانی دیدند نهاده که هرگز کس چنان ندیده بود. قباد پیامد و بر تخت نشست و مزدك بر کرسی و نوشیروان میان بسته بایستاد یعنی که «میزبان منم» و مزدك از شادی در پوست نمی گنجید. و نوشیروان هر یکی را بر اندازه او بر خوان

می‌نشاند تا همکنان را بنشانند. چون نان بخوردند از این سرای بسرای دیگر شدند، مجلسی دیدند نهاده که هرگز ندیده بودند. قباد و مزدك بر تخت و کرسی نشستند و ایشان را همچنان بترتیب بنشانند، مطربان سماع برکشیدند و ساقیان شراب در دادند. چون شراب دوری دو در گشت غلامان و فرّاشان درآمدند مردی دویست، تخته‌های دیبا و لفافه‌ها و قصب بردست نهاده و بر کنار مجلس بایستادند يك ساعت. پس نوشیروان گفت «جامه‌ها در آن سرای برید که اینجا انبوهی است تا بیست بیست و سی سی را از این سرای در آن سرای می‌برند و خلعت می‌پوشانند و از آن سرای بمیدان چوگان می‌شوند و می‌ایستند تا همه پوشیده شوند. چون همه را پوشانیده باشند^۱ آنگاه ملك و مزدك بمیدان روند و چشم بر او کنند و نظاره کنند. پس بفرماییم تا در زرادخانه باز کنند و سلاح آرند.» مگر نوشیروان روز پیشین کس بدیه‌ها فرستاده بود و مردی دویست و سیصد حشر خواسته تا بایله‌ها بیایند و سراها و باغها و میدانه‌ها بروبند و از خس و خاشاك دور کنند و پاك گردانند. چون مردم دیه‌هایامدند [۱۲۳b] همه را در میدان چوگان کرد و در میدان بفرمود تا استوار بیستند. پس ایشان را گفت «خواهم که امروز و امشب دوازده هزار چاه در این میدان بکننده باشید هر چاهی مقدار يك كز و نیم و خاك چاه هم بر کنار چاه بگذارید.» و نگهبانان را فرمود تا^۲ چون چاه كنده باشند همه را در سراچه‌ای کنند و نگذارند که هیچ کس از ایشان برود. و شبانه مردی چهارصد را در سلاح کرده بود و در میدان و در سراچه‌ای که در میدان داشت بداشته و گفته^۳ «هر بیست بیست را که از مجلس در سرای می‌فرستم شما از آن سرای در سراچه می‌برید و از

سراچه بمیدان و هریک را برهنه کنید و سرش درچاه کنید تا ناف و پایها در هوا و خاک چاه گردشان فرو ریزید و بلكد بزئید تا درچاه استوار شوند . »

۲۶ - چون جامه داران از پیش مجلس در آن سرای شدند دوست اسپ با ساختهای زر و سیم و سپرها و کمر شمشیرها اندر پیش آوردند . نوشیروان فرمود که «هم در آن سرای برید .» در آن سرای بردند . پس نوشیروان بیست و سی سی را برمی کرد و در آن سرای می فرستاد و ایشان را درسراچه و میدان می بردند و سرنکون درچاه می گرفتند و بخاک می انباشتند تا همه را بدین علامت هلاک کردند . چون همه را در چاه گرفتند آنگاه نوشیروان پدر را و مزدك را گفت «همه را خلعت پوشانیدند و آراسته در میدان ایستاده اند . برخیزید و چشمی برافکنید تا هرگز زینتی از این نیکوتر دیده اید .» قباد و مزدك هر دو برخاستند و در آن سرای شدند و پس درسراچه و میدان شدند . مزدك چندانکه نگاه کرد همه روی [۱۲۴ a] میدان پایها سر بسر برپایه اید^۱ در هوا . نوشیروان روی سوی مزدك کرد و گفت « لشکری که پیشرو ایشان چون توی باشد خلعت ایشان به از این نتوان داد . تو آمده ای که مال و خواست و زن مردمان بزیان آری و پادشاهی از خانه ما ببری .» دوکائی بلند کرده بودند درپیش میدان و چاهی کنده . فرمودند تا مزدك را بگرفتند و بر آن دوکان بردند و تا سینه درچاه کردندش چنانکه سرش بر بالا بود و پایهاش در چاه . آنگاه کرد بر گردش کچ فرو ریختند تا او در میانه کچ فسرده بماند . گفت « اکنون در گرویدگان می نگر و نظاره می کن .» و پدر را گفت « دیدی رای فرزانتگان . اکنون مصلحت تو در آن است که یکچندی در خانه بنشینی تا لشکر و مردم بیارامند که این فساد از سست رایبی تو است .» پدر را در خانه بنشاند و فرمود

تا مردم روستا را که از جهت چاه کندن آورده بودند دست باز داشتند و در میدان بگشادند تا مردم شهر و لشکری در آمدند و نظاره میکردند و ریش و سبیلت مزدک می کنند تا بمرد . و نوشیروان پدر را بند بر نهاد و بزرگان را بخواند و بهجت بیادشاهی بنشست و دست بداد و دهش بگشاد. و این حکایت از او یادگار بماند^۱.

فصل چهل و پنجم^۱

بیرون آمدن سینباد گبر بر مسلمانان از نساپور بری وقتنه او

۱- و بعد از این ایام از این قوم هیچ کس در جهان سر بر نکردند . و چنان بود که زن مزدک خرّمه بنت فاده بگریخته بود از مداین با دو مرد و بروستای ری آمده و مردم بمذهب شوهر می خواند در سرّ با این دو مرد تا باز خلقی بسیار در مذهب [۱۲۴b] او آمدند از گبران . و مردمان ایشان را خرّمه دین لقب نهادند ولیکن پنهان داشتندی این مذهب و آشکارا نیارستندی کرد و بهانه ای می جستند بهمه روزگار تا خروج کنند و این مذهب آشکارا کنند . چون ابو جعفر منصور بود و انیق بیغداد ابو مسلم صاحب الدوله را بکشت در سال صد و سی و هفت از هجرت محمد صلی الله علیه و سلم ، رئیسی بود در شهر نساپور گبر نام او سینباد و با ابو مسلم حق صحبت و خدمت قدیم داشت و ابو مسلم او را بر کشیده بود و بدرجه سپاه سالاری رسانیده . پس از قتل ابو مسلم خروج کرد و از نساپور بالشکری بری آمد و گبران ری و طبرستان را بخواند و دانست که مردمان کوهستان و عراق از درمی نیم درم رافضی و مزدکی اند . خواست که دعوت آشکارا کند . اول عبد^۲ حنفی را که از قبل^۳ منصور عامل ری بود بکشت و خزینه ها که

۱- فصل چهل و پنجم P - N ۲- عبد N ، با عبیده PCK ۳- + بولا N

ابومسلم بری نهاده بود برداشت. و چون حال او قوی گشت طلب خون ابومسلم کرد و دعوی چنان کرد که رسول ابومسلم است بمردمان عراق و خراسان که «ابومسلم را نکشته اند ولیکن چون قصد کرد منصور بکشتن او، او نام مهین خدای عز و جل را بخواند، کبوتری گشت سپید و از میان هر دو دست او پیرید و اکنون در حصار است از مس کرده و بامهدی و مزدک نشسته و اینک هر سه بیرون می آیند، مقدمه ابومسلم خواهد بود و مزدک وزیر است. و کس و نامه ابومسلم بمن آمد.»

۲- و چون رافضیان نام مهدی شنیدند و مزدکیان نام مزدک از رافضیان و خرمة دینان خلقی بسیار بروی گرد آمدند. [۱۲۵ a] پس کار او بزرگ شدو بجایی رسید که از سوار و پیاده که با او بود بیش از صد هزار مرد بود. و هر گاه که با کبران خلوت کردی گفتی «دولت عرب شد که من در کتابی یافته ام از کتب ساسانیان و من باز نکردم تا کعبه را ویران نکنم که او را بدل آفتاب برپای کرده اند و ما همچنان قبله خویش آفتاب کنیم چنانکه در قدیم بوده است.» و با خرمة دینان گفتی که «مزدک شاعری شده است و مرشما را می فرماید که با شاعیان دست یکی کنید.» با کبران چنان گفتی و با شاعیان غالی و خرمة دینان چنین تا هر سه گروه را راست می داشتی و چندین سپاه سالاران منصور را بکشت و لشکرها را بشکست تا بعد هفت سال جهور^۱ عجلای را بجنک او نام زد کردند. جهور^۲ لشکر خوزستان و پارس را گرد کرد و بسپاهان آمد و حشر سپاهان و تازیان قم و عجلیان کره را با خود بیرد و بدر ری شد و سه روز بایستاد و با سینباد کبر کارزار کرد سخت. روز چهارم در میان مبارزی سینباد بر دست جهور کشته شد و آن جمع پراکنده گشتند و هر کسی بخانه های خویش باز شدند و مذهب خرمة دینی با کبری و تشیع آمیخته شد و بعد از آن در سر با یکدیگر می گفتندی تا هر

روزی پرورده تر می شد تا بجایگاهی رسید که این گروه را مسلمانان و کبران خرمه دین می خواندند . و جهور چون سینباد را بکشت در ری شد و هرچه از کبران یافت همه را بکشت و خانه های ایشان غارت کرد و زن و زاده ایشان ببردگی ببرد و بیندگی می داشت .

فصل چهل و هشتم

بیرون آمدن باطنیان و قرامطیان [۱۲۵b] و نهادن مذهب بدلعنهم الله

۱- و سبب پدید آمدن مذهب قرامطه آن بود که جعفر صادق را رضی الله عنه پسری بود نام وی اسمعیل . پیش پدر فرمان یافت و از اسمعیل پسری ماند نام او محمد و این محمد بزیرستان قرامطه رسید . و یکی از زیریان^۲ غمز کرد پیش رشید که « جعفر صادق سرخروج دارد و در سر دعوت می کند و خلافت می طلبد » بدروغ . رشید جعفر را از مدینه بیفداد آورد و بازداشت . این محمد در این حبس بمرد و بگورستان قریش دفن کردندش . و این محمد را غلامی بود حجازی نام او مبارک ، خط باریک که آن را مقرمط خوانند^۳ نیک نبشتی ، از این جهت او را قرامطویه لقب کردند . و مردی از شهر اهواز با این مبارک دوست بود نام او عبدالله میمون قذاح . روزی با او بخلوت نشست و او را گفت « این خداوند تو محمد بن اسمعیل با من دوست بود و اسرار خویش که نه با تو گفت و نه با کس با من گفته است . » مبارک فریفته شد و حریص گشت برداشتن آن . پس عبدالله میمون مبارک را سوگند داد که « آنچه من با تو گویم با هیچ کس

۱- فصل چهل و هشتم P ، N — ۲- زبیریان N ، زبیریان B ، زبیران K ، دبیران PC

۳- خوانند PC ، N — ۴- این PK ، ای N ، C —

نگویی الا با کسی که اهل آن باشد . « پس سخنان چند عرضه کرد از حروف معجم از زبان ایّمه آمیخته از کلام اهل طبایع والفاظ فیلسوفان و بیشتر در او ذکر رسول و ذکر پیغامبران و ملایکه و لوح و قلم و عرش و کرسی آورده . و آنکه از او مفارقت^۱ کرد و مبارک سوی کوفه شد و عبدالله سوی کوهستان عراق و در این حال اهل شیعت را طلب می کرد .

۲- و موسی بن جعفر محبوبس بود و مبارک دعوت خویش در نهان می برزید [۱۲۶ a] تا در سواد کوفه پراکنده کرد . آن مردمان که دعوت او را اجابت کردند اهل سنت بعضی از ایشان را مبارکی خوانند و بعضی را قرمطی . و عبدالله میمون در کوهستان عراق باین مذهب مردمان را دعوت میکرد و مشعودی سخت استاد بود و مشعوده می نمود و محمد زکریا نام او^۲ در کتاب مخاریق^۳ آورده است و او را از جمله مشعودان استاد یاد کرده . پس خلیفتی خویش بمردی داد نام او خلف و او را گفت « تو بجانب ری شو که آنجا در ری وقم و کاشان و آبه همه رافضی باشند و دعوی شیعت کنند و دعوت ترا زود اجابت کنند و کار تو آنجا بیکاه بالا گیرد . » و خود از بیم آگفت^۴ بر جانب بصره رفت . پس خلف بری آمد و در ناحیت پشابویه^۵ در دیهی که آن را کلین خوانند مقام گرفت . و مطرزی استاد بود ، در آن دیه مطرزی می کرد و روزگاری آنجا بماند و اسرار خویش با کسی نمی توانست گفت تا بهزار حیلت یکی را بدست آورد و این مذهب او را آموختن گرفت و چنان نمود که « این مذهب اهل بیت است و پنهان داشتنی است ، چون قایم بدر آید آشکارا شود و بیرون آمدن او نزدیک است . اکنون بیاید آموخت تا چون او برسد از این مذهب پی خبر نباشید . » پس در سر مردمان دیه این

۳- مخاریق N K ، +

۶- مشالویه N، پشابویه M،

۲- او PCK ، N-

۵- اکفت N

۱- مفارقت PCK ، معارض N

۴- ری PCK ، زنن N

نشابویه P ، نشابور G ، نیشابور K

مذهب آموختن گرفتند تاروی از روزها دیه مهتر کلین بیرون دیه می گذشت. مسجدی بیران بود ، آوازی از آن مسجد می شنید . آهنگ آن مسجد کرد و گوش داشت^۱. این خلف با مردی این مذهب می گفت . چون در دیه شد گفت « ای مردمان ، طرازیهای او باطل کنید و هیچ کرد او مگردید که آنچه از او شنیدم ترسم که این دیه در سر کار او شود . » و این [۱۲۶b] خلف را ز فاش شکسته بود چنانکه طرح نتوانست گفت^۲. من از او شنیدم : « هذا باب بائنه الوهمه . » خلف^۳ چون بدانست که مردم از حال او بدانستند از آن دیه بگریخت و بشهر ری شد و آنجا بمرد و بعضی از اهل این دیه از مردان و زنان در مذهب خویش آورده بود. و پسرش احمد بن خلف بر جای پدر بنشست و بر مذهب پدر می رفت و در شهر ری از حال ایشان کسی خبر نداشت تا احمد بن خلف را مردی بدست افتاد از دیه کلین نام او غیاث ، نحو و ادب نیکو دانستی . او را خلیفه خویش کرد بدعوت کردن .

۳- پس این غیاث اصل مذهب ایشان را بآیت قرآن و اخبار رسول و امثال عرب و ابیات شعر بیاراست و کتابی ساخت نام آن البیان و در آن کتاب معنی نماز و روزه و لغتهای شرعی بر^۴ طریق لغت یاد کرد . پس مناظره کرد با مردمان اهل سنت و این خبر در قم و کاشان و آبه پراگند که « مردی مناظر پدید آمده است در دیه کلین نام او غیاث . خبر خوش می دهد و مردمان را مذهب اهل بیت می آموزد . » مردمان این شهر روی بغیاث نهادند و این مذهب را آموختن گرفتند . تا فقیه عبدالله الزعفرانی خبر یافت و بدانست که بدعت است . مردمان ری را برانگیخت و قصد خراسان^۵ کرد . و اهل سنت بری این مردمان را که در

۱- و گوش داشت PC ، N — ۲- چنانکه طرح نتوانست گفت PC ، N —

۳- من از شنیدم هذا باب بائنه الوهمه N ، گفت من از وی شنیدم هذا باب ماله و ابن خلف

PC — K ، ۴- بر K ، و N ، PC — ۵- خراسان N ، ایشان K ، PC —

این مذهب شدند گروهی را خلفی می خوانند و گروهی را باطنی . چون سال دویست هجرتی در آمد این مذهب فاش شد . وهم در این سال در شام مردی که او را صاحب الخال گفتندی خروج کرد و بیشتر شام بگرفت . و این غیاث که از ری بگریخته بود و بخراسان شده بمروالرود مقام گرفت و امیر حسین علی مرو- رودی را دعوت کرد و اجابت یافت و این حسین مسلط شد در [۱۲۷ a] خراسان خاصه در طالقان و میمه و پاریاب و غرچستان غور . چون حسین در این مذهب آمد خلقی را از این ناحیتها در مذهب آورد .

۴- پس این غیاث یکی را بمروالرود خلیفه خویش کرد تا مردمان را دعوت می کند و خود با ری آمد و دیگر باره در سر مردمان را دعوت کردن گرفت و یکی را از ناحیت پشابویه^۱ که شعر تازی و حدیث غریب نیک دانستی نام او ابو حاتم خلیفه کرد و بدعوت کردن مشغول گشتند . در خراسان وعده داده بود که بمدتی نزدیک بفلان سال قایم که او را مهدی خوانند بیرون آید . قریب مطیان دل بر آن وعده نهاده بودند . و اهل سنت خبر یافتند که غیاث باز آمده است و دیگر باره خلق را بر مذهب سبع دعوت می کند . اتفاق چنان افتاد که آن وعده بیرون آمدن مهدی فراز رسید و او دروغ زن شد و نیز سبعیان در مذهب بر او عیبه گرفتند و بدین هردو معنی بر او خشم گرفتند و از او بیریدند و نیز اهل سنت طلبش می کردند تا بکشند . بضرورت او مهجور شد و ندانستند که کجا شد .

۵- و بعد از آن سبعیان ری با سبطی از اسباط^۲ خلف متفق گشتند و روزگار با او می گذاشتند . چون مرگش در رسید پسر خویش را خلیفه کرد نام او ابو جعفر کبیر . و این ابو جعفر را سودا پدیدار آمد . مردی بود نام او ابو حاتم

۱- نشابویه M ، نشابویه N ، نشابه K ، — PC ۲- اسباط KB ، اسباب N

کینتی، اورا^۱ بنیابت خویش بنشاند. و چون ابوجعفر نیک شد ابوحاتم قوی حال شده بود، ریاست ببرد و ابوجعفر را بچیز نداشت و ریاست از خاندان خلف زایل شد. و این ابوحاتم داعیان را پیرا کند در شهرها که کرد بر گرد ری بود چون طبرستان و گرجان و آذربایکان و اصفهان و بمقالت و مذهب خویش خواند. و امیر ری احمد بن علی دعوت او را [۱۲۷ b] اجابت کرد و باطنی شد.

۶- پس اتفاق افتاد که دیلمان بر^۲ علویان طبرستان خروج کردند، گفتند «شما می گوئید که مذهب این است که ما داریم و مسلمانان از اطراف بما می نویسند که سخن ایشان مشنوید که ایشان بد مذنب و مبتدع اند. و شما حجت این می آورید که علم از خاندان ما^۳ رفته است. علم با نسب نرود. اگر شما آموزید شما دانید و اگر کسی دیگر آموزد آن کس داند. علم بمیراث نرود. و پیغمبر را صلی الله علیه و آله و سلم عز و جل^۴ بهمه خلق یکسان فرستاده است و او قومی را خاص نکرد در دین و قومی را عام تا گویند خاص را چنین فرمود و عام را چنین. معلوم گشت ما را که شما دروغ زن اید.» و امیر طبرستان شیعی بود و نصرت علویان می کرد. در او نیز عاصی شدند و گفتند که «از بغداد و شهرهای خراسان و ماوراءالنهر فتوی و محضر بیارید چنانکه کس ما با شما برود و بباید که مذهب شما مذهب مسلمانان یا کیزه است و شما همه آن می کنید و می گوئید که خدای و رسول فرموده است^۵ تا ما شمارا قبول کنیم و مذهب شما گیریم و الا^۶ میان ما و شما شمشیر است و بس که ما مردمانی کوهی و بیشه پروریم، در دانش دین مسلمانی را راهی نمی بریم الا اندکی.» قضا را این ابوحاتم در این حال از ری بدیلمان شد و بدیشان پیوست و سر دیلمان سیار شیروی و در دادوندی^۷ بود.

۱- مردی بود نام او حاتم کینتی N، مردی گفت او را K، ابوحاتم کینتی او را B ۲- بر KB، و N ۳- ما KB، N ۴- خدای عز و جل KB، N ۵- و الا KB، اول N ۶- سیار شیروی و در دادوندی N، شیروی بن و در دادوندی B، سیاد شردداد و بدی K

پیش او شد و با ایشان یکی گشت و در یوستین علویان افتاد و بعیب ایشان مشغول شد و تقریر کرد که «سلطانی ایشان را نه درست بود، باید که علوی بدین باشد نه بنسب.» و زفان داد دیلمان را که «امامی بیرون آید بمدنی نزدیک و من مقالات و مذهب او دانم.» دیلمان و گیلان رغبت کردند به اجابت کردن او و بازار او بنزدیک ایشان روا شد در ایام سیار شیرو و بعضی در ایام [۱۲۸ a] مرداو بیج زیار. مسکین دیلمان و گیلان از باران بگریختند، در ناودان آویختند. راه سنت طلب می کردند، بدام بدعت افتادند. پس یک چندی با او روز گار می گذاشتند.

۷- چون دیدند که آن مدت که او وعده کرده بود که امام بیرون آید در گذشت گفتند «اصلی ندارد این مذهب، پنداری این مرد کی طرار است.» یک بار از وی برگردیدند و بمحبت اهل بیت رسول صلی الله علیه شدند. و قصد ابو حاتم کردند که او را بکشند. ابو حاتم بگریخت و در آن گریختن بمرد و کار مذهب سبعیان شوریده و بزبان آمد. و بسیار مردم از آن مذهب برگشتند و بسنت بیبوستند و توبه بکردند و یک چندی سبعیان سرگردان می بودند و در سر اتفاقها می کردند تا قرار این مذهب بر دو کس گرفت یکی بر عبدالملک کوکبی و دیگر بر اسحق که مقیم ری بود و عبدالملک بگرده کوه نشستی.

اندر بیرون آمدن باطنیان در خراسان و ماوراءالنهر

۸- و امیر خراسان نصر بن احمد را از راه ببرند و بخراسان حسین بن علی مرو رودی را که او را غیاث باطنی کرده بود و چون بخواست مردن این شغل بمحمد نخشبی داد و او را نایب خویش کرد و او یکی از جمله فلاسفه خراسان بود و مردی متکلم بود و او را وصیت کرد که جهد آن کند تا نایبی آنجا بگذارد و خود از جیحون بگذرد و ببخارا و سمرقند شود و آن مردمان را در این مذهب آرد و بکوشد تا اعیان حضرت امیر خراسان نصر بن احمد را بعضی در این مذهب

آرد تا کار او قوی گردد . و چون حسین مرو رودی بمرد محمد نخشی بنیابت او بنشست و خلقی بسیار از مردم خراسان دعوت او را اجابت کردند . و یکی بود ، [۱۲۸b] او را پسر سواده گفتندی ، از دست سنیان ری بگریخته بود و بخراسان پیش حسین بن علی مرو رودی شده و یکی از سران باطنیان بود . این محمد نخشی او را خلیفه خویش کرد بمروالرود و خود از آب بگذشت و ببخارا شد . و کار خویش را^۱ رونقی ندید و آشکارا نمی یارست کرد . از بخارا بنخشب شد و بکر نخشی را که ندیم^۲ امیر خراسان بود و خویش او بود در مذهب خویش آورد . و بکر با اشعث که دبیر خاص بود و محل ندیمان داشت دوستی داشت ، او را نیز در این مذهب آورد . و ابومنصور جفائی عارض بود و خواهر اشعث را بزنی داشت ، او را نیز دعوت کردند ، اجابت کرد . و آیتاش حاجب خاص بود ، با اینها دوستی داشتی ، هم در این مذهب آمد .

۹- پس این جماعت محمد نخشی را گفتند « ترا در نخشب حاجت نیست بودن . برخیز و بحضرت آی ببخارا تا ما چنان کنیم که باندک مایه روزگار کار تو برفلک رسانیم و محتشمان را در این مذهب آریم . » برخاست و از نخشب ببخارا شد و با این طایفه بامحتشمان می نشست و ایشان را دعوت می کرد و هر که در مذهب او آمد سوگندش می داد « تا من نگویم با کسی نگویی . » اولاً مردمان را در مذهب شیعت می کشید ، آنگاه بتدریج در مذهب سبعیان می برد تا رئیس بخارا و صاحب خراج و جوهان شهر را و بازارها را همه در این مذهب آورد و حسن ملک را که از خواص بود و والی ایلاق بود و علی زراد را که وکیل خاص بود در مذهب آورد . بیشتر از اینها که یاد کردیم نزدیکان و معتمدان پادشاه

۱- مروزی N ، مروزی K ۲- را K ، N ۳- ندیم N - ،

۴- + بکو N

بودند. چون تبع او بسیار بود آهنگ پادشاه کرد و خواص پادشاه را بر آن داشت تا سخن او بنیکی در مستی [۱۲۹۸] و هشیاری پیش نصر بن احمد یاسد می کنند^۱. ایشان چندان بگفتند و نیابت داشتند که نصر بن احمد را بدیدن او رغبت افتاد. پس محمد نخشی را پیش امیر خراسان بردند و بدانایی او را بستودند امیر خراسان او را خواستاری کرد و عزیز می داشت و او بهر وقت از مخالفت خویش در سمع او می افکند و هر چه او بگفتی نزدیکان و ندیمان که مذهب او گرفته بودند زه و احسنت زدندی و گفتندی «همچنین است.» و هر روز^۲ نصر بن احمد او را نیکوتر می داشت و چنان بُد که بی او نشکفتی. در جمله کار بجایگاهی رسید که نصر بن احمد دعوت او را اجابت کرد و محمد نخشی چنان مستولی گشت که وزیران گیز و وزیر نشان شد و پادشاه آن کردی که او گفتی.

۱۰- چون کار نخشی بدین جایگاه رسید دعوت آشکارا کرد و هم مذهبیان او نصرت او کردند و مذهب آشکارا کردند و دلیر شدند و پادشاه همنشینی سبعیان می کرد. ترکان و سران لشکر را خوش نیامد که پادشاه قرمطی شد و آن روزگار هر که در این مذهب شدی او را قرمطی خواندندی. پس عالمان و قاضیان شهر و نواحی گرد آمدند و جمله پیش سپاه سالار لشکر شدند و گفتند «دریاب که مسلمانی در ماوراءالنهر خراب شد و این مردك نخشی پادشاه را از راه بیرد و قرمطی کرد و مردمان را بی راه کرد و اینك کار او بجایگاهی رسید که آشکارا دعوت می کند. بیش از این خاموش نتوانیم بودن.» سپاه سالار گفت «سپاس دارم و شما باز گردید و ساکن باشید. ان شاء الله خدای تعالی بصلاح باز آورد.» دیگر روز این معنی با نصر بن احمد بگفت. سودی نداشت. و در میان

لشکر گفت و گویی بخواست و گفتند « بهیچ حال همداستان [۱۲۹b] نباشیم بدین که پادشاه اختیار کرده است. » و سران لشکر در سرّ یکدیگر پیغام دادند که « تدبیر این کار چیست ؟ » همه از دل یکدیگر آگاه شدند که سران سپاه و لشکر بدین که پادشاه بردست گرفته است رضا نمی دهند الا يك دو امیر از ترکان که در این مذهب شده بودند. دیگر همه دستارداران بودند. آخر سران سپاه را بر آن اتفاق افتاد که « پادشاه کافر نخواهیم. پادشاه را بکشیم و ترا که سپاه سالاری بیادشاهی بنشانیم و سوگند خوریم که از این قول باز نگردیم. » سپاه سالار هم از جهت دین و هم بطمع پادشاهی اجابت کرد و گفت « اول تدبیری باید کرد که سران سپاه جایگاهی بهم بنشینیم و بيك جا متفق گردیم و سوگند خوارگی کنیم و بسکالیم که این کار را چگونه بردست باید گرفت چنانکه پادشاه نداند. »

۱۱- از سران سپاه پیری بود که او را طلن اوکا گفتندی، گفت « تدبیر این کار آنست که تو که سپاه سالاری از پادشاه درخواستی که سران سپاه از من میهمانی می خواهند. » بهیچ حال نگوید که ممکن. » گوید « بکن اگر برگ داری و توانی کردن. » تو گویی « بنده را از شراب و خوردنی تقصیری نباشد ولیکن از معنی فرش و طرح و آلت مجلس و زینتی که از زرینه و سیمینه باشد چنانکه باید بنده را نیست. » پادشاه گوید « هرچه باید از خزینه و شرابخانه و قراشخانه ما ببر. » تو گویی « بنده مهمانی بشرطی می کند که چون مهمانی بخورند بغزات کافر شوند بیالساغون که کافر ترك ولایت گرفت و نفیر متظلمان از حد گذشت - تا بر تو بدگمان نشود. » آنگاه در برگ مهمانی قیام کن و سپاه را وعده ده که « فلان روز رنجه باشید. » و هرچه در خزینه

پادشاه و در شراب خانه و قرائش خانه^۱ او زرینه و سیمینه است^۱ و فرش دیبا و ظرایفی که هست همه بعاریت بسرای خویش کش . [۱۳۰۸] و روز وعده چون همه سپاه بسرای تو آیند در سرای را بیهانه^۲ انبوهی ببند و سران سپاه را بر سبیل جلاب خوردن در حجره ای بر و این سخن بر صحرا افکن . و ما آن که اصل ایم باتو ایم و آن که فرع اند چون سخن ما بشنوند ایشان نیز موافقت کنند و با ما يك دل شوند و همه را در عهد و سوگند آریم و بر پادشاهی تو بیعت کنیم و از حجره بیرون آییم و بر سر خوان شویم^۲ . چون طعام بخوریم از سران بمجلس شراب شویم و هر کسی سه قدح شراب بخوریم و هر چه در آن مجلس زرینه و سیمینه باشد بران سپاه بخشیم و در حال بیرون آییم و بسرای پادشاه رویم و پادشاه را فرو گیریم و بکشیم و هیچ کس را از ندیمان و هم مذهبیان او ز بهار ندهیم ، همه را بکشیم . و خزینه و اصطبل و هر چه در سرای اوست بغارت دهیم و ترا بر تخت او بنشانیم يك ساعت . و پس لشکر را بگوئیم تا با شمشیرهای کشیده در شهر و روستا افتند و هر که را یابند از قریطیان ياك بکشند و بسوزند و خان و مان ایشان غارت کنند . « سپاه سالار گفت » تدبیر این کار این است .

۱۲- دیگر روز بانصر بن احمد گفت که « سران سپاه و سپاه از من مهمانی می خواهند و هر روز تقاضا می کنند . » نصر بن احمد گفت « اگر برگ مهمانی ایشان داری تفصیر مکن . » گفت « بنده را از معنی خوردن و شراب تفصیری نباشد ولیکن فرش و آلت و زینت مجلس از زرینه و سیمینه متعذر است . مهمانی که کنی نيك باید کرد و اگر نه نباید کرد . » نصر بن احمد گفت « هر چه بکار باید از این معنی از خزانه و شراب خانه و قرائش خانه ما ببر . » خدمت کرد و

۱- است C ، NP- ۲- و از حجره بیرون آییم و بر سر خوان شویم CK ، NP-

بیرون آمد. دیگر روز همه سپاه را وعده داد که «فلان روز باید که رنجه شوید» و هر چه در خزانه نصر بن احمد و در شرابخانه و قرائش خانه مجلس زرین و سیمین و فرشهای [۱۳۰b] الوان بود از هر گونه ببرد و مهمانی بکرد که در آن ایام کس چنان ندیده بود. و همه سران سپاه با خیلها بسرای او شدند و در سرای بفرمود تا فرو بستند و بزرگان و سران سپاه را در حجره ای برد و همه را در بیعت و سوگند آورد.

۱۳- راست که از حجره بیرون آمدند^۱ و بر سر خوان شدند یکی هم از سرای از راه بام برفت و سبک نوح بن نصر را خبر کرد که این ساعت سران لشکر چه ساخته اند. نوح در حال بر نشست و تازان بسرای پدر شد و گفت «چه نشسته ای که در این ساعت سران لشکر با سپاه سالار سوگند خوارگی و بیعت کردند و چون از نان خوردن بمجلس شراب شوند و هر یک سه قدح شراب بخورند هر چه در آن مجلس زرینه و سیمینه است^۲ و آنچه از خزینه تو برده اند یغما کنند و از آنجا بیرون آیند، خویشان بسرای ما او کنند، ترا و مرا و هر که را یابند بکشند و غرض از این مهمانی هلاک ماست.» نصر نوح را گفت «اکنون تدبیر این کار چیست؟» گفت «تدبیر تو آن است که هم اکنون دو خادم خاص را بفرستی پیش از آنکه از سر نان خوردن برخیزند و بمجلس شراب شوند تا در گوش او نرمک بگویند که «ملك می گوید می شنوم که کاری بس بتکلف بر دست گرفته ای و مهمانی سخت نیکو ساخته. مرا يك دست مجلس زرین مرصع است چنانکه امروز هیچ پادشاه را نیست. بیرون از خزینه جایگاهی نهاده بود و تا اکنون مرا یاد نیامد. آن نیز ببر تا بمجلس را زینتی باشد هر چه تمام تر و قیمت این ده بار هزار هزار دینار است. زود بیا تا دست بدست تو دهم پیش از

۱- آمدند CK ، آمد N ، P- ۲- است C ، NP-

آنکه مهمانان بمجلس شراب شوند . « لابد او بطمع مال بیاید . چون [۱۳۱۸] اینجا آید سرش برگیریم . آنگاه بگویم چه باید کردن . »

۱۴ - نصر در وقت دو خادم خاص را بفرستاد و این پیغام بداد . مردم بنان خوردن مشغول بودند و سپاه سالار بایک دوتن از ایشان بگفت که « پادشاه مرا از بهر چه می خواند . » گفتند « برو و آن نیز بیار که امروز ما را همه در خورد است . » سپاه سالار بتعجیل بسرای ملک شد ، او را در حجره ای خواندند و در حال غلامان را بفرمود تا سر از تنش جدا کردند و در توبره ای نهادند . پس نوح پدر را گفت « بر نشین تا هر دو بسرای سپاه سالار رویم و توبره با خود ببریم و تو پیش سران لشکر از پادشاهی بیزار شو و مرا ولی عهد کن تا من جواب ایشان بدهم و پادشاهی در خانه ما بماند که این لشکر نیز باتو نسازند و تو مگر بمرگ خویش میری . » هر دو بر نشستند و بتعجیل بسرای سپاه سالار شدند . سران سپاه نگاه کردند ، پادشاه را دیدند با پسر که از در سرای درآمد . همه برخاستند و پیش باز شدند و هیچ کس ندانست که حال چه رفته است . گفتند « مگر پادشاه را بدین مهمانی رغبت افتاد . » نصر بن احمد رفت و بجایگاه خویش بنشست و سلاح داران از پس پشت او بایستادند و نوح بردست راست پدر بایستاد و گفت « شما بنشینید و نان تمام بخورید . »

۱۵ - همه بنشستند و نان بخوردند و خوان یغما کردند . نصر بن احمد گفت « بدانید که از آنچه شما سکالیده اید من آگاه شدم و چون من بدانستم از قصد شما بمن دل من بر شما بد شد و دل شما که بر من بد شده است اکنون بشد . بعد از این نه شمارا بر من ایمنی باشد و نه من از شما . اگر من از راه بیفتادم و یا مذهبی بد گرفتم یا گناهی از من در وجود آمد [۱۳۱۹] که بدان

سبب دل‌های شما بر من بد شد این پسر من نوح راهیج عیبی هست ؟ گفتند « نه ». گفت « پس از این نه شما لشکری مرا شاید و نه من پادشاهی شما را شایم ^۱ . نوح را ولی عهد خویش کردم ، پادشاه شما اکنون اوست ، اگر بر صوابم و اگر بر خطا بعذر و بتوبه مشغول خواهم گشت پیش خدای عز و جل . و آن کس که شما را بر این داشت جزای خویش یافت . » فرمود تاسر از توبره بر آوردند و پیش ایشان انداختند و خود از تخت فرود آمد و بر مصلائی نماز نشست . نوح بر تخت شد و بجای پدر بنشست . سران سپاه که آن شنیدند و دیدند متعجب گشتند و هیچ عذری و بهانه‌ای نتوانستند آورد ، همه از بن دندان سر بر زمین نهادند و نوح را تهنیت گفتند و همه جرم در گردن سپاه سالار کردند و گفتند « ما همه بنده‌ایم و تو صاحب ، فرمان تراست . » نوح گفت « بدانید که من در همه معانی نوح‌ام نه نصرام . هر چه رفت رفت . من این خطای شما بصد صواب برداشتم و مرادهای شما همه از من ^۲ حاصل است . گوش بفرمان من دارید و بر سر عیش خویش باشید . » پس بند خواست و فرمود تا بر پای پدرش نهادند و در حال بکهن دز بردند و محبوس کردند . گفت « اکنون بر خیزید تا بمجلس شراب شویم . »

۱۶ - چون بمجلس بنشستند و هر کس سه قدح شراب بخوردند گفت « شما چنان سگالیده بودید که چون سه قدح شراب بخورید هر چه در این مجلس نهاده است یغما کنید . یغما نمی فرمایم اما همه شما را بخشیدم . همه بر گیرید و بر یکدیگر قسمت کنید هر کس را بر اندازه او تا بهمه کس برسد . » برداشتند و در جوالها کردند و مهر بر نهادند و بمعتمدی سپردند . پس گفت « اگر سپاه سالار بر ما بد اندیشید [۱۳۲ a] جزای خویش دید و اگر پدرم از راه راست

بتافت سزای خویش می‌بیند . و اتفاق شما چنان بود که چون نان بخورید بغزاء بالاساغون بجنک کافر ترك شوید . ما را خود غزا و کافر هم بر درخانه است . خیزید تا بغزا مشغول شویم . هر چه در ماوراءالنهر و خراسان ملحد گشته است و این مذهب گرفته است که پدرم گرفت همه را بکشید و خواسته و نعمت ایشان همه شما را است . این که در مجلس بود از آن پدرم امروز شما را دادم و آنچه در خزینه است فردا شمارا دهم که کالای باطنیان جز غارت را نشاید . چون از این مهم فارغ شویم روی بکافر ترك نهیم . و خواهیم که هم اکنون محمد نخشبی را بیارید باهم نشینان پدرم و کردن بزنید . پس در شهر و نواحی افتید . »

۱۷- در وقت^۱ بتاختند و محمد نخشبی را که داعی بود بیاوردند و کردن بزدند و پس^۲ حسن ملک را و ابو منصور چغانی را و اشعث را با چند امیر که باطنی شده بودند کردن بزدند . و پس در شهر افتادند و هر که را از ایشان می‌یافتند می‌کشتند ، و همه را می‌شناختند از آنکه ایشان بقوت پادشاه مقاتل خویش آشکارا می‌گفتند و دعوت می‌کردند . و هم در روز امیری را با لشکری بفرستاد تا از جیحون بگذرد و بتعجیل بمروالرود شود و پسر سواده را بگیرد و بکشد . و آنگاه شمشیر در نهند ، از رعیت و لشکری هر کجا در خراسان یکی را از ایشان یابند و داند همه را بکشند . و وصیت کرد که زنهار ، نباید که مسلمانی بفلط کشته شود که اگر کسی مسلمانی را بکشد سو کند خورد که « آن کس را بکشم و هر عذر که آرد قبول نکنم . » پس هفت شبانه روز در بغارا و ناحیت می‌گشتند و غارت می‌کردند تا چنان شد که در همه [۱۳۲۵] ماوراءالنهر و خراسان از ایشان یکی نماند و آن که ماند آشکارا بیارست آمد و این مذهب در خراسان

۱- افتید در وقت CK ، افتادند و N ، P-
 ۲- پس CK ، سر N ، P-

پوشیده بماند^۱.

آمدن باطنیان در زمین شام و مغرب و فساد ایشان

۱۸- آمدیم با حدیث شام. پس پسر^۲ عبدالله بن میمون نام او احمد چون پدرش سوی بصره رفت و در سر هر کسی را دعوت می کرد و هم آنجا بمرد و جان ناپاک بدوزخ سپرد او برخاست و بشام شد و از شام بمغرب شد و آنجا سخن او روا نشد. باز بشام آمد و آنجا مقام کرد در شهری که آنرا سلمی گویند و بیزازی بنشست. او را پسری آمد آنجا، محمد نامش کرد. این احمد فرمان یافت، روائش سوی دوزخ شتافت. محمد پسرش خرد بود. پس برادرش سعید بن الحسین بجای او بنشست و بجانب مغرب شد و نام خود بگردانید، خویشتن را عبدالله بن الحسین خواند و مردی را از اصحاب خویش که او را ابو عبدالله محتسب گفتندی بنیابت خویش ببنو اغلب فرستاد و بنواحی که ایشان بودند^۳ و اهل آن نواحی را بدین مذهب خواند. و این بنو اغلب بیشتر بیادیه نشستندی و عدد این قوم که این مذهب پذیرفتند بسیار شد. آنگاه فرمود که «بعد از این بشمشیر کار کنید و هر که را یابید که نه بر مذهب شما باشد بکشید.» پس چنین کردند و خلقی بسیار از بنو اغلب گرد آمدند و آهنگ شهرها و ناحیتها کردند و می شدند و می کشتند و شهرها از پس یکدیگر می گرفتند تا بر بیشتر از بلاد مغرب پادشاه شدند. و زکرو^۴ که او را صاحب الغال گفتندی بر بعضی از شهرهای شام پادشاه شد [۱۳۳۸] و سنی بود و علی و هسودان دیلمی بود و سپاه سالار او بود. او را با لشکر شام ناگاه بر سر ابو عبدالله محتسب فرستاد.

۱- + والله اعلم و هو احکم N - ۲- بس بصره ، بس سام بسر C ، پسر P ، پس K

۳- و بنواحی که ایشان بودند PCK ، N - ۴- و زکرو NM ، و زکروك P ،

و از کدر C ، و آن K - ۵- بود و NP

ابو عبدالله بگریخت، و شمشیر در نهادند و چندانکه توانستند از مردمان بنواغلب بکشتند و در جهان آواره کردند. و ابو عبدالله شهری شد از شهرهای بنو اغلب و طلیسان برافکند و بر مثال عدلی زندگانی می کرد و ایشان او را نیکو می داشتند و صاحب الخال پیوسته کس بدیشان می فرستاد که «او را بفرستید.» نمی فرستادند و عذری می نهادند و او می اندیشید که نباید که ایشان از وی بترسند و او را بدو سپارند. در جزیره ای از جزیره های بنو اغلب مقام گرفت و آنجا سرای ساخت و بنو اغلب زکاتها بدو می فرستادند^۱. چون او بمرد پسرش بجای پدر بنشست و مدتهای دراز این قاعده و اساس آنجا بماند.

بیرون آمدن باطنیان در ناحیت هرات و غور و هلاک ایشان

۱۹- در سال دویست و نود و پنج از هجرت النبی صلی الله علیه و الهی هرات محمد بن هرثمه خبر کرد امیر عادل اسمعیل بن احمد سامانی را که «مردی در کوه پایه غور و غرچه خروج کرده است، او را ابو بلال می گویند و مذهب قرامطه آشکارا کرده است و از هر طبقه ای مردم بر او گرد آمده اند و سرای خویشان را دارالعدل نام نهاده است و خلقی بسیار از روستای هرات روی بدو نهاده اند و بیعت می کنند و عدد ایشان فزون از ده هزار مرد است. اگر در کار او تغافل کنید اضعاف این مردم بر وی گرد آیند. آنگاه کار دشوار شود و می گویند این ابو بلال آن است که ندیمی یعقوب لیث کردی و در مذهب دعوت بنیابت او می کند.» چون امیر اسمعیل این بشنید گفت «چنان دانم که ابو بلال را خون بجوش آمده است.» [۱۳۳ب] پس زکری حاجب را فرمود که «از جمله غلامان پانصد غلام بگزین هر کدام جلدتر و دلیرتر و بگو تا ایشان را درم بدهند و تیغش^۲ را سرهنگی ایشان ده چه او غلامیست بخرد. بگو تا ده هزار درم بدو دهند

۱- فرستادند PCK، فرستادند NCK، ۲- نیش M، نیش NC، نیش P

و پانصد جوشن براستران تعبیه کن و فردا تو با ایشان بجوی مولیان آی چنانکه من ایشان را ببینم و از پیش من بروید .^۱ پس حاجب ز کری همچنین کرد .

۲۰ - و نامه ای فرمود نبشتن بابوعلی مرو رودی^۱ که « مردم خویش را درم ده و از شهر بیرون آی پیش از آنکه غلامان بتو رسند و باغلامان بهرات رو و با محمد بن هرثمه پیوند . » و بمحمد بن هرثمه نبشت که « سپاه خویش را آبادان کن و از شهر بیرون آی تا تیغش^۲ و ابوعلی بتو رسند . » و تیغش را وعده کرد و گفت « چون نامه محمد بن هرثمه بمن رسد که این فتح بر دست تو برآمد ترا ولایت دهم . » و این غلامان را گفت « این نه حرب^۳ علی شروین است یا آن عمرولیث یا آن محمد هارون که آنجا مرد و آلت بسیار بود و اندر این مهم اعتماد من بر شماست که بکوه پایه های هرات خارجی بیرون آمده است و مذهب قرامطه آشکارا کرده ، بیشتر از ایشان شبانان و کشاورزان اند . و چون این فتح بکنید همگنان را خلعت و صلت دهم و پایه شما بیفزایم . » پس دبیری جلد را نام زد کرد تا کدخدایی ایشان می کند .

۲۱ - چون بمروالرود رسیدند ابوعلی هم در ساعت با مردم خویش بایشان پیوست و سر راه ها بگرفت تا خارجیان خبر ایشان^۴ نیابند و چون بهرات رسیدند محمد بن هرثمه هم اندر ساعت با سپاه بیرون آمد و راهها فرو گرفتند تا ابو بلال خبر نیابد و بکوه اندر شدند و سه شبان روز رفتند بر راههای صعب و دشوار و ایشان غافل بودند . شمشیرها اندر نهادند و همه را [۱۳۴a] بکشتند و ابو بلال را و حمدان را و توزکارا^۵ و ده تن دیگر را از رئیسان ایشان بگرفتند و بهقتاد روز بینخارا آمدند و ابو بلال را بزندان کهنه دز بردند تا هم آنجا بیکاه بمرد

۱- مروودی N ، مرو رودی G ، مروزی PK ۲- تیغش N ۳- + بو N

۴- ایشان PKG ، N- ۵- توزکارا N ، نورکارا C ، ابورکارا K ، P-

و باز ده تن دیگر را بیلغ و سمرقند و فرغانه و خوارزم و مرو و نساپور و بهر شهری می‌فرستادند و بردار می‌کردند و مادت ایشان از دیار غور و غرچه یکبارگی بریده کشت. و هم در این سال امیر عادل اسمعیل فرمان یافت و برادرش نصر بن احمد بجایگاه او بنشست، آن که حدیث او پیش از این یاد کردیم که باطنی شده بود.

بیرون آمدن باطنیان دیگر باره بخراسان و ماوراءالنهر و هلاک شدن ایشان
 ۲۲- چون نوح پدر را بند کرد در بندش بقتل داد تا سران لشکر یکبارگی از او ایمن گشتند و نوح بن نصر پادشاهی می‌راند سالها. چون نوح در گذشت پسرش منصور بنشست و بر سیرت پدر می‌رفت. چون از ملک او پانزده سال بگذشت دیگر باره داعیان در خراسان و بخارا دعوت کردن گرفتند و مردمان را از راه می‌بردند و بیشتر آن کسها اجابت می‌کردند که پدران و جدان ایشان را بسبب این مذهب کشته بودند. و بروز کار امیر سدید منصور وزیر ابوعلی بلعمی بود و سپاه سالار خراسان الیتکین، خواجه سبکتگین، و منصور بایقرا حاجب بزرگ بود و ابویحیی بن اشعث والی فرغانه بود و سرهنک حسین والی سیبجاب بود و اسمعیل والی چاچ^۱ بود و ابو منصور عبدالرزاق والی طوس و وشمگیر والی گرگان. و امیرانی که مقیم در گاه بودند ننداج^۲ بود و نصر ملک و حسن ملک و ابوسعید ملک و حیدر چغانی و ابوالعباس جراح و بکتوزن و تکیکنک و خمارتکین [۱۳۴b] و مانند اینها، در جمله منصور بایقرا و سعید ملک و ابوالعباس جراح و خمارتکین و تکیکنک و ابوعبدالله جیهانی و جعفر در سر باطنی شدند. و داعی این دو گروه دو کس بودند یکی ابوالفضل زنگرز بردیجی^۳ و دیگر مردی بود يك چشم نام او عتیق. و این جماعت آن کسان بودند که شغل در گاه و بار گاه

۱- چاچ d، حاج NCKM ۲- ننداج بود N، سداچ K، مداح بود C ۳- زنگرز

بردیجی N، زنگرز بردیجی C، زنگرز بردیجی K

و دیوان تعلق بدیشان داشت و حل و عقد مملکت بدست ایشان بود. ولیکن بنهانی هم مذهبان را قوت می دادند، تا عمل از ایشان بیشی نیامدی کسی دیگر را نفرمودندی و در دیوان و جز دیوان هم پستی کردند و یکدیگر را یاری دادندی و اگر یکی را از ایشان پای درسنگ آمدی همه ایستادگی کردند و آن کس را از آن عهده بیرون آوردندی تا هر روز قوت و مردم ایشان زیادت می شد و هر کجا در خراسان و ماوراءالنهر یکی از ایشان بود همه صبحی^۱ گشته بودند و پستی ایشان دعوت آشکارا کردند و سخن ایشان فاش گشت و مردمان دور دست چنان می پنداشتند که اهل حضرت همه باطنی شده اند و ابو منصور عبدالرزاق نیز در مذهب باطنیان شد و باطنیان حضرت بسپید جامگان فرغانه و خجند و کاسان^۲ نامه بستند که شما خروج کنید که مقاتل ما و از آن شما در اصل هر دو یکی است که ما نیز خروج خواهیم کردن و در آن تدبیر ایم که اول پادشاه را بر گیریم و یکدیگر پیوندیم و هر ولایت که از جیحون از این سواست خویشتن را صافی کنیم. آنگاه قصد خراسان کنیم.

۲۳ - پس هم پستی کردند و باپسر با یقرا یک زفان شدند و پیش پادشاه ابوعلی بلعمی را که وزیر بود و امیر بکتوزون را تخیل کردند از آنکه هر دو مسلمان بودند و جمله [۱۳۵۸] غلامان بنده زیر دست بکتوزون بودند. پس منصور فرمود تا هر دو را در کهنه دز بازداشتند و بند بر نهادند و کار مملکت سخت باخلل شد. و الفسکین چون دید که بیشتر امیران خواص و اهل درگاه و حضرت مذهب قرامطه گرفتند و این دو کس را که مسلمان بودند و نیک خواه پادشاه بقول ایشان بند کردند از نشاپور کوچ کرد تا ببخارا رود و حال معلوم سلطان گرداند و تدبیر ایشان بردست گیرد. پس ابو منصور عبدالرزاق که امیر طوس

۱- همه صبحی، N، بهم متفق، K، همه روشن، C، شبی، B ۲- کسان، d، کسان، NCKM

بود و لشکر و دستگاه بسیار داشت و گردنی عظیم بود تاختن برد و راه الفتکین بگرفت تا بدرگاه^۱ نتواند شد و با او کارزار کند. الفتکین خبر یافت و راه بگردانید و بر راه شیرورزه^۲ برفت تا بلب جیحون و بآموی مقام کرد. و ابو منصور عبدالرزاق باز گشت و ملطفه ای فرستاد پیش پسر^۳ بایقرا و آن جماعت که « الفتکین آمد تا کار شما تباہ کند. » و ایشان هم زفان شدند و پادشاه را چنان نمودند که « الفتکین در تو عاصی است و هرگز بدرگاه نیامده است باچندان کثرت که او را بخواندی. و اکنون بخلاف تو ناگاه بلب جیحون آمده است و می خواهد که بگذرد بی آنکه او را خوانده اید. » پادشاه بك^۴ ارسلان حمیدی را و حسن ملك را با لشکری برابر جیحون فرستاد و کشتیها همه از آن سو بردند تا نتواند گذشت.

۲۴ - چون الفتکین دید که گذر نمی دهند^۵ خدمتی بنوشت و سبب آمدن خویش یاد کرد و نمود که « بیشتر خاص تو و اهل درگاه و دیوان مذهب قرامطه گرفته اند^۶ و که و مه در این مذهب آمده اند و در تدبیر آن اند که خروج کنند و در همه مملکت دو مرد مسلمان و نیک خواه تو بودند، بقول ایشان نیز هر دو را [۱۳۵b] محبوس کردی. من آمده بودم تا تدبیر ایشان بر دست گیرم. چون سخن من بنده نمی شنوی و سخن قرامطیان می شنوی فردا کیفر بری. من بنده ملك را بیا گها نیدم و اینك سوی بلخ رفتم. » و یکی همچنین بقاضی بخارا و علما نبشت که « قرامطیان زور گرفتند و خروج می کنند و پادشاه غافل است. من نبشتم بدو و شما شرط نصیحت بجای آرید تا دین و ملك بر جای بماند. » و خود بجانب بلخ رفت و نبشته ها برسید. قاضی ابواحمد و ایمة بخارا از این حال خبر داشتند، وقت را چیزی نمی یارستند گفت از این معنی که اغلب این طایفه

۱- شیرورزه NM، سیروره G، سیر زره K ۲- پسر C، NK — ۳- بك

۴- دهند CK، دهد N ۵- گرفته اند CK، گرفتند N

از خواص ملك بودند. گفتند «باشد كه ملك سخن ما برايشان نشنود و ايشان هريكى ولايتى و لشكرى دارند و با نعمت و حشمت اند، خصم ماشوند.»

۲۵- پس قاضى القضاة ابواحمد نماز ديگر بسر اى ملك شد و خلوت خواست. پادشاه او را پيش خواند و با او تنها بنشست و گفت «بدست علما پندى و نصيحتى باشد. پدر تو امير حميد نوح رحمه الله همه با علما نشستی و هيچ كار بى تدبير ايشان نكردى. لاجرم همه كزيها بدو راست شد، و بدانكه تو با اهل علم كم مى نشینی هر چه او راست كرد بروز كارتو^۱ همه كثر شد.» نبشته الفتكين بملك نمود و نبشته اى ديگر بخطوط ايتمه در اين معنى هم^۲ بملك نمود تا ملك داند كه او اين سخن از خويشتن نمى گويد. و پس از خويشتن ملك را پندهاداد و سخنها گفت چنانكه ملك را بيدار كرد.

۲۶- قضا را ديگر روز خبر آمد كه سپيد جامگان فرغانه خروج كردند و هر كه را از مسلمانان مى يابند مى كشند. و از جانب خراسان نيز روز دوم خبر آمد كه بطلقان و كوه پايه اش^۳ قرمطيان مذهب سبع^۴ آشكارا كردند و فساد [۱۳۶۸] وقتل مى كردند. پس امير سديد منصور وزارت بر قاضى ابواحمد عرضه كرد. نپذيرفت، گفت «اگر من بوزارت بنشينم كيست كه امروز ملك را بى غرضى نصيحت كند و پند دهد؟ و ديگر كه صاحب غرضان گويند كه قاضى اين همه از بهر وزارت كرد نه از بهر دين و از بهر ملك.» ملك منصور را اين خوش آمد. پس گفت «تدبير وزير ما چيست؟» گفت «ملك وزيرى دارد كافى و مسلمان و هم وزيرزاده و شايسته.» گفت «كو؟» گفت «در كهنه دز محبوس است.» منصور بفرمود تا ابوعلی بلعمی را و بكتوزن را از زندان بياوردند و هم در روز

۱- يو CK، N - ۲- هم CK، N - ۳- كوه بايه بيش N، كوه مالش K، كوه بايه C

۴- سبع d، شيمه CK، N -

بنواختند و بحشمتی و تمکینی هر چه تمامتر بسرشغل باز آوردند. پس دیگر روز پادشاه و وزیر و قاضی و بکتوزن بخلوت بنشستند و احوال دور و نزدیک معلوم پادشاه گشت و بر آن بنهادند که اول دل از مقتنعیان فرغانه و سغد فارغ گردانند که ایشان را سپیدجامگان خوانند و از قرمطیان طالقان. پس آهنگ ابو منصور عبدالرزاق کنند. پس قصد خاصگیان و اهل درگاه کنند.

۲۷- دیگر روز دانشمندان با نامه های^۱ عاملان^۲ در شهر بتظلم بدر سرای وزیر شدند و از او درخواستند تا پادشاه را آگاه کند از بیرون آمدن قرمطیان. مگر ابوعلی عمدتاً تأخیر کرد تا دانشمندان گفتند «اگر او بایشان یار نیستی تأخیر نکندی.» پس ابوعلی برملا با سلطان بگفت. فرمان داد که محفلی سازند و ایشان را حاضر کنند و دانشمندان حاضر آیند و مناظره کنند و بدان روی که از حکم شریعت و مسلمانی واجب است بر آن بروند. پس دیگر روز ابوعلی بلعمی محفلی ساخت در سرای سلطان و ابو احمد مرغزی را که قاضی حضرت بود با جمله ایته و اعیان بخواند و سران قرامطه و هر که را شناختند [۱۳۶b] از متکلمان ایشان کس فرستادند و بیاوردند، بدیدند با ایشان سخنی شرعی نبود. عتیق یک چشم را صد تازیانه زدند و بخوارزم فرستادند تا همانجا بزدان در بمرد و ابو الفضل زنگرز^۳ را صد تازیانه زدند و با اهل و فرزندان بآموی فرستادند تا هم آنجا بمرد. و بکتوزن را با ابو القاسم که وکیل پارس و خوز بود بالشکری بطالقان فرستادند. ایشان بیرون از آن که بکشتند چهارصد مرد معروف را که مقرر آمده بودند بگرفتند و شصت هزار دینار بستند و مقدار صد هزار درم بیت المال آوردند و دیگر بحکم فرمان بقاضیان^۴ فارس و خوز فرستادند

۱- با نامه های N، یا نامه های K و C ۲- عاملان d، عالمان NCK ۳- زنگرز N

۴- بنفایان NM، بقاضیان C، K —

و ایشان را بحضرت آوردند . بعضی را بردار کردند و بعضی را در زندان داشتند تا بمردند .

۲۸- چون از کار طالقان پیرداختند اسحق بلخی را با بك ارسلان سوی فرغانه نامزد کرد و دانشمند ابو محمد را با ایشان بفرستاد تا ایشان را شریعت بیاموزد . پس از فتح اینها بالشکری بفرغانه شدند و آن جمع را بشکستند^۱ ، بعضی را از ایشان بکشتند و بعضی را مصادره کردند و بعضی بنادائی مقرآمدند و توبه کردند و مسلمانی برایشان عرضه کردند ، بپذیرفتند و از آن مذهب باز گشتند . و لشکر باز ببخارا آمدند با غنیمت بسیار و دانشمند ابو محمد را پرسیدند که « مذهب مقنن‌یان چگونه بود ؟ » گفت « چنانکه فرجها از یکدیگر نبوشیدندی و از یکدیگر^۲ دریغ نداشتندی . چون مردی زنی بزنی کردی اول مهترایشان دست بدان زن فراز کردی پس شوی . و می خوردن حلال داشتندی و سراز^۳ جنابت نداشتن و بمادر و خواهر و دختر دست فراز کردن ، و نماز و روزه و زکوة و حج و غزو را منکر بودند . »

۲۹- چون از این مهم فارغ گشتند امیر سدید منصور و وزیر و بکتوزن و قاضی هر چهار خلوت کردند [۱۳۷۸] تا اهل درگاه و دیوان و خاصگیانی که مذهب قرامطه گرفته‌اند و ابومنصور عبدالرزاق را چگونه از پای برگیرند و خراسان و عراق و ماوراءالنهر یکبارگی از قرامطی پاک کنند . بر آن بنهادند که « الفتکین از خراسان بیرون شده است و بغزین مقام گرفته و امروز در خراسان از امیر طوس ابومنصور عبدالرزاق قوی تر کسی نیست . اول حضرت را که خانه پادشاه است از قرامطیان پاک باید کردن پس بابومنصور و جایهای دیگر

۱- بشکستند CK ، بشکست N ۲- نبوشیدندی و از یکدیگر CK ، N-

۳- از CK ، N-

پرداخت . « پس سپاه سالاری خراسان ناصرالدوله ابوالحسن سیمجور را دادند و او را با همه لشکر خراسان بدرگاه خواندند . چون بحضرت آمد بقوت او هر که بر درگاه قمرمطی شده بودند از خواص و دبیران همه را بگرفتند و مالهای ایشان پاك بستند . پس همه را بکشتند . و آنکاه ابوالحسن سیمجور را با لشکر خراسان بجنگ و گرفتن ابومنصور عبدالرزاق فرستادند و بامیران اطراف نامه ها نوشتند و بوشمگیر تا از کرگان بالشکر بیاید و لشکرها بدو پیوند و کرد طوس فروگیرند و ابومنصور را بگیرند و هر که را یابند از قرامطه بکشند .

۳۰- ابومنصور چون دید که لشکرها کرد طوس فرو گرفتند او بیمار بود، خویشتن را بر جانب کرگان بیرون افکند . وشمگیر او را در راه پیش آمد و از چاشتگاه تا نماز دیگر جنگ کردند هر چه صعب تر و ابومنصور را از ضعیفی و بیماری و رنج طاقت برسید . از اسب فرود آمد و سر بر کنار غلامی نهاد و در حال فرمان یافت و لشکر بهزیمت شدند . وشمگیر فرمود تا سرش برداشتنند و تا نماز شام در قفای هزیمتی می رفتند و می کشتند و می گرفتند و همه رحل و خزینه او بدست آوردند . پس وشمگیر سر و خزینه اش را با صد و هشتاد مرد اسیر بامیرسدید فرستاد بحضرت و پس از آن جانب ابوالحسن سیمجور [۱۳۷b] و از این جانب وشمگیر و قابوس پسرش سر در ولایتها نهادند و قمرمطی می کشتند تا چنان شد که در همه خراسان و ماوراءالنهر يك باطنی نماید و این مذهب یکبارگی بزمین فروشد و نیز از ایشان کس نشان نداد .^۱

بیرون آمدن محمد برقی بر مذهب باطنی بخوزستان و بصره بالشکرزنگیان

۳۱- و در سنه خمس و خمسين و مائين هجرتي محمد بن علی برقی علوی

خروج کرد باهواز و زنگیان خوزستان و مردم بصره را چند سال فریفته بود و دعوت کرده و وعده‌ها نهاده و بر آن وعده خروج کرد و زنگیان با او یکی شدند. اول اهواز بگرفت و پس بصره بگرفت و جمله خوزستان بگرفت و همه زنگیان خواجگان خویش را بکشتند و نعمت و زنان و سراهای ایشان بدست فرو گرفتند و چندین بار لشکر معتمد را بشکستند و چهارده سال و چهار ماه و شش روز در بصره و خوزستان پادشاهی بکرد. و آخر گرفتار شد و آن همه زنگیان را بکشتند. در آخر ماه صفر سال بر دویست و هفتاد این معتمد بر قعی را بیفداد آوردند و بکشتند. و مذهب او چون مذهب مزدك و بابك و ابو زکریا و خرمة دین و قرامطه بود در همه معانی.

بیرون آمدن ابوسعید جنابی و پسرش ابوطاهر از بحرین و لحصا خذلهم الله

۳۲- و هم بروزگار معتضدا بوسعید بن الحسن بن بهرام الجنابی خروج کرد در بحرین و لحصا^۱ و آن مردمان بر مذهب سبع که ما باطنی خوانیم دعوت کرد و از راه ببرد و کار خویش محکم کرد. و چون متمکن گشت راه زدن گرفت و ناحیه‌ها غارتیدن و اباحت آشکارا کرد. و روز کاری بدین بگذاشت و خادمی او را بکشت. بعد از آن در بحرین و لحصا بر خادمان [۱۳۸a] اعتماد نکردند. و پسری داشت ابوطاهر نام. این ابوطاهر بجای پدر بنشست و یکچندی بصلاح می بود و از مقاتل سبعیان اندک چیزی می دانست و کس بداعیان فرستاد و غایت کتاب ایشان که آن را البلاغة السابع^۲ خوانند بخواست و بدو فرستادند. آن کتاب فرو خواند، سگی گشت. پنداری هر که در بحرین و لحصا جوان و سلاح دوست بود گفت

۱- لحصا NCK، لحصا P ۲- البلاغة السابع NM، و غایت کتاب که آن را بلاغة السابع خوانند بخواست K، و غایت کتاب ایشان را که آن را بلاغة السابع خوانند بخواست L، و کتاب غایب البلاغة که ایشان سابع خوانند بخواست C، و کتاب سبعیان خواست نام او [کنز] البلاغة - السابعة خوانند P

« بیاید که من شما را کاری دارم . » و وقت حج نزدیک بود . خلقی بی حد کرد آمدند . ایشان را برداشت و بمکه برد و راست وقت موسم بود . حاجیان روی زمین^۱ حاضر آمدند . فرمود که شمشیرها برکشید و هر که را بیاید بکشید^۲ و دست بر مجاوران و مکیان دارید . « ناگاه شمشیر در نهادند و کشتن گرفتند . و خلائق چون چنان دیدند در حرم گریختند و صندوقهای قرآن پیش نهادند . و مکیان در سلاح شدند و هر که سلاح داشت بر گرفت و بجنگ پیوست .

۳۳- چون ابوطاهر چنان دیدرسولی در میان کرد و گفت « ما بحج آمده ایم نه بجنگ . گناه شما را بود که حرم^۳ ما را بشکستید و یکی را از ما بی گناه بکشید تا ما را حاجت افتاد دست بسلاح کردن . و این خبر در جهان پرا کند که مکیان دست بسلاح می کنند و حاجیان را می کشند ، نیز هیچ کس رغبت حج نکنند و این راه فرو بسته شود و شما زشت نام شوید . حج بر ما بزیان می آوری ، بگذارید تا حج کنیم . » مکیان پنداشتند « مگر راست می گوید ، ممکن باشد که کسی را با ایشان لجاجی افتاده باشد و دست بسلاح^۴ برده و یکی را زده . » بر آن بنهادند که از هر دو جانب شمشیرها در نیام کنند و سو گند خورند بمصحف قرآن و بد آنچه کفارتش نباشد که نیز جنگ نکنند و مکیان باز کردند و صندوقها باز در حرم برند « تا ما بایمنی کعبه را زیارت کنیم [۱۳۸b] و شرایط آن بجای آریم . » مکیان و حاجیان با سلاح سو گند بخوردند و ابوطاهر و مردمان او چنانکه درخواستند سو گندها بخوردند و باز پس شدند و سلاحها بنهادند . مکیان باز گشتند و صندوقها باز جای بردند و حاجیان زیارت و طواف مشغول شدند .

۱- زمین CK ، NP — ۲- و هر که را بیاید بکشید CK ، NP — ۳- حرم
 ۴- سلاح CK ، N سلاح

۳۴- ابوطاهر چون دید که سلاح داران پراکنده شدند فرمود یاران خویش را که «سلاح بردارید و خویشتن در حرم افکنید و از بیرون و درون حرم هر که را یابید بکشید.» ناگاه خویشتن در حرم افکندند و شمشیر و نیزه در نهادند و در هر که می‌رسیدند می‌کشتند تا همه مجاوران را بکشتند و خلقی بی‌حد کشته شد و مردان از بیم شمشیر خویشتن در چاه‌ها می‌افکندند و بر سر کوه می‌گریختند. حجر الاسود را از خانه جدا کردند و بر بام خانه شدند و ناودان زرین بکندند و می‌گفتند «چون خدای شما با آسمان شود و خانه را بر زمین ضایع بگذارد، خانه‌اش بغارتند و پیران کنند.» پس جامه از خانه باز کردند و پاره پاره بغارت بردند و باسته‌زاء می‌گفتند «و من دخله کان آمناً» و «آمنهم من خوف.» «چون در خانه رفتید چرا از شمشیر ما امان نیافتید؟» و «اگر خدایی بودی شما را ایمن کردی شما را از بیم زخم شمشیر ما.» و مانند این کفرها می‌گفتند وزن و فرزند مکیان را برده کردند و بسربردند و بشمار بیست و اند هزار مرد کشته بودند بیرون از آن که در چاه‌ها زنده افکندند.^۱ و بعد از آن بفرمود تا کشتگان را بر سرایشان افکندند تا ایشان نیز بمردند.^۲ و صد هزار شتر ببرند و زر و درم و دینار و قصب و مشک و عود و عنبر و ظرایف را خود قیاس نبود. چون بلحسا باز شدند از این مالها هدیه‌ها بداعیان فرستادند بهمه جایگاهها. و این واقعه اسلام را در روزگار مقتدر افتاد در سال سیصد و هفده از هجرت.

۳۵- پس هدیه فرستاد بمغرب با بوسعید که او پسر جهودی بود و یکی از فرزندان [۱۳۹۸] عبدالله بن میمون قدّاح احمد نامی مادر او را بزنی کرد و او

۱- افکندند K، می‌افکند C، بمردند N — و بعد از آن بفرمود تا کشتگان را بر سر ایشان افکندند تا ایشان (نیز) (C) (بزی در K) بمردند GK، — N

را پیرورد و همچون مادرش او را بکار می‌داشت و ادب و فضلش بیاموخت و تجمّلش بساخت و ولی عهد خویش کرد و دعوتش بیاموخت و نشانهایش بداد. او برخاست و بمغرب شد و بشهر سجلماس^۱ مقام گرفت و کارش بزرگ شد و این مذهب در گردن مردمان کرد بشمشیر و دعوی کرد که من مهدی ام و علوی ام و خراجهای گران بنهاد و می حلال کرد و مادر و خواهر و دختر مباح کرد و بر مروانیان و عباسیان آشکارا لعنت کرد و فرمود و اگر آن خونهای بناحق که او ریخت و رسمهای بد که او نهاد یسار کنیم دراز گردد و این مختصر بر نیاید. در تواریخ چنان آورده است که اینان که در مصر نشسته اند از فرزندان او اند.

۳۶- و ابوطاهر سعید^۲ چون بلحصا آمد هر کجا که مصحفها بود از قرآن و تورات و زبور و انجیل همه در صحرا افکندند و گفتی «در دنیا مردمان را سه کس تباہ کردند شبانی و طیبی و شتربانی و غیظ من از شتربان بیشتر است که از دیگران که ایشان مشعبد و سبک دست و محتال بودند.» و خواهر و مادر و دختر را مباح کرد و حجر الاسود را دو نیم کرد و برد و کرانه چاه آبخانه نهاد، چون بر سر چاه نشستی يك پای بر این نیمه سنگ نهادی و يك پای بر آن نیمه و فرمود تا بر پیغامبران آشکارا لعنت کنند. و عرب را سخت آمد که فرمود که با مادر گرد آیند، بسیار کس از عرب زریخ و گوگرد بخوردند و بمردند تا ایشان را با مادر گرد نباید آمد. اما اهل مغرب و اهل غربیان^۳ جاهل تر بودند، همه بطبع این کار بر دست گرفتند. و دیگر بار بر قافله^۴ حاج زد^۵ و سوگند بدروغ کرد و خلقی بسیار بکشت. [۱۳۹b] و چون مسلمانان در خراسان و عراق گرد گشتن گرفتند تا براه خشک و دریا بروند ایشان بترسیدند، حجر الاسود

۱- سجلماس PK، سلجماس NC ۲- ابوطاهر سعید NCKM، P ۳- واهل
عزبان N، واهل غربیان M، و آن عربیان K، و ان غربیان C، P ۴- قافله CK،
Gافله N، P ۵- زد K، زدند NC، P

باز فرستادند. ناگاه در مسجد جامع کوفه شدند، حجر الاسود دیدند افکنده. برداشتند و بمیخ آهنین استوار کردند و بمکه بردند و باز بجای نهادند. پس این ابوطاهر ز کیره کبر را از سپاهان بلخصا برد و او را بیادشاهی نشاند. پس آنکه این کبر در ایستاد و هفتصد تن را از سران ایشان بکشت و خواست تا ابوطاهر را و برادرانش را بکشد. ابوطاهر بدانست و او را بحیلتی بکشت و باز مستولی گشت. و اگر همه یاد کنیم که این سگ در اسلام چه فسادها و فتنه‌ها کرد این کتاب حمل نکند و این فتنه تا روزگار راضی بکشید و دیلمان بروزگار راضی بدرآمدند.

۳۷- این قدر بدان یاد کرده شد تا خداوند عالم خلدالله ملکه بداند که مذهب ایشان چیست و بر قول و سوگند ایشان اعتماد نیست و بهر وقتی این باطنیان که دست یافته‌اند بر مسلمانان و در بلاد اسلام چه فسادها و کارهای زشت کرده‌اند و چه شوم قومی‌اند و چه دشمنی‌اند اسلام و ملک را.

۳۸- و مقتع مرغزی در بلاد ماوراءالنهر هم در این تاریخ خروج کرد و شریعت بیکبار از قوم خویش برداشت و اول همین مذهب دعوی کرد که باطنیان کنند چنانکه ابوسعید جنابی و ابوسعید مغربی و محمد علوی برقی و داعیان ایشان کنند. و مقتع و هردو ابوسعید در یک روز کار بودند و بیکدیگر مکاتب داشتند. و مقتع در ماوراءالنهر طلسمی بساخت و از هر کوهی مثال ماهی بر آورد چنانکه هر روز هم بدان وقت ماه بر آمدی چنانکه مردمان آن ناحیت بدیدندی. و مدتی دراز برداشت. چون مردمان آن ولایت را از دایره [۱۴۰a] شریعت و مسلمانی بیرون برد و کارش قوی شد دعوی خدایی کرد و خونها ریخته شد و فسادها ظاهر گشت و آن لشکرها از اطراف روی بدو نهادند و آن حربها رفت مسلمانان را با او چند سال که اگر یاد کنیم دوبار چندین مجلد بیاید و

اخبار او و از آن هریکی از این سگان که یاد کردیم کتابی هرچه بزرگتر و ضخیمتر مقررط نبشته . و از حدیث او بدین مقدار از جهت آن یاد کرده شد تا ذکر او از این مجموع خالی نباشد .

۳۹ - و باطنیان را بهر وقتی که خروج کرده اند نامی و لقبی بوده است و بهر شهری و ولایتی بدین جهت ایشان را بنامی دیگر خوانند ولیکن بمعنی همه یکی اند . و بحلب و مصر اسماعیلی خوانند و بقم و کاشان^۱ و طبرستان و سبزوار سبعی خوانند و بیقداد و ماوراءالنهر و غزنین قرمطی و بکوفه مبارکی و بصره روئندی و برقعی و بری خلفی و بکرگان محمّره و بشام مبیّضه و بمغرب سعیدی و بلحضا و بحرین جنابی و باصفهان باطنی . و ایشان خویشتن را تعلیمی خوانند^۲ و مانند این . و مقصود ایشان همه آن باشد تا چگونه مسلمانی براندازند و خلق را گمراه کنند و در ضلالت اندازند .

فصل چهل و هفتم

اندر خروج خرّمه‌دینان خدا لهم الله

۱- واکنون فصلی چند مختصر در باب خرّمه‌دینان یاد کند بنده تا خداوند عالم خدا لله ملکه را در باره ایشان نیز دیداری در افتد. بهر وقتی که خرّمه‌دینان خروج کرده‌اند باطنیان با ایشان یکی شده‌اند و ایشان را قوت داده و هر گاه که باطنیان خروج کنند خرّمه‌دینان با ایشان یکی شوند و بتن و مال ایشان را قوت دهند که اصل مذهب هر دو در دین و در فساد و معنی یک است.

۲- و در سنه اثنی و ستین [۱۴۰ b] و مایه در ایام مهدی باطنیان کرکان که ایشان را سرخ علم خوانند یعنی محقره، قوتی گرفتند عظیم و با خرّمه‌دینان دست یکی کردند و گفتند «ابومسلم زنده است، ماملک بستائیم و بدو باز دهیم.» و پسر ابوالمعرّا نواسه ابومسلم را مقدم خویش کردند و تا بری بیامدند و همه حرامها حلال داشتندی و زنان ایشان بر یکدیگر مباح بودی. پس مهدی باطرافها نامه‌ها نبشت تا با عمر بن العلاء که والی طبرستان بود دست یکی کنند و بحرب ایشان شوند. برفتند و بیرا کردند این جمع را. و در آن وقت که هارون الرشید بخراسان بود دیگر باره خرّمه‌دینان خروج کردند از ناحیت

سپاهان از برتدین^۱ و کاپله و فابك و از دیگر روستاها . و قومی بسیار از ری و همدان و دشت بیه بیامدند و بآنها پیوستند ، عدد ایشان بیش از صد هزار شد . هارون عبدالله بن مالك را از خراسان بایست هزار سوار بجنگ ایشان فرستاد . ایشان از او بترسیدند و بجایگاه خویش شدند و بهارون نبشت که «مرا از ابو-دلف نگزیرد»^۲ . جواب آمد که «فرمان بردار او باش .» پس هردو دست یکی کردند . و خرمدینان دیگر بار بعشوه باطنیان قومی بسیار جمع شدند و دست بفساد و غارت بردند . ابو دلف عجلی و عبدالله ناگاه ناختم بردند و ایشان را غافل یافتند . خلقی بی حد از ایشان بکشتند و زن و فرزند ایشان را پیغداد بردند و بمزید بفروختند .

دیگر خروج بابك

۳- بعد از این چون نه سال برآمد بابك خروج کرد از آذربایگان . اینها قصد کردند که بدیو پیوندند . شنیدند که لشکری برای ایشان فرستاده اند . بترسیدند [۱۴۱ a] و از راه بازگشتند و پیرا کردند . دیگر پس در سال دویست و دوازده در ایام مأمون خرمدینان خروج کردند از ناحیت سپاهان و بریده^۳ و کاپله و کره و باطنیان با ایشان پیوستند و فسادها کردند و آذربایگان شدند و ببابك پیوستند . و مأمون محمد بن حمیدطایی را بجنگ بابك فرستاد^۴ تا با خرمدینان جنگ کند و فرموده بود تا اول با زریر بن علی بن صدقه حرب کند که او عاصی شده بود و در کوهستان عراق ولایت می کند و کاروانها می زد . برفت و هیچ از خزانه^۵ مأمون نخواست و بمال خویش لشکر را روان کرد و بجنگ زریر شد و زریر را بگرفت و قوم او را هلاک کرد و پراکنده کرد . مأمون قزوین و

۱- بریدین N ، برتدین M ، بویدن G ، مرون K ، P- ۲- نه گزیرد P ، بگزیرد

N ، ناگزیرست K ، ناگزیر بود G ۳- بریده M مرده N ، بویده C ، رونده K ، P-

۴- فرستاد PG ، فرستادند N ۵- خزانه PC ، خانه N

مراغه و بیشتر از آذربایگان او را داد. و پس بجنگ بابك رفت و میان او و بابك شش ماه جنگهای عظیم رفت و با خرد در آن جنگ کشته شد و برایشان ظفر نیافت^۱ و کار بابك بالا گرفت و خر مه دینان سپاهان را بسپاهان باز فرستاد. و مأمون از کشتن محمد بن حمید سخت دل تنگ شد. در حال عبدالله طاهر را که والی خراسان بود بجنگ بابك نام زد کرد و همه ولایت کوهستان و آذربایگان آنچه گشاده بود بدو داد. عبدالله برخاست و با آذربایگان شد. بابك با او بس نیامد، در دژی^۲ گریخت محکم و جمع خر مه دینان پیرا کنند.

۴ - دیگر چون سال دویست و هجده در آمد دیگر باره خر مه دینان پارس و سپاهان و جمله کوهستان و آذربایگان خروج کردند بدان که مأمون بروم شده بود. و همه بیک شب وعده نهاده بودند و بهم^۳ شهرها و ولایتها بتدبیر بابك راست آن شب خروج کردند و عاملان شهرها را [۱۴۱b] بکشتند و از مسلمانان بسیار بکشتند و خانهها غارت کردند و فرزندان مسلمانان را ببردگی بیردند. و در پارس مسلمانان جمع شدند و برایشان ظفر یافتند و بسیار بکشتند و اسیر گرفتند. اما در سپاهان خر مه دینان جمع شدند بدار و بر ندین^۴ و سرایشان مردی بود علی بن مزدك، از در شهر بیست هزار مرد عرض کرد و بابرادر بکره^۵ شد و ابو دلف غایب بود و برادرش معقل بکره بود. با پانصد سوار مقاومت نتوانست کرد، بگریخت و بیفداد شد. و علی بن مزدك کره بگرفت و غارت کرد و هر که یافت از مسلمانان بکشت و زنان و فرزندان عجلیان را برده کرد و بیرد. و از آنجا با آذربایگان شد تا بیابك پیوندد. و از همه جانبی خر مه دینان روی بیابك نهادند. ده هزار و بیست هزار و پنج هزار می شدند و میان کوهستان

۱ - نیافت G، یافت N، - PK ۲ - دزی PC، دز N، دیهی K ۳ - بهمه PC، همه N ۴ - بدار و بر ندین N، - PCK ۵ - بکره d، بکوه NC

و آذربایگان شهری^۱ که آن را شارستانه خوانند کرد آمدند و بابک بایشان پیوست .

۵ - معتمص اسحق را با چهل هزار سوار بکارزار ایشان فرستاد و اسحق ناگساة بر سر ایشان شد و جنگ در پیوست و آخر ایشان را بشکست شکستی سخت . بابک بگریخت و لشکر اسحق شمشیر در نهادند و می کشتند . بیرون از زینهارى آنچه در این يك جنگ کشته آمد از خر مه دینان بشمر دند ، صد هزار مرد در آمد . و جمعی که قصد سپاهان کرده بودند مقدار ده هزار مرد بر آمد با برادر علی بن مزدك و سرایهای رئیسان شهر بر خویشتن بخشید و زن و فرزند با خویشتن آورده بود . امیر اصفهان علی بن عیسی غایب بود . قاضی چغان - با کره و رئیسان و مردم شهر و اعیان بجنگ ایشان [۱۴۲a] شدند و از سه جانب ایشان در آمدند و ایشان را بشکستند و زنان و فرزندان ایشان را برده کردند و شهر آوردند و ببندگی می داشتند ، هر چه بالغ بودند از پسران کردن بزدند و بچاهها انداختند .

۶ - بعد از این بشش سال معتمص بشغل خر مه دینان پرداخت و افشین را نام زد کرد بکارزار بابک . افشین لشکرها برداشت و روی بیابك نهاد و هر کجا خر مه دینی و باطنیی بود بمدد بابک شدند و در جمله دو سال جنگ می کردند و چند کارزارهای سخت میان افشین و بابک برفت و از هر دو جانب بی حد و اندازه مردم کشته شد . و عاقبت افشین حیلتنی بکرد ، لشکر خویش را بیشتر پراکنده کرد چنانکه در شب تاریك خیمه ها بر کنندند و بدو فرسنگ پس تر شدند و می بودند . پس افشین کس بیابك فرستاد که « مردی خردمند و پخته را بمن فرست تا با او سخنی چند بگویم که مصلحت ما هر دو اندر آن است . » بابک

۱ - شهری C - N - ۲ - چغان با کره N ، چغان با کره M ، چغان با کره C

مردی را بدو فرستاد. افشین او را گفت «بابک را بگوی هر کاری راعاقبتی باشد، این سر آدمی کند تا نیست که بار دیگر بروید. مردمان من بیشتر کشته شدند و از ده یکی نمانده است. دادم که از جانب تو همچنین باشد. بیا تا صلحی بکنیم. تو بدین ولایت که داری قناعت کن و بصلاح بنشین تا من^۱ بازگردم و از جهت تو از امیرالمؤمنین فرمان ولایتی بستانم و بفرستم و اگر فرمان نبری^۲ بیا تا بیکبارگی دستی بزیم تا دولت کرایاری کند. رسول از پیش افشین بیرون آمد. از هر جایی نگاه می کرد تا حد لشکر بدید و آنچه دید همه سبک بار گویی بر جناح [۱۴۲b] هزیمت اندی.

۷- چون پیش بابک رسید پیغام گفت و اندکی لشکر باز نمود و جاسوسان همین خبر آوردند. بر آن اتفاق افتاد که بعد از سه روز جنگ بزرگ بکنند. پس افشین کس بدان لشکرها فرستاد که^۳ باید که روز مصاف در شب بیایید و بردست راست و چپ مسافت یک فرسنگ و نیم فرسنگ کوهها و دره ها بود، از پس کوهها و دره ها روان و پنهان شوید. چون من بهزیمت بروم و از لشکرها بگذرم مسافتی دور و ایشان بعضی در قفای من ایستند و بعضی بغارت لشکرگاه مشغول شوند شما^۴ از پس کوهها بیرون تازید و راه دره بر ایشان بگیرید تا باز دره نتوان شد و من رجعت کنم.

۸- پس روز مصاف بابک لشکر از تنگ بیرون آورد، زیادت از صد هزار سوار و پیاده بود. لشکر افشین بچشم ایشان حقیر آمد از آنچه دیده بودند از لشکرها، لشکر زیادتی ندیدند. پس جنگ در پیوستند و از هر دو جانب جنگی سخت بکردند و بسیار کس کشته آمد و بوقت زوال افشین بهزیمت رفت

۱- من PG ، NK — ۲- نبری PC ، نبری N — ۳- که P ، می C ، NK —

۴- شما PC ، NK —

واز لشکرگاه که از يك فرسنگ بگذشت^۱ علمدار را گفت «علم بدار و بایست.» لشکر هر چه می رسیدند می ایستادند. و بابك گفته بود «بغارت مشغول شوید تا بیکبارگی دل از افشین و لشکرش فارغ کنیم.» هر چه سوار بود با بابك در قفای افشین می شدند و پیاده در لشکرگاه افتادند و بغارت مشغول شدند. بیست هزار سوار خویشتن از پس کوه ها از چپ و راست بیرون او کردند و همه صحرا پیاده خر مه دین دیدند. راه دره برایشان بگرفتند و پس شمشیر در نهادند و افشین با بیست هزار سوار رجعت کرد. بابك را و لشکرش را در میان گرفتند و هر چند کوشید بابك راه گریز نیافت. افشین در رسید و او را بگرفت و تا نماز دیگر [۱۴۳۸] می تاختند و می کشتند. زیادت از هشتاد هزار مردم خر مه دین کشته آمد. و غلامی را با ده هزار سوار و پیاده زیردژ بابك بگذاشت و خود با اسیران و بابك بیغداد شد و بعلامتی بابك را در بغداد بردند.

۹- چون چشم معتصم بر بابك افتاد گفت «ای سگ چرا در جهان فتنه انگیزی و چرا چندین هزار مسلمان بکشتی؟» هیچ جواب نداد. فرمود تا هر چهار دست و پایش ببریدند. چون يك دست ببریدند دست دیگر در خون زد و در روی مالید و همه روی را از خون سرخ کرد. معتصم گفت «ای سگ باز این چه علم است؟» گفت «در این حکمتی است.» گفتند «آخر بگوی چه حکمت است.» گفت «شما هر دو دست و پای من بخواهید بریدن و گونه مردم از خون سرخ باشد و چون خون از تن برود روی زرد شود. هر که را دستها و پایها ببرند خون در تن وی بنماید. من روی خویش بخون سرخ کردم تا چون خون از تنم بیرون شود نگویند که از بیم و ترس رویش زرد شد.» پس فرمود

۱- و از لشکرگاه گذشته (؟) که از يك فرسنگ N، چون از يك فرسنگی لشکرگاه در گذشت K، از لشکرها کم از يك فرسنگ بگذشت C، و چند يك فرسنگ برفت و پس P

تا پوست از گاوی با شاخهای باز کردند و همچنان تازه بیاوردند و بابک را در میان آن پوست گرفتند چنانکه هر دو شاخ بر دو بناگوش آمد. و بدوختند و پوست خشک شد. پس همچنان زنده بردارش نشاندند تا بسختی بمرد.

۱۰- واز اول خروج او تا گرفتن او مجلدی است هرچه بزرگتر و يك جلاد او گرفتار شده بود، از او پرسیدند که «تو چند کس را کشته ای؟» گفت «بابک را چندین مرد جلاد بود، آنچه من کشته‌ام سی و سه هزار مسلمان است بیرون از آنکه دیگر جلادان در جنگها کشته‌اند از مسلمانان^۱».

۱۱- معتصم را سه فتح برآمد که هر سه قوت اسلام بود، یکی فتح روم، دوم فتح بابک، سوم فتح مازیار کبر بطبرستان که اگر از این سه فتح [۱۴۳b] یکی بر نیامده بودی اسلام^۲ شده بود.

حکایت

۱۲- روزی معتصم بمجلس شراب نشسته بود وقاضی یحیی بن اکثم حاضر بود. معتصم از مجلس شراب برخاست و در حجره‌ای شد وساعتی بود. بیرون آمد و شرابی بخورد و باز برخاست و در حجره‌ای دیگر شد و باز برخاست و در حجره‌ای دیگر شد وساعتی بود. بیرون آمد و در گرمابه شد و غسلی بکرد و سبک بیرون آمد و مصلی خواست و دو رکعت نماز کرد و بمجلس باز آمد. قاضی یحیی را گفت «دانی این چه نماز بود که بکردم؟» گفت «نه.» گفت «نماز شکر نعمتی از نعمتهای خدای عزوجل که مرا امروز بارزانی داشت.» یحیی گفت «ایا امیرالمؤمنین آن چه نعمت است؟» گفت «در این ساعت سه دختر را دختری ببرد که هر سه سه دختر سه دشمن من بودند، یکی دختر ملک روم و

۱- مسلمانان P، مسلمان N، CK —
 ۲- +ضعیف K، +تباہ B، (اسلام را خلل رسیدی) C، P —

یکی دختر بابک و یکی دختر مازیار کبر.^۴

۱۳- و در ایام واثق دیگر بار خروج کردند خرّمه دینان در ناحیت سپاهان و فسادها کردند و تاسنه^۱ نلثمایه هجری خروج می کردند و کره را بغارتیدند دیگر باره و خلقی بکشتند و باز مقهور گشتند. و باریزدشاه^۲ خروج کرد و در کوه های سپاهان مأوی گرفت و خرّمه دینان و باطنیان با او گرد آمدند و کاروانها می زدند و دیه ها می غارتیدند و پیرو جوان و کودک طفل را می کشتند. سی و اند سال فتنه او برداشت و لشکرها با او هیچ نمی توانستند کردن، عاجز آمدند که کوه های محکم بدست آورده بود. تا با آخر گرفتار شد و سرش در صفاهان در آویختند و بدین فتح بهمه بلاد اسلام بشارت نامه فرستادند. اگر همه یاد کنیم دراز گردد و از هزار جزو جزوی گفته نیاید و هر که خواهد تا بر همه خروجها و فسادهای باطنیان و خرّمه دینان [۱۴۴ a] واقف شود تاریخ طبری و تاریخ اصفاهان و تاریخ خلفای بنی عباس بر خواهد نامعلوم گردد.

۱۴- اما قاعده مذهب خرّمیه آن است که رنج از تنهای خویش برداشته اند آنچه از کارهای دین مسلمانی است چون قیام کردن و نماز گزاردن^۳ و گرفتن روزه و کردن حج و اجتهاد کردن^۴ با دشمنان خدای عزّوجلّ و سرشستن جنابت و حرام داشتن خمر و بجای آوردن زهد و پرهیز و هر چه فریضه است از آن^۵ دور بودن، و جوینده نیستند هیچ به^۶ شریعت دینی و گرفتن راه ملت مصطفوی. و هر گاه که مجمعی سازند و یا جماعتی بهم شوند ابتدای سخن ایشان آن باشد

۱- باریزدشاه N ، باریزدشاه M ، باریزدشاه PC ، ۲- بنی PCK ، N
 ۳- گزاردن C ، NPK ، ۴- اجتهاد کردن و N ، جهاد CK ، P- ۵- از آن
 ۶- به d ، NPC ، NP- CK

که بر کشتن ابومسلم صاحب الدوله دریغ خورند و پیوسته لعنت کنند بر کشنده ابومسلم و صلوات دهند بر مهدی بن فیروز پسر فاطمه دختر ابومسلم که او را کودک دانا خوانند و بتازی فتی العالم . از اینجا معلوم گشت که اصل مذهب مزدک و خرمدینان و باطنیان هر سه یکی است و پیوسته آن خواهند تا اسلام را چون بر گیرند . و خویشان را بر است گویی و زاهدی و پرهیزکاری و بمحبت آل رسول بمسلمانان نمایند تا مردم را صید کنند ، چون قوت گرفتند و مردم بدست آوردند در آن کوشند که امت محمد را و دین محمد را علیه السلام بر اندازند و بزیان آرند و کافران را بر امت محمد علیه السلام بیش از آن رحمت است که ایشان را .

۱۵ - و این مقدار از افعال و اقوال ایشان بدان یاد کرده شد که ایشان چاهی می کنند و طبلی می زنند دیگر بار^۱ و کسانی که دعوت ایشان را اجابت کرده اند ترتیب کار ایشان می کنند و شغل ایشان می سازند و معونت و^۲ هم پستی یکدیگر می کنند . و خداوند عالم خلد الله ملکه که همه جهان از آن وی است [۱۴۴ b] و جهانیان بندگان وی اند بر جمع کردن مال حریص کرده اند و از مستحقان باز می گیرند و می نمایند که این توفیر است . از دامن دریدن و در وصل آستین کردن هرگز پیرهن درست نشود . سخنان بنده آنگاه خداوند عالم را دام سلطانه بیاد آید که ایشان عزیزان و بزرگان را در این چاه انداختن گیرند و آواز طبیل های ایشان بگوشها رسد و شر و فتنه ایشان آشکار شود و در این رخنه بدانند که هر چه بنده گفت راست گفت و هر چه ممکن بود از نصیحت و شفقت دریغ نداشته است و شرط بندگی و هواخواهی بجای آورده است دولت قاهره را ثبت الله ارکانها . ایزد تعالی چشم بد و دست بد از روزگار او دور دارد

و هرگز دشمنان او را بدین مراد و آرزو مرسا نداد و تا قیامت این درگاه و بارگاه و دیوان را بمردان دین آراسته داراد و از هواخواهان دولت خالی مگرداناد و هر روز فتح ملکش بارزانی داراد^۱.

فصل چهل و هشتم

اندر خزانه داشتن و تیمار داشتن قاعده و ترتیب آن

۱- پادشاهان را همیشه دو خزینه بوده است یکی خزانه اصل و یکی خزانه خرج، و مالی که حاصل شدی بیشتر بخزانه اصل بردندی و کمتر بخزانه خرج. و تاضور و تمی نبودی از آن خزینه اصل خرجی نفرمودندی و اگر چیزی برداشتندی بوجه وام برداشتندی و بدل بجای باز نهادندی. و چون این اندیشه داشته نیاید هر چه در آید در اخراجات صرف افتد و اگر ناگاه بمالی حاجت آید دل مشغولی تولد کند و در آن مهم تقصیر و تأخیر در آید. و هر مالی که آن در وجه خزانه نهاده بودند از دخل ولایت هر گز آن را [۱۴۵ a] تحویل و تبدیل نکردندی تا اخراجات بوقت خویش می رسیدی و در صلات و مرسومات و تسویفات تقصیر و تأخیر نیفتادی و همیشه خزانه آبادان بودی.

حکایت

۲- شنیدم که امیر آلتون تاش را که امیر حاجب سلطان محمود بود بخوارزم شاهی نام زد کردند و بخوارزم فرستادند و عبره خوارزم شصت هزار دینار بود و جامگی لشکر آلتون تاش اضعاف این عبره بود. آلتون تاش

بخوارزم رفت و بعد از سالی کس بتقاضای مال فرستادند و او معتمدان خویش را بغزنین فرستاد و التماس کرد که « این شصت هزار دینار حمل خوارزم بر جامگی لشکر بنده نویسند عوض آنچه از دیوان خواهند دادن . » شمس الکفایة احمد حسن میمندی در آن حال وزیر بود . چون نامه بخواند در وقت جواب نبشت که « بسم الله الرحمن الرحیم ، بدان^۱ که آلتون تاش محمود نتواند بود بهیچ حال . مالی که ضمان کرده ای بردار و بخزانة سلطان آور و پیش ناقد و وزان بنشین و زر تسلیم کن و حجت بستان و آنگاه جامگی خویش بخواه تا ترا و خیل ترا بر بست و سیستان برات نویسند . بروید و بستانید و بخوارزم آورید تا فرق باشد میان بنده و خداوند بنده و میان محمود و آلتون تاش از بهر آنکه ترتیب کار پادشاه پیداست و اندازه کار لشکر پدید است . و سخن خوارزم شاه باید که بی آهو بود و التماسی که کرده است یا بجشم خواری نگریده است بسططان و یا احمد حسن را غافل و خام کار و نادان می داند . مارا از کمال عقل و حصافت خوارزم شاه این بدیع آمد و هر که شنید شگفتی نمود . استغفار باید کردن که بنده را با خداوند خویش اثبازی جستن در ملک خطری عظیم بود . والسلام . » [۱۴۵ b]

۳- این نامه بدست یکی سبازی^۲ باده غلام بخوارزم فرستاد و شصت هزار دینار بیاوردند و بخزانة محمود وزن کردند و عوض آن برات ستدند از دیوان غزنین بر ولایت بست و سیستان بمازو و پوست انار و پنبه و مانند این برفتند و بستدند و بفروختند و از بست شصت هزار دینار بخوارزم باز آوردند .

۱- بدان P ، بدانند NC ، K — ، ۲- یکی سباز N ، یکی سو باشی C ، يك سپاهی PK — ، B

۴ - این يك ترتيب و قاعده ملك چنین نگاه داشته اند تا مصالح مملکت از یکدیگر گسسته نشود و صلاح رعیت و آبادانی خزانه بر حال خویش بماند و طمعهای محال از مال ساطان و مال رعیت بریده شود.^۱

فصل چهل و نهم

اندر جواب دادن و گزاردن شغل‌های متظلمان و انصاف ایشان بدادن

۱- همیشه خلقی بسیار از متظلمان بر درگاه مقیم باشند و هر چند قصه را جواب می‌یابند نمی‌روند و هر غریبی و یا رسولی که بدین درگاه می‌رسد و این فریاد و آشوب می‌بیند چنان می‌پندارد که بر این درگاه ظلمی عظیم می‌رود بر خلق. این در برایشان در باید بست تا همه حاجت‌های شهری و ناحیتی که رعایای آن حاضر باشند جمله کنند و بر جای نویسند و پنج تن بیایند بدرگاه و این سخن بگویند و حال باز نمایند و جواب باز شنوند و مثال بستانند که در حال باز کردند تا این مشغله و آشوب بیهوده و فریاد بی‌اصل نباشد.

حکایت

۲- گویند یزدجرد شهریار رسول فرستاد بامیرالمؤمنین عمر رضی الله عنه که «امروز در همه عالم درگاهی از درگاه ما ابوه تر نیست و خزینه‌ای از خزینه ما آبادان تر نیست و لشکری از لشکر ما بیشتر نیست^۱ و چندان آلت و عدت که ما داریم کس ندارد.» جواب داد، گفت «بلی، درگاه شما ابوه است و لیکن

۱- و لشکری از ما بیشتر نیست P، و لشکری از لشکر ما دلیرتر نیست K، - NG

از متظلمان و خزینه [۱۴۶ a] شما آبادان است ولیکن از مال حرام و لشکر شما بیشتر است ولیکن نافرمان: و چون دولت بسرآمد^۱ آلت و عدت سود ندارد و این همه دلیل است بر بی‌دولتی شما و بر زوال ملک شما. « و همچنان بود^۲.

۳- و طریقش آن است که خداوند عالم خلدالله ملکه اول از تن خویش انصاف بدهد تا همگنان منصف شوند و طمع از^۳ محال و ناواجب ببرند چنانکه سلطان محمود کرد.

حکایت

۴- گویند بازرگانی بمظالم آمد بدرگاه سلطان محمود و از پسرش مسعود تظلم کرد و بنالید و گفت «مردی بازرگانم و چند گاه است تا اینجا مانده‌ام و می‌خواهم که بشهر خویش روم. نمی‌توانم رفت که امیر مسعود بشصت هزار دینار از من کالا^۴ و قماشات خریده است و بها نمی‌گزارد. خواهم که امیر مسعود را با من بقاضی فرستی.» سلطان محمود از سخن آن بازرگان دل تنگ گشت و پیغامی درشت بمسعود فرستاد و فرمود که «هم در حال خواهم که حقوی بوی رساند و اگر نه^۵ بر خیزد و با او بمجلس حکم حاضر شود تا آنچه از مقتضای شریعت واجب آید برانند.» بازرگان بسرای قاضی رفت و رسول بنزدیک مسعود آمد و پیغام بگزارد. مسعود درماند. خازن را گفت «بنگر تا اندر خزینه از زرقند چه حاصل است.» خزینه‌دار در رفت و بنگریست و آمد و گفت «بیست هزار دینار بیش ندارم.» گفت «بردارید و بنزدیک بازرگان برید و تمامت مال را سه روز زمان خواهید.» و رسول سلطان را گفت «سلطان را بگوی

۱- دولت رفت CK ، دولت آمد N ، وقت درآید P ، بسر d ۲- بود CK ، - NP
 ۳- از CK ، - NP ۴- کالا PCK ، آلات N ۵- و یا نه N ، و اگر نی C ، یا PK

که بیست هزار دینار اندر این حال بدادم و تمامت حق وی ناسه روز دیگر برسانم. و من قبا بسته‌ام و موزه پوشیده و برپای ایستاده تا سلطان چه فرماید. رسول برقت و باز آمد، گفت «سلطان می‌فرماید که بمجلس قضا رو و یا مال بازرگان بگزار و بحقیقت [۱۴۶b] بدان که روی من نتوانی دید تا زر بازرگان بتمام و کمال بنده‌ی. مسعود بیش سخن نیارست افزود و بهر جانب کس فرستاد و از هر کسی قرض خواست. چون نماز دیگر شد شصت هزار دینار بی‌بازرگان رسیده بود. و چون این خبر باطراف عالم برسید بازرگانان از در چین و خطا و مصر و عدن روی بغزنین نهادند و هر چه در جهان ظرایف بود بغزنین آوردند.

۵- و ملوک این زمانه اگر کمتر فتراش و رکاب دار خویش را فرمایند که «با امید بلخ و رئیس مرو بمجلس شرع حاضر شو» فرمائش نبرند و دو جو از او نیندیشند.

حکایت

۶- عامل شهر حمص بعمربن عبدالعزیز نبشت که «دیوار شارستان حمص ویران شده است و آن را عمارتی می‌باید کرد. چه فرماید؟» جواب نبشت که «شارستان حمص را از عدل دیواری کن و راه‌ها را از خوف و ستم پاک کن که حاجت نیست بگل و خشت و سنگ و کج.»

۷- و خدای عز و جل داود را علیه السلام می‌فرماید «یا داود انا جعلناک خلیفه فی الارض فاحکم بین الناس بالعدل.» معنیش چنین باشد که «ای داود ما ترا خلیفه خویش گردانیدیم بر زمین تا بندگان ما را تیمار داری و نگهداری که از یکی بر یکی ستم رود و هر سخن که گویی بحق گویی و هر کار که کنی بداد

کنی. « ایس الله بكاف عبده. »

۸- و محمد مصطفی صلی الله علیه می گوید « من استعمل علی المسلمین عاملاً وهو یعلم ان فی المسلمین من هو خیر منه فقد خان الله ورسوله وجميع المسلمین. » می فرماید « نیکان و پارساان را و مردم بسامان را برکارها باید گذاشتن تا بندگان خدای را نرنجانند و غم خواری بنمایند^۱ و اگر نه چنین کس را شغل فرمایند خیانتی باشد که با خدا و با رسول کرده باشد. »

۹- و این جهان روزنامه ملکان است. [۱۴۷a] اگر نیک باشند مر ایشان را بنیکی یاد کنند و آفرین گویند و اگر بد باشند بیدی یاد کنند و نفرین گویند ، چنانکه عنصری گوید :

شعر

هم سمر خواهی شدن گر سازی از گردون سریر
هم سخن خواهی شدن گر بندی از پروین کمر
جهد کن تا چون سخن کردی قوی باشد سخن
رنج بر تا چون سمر گردی نکو باشد سمر

۱- غم خواری بنمایند PC ، و غم و خواری ننمایند N ، و خواری ننمایند K

فصل پنجاهم

اندر نگاه داشتن حساب مال ولایتها و نسق آن

۱- حساب مال ولایتها که می نویسند و مجموع و خرج پدیدمی آرند فایده این آن است که خرجها را تأملی شافی کرده شود، آنچه روا بود که از او بیفکنند و ندهند قلم بر نهند و اگر در مجموعات کوینده ای را سخنی باشد و توفیری نماید سخنش بشنوند و چون آنچه گوید بر حقیقتی باشد طلب آن مال کنند^۲ تا اگر صورت خللی و تضییع مالی بسته است بدین سبب زایل گردد و از احوال پس از این هیچ پوشیده^۳ نماند.

۲- اما میانه رفتن پادشاه در معنی مال دنیا و در کارها چنان است که در هر حال منصف باشد و بر عادت قدیم و آیین ملکان نیک بروند و سنت بد ننهند و بیدعت رضا ندهند، و بر پادشاه فریضه است در تفحص کردن عمال و معاملات و بدانستن دخل و خرج و نگاه داشتن اموال و ساختن خزینها و ذخیره ها از جهت استظهار و دفع کردن مضرت خصمان را و نه چنان کف بستن که مردمان براو رقم بخیلی و دنیا دوستی فروکشند و نه نیز چنان اسراف کردن که مردمان گویند باد دست است، مال تلف می کند. و بوقت بخشش اندازه هر کسی نگاه

۳- پوشیده PCK، N-

۲- کنند PCK، کند N

۱- + NC

دارد، یکی را که^۱ ده دینار زبید که ببخشد نباید که او را صد دینار ببخشد و آن را که صد دینار باید داد او را هزار دینار نباید که دهد، مرتبت معروفان را [۱۴۷b] زیان دارد و دیگر مردمان گویند که قدر و مرتبه هر کس نمی‌داند و حق خدمتکاران و هنرمندان نمی‌شناسد و بی‌سببی دل آزرده^۲ شوند و در خدمت کاهلی کنند.

۳- و دیگر با خصمان جنگ چنان کند که آشتی را جای بماند و آشتی چنان کند که جنگ را باز گذارد و با دوست و دشمن چنان پیوندد که تواند گسست و چنان گسلد که تواند پیوست، و شراب مستی را نخورد و نه^۳ همواره خوش باشد و نه بی‌کبار ترش روی، چون يك چندی بشکار و بتماشا و شراب مشغول باشد گاه گاه نیز بشکر و صدقه و نماز شب و روزه و بخیرات مشغول گردد تا هر دو جهان دارد. و در همه کارها میانه‌رو باید که باشد که پیغامبر علیه السلام گفت «خیر الامور اوسطها» یعنی «در کارها میانه‌رو باشید که ستوده‌تر است.» و در هر کاری نصیب خدای تعالی نگاه دارد تا بر او وبال نشود و در فرمانهای حق- تعالی و در کارهای دین مجتهد باشد و بحرص و رغبت قیام نماید تا ایزد تعالی مهمات دینی و دنیاوی او کفایت کند و مرادهای دو جهان بدهد و بهمه آروزهایش رساند.^۴

تمام شد

بِعون الله تعالی و حسن توفیقه فی منتصف ماه شوال سنة ثلاث و سبعین و ستمائة علی یدی العبد الضعیف الفقیر المذنب المقر بذنبه المحتاج الی رحمة الله تعالی حسین بن زکریا بن الحاجی حسین الدهستانی غفر الله له و لوالدیه و لجميع المؤمنین الی یوم القیامة و صلی الله علی سیدنا خاتم النبیین محمد المصطفی و علی آله اجمعین و اصحابه و اتباعه و سلم علیهم تسلیماً کثیراً . متع الله لصاحبه بحق محمد و آله و الحمد لله .

۱- که CK ، NP ۲- آزرده CK ، از ر N ، P ۳- نه K ، NP
 ۴- + والله اعلم بصواب والیه یرجع الماب N

← ALT + M

آحواشى و توضيحات آ

شناختن - در نسخه N و بيشتر نسخه هاى ديگر نوشته شده است «شناختن» ولى بايد در نظر داشت كه شايد «ساختن» درست باشد. همين اشتباه ميان شناختن و ساختن درناشى است از علامتى يا زينتى كه در نسخه هاى بسيار كهن بر روى س بى نقطه گذارده مى شد در عنوان فصل سى و دوم روى داده است در موردى كه نسخه N در فهرست ابواب (ص ۷) ساختن و در خود متن (ص ۱۶۵) شناختن دارد.

ص ۱۴ س ۵

گويند عبدالله بن عمر - اين حكايه را سنائى در باب هشتم حديقۃ الحقيقه بنظم آورده است. و شنودم كه يكى از ملوك بگوشى گران تر بوده است - با مطالب عيون - الاخبار ج ۲ ص ۳۳۵ مقايسه شود. اين داستان در جوامع الحكايات و نصيحة الملوك ص ۱۶ س ۶ تا ۱۴ هست و در آن كتابها آنرا مردى زاهد از پادشاه چين براى خليفه نقل مى كند.

ص ۱۶ س ۱۲

ص ۱۹ س ۵

مهديه - «غرض مصنف از مهديه به اقرب احتمالات و بسياق روايت اين حكايه كه گويد يعقوب بن ليث در بيعت اسمعيليان شده بود ، همان پاى تخت علويان فاطمى است كه در ولايت افريقيه (تونس حاليه) واقع بوده و آنرا اولين خليفه فاطمى يعنى عبيدالله المهدى در سال ۳۰۳ هجرى بنا نموده بود . نسبت اينكه يعقوب ليث در موقع نزاع خود بامعتمد خليفه يعنى در حدود ۲۶۲ ميخواسته است مخالف خليفه را از مهديه كه هنوز بنا نشده بود بياورد و بجاي او بنشانند يكى ديگر از اغلاط تاريخى مؤلف است و اين نيز

ص ۲۴ س ۱

خود دلیلی است بر بی اساس بودن نسبت اسمعیلی بیعقوب و
گرویدن او باین مذهب.» (عباس اقبال)

بنفیا غره نشد - «سراسر این حکایت بافسانه بیشتر شبیه است
تاواقعهای تاریخی. ظاهراً آنرا باین قصد ساخته اند که هم
مقامی بر مقامات عدالت و دینداری اسمعیل که دست نشاندۀ
مطیع خلفا بود بیفزایند و هم عاقبت عصیان بر خلیفۀ زمان را که
بزعم اهل سنت در حکم خروج بر خدا و رسول بوده است برسانند.
در تواریخ معتبر چنین آمده است که اسمعیل برای رها کردن
عمرو از او بیست بار هزار هزار درم خواست و عاقبت بنصف
این مبلغ راضی شد و چون کسان عمرو از سیستان این مبلغ را
نفرستادند عمرو همچنان در بند ماند و اسمعیل که در برانداختن
عمرو با خلیفه دست یکی داشت او را در سمرقند تسلیم گماشتگان
خلیفه کرد.»

بخش اخیر این داستان آنجا که اسمعیل در برابر گنجهای صفاریان
دچار وسوسه می شود در نصیحة الملوك ص ۶۲ تا ص ۶۳ س ۷
(و نیز در جوامع الحکایات و تاریخ گزیده) هست. اگر چنانکه عباس
اقبال گفته است نظام الملك این داستان را ساخته باشد، احتمال
این که غزالی آنرا از منبع دیگری گرفته باشد اندک است و در واقع
نیز غزالی در نصیحة الملوك می گوید «هم از اسمعیل سامانی روایت
کردند اندر کتاب سیر الملوك» گو اینکه نام نویسنده سیر الملوك
را یاد نکرده است اما بنظر من آشکارست که مقصود وی همانا
سیر الملوك نظام الملك بوده است. { ۵ } ۵

چنین گویند بهرام گور را وزیر ی بود - در نصیحة الملوك ص ۸۲
س ۱۸ این داستان با اختصار بسیار نقل شده و به گشتاسب نسبت
داده شده است. در جوامع الحکایات دوبار نقل شده است يك بار
به بهرام گور نسبت داده شده و بار دیگر به گشتاسب. { ۵ } ۵
هر که بنام فریفته شود بنان در ماند و هر که نهان خیانت کند بجامه
اندر ماند - نیمۀ دوم این مثل که در نصیحة الملوك پیدا نیست
معنای قانع کننده ندارد. در اینجا نصیحة الملوك عبارت زیر را که
شاید متن مارا روشن کند در بر دارد:

«و روزنامه بخواست سرتاسر روزنامه همه شفاعت راست روشن

۵ ۳ ص ۲۸ س ۱۲

۴ ص ۳۱ س ۱۴

۴ ص ۳۴ س ۷

۵ { ۵ } ۵

دید. مثل زد که هر که بنام فریفته شود بنان در ماند. بفرمود تا او را بردار کردند و این حکایت بیادگار نامه‌ها اندر است. و شاعر گفته است:

بنام نیک تو خواجه فریفته نشوم # ۵

که نام نیک تو دامست و زرق مرانرا # ۵

کسی که دام کند نام نیک از پی نان # ۵

{ ۵ } یقین بدان تو که دامست نانش مرجانرا

بر اساس این ابیات متن را تصحیح کردم.

در نصیحة الملوك داستان بهمین جا پایان می‌یابد. شاید در یادگار نامه‌ها داستان نیز بهمین جا پایان می‌پذیرفته است و دنباله آن ساخته نظام الملك است که از عبارت «روزنامه‌های بازداشتگان» الهام گرفته و ساخته است. { ۵ }

ص ۳۹ س ۶
من از این مرد بجان نایم - در چاپ اول بجای «نایم» پیروی از خلخالی «آمده‌ام» را در متن گذاشتم و فرض کردم که «آمده» از اشتباه کاتبان بتدریج به «ایمن» و بعد به «نایمن» تبدیل شده. ولی باینکه هنوز «آمده» بسیاق و مفهوم عبارت مناسب می‌نماید (با عبارت ص ۸۹ س ۸ مقایسه کنید) از گواهی نسخه N نمی‌شود صرف نظر کرد.

ص ۵ س ۵
اورا ... ندارد - بنظر می‌رسد که استعمال «ندارد» بجای «نیست» که از نظر دستور زبان منتظر است يك سهو حافظه نویسنده می‌باشد.

ص ۵ س ۱۸
توبره‌ای گاه و مرغی و دسته‌ای قره - این عبارت هم که مفهوم آن اجناس پیش‌پا افتاده و بی‌اهمیت هستند مانند تکیه کلام تکرار شده و خود دلیل دیگری است بر یکسان بودن انشای کتاب و یکی بودن نویسنده: عبارات ص ۸۵ س ۱۱ و ص ۹۵ و ص ۷ و ص ۱۵۳ س ۱۹ را با این مقایسه کنید.

ص ۵ س ۵۷
چنین گویند که رسم ملکان عالم عجم چنان بوده است - این عبارت را با عبارت ص ۹۱ س ۹ نصیحة الملوك مقایسه کنید. لغات عبارت هردو یکسانست.

ص ۵ س ۲
و کفران نعمت آرند - این عبارت و عبارت جمله‌های بعدی تا آنجا که گوید «ملك از آن خانه تحویل کند» در نصیحة الملوك هیچ

مشابهی ندارد. این عبارت آشکارا عبارتهای جمله‌های مندرج در فصل اول کتاب را بخاطر می‌آورد و حاکی از آنست که نظام‌الملک آنها را برموردی که از يك کتاب پیشین گرفته است افزوده. بنابراین شاید بتوان گفت که غزالی این داستان را از سیرالملوک نگرفته است.

۱۳ ص ۵۸ س ۱۶ **یزدجرد روش‌های پدران را بگردانید** - این داستان یزدجرد بزهکار در نصیحة‌الملوک نیز آمده است و در عبارات و جمله‌بندی با سیرالملوک شباهتهای بسیار دارد. متن همین داستان که در فارسنامه ص ۷۴ آمده است با این متن تفاوت بیشتری دارد. عباس اقبال این داستان را از متنی که بکوشش او چاپ شده است حذف کرده، زیرا بگفته او «هیچ صحت تاریخی ندارد». اما این عمل ایشان دارای دقت زیاد بنظر میرسد، زیرا خود ایشان هم نوشته‌اند که این کتاب دارای نادرستیا و اشتباهات تاریخی فراوانست.

ص ۵۹ س ۹ **ابو دوانیق** - ابو دوانیق کنیه المنصور خلیفه دوم عباسی بود. تاریخ گزیده می‌گوید: چون در بخل مبالغه نمودی او را ابودوانق خواندند.

ص ۶۴ س ۵ **ابوعلی دقاق روزی بنزدیک امیر ابوعلی الیاس اندرآمد** - عین این داستان در نصیحة‌الملوک ص ۴۶ س ۱۶ آمده است. ابوعلی حسن ابن محمد الدقاق از عرفای بنام قرن چهارم بود. رجوع کنید به کشف‌المحجوب ص ۱۶۲ و تذکرة‌اولایا ج ۲ ص ۱۷۸. بنظر می‌رسد که مؤلف این داستان ابوعلی محمدبن الیاس را که امیر کرمان بود و در سال ۲۵۶ فوت کرده با امیر ابوعلی بن ابی‌الحسن سیمجوری که در سال ۳۷۸ از طرف نوح بن منصور سامانی به سپهسالاری و امارت خراسان منصوب شده اشتباه کرده است. در فصل ۱۰ این کتاب (ص ۸۷ س ۸) باردیگر به ابوعلی الیاس اشاره می‌کند. در این مورد او را امیر کرمان و همزمان سلطان محمود غزنوی نوشته است که این نیز یکی دیگر از امور غیرممکن است.

ص ۶۵ س ۱۹ **دو خبر است** - این بند نیز در نصیحة‌الملوک ص ۷۹ س ۲۰ آمده است.

- ص ۶۶ س ۶ فضیل بن عیاض گفتی - این سخن فضیل بن عیاض و حدیث نبوی که در بند ۷ آمده است هردو در نصیحة الملوك ص ۸۴ س ۴ تقریباً با همین الفاظ و لغات آمده است . برای شرح حال فضیل بن عیاض رجوع کنید به کشف المحجوب ص ۹۷ و تذکرة الاولیا ج ۱ ص ۷۴ .
- ص ۷۰ س ۱۲ از این حال که در وی هستی در نعمانی - درستی این جمله قابل تردید است ولی مفهومش شاید متشابه باشد با عبارت ص ۷۱ س ۸ «از این بتر نشود که هست»
- ص ۷۲ س ۳ ومن بتعجب فرو مانده بودم - تبدیل ضمیر به اول شخص در اینجا غیر منتظر و شگفت انگیز است .
- ص ۷۵ س ۱۱ اگر این زن را بیرون فرستی - بعد از این عبارت کلمه «فبها» باید فهمیده شود که معمولاً در اینچنین موارد نوشته نمی شود .
- ص ۷۷ س ۱۸ تا آن مرد را از بند ایشان نیاوردم - چنانکه در تاریخ گزیده آمده است معتصم بغزای رومیان رفت تا يك زن مسلمان گرفتار را رهایی بخشد و در جنگ کامیاب شد . اگر در اینجا برهائی يك زن اشاره می شد مناسب تر بود ولی در همه نسخه های خطی مرد ضبط شده است .
- ص ۸۰ س ۱۶ سفیان ثوری گوید - این نقل قول در نصیحة الملوك ص ۸۶ س ۷ آمده است .
- ص ۸۰ س ۱۸ اردشیر گوید
- ص ۸۱ س ۱ عمر گوید - هردوی این عبارتها با هم دیگر در نصیحة الملوك ص ۸۵ س ۴ و ص ۸۵ س ۸ با اندك تفاوت آمده است .
- ص ۸۲ س ۴ چنین گویند که در روزگار عمر بن عبدالعزیز - این حکایت را با مطالب ص ۵۹ س ۱۸ نصیحة الملوك مقایسه کنید .
- ص ۸۵ س ۹ صاحب برید - رجوع کنید به نوروزنامه ص ۱۳ س ۱۳ .
- ص ۸۷ س ۸ ابوعلی الیاس - ر.ک. حاشیه ص ۶۴ س ۵ .
- ص ۸۷ س ۹ تیز - نام شهر تیز را که یکی از بندرهای مکران بوده می توان اینجا خواند زیرا که پایین در ص ۹۰ س ۲ واضحاً «تیز» آمده است .
- ر.ک. حدود العالم ص ۱۲۴ س ۱۶ ، مسالك و معالك ص ۱۵۲ س ۵ .
- ص ۸۸ س ۱۸ دیر گچی - رجوع کنید به المعجم ص ۱۶۹ س ۶ - «در قدیم گنبد را بزبان پهلوی دیر می خوانده اند از بهر آنکه در بعضی از کتب مسالك دیده ام که منزلی که از طرف اصفهان بر صوب ری هست

- و آنر دیر گچین می‌خوانند گنبدی مجبص بوده است .
دریابار - بقول فرهنگ Steingass این نام بساحل لارستان و کرمان
 مربوط است ولی اینچنین مطلبی را در هیچ یکی از کتابهای
 جغرافیانویسان پیدا نکرده‌ام .
و بعضی از ایشان ... براند - باینکه این کلمات تنها در نسخه G
 دیده می‌شود بنظر می‌رسد که برای تکمیل عبارت لازم می‌باشد .
الا آل سلجوق - مقایسه کنید با چهار مقاله ص ۲۴ س ۱ تا ۴ :
 « چون سلجوقیان آمدند و ایشان مردمان بیابان نشین بودند و از
 مجاری احوال و معالی آثار ملوک بی‌خبر ، بیشتر از رسوم پادشاهی
 بروزگار ایشان مندرس شد و بسی از ضروریات ملک منطمس
 گشت . یکی از آن دیوان برید است . باقی برین قیاس توان کرد . »
ابوالفضل سگری - ابوالفضل نصر بن احمد امیر سیستان بود و
 در ۵۴۶۵ . درگذشت . رجوع کنید بتاریخ سیستان ص ۳۸۱-۳۸۳
چنین گویند که پرویز بهرام چوبین را - این داستان در نصیحة الملوك
 ص ۸۴ س ۹ باشواهدی آمده است که کافی است برای اثبات این
 که یاغزالی این را از این کتاب گرفته است یا هر دو از يك منبع
 واحد گرفته‌اند . اما شگفت آنکه اشخاص این داستان در نصیحة الملوك
 بجای پرویز و بهرام چوبین ، عمرو لیث و « یکی از خویشان او »
 ابو جعفر زیدویه هستند . این احتمال در میان هست که نظام‌الملک
 و غزالی این داستان را هر يك جداگانه از يك مأخذ مشترك گرفته
 باشند و نظام‌الملک نامها را تنها برای آنکه اشخاص نام‌آورتری را
 آورده باشد تغییر داده است .
پرویز گفت «دو فرمانده در يك شهر چون نیکو آید ؟» - این جمله
 در هیچ یکی از قدیمترین نسخه‌ها پیدا نیست ولی برای تکمیل
 فحوای عبارت بسیار لازم می‌نماید .
و سلطان محمود را - این داستان در جوامع الحکایات آمده است
 اما در آنجا بجای نام سلطان محمود نام معتضد خلیفه عباسی
 مندرجست .
نیزه‌های رمح - باوجود گواهی نسخه N نباید از خواندن کلمه
 خطی که نسخه‌های دیگر دارند صرف‌نظر کرد چه ممکن است آن
 درست باشد . نزهة القلوب ص ۲۵۳ س ۱۲ می‌گوید : « خط جزیره‌ای

بدریای فارس نزدیک هند، در زمان سابق آن جزیره و قطیف و
لحسا از حساب بحرین بوده است، اردشیر بابکان بر آن جزیره
شهری ساخت، نیزه خطی از آنجا آوردند. و فارس نامه ص ۶۰
س ۲۰ می گوید: «(اردشیر بناکرد) شهری بحرین کی آنرا
خط خوانند و نیزه خطی از آنجا خیزد.» باوجود قول نزهةالقلوب
که خط جزیره ای بوده من گمان می کنم که خط همان دهی است
که امروز در ساحل عمان وجود دارد چند کیلومتر بطرف مشرق
از رأس الخیمه پیانه کوههای جبل اخضر واقع شده.

ص ۱۳۱س ۱

انگشتی در انگشت راست کرده - از متن چنین برمی آید که
نظام الملك را رافضی تصور کرده اند زیرا که انگشتی بدست
راست داشته است. ر.ک. به سفینه البحار ذیل خاتم (التختم بالیمین).
چکلیان - بقول محمود کاشغری (دیوان لغات الترك ج ۱ ص ۳۳)
ترکمانان سلجوقی همه ترکان شرقی را چکل می نامیدند. شاعران
هم مردم چکل را بزبانی ستوده اند. ر.ک. دیوان عطار.

ص ۱۳۱س ۵

اندر ساخته داشتن علفها - با عبارت راحت الصدور ص ۱۳۱ س ۱
مقایسه کنید - «ولشکری که همواره ملازم رکاب بودند و اسامی
ایشان در جرایاد دیوان مثبت بود چهل و شش هزار سوار بودند
و اقطاعات ایشان در بلاد ممالك پراکنده بودی تا بهر طرف که
رسیدندی ایشانرا علفه و نفقات معد بودی».

ص ۱۳۳س ۶

تا حاجت می افتد بهر وقت تیر انداختن - با دریافتن این که تیر
انداختن کنایه ایست بمعنی سقط گفتن ابهام و اشکال قبلی از این
عبارت برداشته شد.

ص ۱۴۰س ۵

ترتیب غلامان سرای - «ترتیب» بجای «ترتیب» از نظر مضمون
بندهای بعد اصلاح مناسبی می نماید. ولی همه نسخه ها بغیر از
نسخه N «ترتیب» دارند و عبارت نسخه N با اینکه بسبب فقدان
نقطه ها قطعی نیست کمی به «ترتیب» نزدیک تر است.

ص ۱۴۱س ۱

گنزی - شکل این ترکیب حدسی است ولی مبنی بر آن است که
کتاب نسخه های بعدی KB اسم شهر گنجه را می شناختند و
جغرافیایان و عیب این اسم را جنزه می نوشتند. گنزی نیز
بتلفظ امروزه آذربایجانیها نزدیک است.

ص ۱۴۱س ۱۵

امیر خراسان نوح بن نصر - این دخالت الپتکین در مسئله جانشینی

ص ۱۴۴س ۱۴

سامانیان بهنگام مرگ عبدالملك بن نوح روی داد نه پس از درگذشت نوح بن نصر . ر.ك. تركستان بارتلد ص. ۲۵۰ ح ۴ و نیز در فصل ۴۰ بند ۲۲ و فصل ۴۶ بند ۲۲ مؤلف نام عبدالملك را در شمار سامانیان نیاورده است .

۴۸

ص ۱۵۰ س ۹ **امیری را** - در زین الاخبار ص ۳۳ س ۱۶ نام این امیر را «بیداح» نوشته است که شاید یکی باشد با نامی که در این کتاب (سیرالملوك) ص ۲۹۹ س ۱۵ بصورت «نداج» مندرج است . در تاریخ بخارا ص ۹۷ نام او «اشعث بن محمد» ذکر شده است .

ص ۱۵۲ س ۳ **تاگه با پیوست** - نسخه N در این مورد ناخواناست . این کلمات يك خواندن محتمل تواند بود .

ص ۱۵۳ س ۱۲ **بگریخت و پیش خسر شد** - در نتیجه بازیافت کلمات «پیش خسر» که متأسفانه قبل از چاپ کردن متن بفر من نگذشت کلمات «امیر غزنین» در اینجا نامناسب شد و فعلاً در نسخه های جدیدتر KB دیده نمی شود . بنابراین آنها را حذف کردم بفرض اینکه آنها بفلط اضافه شده باشند و آنها را بجای اصلی که آن دو سطر پایین است پس گردانیدم . با این اصلاح عبارت همه این بند بیشتر مقبول شده ولی هنوز با شرحی که در طبقات ناصری طبقه یازدهم داده شده مطابقت ندارد . بنظر می رسد که نظام الملك حکایت الپتکین را با ماجرای یکی از جانشینان او پیریتکین اشتباه کرده است . از متن ما چنان برمی آید که لویك در اثنای محاصره بداخل ارگ شهر گریخت ولی بنابر روایتی دیگر او بشاه کابل پناه برد . ر.ك. سلطان محمود ص ۲۵-۲۷ .

ص ۱۵۵ س ۱۲ **والپتکین ... روی بشاه هندوستان نهاد** - از جزئیاتی که با آن نظام الملك شرح خود را آراسته است واضح است که این مسافرت به هندوستان همان است که سبکتگین با شرکت محمود در حدود سال ۳۷۶ بان اقدام کرد . ر.ك. سلطان محمود ص ۲۹ . یا منابعی که از آن نظام الملك استفاده کرده ناقص بوده و یا او عملاً در تاریخ تحریفی آورده است . تنها تاریخ گزیده که سیرالملوك یکی از منابع آن بوده است از این شرح متابعت نموده .

ص ۱۵۶ س ۳ **آخر بر آن قرار افتاد که شاه هند گفت** - با عبارت ص ۲۷۴ س ۲۱ مقاسه کند «عاقبت بر آن قرار افتاد که نوشیروان مر پدر را

گفت. « بنظر من تکرار اینچنین عبارت گواهی برواحد بودن مؤلف کتاب می‌دهد.

۵۰ ص ۱۶۷ س ۱۲ **دستاری** - کلمه «برکائی» (ترکانی، برکائی؟) که نسخه N اینجا دربردارد بسیار شایان توجه است ولی نتوانسته‌ام آنرا تشخیص دهم.

ص ۱۷۰ س ۱۳ **در این حال که ما بسمرقند و اوزگند رفتیم** - سلطان ملک‌شاه در دوران پادشاهی خویش دوبار در سال ۴۷۱ و در سال ۴۸۱ این حدود را بازدید کرد. ر.ک. راحة الصدور ص ۱۲۸ س ۵ و ص ۱۲۹ س ۱۰. ظاهراً اینجا بمسافرت اول اشاره می‌شود.

ص ۱۷۲ س ۴ **اگر اورا هلاک کنم** - البته این کلمات دارای اشکالی هستند ولی بدون اثبات قوی نباید متن آسانتر نسخه‌های PG قبول کرد.

ص ۱۷۳ س ۴ **جوانمردی از کارها بهتر است** - بیت اول این دوبیتی که اینجا بعنصری نسبت داده شده در پندنامه نوشیروان اثر بدایعی بلخی دیده می‌شود که آنجا بیت قبل از آن بقرار زیر است:

نگه کن که شاعر چه گوید همی وزین خوب گفتن چه جوید همی
ر.ک. تاریخ ادبیات صفا ج ۱ ص ۴۲۶ س ۱.

ص ۱۷۵ س ۱۰ **هزار دینار** - نصیحة الملوك ص ۱۰۷ س ۵ دو داستان بیان میکند که پادشاه باید هرگز کمتر از يك هزار درم عطا نکند که مبادا اورا «حقیر همت» ندارند. عجیب است که نسخه N سه بار «هزار دینار» و فقط يك بار در سخن پیر مرد «هزار درم» ضبط کرده است در حالی که نسخه‌های دیگر در سراسر حکایت «هزار درم» دارند.

ص ۱۷۶ س ۲ **مامون روزی بمقالم نشسته بود** - این داستان تقریباً با همین عبارات و لغات در نصیحة الملوك ص ۸۷ س ۸ آمده است.

ص ۱۷۸ س ۱۳ **دانشمندی بود بشهر هراة** - مرحوم عباس اقبال بجای آورده است که این اشاره است به عبدالله بن محمد انصاری (۳۹۶ - ۴۸۱ ه) و از آنجا که نظام‌الملک با او میانه خوبی نداشت از آوردن نام او خودداری کرده است. ر.ک. بمقاله محمد قزوینی در حواشی ص ۸۴ س آخر چهار مقاله.

ص ۱۷۸ س ۱۳ **مگرگی** - اسم «بکرک» که در نسخه P (نکرک) و در راحة الصدور ص ۱۱۷ س ۳ ضبط شده است و قبلاً درست می‌نمود حالا مورد

شبهت گردید .

ص ۱۸۱ س ۱۶ مامون خلیفه - این داستان در جوامع الحکایات آمده است و در

آنجا می گوید که از تاریخ آل عباس نقل کرده است . در ص ۳۱۹

س ۱۲ این کتاب از «تاریخ خلفای بنی عباس» نام برده شده است .

ص ۱۸۵ س ۸ گویی همه شب فرشته گشتستی - بمعنی آنست که «پنداری در

سراسر شب ملائک گشته است .» با آنکه این مفهوم شگفت بنظر

میرسد از نظر تداعی معانی عین همان مفهومی است که در

راحة الصدور ص ۵۰۹ نقل شده است که : «عوانان و زبانیه دوزخ

را ...» «ملك الموت و عوانان اورا ...» در واقع امیر حرس را بایکی

از زبانیه دوزخ برابر نهاده است .

ص ۱۸۹ س ۴ بهر وقتی حادثه ای آسمانی پدیدار آید - این کلمات لحن نیمه دوم

کتاب را که در آن مؤلف از اندیشناکی و هراسهای خویش و

آزیرهای قضای آسمانی سخن می دارد ، مشخص می گرداند .

در هنگامی که نویسنده کتاب شاید پس از گذشت سالها باردیگر

خامه بدست می گیرد همان لغات و عبارات فصل اول کتاب به

خاطرش می رسد که : «آشوب و فتنه ...» «شمشیرهای مختلف ...»

«ایزد تعالی پادشاهی پدید آورد ...» «چشم بد ...» همه این نکات

برروشنی مطالب مقدمه کتاب را که در آن گفته است نخست ۳۹

فصل نوشته شد و آنگاه یازده فصل دیگر برآن افزوده شد تأیید

می کند .

ص ۱۹۰ س ۱۸ و نگذاشته اند که ضایع و محروم و مرحوم بوده اند - در چاپ اول

بپشتیبانی متن زیر استدلال کردم : «و نگذاشته که ایشان ضایع

و محروم باشند و از روزگار و دولت خویش برآیند . از بهر

کفاف ...» این متن را اکنون نمیشود موجه دانست ولی هنوز

گمان می کنم که اینجا اغتشاشی روی داده است ، و ضبط کلمه

بی معنی «مرحوم» از اعتبار نسخه N می گاهد .

ص ۱۹۳ س ۲۰ بدخشان - بعضی از جغرافیایانویسان ذکر کرده اند که بدستور

زییده زن هارون الرشید رباطی در بدخشان ساخته شد . ر.ک.

ترکستان بارتلد ص ۶۶ ح ۳ .

ص ۱۹۴ س ۱ در مقابله ژاشت و وامرویکج - ژاشت بدون شك درست است

نه راشت . ر.ک. حدود العالم ص ۱۲۰ س ۱ وزین الاخبار ص ۲۷

س ۱۷. با اینکه در نام مبهم «وامرونکج» نام کوههای فامر یا پامرا می‌توان تشخیص داد فعلاً نسخه N «وا» دارد نه «فا». شاید این نام مثلاً شکل «وامرون گنج» را داشته است.

ص ۱۹۴ س ۹ **زیدبن اسلم گفت: شبی امیر المؤمنین عمر -** این داستان بطور خلاصه‌تر و باتشابه بعضی از الفاظ در نصیحة الملوك ص ۵۱ س ۱ آمده است. در جوامع الحکایات نیز آمده است و در این کتاب وجه تشابه آن با سیر الملوك بیشتر است.

ص ۲۰۴ س ۲ **کتری -** کتری یا کبری معلوم نشد که چه بوده است.

ص ۲۱۶ س ۵ **قم و کاشان و آبه و ری -** ر.ک. راحة الصدور ص ۳۰ س ۲۰ «خرابی جهان از آن خاست که عوانان و غمازان و بددینان ظالم زبان در ایمة دین دراز کردند و ایشانرا متهم کردند و تعصب و حسد در میان ایمة ظاهر شد و عوانان بددین از قم و کاشان و آبه و طبرش و ری و فراهان و نواحی قزوین و اهر و زنجان جمله رافضی یا اشعری در لشکر سلطان افتادند و فرا امرا و سلاطین نمودند که ما از بهر شما توفیر می‌آوریم، ظلم را نام توفیر بر نهادند و خون و مال مسلمانان را بنا واجب ریختن و ستدن منفعت خواندند و بدین بهانه ملک با دست گرفتند و قلم ظلم در مساجد و مدارس کشیدند و آب علما ببردند.» قسمت فوق با اصول استدلالهای نظام الملك سازش فوق العاده دارد.

ص ۲۱۸ س ۱۸ **خواجه امام مشطب و قاضی لوکر -** ابوالمظفر مشطب بن محمد فرغانی که در سال ۴۸۶ فوت کرده است یکی از فقهای معروف حنفی آن زمان بوده است. قاضی لوکر معلوم نشد که کی بوده است. ص ۲۱۹ س ۱۶ **یعنی شکستگی -** این کلمات که تنها در نسخه N وجود دارد عجیب و نامناسب بنظر می‌رسد.

ص ۲۲۱ س ۲۱ **در این معنی خبر و آیت قرآن بسیار است -** مکالمه و مناظره ساختگی منسوب به امام مشطب و قاضی لوکر اینجا قطع می‌شود و از بند ۱۶ نویسنده داستان دیگری را در پیس کشیده است بی‌آنکه داستان اردم را تمام کند و آخر در بند ۱۷ آنرا ناگهان پایان رسانیده است.

ص ۲۲۲ س ۱۹ **حکیم -** محتمل است این نام اشاره‌ای باشد بحکیم موصلی که بگفته نویسنده چهار مقاله (۳ حکایت ۶) «از طبقه منجمان بود

در نشاپور و خدمت خواجه بزرگ نظام‌الملک طوسی کردی و در مهمات خواجه با او مشورت کردی و رای و تدبیر از او خواستی.» ص ۲۲۳س ۱۵ یکی که فساد ملک می‌جوید ... بنده دانست که سخن کیست - بسیار محتمل است که این اشاره‌ای باشد بتاج‌الملک و حامی او ترکان خاتون . رک. راحة‌الصدور ص ۱۳۳ س ۱۳ و بافصل ۴۳ بند ۳ مقایسه کنید .

ص ۲۳۴س ۱۲ چنین گویند که روزی سلیمان بن عبد‌الملک - رک. تاریخ برامکه ص ۹-۲ آنجا که این حکایت تماماً درست با عین این لغات آمده است و بی‌گمان نویسنده سیرالملوک از آنجا این داستان را نقل کرده است . تفاوت مهمی که بین دو متن مزبور هست آنست که در تاریخ برامکه نام وزیر را «برمک» نوشته است نه «جعفر» . نویسنده کتاب مورد بحث ما بی‌جهت نام او را تغییر داده است و بی‌هیچ علتی بدعتی نهاده است. گویا خواسته است نام معروفتری را جایگزین نام برمک سازد . این داستان در جوامع‌الحکایات هم آمده است ، اما در آنجا لغات و مضمون آن تغییر یافته است .

ص ۲۴۱س ۹ و کودکان را برتکشدند - شک نیست که نظام‌الملک درینجا نظر بر محمود دارد که ترکان خاتون می‌خواست که او ولی‌عهد شود . رک. راحة‌الصدور ص ۱۳۴ س ۴ و توجه داشته باشید به فصل بعد که در آن اشاره به دخالت زنان در کارهای کشور می‌کند .

ص ۲۴۲س ۲ اندر معنی اهل ستر ... - عنوان این فصل معمای است . همه نسخه‌های خطی جز K عبارت «سران سپاه» یا نظیر این دارند که با مضمون نمی‌خواند اما بنظر چنین می‌رسد که این ناشی از سوء تفاهمی است که از خواندن کلمه «سرای» که تنها در نسخه K آمده است دست داده .

ص ۲۵۴س ۱۰ از پس دیوارها - «مقصود مؤلف از این قوم که از پس دیوارهایی مملکت می‌سگالند فرقه اسماعیلیه است که بیشتر در قلعه‌ها در پناه می‌زیستند و بهمین جهت ایشان را اهل قلاع نیز می‌خوانند.» (عباس اقبال)

ص ۲۵۵س ۶ گسانی هستند - «دراینجا نظام‌الملک تعریض بوزاری میکند که در دستگاه ملک‌شاه معارض او بوده و مذهبی خلاف مذهب خواجه داشته‌اند ، مثل مجد‌الملک قمی که شیعی بوده وتاج‌الملک شیرازی

۷۵

۷۹

- که بتمايل با سماعيليان شهرت داشته .» (عباس اقبال)
 ص ۲۵۵ س ۱۲ بسبب توفیرهایی که می نمایند - باراحة الصدور ص ۳۰ س ۲۰
 مقایسه کنید (در حاشیه ص ۲۱۶ س ۵ نقل قول شده است) .
 ص ۲۶۳ س ۱۳ بشهر گول - محتمل است این همان شهر گور یا جور باشد که بعدها
 فیروزآباد شد . رك. فارس نامه ص ۱۳۷ س ۸ آنجا که آمده است
 « فیروزآباد بقديم جور گفتندی ، گل جوری بدانجا منسوبست »
 و ص ۱۳۷ س ۱۸ « ودوغدير است ... و برهر غدیری آتشگاهی
 کرده است .» و بمسالک و ممالك ص ۱۰۶ س ۸ . گویا بعلت وجود
 آتشگاههای قدیمی نظام الملك موبد پارس را باین شهر مربوط
 ساخته است .
 ص ۲۶۵ س ۷ ماه را بر آسمان بدو نیم کند - رك. قرآن ۱/۴۵
 ص ۲۷۲ س ۱۲ سرو گشور - این اسم که قبلا حدسی بوده است الآن تقریباً
 محقق است . رك. شاه نامه فردوسی - گشتاسپ نامه ص ۷۵ و
 نزهة القلوب ص ۱۴۳ س ۱۱ .
 ص ۲۸۲ س ۶ جعفر صادق سر خروج دارد - در این بند اغتشاشی رخ داده است
 و چون بطور کلی نسخه های خطی با هم موافق اند باید مؤلف کتاب
 را مسئول دانست . حقیقت تاریخی این است که محمد بن اسمعیل
 موسی بن جعفر را پیش هارون الرشید تقبیح کرد و هارون موسی
 را در زندان انداخت و موسی در زندان فوت کرد . رك. تاریخ
 جهان گشای ج ۳ ص ۱۵۱ و حاشیه محمد قزوینی ص ۳۱۰-۳۱۲ .
 ص ۲۸۳ س ۱۰ کتاب مغاریق - کتاب « مغاریق الانبیا » یا « حیل المتنبیین » از
 کتابهای کفرآمیز محمد زکریا رازی است که قرمطیان آنرا گرامی
 می داشتند .
 ص ۲۸۳ س ۱۲ تو بجانب ری شو - بجای اسم شهر ری نسخه N « زنر » دارد که
 معمائی بنظر می رسد .
 ص ۲۸۴ س ۶ هذا باب باتنه الوهمه - این کلمات مبهم را میتوان از این قرار تفسیر
 کرد - « هذا باب باطنه الرحمة » .
 ص ۲۸۵ س ۳ صاحب الخال - مردی که بصاحب الخال یا صاحب الشامة معروف
 بود فعلا حسین بن زکریه یکی از قرمطیان مشهور بوده که در
 سال ۲۹۰ بر بعضی از شهرهای شام استیلا یافت و در سال ۲۹۱
 بدست خلیفه المکتفی شکست خورد و بقتل رسید . اشاره هایی

- که مؤلف اینجا وبر ص ۲۹۶ س ۱۷ کرده است کاملاً اشتباهی است. ر.ک. قمرمطیان بحرین ص ۴۹.
- سیار شیروی وردادوندی - ر.ک. تاریخ طبرستان ص ۲۸۰. ۸۶ ص ۲۸۶ س ۲۰
- برادرش نصر بن احمد ... که باطنی شده بود - مؤلف سیرالملوک ۸۷ ص ۲۹۹ س ۲
- نصر بن احمد را که برادر اسمعیل و سلف او در سلطنت بود با نصر بن احمدی که نوۀ اسمعیل بود و دومین کسی بود که پس از اسمعیل سلطنت رسید اشتباه کرده است.
- پسرش منصور بنشست - در واقع پسر مهتر نوح عبدالملك ۸۸ ص ۲۹۹ س ۸
- جانشین پدر شد و هفت سال فرمان راند و آنگاه منصور بر تخت نشست. ر.ک. به حاشیۀ ص ۱۴۴ س ۱۴.
- شیروژ - معلوم نشد که این چه جای بوده. قبلاً محتمل می نمود ۳ ص ۳۰۱ س ۲
- که سبزو (سبزواری) باشد ولی این از شکل نامی که حالا در پیش داریم بعید است.
- وکیل پارس و خور - این کلمات با احتمال قوی دور از حقیقت است ۹۰ ص ۳۰۳ س ۱۷
- و بنظر می رسد که در آن تحریف شده باشد.
- البلغة السایع - محتمل است که این نام اشاره ای باشد بیک کتاب ۱۸ ص ۳۰۶ س ۱۸
- دستورات راجع به درجات هفتگانه مذهب اسمعیلی که آنرا عبدان برادر زن حمدان نوشته بود. ر.ک. دایرة المعارف اسلامی تحت نام قمرمطیان.
- اهل مغرب و اهل غریبان - البته این کلمات قانع کننده نیست ولی ۱۷ ص ۳۰۹ س ۱۷
- متن قبلی «وآن عربیان که» شاید حق ندارد.
- دشتبیه - این ظاهراً همان ناحیه است که میان قزوین و همدان ۲ ص ۳۱۳ س ۲
- واقع شده و بنام دستی یا دستبا مشهور است. ر.ک. مسالك و ممالك ص ۱۷۳ س ۲۰
- محمد حمید طایی - در زین الاخبار ص ۲ س ۱۲ و تاریخ طبری نام ۱۶ ص ۳۱۳ س ۱۶
- خاندان این مرد طاهری نوشته شده است.
- ذیرین علی بن صدقه - طبری این نام را زیرق نوشته است. ۱۷ ص ۳۱۳ س ۱۷
- بایزید شاه - این نام مبهم اکنون بشکلی واضح تر درآمده ولی هنوز ۵ ص ۳۱۹ س ۵
- نتوانسته ام آنرا تشخیص دهم.
- طبری می زند دیگر بار - در اینجا بجای «دیگر بار» متن چاپ خلخالی ۱۱ ص ۳۲۰ س ۱۱
- «زیر کلیم» دارد و این بسیار مناسب تر می نماید ولی متأسفانه

هیچ کدام از نسخه های دسترس ما اینچنین کلمات را مقبول نمی سازد .

برست و سیستان برات نویسنده نظام الملك خواه از نظر اقتصادی و خواه از لحاظ نمایاندن وسعت امپراتوری سلجوقی شخصاً این طرز عمل را که عبارت باشد از حواله کردن مستمری کسی که مقیم محل معینی است به يك نقطه دور دست می پسندید . داستان مشهور حواله کردن مستمری کشتی بانان جیحون به انطاکیه در راحة الصدور ص ۱۲۸ س ۱۵ آمده است .

ص ۳۲۳ س ۸

۹۲

فهرست لغات و اصطلاحات

ویران نشود و همواره ارتفاع آرد»
 ارچالی: آواز، دروغ - ۱۶/۲۲۵ «ارچافها اوکنند»
 ارزانی: سزاوار، شایسته ۱۱/۲۷، ۱۰/۱۹۰، ۱۱/۱۹۰ «نا ارزانیان»
 ارزانی داشتن: شایسته شمردن، اجازه دادن ۳/۳۸ «آنچه پادشاه بما ارزانی داشته است می‌رسان»
 (تاریخ برامکه ص ۱۸ س ۱۳ «آنها دهی که ارزانی‌داری»)
 ارزانی داشتن: عطا کردن، بخشیدن ۱۶/۱۳، ۱۴/۲۷
 از، ازبس، ازفرط
 ۱۸/۲۷ «ازبس زیرکی که هست»
 ۲۱/۲۷ «ازبس جلدی که درتست»
 ۱۱/۲۸ «ازخدا ترسی و دیانت که در وی بود»
 ۸/۴۴ «ازسیم دوستی که بود»
 ۶/۱۰۴ «ازبد حالی و برهنگی که بودم»
 ۴/۱۱۵ «از نیکویی که کرده بود»
 ۱/۱۵۱ «ازبس نیک عهدی که می‌برزد»
 ۱۹/۲۰۸ «ازخواری و بی‌قدری که بود»
 (کیمیای سعادت ص ۱۴۱ س ۲۳ «از مشغولی که بودی» اسرارالتوحید ص ۴۶۲

آدین: آیین ۱۶/۵۸
 (صحاح الفرس ص ۲۲۹، راحة الصدور ص ۴۸۹)
 آرزو کردن: (اصطلاح غیر شخصی) ۹/۶۸ (نسخه A) «مرا آرزو چنان کرد» ۹/۲۴۳
 «مرا آرزوی وی می‌کند»
 (تذکره الاولیا ج ۱ ص ۲۱۷ س ۱۷ «احمد را آرزوی عبدالله مبارک می‌کرد»
 اسرارالتوحید ص ۱۵۹ س ۱۰ «مرا آرزو می‌کند»
 سعدی غزل ۶۱۴ «آرزو می‌کنم با تو دمی در بستان»
 آزادی کردن: ستایش کردن ۲/۱۸۹
 آفت: رنج ۱۴/۲۸۳
 (صحاح الفرس ص ۴۹)
 آنگاه که: بشرط اینکه ۱۰/۱۵۷
 (با «اندی که» مقایسه کنید)
 آیندگی: مستقبلی - ۲۱/۱۰۹
 اجرا: حقوق - ۱۹/۲۲۳
 ارتفاع: خرمن، تحصیل مالیات - ۶، ۵/۳۰، ۸/۱۳۳، ۲۰، ۱۱/۶۸، ۳/۶۷، ۱/۵۰
 (نوروزنامه ص ۱۲ س ۹ «چون دست‌شان بارتفاع رسد» نصیحة الملوک ص ۱۱۳
 س ۱ «اکنون ضیاعی جلیل یافته‌ام که هیچ

اندی که: مادامی که، بشرط اینکه، آنکه که

۱/۲۷

لغت فرس ص ۵۲۷ «اندی - خاصه. عماره گفت»

«گر خوارشدم سوی بت خویش روا باد اندی که بر مهتر خود خوار نیم خواره»

دیوان معزی ص ۸۰۲

«ای داده بتو خدای جاه پدرت

خرم بتو میران و سپاه پدرت

گر بی پدرت بماند گاه پدرت

اندی که توی بجایگاه پدرت»

دیوان عنصری ص ۳۲۰ ص ۳۰۵۰

«گر بوستان بباد خزان زرد شد رواست

اندی که سرخ ماند روی خدایگان»

دیوان خاقانی ص ۱۲

«گر حله حیات مفلر زنگرددت

اندی که در نما ندت این کسوت از بها»

در شواهد فوق از اشعار معزی و خاقانی لفظ

«روا باشد» حذف شده است و باید بفرست

دریافت همچنانکه «فها» را پیش از «اگر

نه» حذف می کنند

(۱۱/۷۵) «اگر این زن را بیرون فرستی

واگر نه هم اکنون بدرگاه معتمد رویم»

اوام: وام ۱۴/۱۹۷ «اوامهای مفلسان

بتوخت»

اوگندن: افکندن ۵/۱۱۳، ۱۷/۱۵۱،

۱۷/۱۸۲، ۱۷/۲۲۵، ۸/۲۷۰،

۱۳/۲۹۲، ۱۰/۲۷۶، ۵/۲۷۳، ۲/۲۷۱

اوامید: امید ۵/۱۹۵، ۸/۱۹۹

ایستادن: قیام کردن

۱۳/۱۰۲ «چون در رام ایستادیم»

۴/۱۴۰ «بندگان که بخدعت می ایستند»

ایستاده: قائم، ثابت

۴/۱۳۹ «حق ایستاده»

باز، با، بازبوی ۱۱۳/۱۴۶، ۱۴/۱۶۶،

۱۵/۲۶۴، ۱۹/۳۰۷، ۱۶/۳۱۶

س ۱۰ «از تندی که بودی» تاریخ بیهقی
ص ۵۴۶ س ۲۲ «از تنگدلی که بود»
نوروزنامه ص ۶۱ س ۱ «از لطیفی که
شراب است»

نکته جالب در بعضی از این مثالها آن است
که فاعل فعل مثلاً در جمله «از بدحالی و
برهنگی که بود» همان صفت شخص نیست
بلکه خود شخص است.

استشعار، بیم ۱۵/۲۴

اصطبل، طویله ۱۱/۲۹۱

اقتادن، اوفت

۷/۱۵۲ «دوفتیم»

۱۳/۲۵۱، ۵/۱۷۷، ۶/۱۶۴، ۶/۱۶۱

«نیوفتد»

۱/۱۶۶ «بیوفتد»

اقطاع ۸/۱۳۸، ۱۱، ۳/۱۳۴، ۸، ۳/۴۳

۱۵/۲۵۱، ۲/۱۷۷

(مفاتیح العلوم ص ۵۹ س ۱۲ «الاقطاع»

ان یقطع السلطان رجلا ارضا فتصیر له

رقتها وتسمى تلك الارضون قطائع واحدها

قطیمة»)

اقطاع دار ۴/۱۳۵

اقطاع داری ۴/۱۳۴

الا، والا ۱۲/۹۹، ۱۱/۱۲۸

(تاریخ بیهقی ص ۵۶ س ۱۳ ج ۷

نوروزنامه ص ۵۹ س ۱: اگر نه آنستی که

توهنوز خردی و این ادب نیاموخته والامن

ترا امروز مالشی دادمی که باز گفتندی»

این کلمه زیادی بنظر می رسد و مجتبی مینوی

آنها در متن نوروزنامه درج نکرده است

اما اشاره داده که در یک نسخه خطی «والا»

هست. گویا این کلمه فقط برای تأکید بکار

می رفته است.

امر معروف کردن، اعتراض کردن ۹/۷۵

۱/۷۸

امضا کردن، اجرا کردن ۹/۵۶، ۸/۱۱۸

بکار بردن لفظ «باز» بی افزودن هیچ حرف اضافه بمفهوم «بازبوسی» در نوشته های کهن آمده است
(فارس نامه ص xxvii ، تذکرة الاولیاء ۲ ص ۱۳ ، تاریخ براهکه ص رسد ، تاریخ سیستان ص کاس ۱۴)
در متن سیرالملوک لفظ «با» هم به همین مفهوم دیده می شود
۸/۲۷۰ «بازبا یارس روم»
۹/۲۸۵ «خود باری آمد»
باور کردن : (فعل غیر شخصی)
۱۸/۱۴۹ «کس را باور نمی کرد» ،
۱۸/۲۵۵ «باورش نمی کرد»
(سفرنامه ص ۷۷ س ۶ ح ۷)
با عبارت امروزه «باورم نیست» وبا فعل غیر شخصی «آرزو کردن» مقایسه کنید.
بد داشتی : سختی ۱۸/۱۰۳
پر : ۷/۳۰۶
«سال بردویست و هفتاد» ،
آخر نسخه P «سال برنود و چهار» ،
(لازار ص ۴۰۴ بند ۶۳۵)
بر آمدن : بالغ شدن ، برابر و مساوی بودن
۷/۲۵ : ۸/۳۸ ، ۱۴/۹۲ ، ۱۳/۹۴ ،
۷/۳۰۹ ، ۱۴/۱۵۵
(نصیحة الملوك ص ۹ س ۱۲ «هر نمازی از آن وی بهفتاد هزار نماز بر آید»)
بر آمدن : محروم شدن ، بازماندن
۶/۷۶ ، ۵/۷۵
بر انداختن : بر انداز کردن ۱۶/۱۲۴
بر دادن : بر شمردن ۲۲/۱۵۶
(تاریخ بیهقی ص ۲۹۳ س ۱۹ ح ۳)
برداشتن : طول کشیدن ، دوام آوردن
۱۹/۳۱۰ «ومدتی دراز برداشت»
۷/۳۱۹ «سی و اند سال فتنه او برداشت»
(تاریخ بیهقی ص ۶ س ۱ ح ۳)
برداشتن : کوچ کردن

۱۰/۲۵ «از آموی برداشت»
بر زن : محله ۱۵/۱۱۳
برزیدن : ورزیدن ۱/۱۵۱ ، ۱۶/۲۱۸ ،
۶/۲۸۳
برنا : مرد جوان ۱/۱۸۶ ، ۱۵/۹۱
برنا پیشه : جوانمرد پیشه ۶/۹۱
(با «عیار پیشه» مقایسه کنید)
برسری : اضافی ۱۰/۱۴۴ (دیوان عطارد ص ۲۸۹)
بسامان : درست کار ۴/۳۲۸
بش : موی گردن اسب ۱/۵۹
(لغت فرس ص ۲۱۸)
بن ، از بن : کاملاً ، تمام ۱۳/۱۸۵
(دیوان منوچهری ص ۹۸ س ۱۲)
«یکی را ز بن بیستگانی نبخشی»
یکی را دو باره دهی بیستگانی»
بوراد : خوردنیها یا نوشیدنیهای سرد ۱۱/۱۷۱
بوش : گروه ، انبوه ۷/۶۱ (P)
بیدادی : بیداد ، ظلم ۱۲/۴۵ ، ۱۸
بها : خوشا
۱۲/۲۷۵ «بها و نعمه» یعنی نعم المطلوب
بیران : ویران ۱۶/۱۶ ، ۱۱/۱۷۷ ،
۱۱/۱۹۴ ، ۱/۲۱۴ ، ۱۳/۲۵۱ ،
۲/۲۸۴ ، ۸/۳۰۸
بیرانی : ویرانی ۳/۱۷۷ ، ۱۳/۲۵۲ ،
۲/۱۳۵ ، ۲/۱۵۴
بیستگانی :
(برهان قاطع «موجب لشکریان و جیره و ماهیانه نوکران» ، تاریخ بیهقی ص ۵۹
س ۴ ح ۱ ، مفاتیح العلوم ص ۶۵ س ۵
«اصناف الارزاق فی دیوان خراسان ثلاثه» ،
احدها حساب العشرینة و هی اربعة اطماع
فی السقة» اصل این کلمه درست معلوم
نیست . البته باید آنرا با توجه به استعمال
«بیستگان» که تنها بمعنی «بیست بیست»
است توضیح نمود . بارتلد (ترکستان ص
۲۳۰ ح ۱۱) اظهار عقیده کرده است که

تباه کردن : بیزار کردن، دشمن ساختن

۲/۱۴۹، ۱۰/۱۴۵

تبر : ابراء ۱۹/۱۰۴

تبر : اجتناب ۱۰/۲۶۵

تخلیط : آشوب ۴/۱۳۷

تريد : نان ریزه در آب گوشت، تولید ۲/۱۹۶

تسویغ (واو دار) : مستمری

۱۰/۳۲۲، ۲۱/۱۹۲، ۸/۱۳۱

تعرف : بررسی ۱۶/۴۴ (P)

تغابن : افوس، حسرت خوردن

۲/۱۵۵، ۸/۷۵، ۱۵/۵۰

(بوستان باب ۳ بیت ۱۸۴، گلستان باب

۸ ص ۱۸۲ ص ۱۱)

«حذر کن و آنچه دشمن گوید آن کن

که بر زانو زنی دست تقابن»

توان : باید، شاید

۱۴/۵۹ «توان»

۱۱/۱۰۲ «بتوانی»

۲۱/۲۰/۱۹۹ «تواند بود»

۱۹/۲۲۴، ۱۸/۲۴۰ «ضایع نشاید کرد»

(N) که اینجا نسخه های دیگر و تاریخ

پراکنده «توان» دارند.

(تزهت نامه زیر عنوان سگ «بهمه حال این

را موجهی تواند بود»)

توفیر : افزونی در عایدات ۶/۳۲۹

توفیر : صرفه جویی ۱۲/۱۷۲، ۱۶/۲۲۳، ۲۰

۱۵/۳۲۰، ۱۲/۲۵۵

تولد کردن (فعل لازم) : تولد شدن

۱۲/۱۴۸، ۴/۹۶، ۱۱/۳۱، ۸۰/۲۰

۸/۳۲۲، ۵/۲۵۶، ۱۱/۲۴۲

تیر :

۱۸/۹۲ «چنانکه آفتاب دو تیر بالا

بر آید»

در این مورد نسخه های CK «دو نیزه» دارند

(کیمیای سعادت ص ۱۸۹ ص ۱۸ «تا

شاید این اسم ناشی از آن است که در حکومت

ساما نیان مجموع مواجب لشکر بیست میلیون

درهم بوده که این مبلغ را هر سه ماه می-

پرداختند.

پیشه پرور : جنگل نشین ۱۸/۲۸۶

پذیرفتاری : قبول ۳/۲۰۶

پذیره شدن : پیشوا زرفتن، استقبال کردن

۱۹/۲۳۵ «پذیره اوشدند»

پرنده : یک نوع قاصد ۲/۱۱۷

پروانه : ۳/۱۱۸

(مفاتیح العلوم ص ۶۴ «الفرانق الحاصل

للخراط و يقال خادم بالفارسیه پروانه»)

از متن ما مستفاد می شود که پروانه یک

نوع پیک خاص بود که فرمان های شفاهی

را از کاخ سلطنتی بدیوان می رساند.

پوستین در پوستین کسی افتادن غیبت کردن

۱/۲۸۷

پیرزی : خورده ریز

۴/۱۰۱ «پیرزی فروشان» (میرزی N)

پیش باز : پیشواز، پذیره

۱۵/۳۳ «پیشا و باز آمد»

۱۵/۱۵۵ «پیش شاه باز رفت»

۷/۲۶۸ «پیش آن دو کسی باز شدند»

پیکار : جنگ، نبرد ۱۳/۳۷

تا : حتی

۸/۱۶ «یا» (NP)، ۱۰/۹۸ «یا» (NP)

من چنان حدس می زنم که در این موارد کلمه

«تا» بمعنی حتی درست و اصلی باشد

(کیمیای سعادت ص ۱۷۷ ص ۸ که در این

مورد بجای «یا» نسخه مجلسی «تا» دارد.

ص ۲۲۵ ص ۱۱، ۲۳۸ ص ۱۵)

تابان : تاوان

۱۸/۸۶ (تابان N)

تاریخ : تاریخ گذاری، تعیین تاریخ روز یا ماه یا

۴/۱۳ سال

۲۱/۹۰ «چند نیم فرسنگ»
 ۶/۱۱۳ «چند يك گزی»
 ۹/۱۱۳ «چند يك گز»
 ۳/۱۹۴ «چند شهری حصین»
 (چهار مقاله ص ۲۱ س ۲ «هزده دانه
 مروارید بر کشید هر یکی چند بیضه
 عصفوری»
 تاریخ برامکه ص ۲۲ س ۳ «پاره ای بخور
 چند بیضه ای»
 حدود العالم ص ۱۹۲ س ۴ بند ۴۹ «چند
 کبکی»
 کیمیای سعادت ص ۱۹۲ س ۱۲ «آنکاه
 چند دو گز پیشتر شود»
 تاریخ بیهقی ص ۴۸۹ س ۱۴ «تاریخ
 سیستان ص یز»
 Lazard لازار ص ۲۴۱ بند ۲۶۸)
 با اینکه در این متن کلمه «چند» در بعضی
 موارد با کسره اضافه چاپ شده حقیقه نباید
 آن را با اضافه خواند. چند بمعنی
 «باندازه» محتمل نیست که با چون بمعنی
 «بشکل» که هیچ اضافه ندارد در این حیث
 فرق داشته باشد.
 حاله: موعد، محل
 ۱۵/۶۹ و بارها تا آخر حکایت
 شاید درست باشد این واژه را با تشدید لام
 خواند از فعل عربی «رحل» یعنی سر رسیدن.
 حشر: مدد، قوه امدادی
 ۱۲/۲۷۶، ۱۲/۲۸۰ (راحة الصدور
 ص ۴۹۸، معزی ص ۲۱۷ بیت ۵۲۲۶،
 بمدد یا بحشر هیچ نیازش نبود
 که سعادت مددش باشد و اقبال حشر.)
 حظیره: محل محصور، مدفن
 ۱۲/۱۵ (سفرنامه ص ۲۳ س ۷، ۱۹،
 تاریخ بیهقی ۲۰۵ س ۲)
 حقیقت: تحقیق، اثبات ۱۴/۵۰
 ۱۳/۱۷۹ «بی حقیقتی و درستی»

آفتاب نیزه بالایی بر آید» ص ۲۱۹ س ۱۷
 «تا آفتاب يك نیزه بالایی بر آید»
 کلمه نیزه در مثل «آب که از سر گذشت خواه
 يك نیزه خواه ده نیزه» معروف است.
 ولی در بعضی متون قدیمی کلمات نیزه و نیز
 دیده می شوند که جزو يك عبارتی هستند که
 برای گرفتن اندازه ارتفاع آفتاب و تعریف
 ساعات روز بکار می رفته است.
 تیر انداختن: سقط گفتن، تیر افکندن
 ۴/۱۶۰، ۵/۱۴۰
 تیمار داشت: نگهداری ۷/۲۰۵
 بجای آوردن: بفرست فهمیدن
 ۳/۱۱۴، ۱۸/۱۱۳، ۹/۹۹
 (گلستان باب ۱ حکایت ۲ تاریخ بیهقی
 ص ۶۲ س ۱۵، کیمیای سعادت ص ۲۷
 س ۲۳ «بعضی از علما بغا طر خویش بجای
 آرد بی تعلم»)
 جان داری: نگهبانی ۱۳/۱۲۰
 جبايت: گرفتن مالیات ۲۵/۲۵۲ (a)
 جعل: پاریج، پای مزد ۵/۱۰۰
 جمله گرهن: جمع کردن
 ۷/۳۲۵، ۶/۱۳۴، ۸/۱۳۳
 جو آمیز: (نان) آمیخته بجو ۸/۴۶
 چشم زدگی: اثر چشم بد ۱۱/۲۵۴
 (تاریخ سیستان ص یز)
 چنان دانستن: (اشتباها) خیال کردن
 ۳/۲۱۴، ۴/۱۷۹، ۲۰/۴۵ چنان
 پندارد، ۱۸/۲۹۷، ۵/۴۹ چنان
 نمایی»
 (نزهت نامه زیر عنوان گفتار چنان دانند
 که آن نشانی دیگر است و آن خود همان
 است: «زیر عنوان روباه» پای از هم باز-
 فکند تا مرغان چنان دانند که او مرده
 است.)
 چند: باندازه

خورسند : خرسند ۵/۱۹۵
 خوشمیدن : خسیدن ۵/۱۹۵
 خوقتن : خفتن ۲/۲۴۹، ۱۴/۱۹۴
 خویشتن ساخته : ۱۰/۱۲۲
 این عبارت ضد عبارت ۱۹/۱۲۲ «خویشتن»
 دار، بنظر می رسد (تاریخ بیهقی ص ۱۷۷ س ۱۸)
 (ج ۱)
 خویش کار : بخود مشغول ۶/۸۹
 خیاره : برگزیده ، ممتاز
 ۵/۹۹، ۱۱۳/۱۸، ۱۵۲/۱۴ : (زین الاخبار
 ص ۵۹ س ۱۹، تاریخ بیهقی ص ۱۵۰ س ۱۸
 ص ۲۴۴ س ۱۸، ص ۲۵۲ س ۱۳
 خیش : يك نوع پارچه كتانی زیر
 ۶/۱۱۴، ۱۱/۱۱۳ «خیش خانه»
 (تاریخ بیهقی ص ۱۲۱ س ۷ «در كوشك باغ
 عدنانی فرمود تا خانه ای بر آوردند خواب
 قیلوله را و آن را مزملها ساختند و خیشها
 آویختند چنانكه آب از حوض روان شدی و
 بطلمس بر بام خانه شدی و در مزملها بگشتی
 و خیشها را تر کردی»
 تاریخ برامكه ص ۵۹ س ۸ «خانه ای دیدم
 خیش آویخته»
 خیل تاش : خداوند خیل ۱۶/۱۴۱
 ۵/۱۳۵ «خداوندان خیل»
 ۳/۱۶۴ «سرخیلان»
 (تاریخ بیهقی ص ۲۶ س ۴)
 دا : پایه ، اساس ۱۸/۲۷۳ «دایش»
 درایستادن : دست بكار شدن
 ۹/۵۳ (تاریخ بیهقی ص ۳۰ س ۹ ج ۴)
 درست گردن : ثابت گردن ۱۴/۱۱۱، ۶/۱۰۷
 درستی : اثبات ۲/۱۸۵، ۱۳/۱۷۹
 درمگانه : معادل مبلغ يك درم ۳/۳۷، ۶/۳۰
 درمگانه... بنیم درم از درمی نیم درم ۱۴/۲۷۹
 (قابوس نامه ص ۸۶ س ۲۲ «يك درم گناه را
 نیم درم عقوبت فرمائی»)

با واژه «درستی» مقایسه کنید
 حاللی : حلال ۵/۱۰۹
 خاست و نشست : نشست و برخاست ۶/۴۹
 ۱۵/۱۲۸ «نشست و خاست»
 ۴/۱۴۳ «نشستن و خاستن»
 خاص، با خاص گرفتن : توقیف کردن ، ضبط
 کردن ۷/۱۳۳
 (راحة الصدور ص ۱۷۱ س ۳ و در هر
 شهری ضیاع و ضریبه با خاص گرفت)
 خدمت گردن : تعظیم کردن ، احترام گزاردن
 ۹/۵۰، ۶/۶۴، ۱۹/۶۷، ۱۳/۱۱۱
 ۱۱/۲۳۹، ۹/۲۰۵، ۱۴/۱۵۹، ۱۳/۱۴۲
 ۲۱/۲۹۱، ۱۴/۲۴۰
 خریطه : كيسه ، پرونده ۱۷/۳۸
 (تاریخ بیهقی ص ۴۸ س ۸ ج ۲)
 خسر : (بهشم اول و دوم) پدر شوهر ، پدرزن
 ۲۰/۲۱۹، ۱۳/۱۵۳
 خطر : وقار ، بزرگی
 ۳/۲۵۱، ۲۱/۲۰۷، ۱۹/۲۰۰
 (تاریخ بیهقی ص ۸ س ۱۴)
 خلیفه : نایب ، وکیل ، مأمور
 ۱/۳۲، ۱۷/۳۱
 (نوروزنامه ص ۳۳ س ۱۱ و حاشیه ص ۸۰)
 خوار : آسان ۵/۱۰۸
 خوار : حقیر ۶/۲۰۹، ۵/۱۲۷، ۱۲/۶۵
 خوارکای : غفلت ۵/۸۵
 خواری : بی احترامی ۱۱/۳۲۳، ۱۹/۲۰۸
 خود : خود بخود ، بهیچ روی ، اصلاً
 ۱۳/۱۰۵، ۱۱/۷۹، ۸/۷۸، ۱۳/۱۰، ۳/۶
 ۱۰/۱۸۶، ۲/۱۶۷، ۶/۱۶۱، ۹/۱۰۷
 ۱۶/۳۰۸، ۲/۲۹۵، ۱۳/۲۷۳
 (نصیحة الملوك ص ۱۰۱ س ۱ «سررا با اهل
 نباید گفتن بنا اهل خود چون بگویند»)
 خوردن : خوردنی ۱۸/۲۹۱، ۲۰/۲۳
 خورد و برد : قمار بازی ، برد و باخت ۱۲/۱۲۱

درمنه : خاراگوش، افسنتین ۱۹/۱۹۵

دست : مجموعه

۱۲۶۸ «دستی جامه»

۹۲۲۸ «دستها نهاده»

۱۸۲۹۲ «یک دست مجلس»

۲۱۲۹۲ «بیا تا دست بدست تو دهم»

(راحة الصدور ص ۵۰۰)

دست : وقت ، نوبت

۳۰ «تا ایشان را دست بارتفاعی نرسد»

(نوروژنامه ص ۱۲ س ۹ « چون دست شان

بارتفاع رسد»)

دست (باز) داشتن (فعل مرکب متعدی)

ول کردن ۶۲۱۹۰۲۳۶۰۲۳۲

(کیمیای سعادت ص ۱۲۲ س ۲۳ « هر احتیاطی

که در آن رنج دل مسلمانی باشد دست بدارد)

با عبارتهای ۱۸۴۶ « دست از این زمین

بدار» و ۱۸۲۴ « دست از داشتن ... ایشان

بداشت» مقایسه کنید که در این موارد فعل

مرکب نیست و حرف اضافه « از » بجا

می آید)

دم کسی گرفتن : اذیت کردن ۱۶۱۸۵

دوگان : خاکریز

۱۶۱۸۵، ۱۱۱۸

(نوروژنامه ص ۲۸ س ۱۵)

دوگروهی : اختلاف ۳۱۴۴

دوموی : کهل، میان سال ۱۸۵

دهلیزی : غیر رسمی ۲۰۵۲

دیدار : پدیدار، پدید، پیدا

۲۰۲۱۱۰۱۱۴۸۰۱۴۱۰۵۱۵۹۵

۲۲۱۲ (تاریخ بیهقی ص ۵۷ ح ۲)

راست : درست ، هم ، همین ۱۰۷۶۱۴۲۸

۱۱۳۱۴۰۲۳۰۷، ۳۲۵۸۱۶۱۵۲

راه، بدان (در آن) راه نشد که : خودش را

در آن راه نزد که فکر کند یا بگوید که

۴۱۰۴۰۷۰۶۹۰۱۰۳۶

رمح : یک نوع نیزه ۱۲۵

(بوستان باب ۵ بیت ۴۶)

روشن : روش

۱۴/۳۱، ۲۰/۲۷۱ « راست روشن»

روزیان : دربان ۱۷/۲۵

روزی کردن : ارزانی داشتن

۱۰/۲۷۲ « تا این مذهب او را روزی کند»

(یعنی تا خدا این مذهب را باو برساند)

(راحة الصدور ص ۱۱۷ س ۴ « تو آن جهانم

دادی و شهادتم روزی کردی» کلیله و دمنه

ص ۲۹ س ۶)

رهی : چاکر، شاگرد ۹/۲۵۹

رحمت : ازدحام ۴/۱۶۰، ۴/۱۴۰ (راحة الصدور

ص ۵۰۳ ، کیمیای سعادت ص ۱۸۶ س ۲)

زعیم : دهقان ۶/۳۷

زفان : زبان

۹/۱۲۹، ۹/۱۲۱، ۷/۱۱۸، ۲/۸۶

۰۷، ۳/۱۶۴، ۱۰/۱۴۲، ۳/۱۳۱

۰۱۳/۱۷۰، ۱۰/۹/۱۷۵، ۱/۱۷۶

۱۴/۳۰۰، ۵/۲۸۴، ۱۳/۲۳۴، ۱۶/۲۲۱

(راحة الصدور ص ۵۰۴)

زندنیچی : مال زندنه (نوعی پارچه)

۴/۱۴۱ (راحة الصدور ص ۵۰۴)

سباشی : سیاه سالار

۱۶/۳۲۳ (تاریخ بیهقی ص ۴۴ س ۱۲)

مفاتیح العلوم ص ۱۲۰ س ۵ « سباشی هو

صاحب الجیش»)

ستوه، بستوهی : بی صبری و فتنه جویی

۶/۶۱ « بستوهی و ستیهندگی»

سخی قلم : پرنویس ۶/۲۳۴

سیم از میان برفن : پول اختلاس کردن

۸/۱۶۲، ۵/۴۴

شاعی : شیعی

۱۴، ۱۳/۲۸۰، ۲/۲۱۷، ۵/۲۱۶

شحیح : حریص، طمع کار، بخیل ۱۸/۱۲۸

شوریدن : وررفتن ، پیچیدن

ظرایف : چیزهای ممتاز، ظرایف
 ۰۳/۱۳۲۰۵/۱۱۳، ۳/۸۹، ۶/۳۶
 ۰۵۰/۲۰۴، ۱۷/۲۰۳، ۱۹/۱۵۴
 ۰۲/۲۹۱، ۲۰/۲۷۴، ۵/۲۰۶، ۱۷/۲۰۵
 ۰۱۵/۳۰۸
 با ملاحظه بهمه نمونه های این کلمه در سراسر
 کتاب می توان گفت که ظرایف درست است
 نه ظرایف .
 عارض : صاحب دیوان عرض
 ۹/۲۸۸، ۱۶/۲۱۱
 عبره : برآورد مالیات یا محصولات ۱۴/۳۲۲
 (فارس نامه س xxix ، مالک و زارع -
 فرهنگ)
 عدل ج عدول : مرد درست کار و نیک نام
 ۳/۲۹۷، ۱۹/۱۰۴
 عمید : صاحب دیوان
 ۱۶/۲۱۱، ۳/۲۱۱، ۸۰/۱/۲۰۱، ۷/۱۶۲
 «عمید بغداد» ۱۷/۲۱۱ «عمید خراسان
 و عمید خوارزم»
 عمیدی : منصب عمید ۹/۱۸۹
 عوان : معاون ، ملازم ، نگهبان ، پاسبان ،
 سخت گیر ، ستمکار ۱۶/۳۶، ۸۰/۱/۱۸۵
 (راحة الصدور ص ۵۰۹، نصيحة الملوك ص ۱۱
 س ۷ ج ۴)
 عوانی : سخت گیری ۱۲/۱۰/۱۹۷
 عیار : جوانمرد ، فتنی
 (قابوس نامه فصل ۴۴ و ص ۱۰۳ س ۱۴
 فصل ۲۹)
 عیارپیشه : جوانمرد پیشه ۱۵/۹۱
 (حدود العالم فصل ۲۶ بند ۱۱
 «جوانمرد پیشه»)
 عیاری : جوانمردی ، فتوة
 ۲۱/۲۳ «عیاری و شیرمردی»
 غالی : متمصب ۱۴/۲۸۰
 غرور : فریب ۴/۱۳۲، ۱۰/۳۹
 (راحة الصدور ص ۱۴۴ س ۱۹)
 فتنه شدن : شیفته شدن
 ۲۴۳/۱۱ «بروی فتنه گشت»

۷/۱۳۰ «با این انگشتی همی شورید»
 (تذکرة الاولیاء ج ۲ ص ۳۲۴ س ۱۷ چون
 چشم او بر من افتاد پاره ای نجات بشورید
 و بر من انداخته)
 شوریدن : شوریده شدن ۴/۱۶۷
 صاحب برید : رئیس چاپار ۶/۹۶، ۹/۸۵
 صاحب خبیر : خبرگیر
 ۶/۹۶، ۱۶/۱۳/۹۵، ۱۱/۸۶، ۲/۸۵
 صاحب خبری : خبرگیری ۱۴/۹۵
 صاحب طرف : مرزبان
 ۱۶/۲۲۹، ۲۱/۲۰۲، ۱۳/۱۵۹، ۴/۱۲۰
 (لفت فرس «مرزبان» را بمعنی صاحب
 طرف نوشته است، فارس نامه ص ۹۶۰)
 صافی : صاف ، مسخ
 ۰۲۱/۱۵۴، ۱۳/۸۸، ۱۸/۶۴، ۱۰/۴۵
 ۱۳/۳۰۰، ۱۶/۲۲۳، ۴/۲۲۲، ۲/۲۰۳
 صیغی : پر صدا
 ۱۶/۳۰۰ این کلمه تا اندازه ای مورد تردید
 است
 ضمان کردن : برعهده گرفتن ۶/۳۲۳
 طاقت بر رسید : طاقت بی پایان رسید
 ۰۱۹/۱۷۱، ۱۳/۱۵۱، ۱۱/۳۶
 ۱۲/۳۰۵، ۲۱/۲۳۰
 (تذکرة الاولیاء ج ۲ ص ۱۳)
 مرزبان نامه ص ۱۰۸ س ۵ و ص ۲۸۰ س ۱۹
 راحة الصدور ص ۵۰۹ زیر عنوان «رسیدن»
 تاریخ بیهقی ص ۱۹۶ س ۹
 نفحات الانس ۲/۱۹
 سعدی غزل ۲۷۳
 «جهد بسیار بکردم که نکویم غم دل
 عاقبت جان پدهان آمد و طاقت بر رسید»
 طرح : رجوع کنید به «مطرح»
 طر قوب : ۳/۲۰۴
 (برهان قاطع «ترغوترقوعی از بافته
 ابریشمی سرخ رنگ باشد»)
 ظاهره کردن : معنی ظاهر قرآن را یاد گرفتن
 ۱۰/۲۰۷ «قرآن ظاهره کرده است»

(تاریخ سیستان ص یط)

فر: ۱۵/۸۱

بمبارت ص ۱۵۸ س ۱۰-۱۲ رجوع کنید
که نشان می دهد که نظام الملك از اعتقاد
ایرانیان باستان به «فرکیانی» که اصل آن
باوستانا برمی گردد و بطوری اسرار آمیز
در کسی یا در جانوری (چنانکه در داستان
اردشیر بابکان آمده است) و یا در چیزی
(مثل انگشتری ر. ک. نوروزنامه ص
۲۶-۲۹) تجسم می پذیرد پشتیبانی
می کند.

فریضه: فرض، واجب

۳/۲۲۲ «فریضه تر»

۴/۳/۲۴۷ «نماز فریضه»

۱۱/۳۲۹ «برپادشاه فریضه است»

فطر: فاصله (۹)

۲۱/۱۹۲ «بی فطر»

این کلمه مورد تردید است

فضله جوی: کم فروش ۱۱/۶۰

فضول: فضولی (با اصطلاح امروزه) ۴/۹۵

فضولی: فضول ۱۳/۱۷۰

قامت گفتن: نماز خواندن ۱۹/۱۸۲

(کیمیای سعادت ص ۲۵۳ س ۱۸ «قامت
کنده»)

قراچور: شمشیر خاص ترکان ۹/۱۴۱

قربان: کمان دان، نیم لنگه ۱۰/۱۴۱

قصه: عریضه نوشته

۱۹/۲۳۰، ۴/۱۹۱، ۵/۴۸، ۵/۱۸

کار: در (سر) کار چیزی کردن = در عرض چیزی،

بخاطر چیزی، بدای چیزی، بتاوان چیزی

بکار بردن

۱۶/۲۰۳، ۹/۱۹۹، ۱۰/۳۳، ۱۲/۲۳

۵/۲۸۴

(کیمیای سعادت ص ۱۸۰ س ۱۲ «بهر

یکی از آن شش تن صد هزار ببخشید و در

کارا یشان کرده»

دیوان سیف فرغانی ج ۲ ص ۲۶۲ غزل

۲۵۳ «مرا تا دل شد اندر کار رویت»

کاردار: مأمور ۱۰/۲۴۶، ۴/۶۶

کارگل: عملگی ۱۵/۳۷

کاهل: مخالف ۱/۱۲۲

کدخدای: خداوند، صاحب خانه

۱/۲۱۴، ۸/۱۹۱، ۳/۸۷

کدخدای: دیوانی، متصرف ۱/۱۹۰

کدخدایی: خداوندی

۴/۸۷، ۱۶/۳۷

کدخدایی: دبیری، کار دیوان

۶/۲۱۸، ۲/۲۱۶، ۴/۲۱۵، ۱/۱۹۰

کوخ: حصیر ۱۹/۲۲۶

کهل: میان سال، دومی ۱۰/۱۸۲

کیش: تیردان، ترکش ۱۰/۱۴۱

گرسنه (اصطلاح غیر شخصی)،

۱/۲۶ «مرا گرسنه است»

گرفتن: آغاز کردن

۱۱/۲۳ «خواندن گرفت»

۱۶/۵۰ «در آمدن گیرند»

۹/۹۳ «شکافتن گیرند»

۱۸/۱۴۲ «آزمودن گرفت»

۲/۲۳۸ «زدن گیرند»

۴/۲۳۸ «جنبیدن گرفتند»

۱/۲۸۴ «آموختن گرفتند»

۹/۲۸۵ «دعوت کردن گرفت»

۱۱/۱۵۹ «بد سگالیدن آغازند»

گرمایه: گرمابه ۲۰/۱۴۹

گزیر: نگزیرد (فعل غیر شخصی) «گزیر نیست

۴/۱۶۲ «بنگزیرد» ۵/۳۱۳ «نگزیرد»

(قابوس نامه ص ۵۶ س ۱۶ فصل ۲۰ «آنچه

از آن نگزیرد» راحة الصدور ص ۵۱۱)

گشاده نامه: نامه سرگشاده، مثلاً خط امان

۱۲، ۷/۲۰۸

(تاریخ بیهمی ص ۱۲۳ س ۲، ص ۳۹۸ س ۱۸)

گند پیر: پیرزن

۱۲/۴۶ «بارها تا آخر حکایت

گندنا: تیره

۲/۳۱۶ «این سر آدمی گندنا نیست که»

قبول کنیم و یا باین توجه کنیم که در مورد
ص ۳۹ نسخه P کلمه «مجلسی» را ضبط
کرده است و تازه با گاهی من رسیده است
که «مجلسی» اصطلاح امروزه است که
گاهی بمعنی سینی بزرگ یا طبق بکار
می رود. بنابراین محتمل است که در این
دو مورد «مجلسی» درست و اصلی باشد.
مجلس: (بهضم میم و سکون ح و فتح ذال) تازه

۲/۲۳۰

مخرقه: حيله

۱۰/۲۸۳، ۱۰، ۹/۲۰۲، ۷/۷۱

مشعور: شمعه باز ۱۱-۹/۲۸۳

مشعوره: شمعه ۱۰/۲۸۳

مطرح: فرش، نهالی

۱۶/۲۹۰، ۱۰/۲۲۸ «طرحها» کلمه «طرح»

را باین معنی باید مورد شبهت دانست

مقطع: طمع کار ۵/۱۶۹

مظالم: دادگاه

۳/۱۷۶، ۸/۱۱۶، ۲۰/۴۴، ۳/۱۸

۹/۳۲۶، ۱۳/۲۵۸

معجم: ۲/۲۸۳

معرب: عربده جو ۱۴/۱۸۵

معروف: اصلی، مهم (برای غیر از انسان)

۹/۱۲۷، ۳/۱۱۷، ۲۰/۱۲

معطله: ملحدان ۴/۲۵۸

معول: اعتماد

۱۵/۱۰۷ (ماخوذ است از عبارت تسازی

«لیس علیه معول»)

مقرع: نوعی خط باریک

۲/۳۱۱، ۹/۲۸۲ (تاریخ بیهقی ص ۱۴۸

س ۱۲)

مقرمه: بستر آهنگ

۱۹، ۱۷، ۱۲، ۹، ۴/۱۱۳

۱۶، ۸، ۷، ۳/۱۱۴

مقطع: اقطاع دار

۱۷/۸۷، ۱۸/۴۴، ۱۰، ۷، ۶، ۳/۴۳

۱۰، ۷، ۲/۱۷۷، ۷/۱۰۸، ۹/۷، ۲/۸۸

۲/۲۱۵، ۱/۲۱۱

بار دیگر بروید»

«سعدی گلستان باب ۵ حکایت ۱۰

«بوستان تو گندنازار است

بس که برمی کنی و می روی»

متعلق: معلق، خلق ۳/۱۱۹

متصرف: مأمور دیوانی

۸/۲۲۷، ۱۳/۲۲۵، ۳/۲۱۱، ۳/۴۰

۶، ۲/۲۵۰، ۱۶، ۱۴/۲۲۹

متصرفی پیشه:

۱۶/۲۳۱، ۲۰/۲۲۹، ۱۱/۲۱۵

مثال: فرمان پادشاهی

۹/۲۵۲، ۱۶/۱۹۰، ۲/۹۷

مجلس:

۵/۳۹ «مجلس زرین و مرصع» (مجلسی P)،

۱۱/۲۲۸، ۱/۵۱ «مجلس نهادند»

۱۶/۲۹۰ «آلت مجلس وزینتی که از زرینه

و سیمینه باشد»

۲/۲۹۲ «مجلس زرین و سیمین»

۱۸/۲۹۲ «یک دست مجلس زرین مرصع»

(تاریخ بیهقی ص ۵۴۰ س ۱ «سید و هشتاد

پاره مجلس زرینه نهاده هر پاره یک گز درازی

و گزی خشکتر پهن» ص ۵۳۹ س ۲۱

«تخت زرین و بساط و مجلس خانه»

زین الاخبار ص ۶۵ س ۲۰ «مجلس جامهای

زرین و بلور»)

در حواشی چاپ اول خاطر نشان کردم که در

موارد ص ۳۹ س ۵ و ص ۲۹۲ س ۱۸ لفظ

«خانه» یا «جامه» بمد از «مجلس» در بعضی

از نسخه های جدید تردیده می شود و در حواشی

ص ۵۴۰ تاریخ بیهقی دکتر غنی و دکتر فیاض

اظهار عقیده کرده اند که «مجلس» و «مجلسی

خانه» چیزی مثل خوانچه یا میزی بوده.

در زین الاخبار هم کلمه «مجلس جامها» وجود

دارد. ولی در نسخه N سیر الملوک بمد از

«مجلس» هیچ نشان این چنین کلمه «چوانچه»

یا «جام» پیدا نیست. پس ما باید کلمه

غیر مرکب مجلس را بمعنی میز یا خوانچه

ملاهی: آلات موسیقی ۸/۱۲۱
ملطفه: نامه
۴/۳۰۱، ۱۵/۲۲۷، ۱۹، ۱۸/۳۸
(راحة الصدور ص ۵۱۲، تاریخ بیهقی ص ۳
س ۱۱)
میانه حال: متوسط ۱۲/۱۲۲
میانه کردن: دور شدن
۲۰/۹۲ (فارس نامه ص xxx، تاریخ بیهقی
ص ۴۵۸ ح ۱ ص ۷۰۲)
نان پاره: حقوق، مستمری
۸/۱۳۸، ۵/۴۵، ۱۱/۳۷، ۱۱/۲۱
۷/۲۰۵، ۴/۱۵۶، ۱۵/۱۵۴، ۱۵/۱۴۷
۱۴/۲۵۲
در بعضی موارد بنظر می رسد که نان پاره
یک نوع زمین عطائی بوده است همانند
اقطاع اما نه مرادف با آن. شاید ترجمه
«طعمه» عربی بوده.
(فارس نامه ص ۱۶۶ س ۱۲، نان پاره و
قلاع داد،
راحة الصدور ص ۱۲۷ س ۱۲، اقطاع و
نان پاره و جامگی،
مفاتیح العلوم ص ۶۰ س ۲، الطعمه، همان
تدفع الضیعة الی رجل ليعمرها ویودی عشرها
وتكون له مدة حياته فاذا مات ارتجعت من
ورثته والقطیمة تكون لعقبه من بعده)
نان پاره: نان دادن، میزبانی
۱/۱۷۳، ۴/۱۵۷
این معنی را باید مورد شبهت دانست. در
این موارد شاید «نان پاره» اشتباهی بجای
«نان دادن» ضبط شده است.
نان دادن: مهمان نوازی
۸، ۲/۱۷۳، ۱۶، ۶، ۵/۱۷۲
ناوکیان: تیراندازان
۱۴/۱۰۳ (ناوکیان PC، اوکیان N)
(تاریخ بیهق ص ۵۱ س ۲۰، ص ۲۶۷
س ۱۵،
تاریخ سیستان ص ۱۹۴ س ۱۵ ح ۶،
شاه نامه «ناوک انداز»

صباح الفرس ص ۱۸۸ «ناوک اندازان»،
بوستان باب ۵ بیت ۲۰ «ناوک انداختی»
نبرد: رقابت
۱۳/۱۳۶ «نبرد یکدیگر»
نرم گردنی: فروتنی ۳/۱۳۲
نزل: خوراکی که بهمان داده می شود
۱۷/۲۳۵ (تاریخ بیهقی ص ۴۵ س ۲۱)
نشاط: میل پادشاه، مهمانی
۳/۱۶۱ «نشاط انس»
۱۴/۲۳۷، ۵/۲۳۶ «نشاط شراب کرد»
(قابوس نامه فصل ۱۹ «نشاط چوگان»
تاریخ بیهقی ص ۲۴۷ س ۳ «نشاط شراب
و شکار»
معزی دیوان ص ۸۲۸ «نشاط شراب»
چهار مقاله م ۳ حکایت ۵ «نشاط شکار
ماهی»
تکال: کثیر عبرت آمیز ۲۱/۲۴۹
نماز بردن: خم شدن، احترام گزاردن ۱۲/۴۱
نوا: گروگان
۷، ۲/۱۳۸ (فارس نامه ص xxx)
نواسه: نواده، نوه ۱۱/۳۱۲
نوائب: مالیات فوق العاده ۱۵/۲۵۲ (d)
(راحة الصدور ص ۱۴۹ س ۱۳)
نوبت: کشیک، موسیقی ۹/۱۸۱
نهادن: برابر شمردن
۴/۶۱ «اورا با هزار مرد نهاده بودند»
(فارس نامه ص ۱۰۲ س ۱۱ «بمبارزی او
را با هزار مرد برابر نهاده بودند» که آنجا
وجود واژه «برابر» مورد تردید است،
تاریخ سیستان ص ۳۲۹ س ۳ «ودو سوار
تمام بودند چنانکه هر یکی بر هزار سوار
نهاده بودند»
نهنین: سرپوش، سردیگ ۹/۲۵۵
(صباح الفرس ص ۲۵۵)
نیزه: رجوع کنید به «تیر»
نیزند: نیستند ۱۰/۲۵۴
واجب گردن (فعل لازم) واجب بودن
۱۲/۱۲۴، ۱۴/۹۹، ۷/۸۶، ۶/۷۹

۱۷/۳۰۳، ۱۹/۲۸۸
 وکیل: ۳/۱۱۹
 وکیل در: مأمور نهانی و معتمد امیری در بارگاه
 پادشاه فرمانروای او
 ۴/۱۴۶ «وکیل دران» (تاریخ بیهقی ص
 ۶۲ ص ۱۴ و ح ۱ ص ۲۰۸ ص ۶، راحة ...
 الصدور ص ۱۲۹ ص ۹)
 یارگی: یارایی، جرأت
 ۱/۱۷۵ (تاریخ سیستان ص ۱)
 یافتن، یاف: ۱۷/۱۵۶ «یافند»
 یغاق: نکهبانی ۱۱/۱۳۶
 یغانه، یک دل، صمیم
 ۱۲/۱۵۷، ۵/۱۴۸ «یک دل»، ۱۵/۹۵
 «یک دل»
 یگاتگی: یکدلی، صمیمی
 ۲۰/۱۴۷، ۱۶/۹۵

۱۰/۱۲۶، ۱۹/۱۴۸، ۱۳/۱۶۱
 ۲/۲۲۸، ۴/۲۲۵، ۲/۱۷۱، ۱۰/۱۶۲
 ۲۱/۲۶۴، ۱۱/۲۳۳
 (سفرنامه ص ۱۴۲ ص ۱۰، نصیحة الملوك
 ص ۶۷ ص ۲۰)
 وثاق: خیمه، اتاق ۱۴/۳۶، ۲/۱۳۰، ۱۰/۱۴۰
 (تاریخ بیهقی ص ۵۸ ص ۹ ح ۱)
 وثاق باشی: رئیس خیمه ۷/۱۴۱
 (تاریخ بیهقی ص ۱۳۳ ص ۱ ح ۱)
 «سروثاقان»
 وجوه: بزرگان
 ۱۸/۲۸۸ «وجوهان»
 وزیر انگیز و وزیر نشان ۱۰/۲۸۹
 وصیفت: نوکر ۸/۲۴۵
 وکیل: وکیل خرج، خانه سالار
 ۱/۶۹، ۲۰، ۳، ۱/۶۷، ۵/۵۳
 ۲/۱۱۹، ۶/۱۱۶، ۱/۱۱۳، ۱۳/۷۲

ضمیمه (الف)

$$L^2 = N = L^2$$

اسمهای مصغر

تعداد اسمهای مصغر که در نسخه N دیده می شود بیشتر است تا در نسخه های دیگر و چون بعضی از اینها غیر معمول است فهرست زیر داده شده است ، □

$$L^2 = L^2 \rightarrow \text{بركك } P \quad 7/74 \quad \square$$

$$\square \quad 21/113 \quad \text{درستك}$$

$$7/141 \quad \text{اسيك}$$

$$8/141 \quad \text{زينك}$$

$$13/141 \quad \text{خيمكك}$$

$$14/141 \quad \text{قبايك}$$

$$11.10/142.13/141 \quad \text{غلامك}$$

$$14/194 \quad \text{بچكك}$$

$$4/195.13/194 \quad \text{ديكك}$$

$$8.6.5/196 \quad \text{فرزندك}$$

$$3/196 \quad \text{طفلك}$$

$$15/196 \quad \text{ميشك}$$

$$13.1/198.18/197 \quad \text{سكك}$$

$$13/204 \quad \text{يتيمك}$$

$$4/205.10/204 \quad \text{پسرك}$$

ضمیمه (ب)

جمع

بعضی از کلماتی که با « آ » ختم می شوند جمع آنها بدون اضافه « ی » انجام می پذیرد،

مثلاً

$$9/241.16/168.17/158.14.13/123.14/45 \quad \text{داناان}$$

پارساان ۴/۳۲۸
(نواان - فارس نامه ص XXX)

ضمیمه (ج)

پای وحدت

البته معلوم است که « دری سبز » و « در سبزی » در فارسی عبارات معمول بوده و آنها را میتوان بجای یکدیگر استعمال کرد ولی از خواندن قدیمترین کتابها چنان بنظر می‌رسد که در زبان کهن تنها « دری سبز » بکار رفته و « در سبزی » ایداً مصطلح نبوده است . در قدیمترین نسخه‌های سیرالملوک NPC که در حدود سال ۷۰۰ هـ . استنساخ شده‌اند استعمال عبارتهای نظیر « در سبزی » دیده نمی‌شود در صورتیکه در نسخه‌های جدیدتر که در حدود سال ۱۰۰۰ هـ . استنساخ شده بارها آن استعمال رامیتوان یافت .

همچنین در نمونه‌های زیر عبارتها کهنی می‌یابیم که در قرون بعد تغییراتی در استعمال بعضی از آنها روی‌داد مثلاً اضافه « از » رایج گردید :

رماه‌ای گوسفند ۱۷/۳۲ (رمة گوسفندی X)

عقدی مروارید ۷/۳۶ (عقد مرواریدی X)

دستی جامه ۱۲/۶۸

کیسه‌ای دیبای سبز ۹/۱۱۲

تایی نان ۱۸/۱۱۲

لکامی دوال ساده ۸/۱۴۱ (لکامی از دوال ساده K)

جبه‌ای دیبای رومی گرانمایه ۱۱/۱۶۷

ضمیمه (د)

پساوند صفت تفضیلی « تر »

پساوند صفت تفضیلی در کتابهای زمان قدیم بچند اسم عربی افزوده می‌شد ، مثلاً :

حق تر PG (بر حق تر N) ۱۹/۲۴ (تاریخ بیهقی ص ۳۰۶ س ۱۵)

خياره تر ۵/۹۹

فریشه تر ۳/۲۲۲ (تذکرة الاولیا ج ۲ ص ۹ ، نوروزنامه ص ۱۵)

عجب تر ۹/۲۳۸ ، ۱۲/۱۹۱

طرفه تر (نزهت نامه زیر عنوان شتر مرغ ، سخن ج ۱۳ ص ۱۰۰۶)

میردتر (اسرارالتوحید ص ۴۶۸ س ۱۰)

نامهای فارسی « استاد » و « سوار » را غالباً بمفهوم صفت « ماهر » بکار می‌برند پس

شکفت نیست که بآنها پساوند « تر » افزوده شود ، مثلاً ،

سوار تر PG (اسوار تر N) ۱۷/۳۷

استاد تر ۱۸/۱۱۴

در مورد اسمهای عربی باید در نظر گرفت که حالت اسمی آنها در نظر فارسی زبانان

چندان محکم نبوده و احساس می‌شده که اسامی از قبیل « حق » یا « فریضه » حالت صفتی دارند یعنی بمعنی « درست » و « واجب » هستند .
این موضوع از امثال « خیاره » که در فهرست لغات ذکر شده و هم از امثال « طرفه » که در نزهت نامه دیده می‌شود هویداست .
خاصیتی طرفه دارد (نزهت نامه زیر عنوان کلاغ) طرفه حیلتی سازد در گرفتن مرغابی (نزهت نامه زیر عنوان شغال)

ضمیمه (ه)

فکرها در خاطر گوینده

مواردی هست در نقل قول که گوینده شیوه سخن را از ضمیر مخاطب بضمیر سوم شخص تغییر می‌دهد . همانا این حاکی از تغییری است که در خاطر گوینده می‌گذرد یا فعلاً مؤلف آنرا در خاطر گوینده می‌گذراند که بجای ادامه خطابه بفکر می‌پردازد . بنظر من این یکی از اصطلاحات مخصوصی است که گواهی می‌دهد بر واحد بودن مؤلف ،

کرده او ناکرده انگاشتیم ۱۳/۲۳

هر چه زودتر شتابد ۷/۳۹

جهد آن کند تا بداند چه بر او اعتماد افتاده است بجای آرد، همه خدمتی کرده باشد ۵/۱۰۹
و نخواهم که او از هیچ تکلفی کند ۲/۱۱۰

پس از این خویشتن را نگاه دارم و نیز چنین دلبری نکند ۱۰،۹/۱۱۶
و این عجب تر که می‌پندارد که هر چه در بیت‌المال است مال اوست ۱۲/۱۹۱

فرمودن برای بیان تعارف

در موارد زیر فعل « فرمودن » نه تنها معنی « امر و فرمان دادن » دارد ولی برای بیان ادب و تعارف استعمال شده بطوری که بجای « معلوم میکنند » نوشته است « معلوم فرمایند کرد » ،

معلوم فرمایند کرد ۷/۱۴۰

ارزانی می‌فرماید داشت ۹/۱۴۲

وفا نمی‌فرماید کرد ۲۰/۲۰۹

گویا از چنین عبارتها استعمال امروزه « فرمودن » در مواقع ادب و تعارف اقتباس شده است چنانکه بجای « بیان کردن » « بیان فرمودن » و امثال آن رایج شده است .

ضمیمه (ز)

فعل‌های شرطی - وجوه قدیمی و استعمال‌های قدیمی

۱. وجوه ماضی استمراری شرطی و ماضی بعید شرطی

در فارسی متقدمان فعل ماضی استمراری شرطی نه تنها با آوردن « می » بر سر فعل ساخته می‌شده است بلکه همچنین « ی » را در آخر فعل اضافه می‌کردند . وجه اخیر تقریباً

منحصراً به اول شخص و سوم شخص مفرد و سوم شخص جمع بود. اما در دوران بسیار قدیم که سیرالملوک متعلق بدان است وجوهی هم از قبیل «کردبی» برای دوم شخص مفرد و «کردیمی» بران اول شخص جمع دیده می‌شود، مثلاً:

بفرمودیمی ۴/۹۸

کردیمی ۶/۱۴۴

بودیمی ۷/۱۴۴

شکستیمی ۹/۱۴۴

نشاندیمی کردیمی ۱۳/۱۵۶

کرده بودیمی ۸/۲۰۷

بخشیدیمی ۱۹/۲۰۷

کردبی ۱۲/۲۲۹

کرده بودبی ۱۳/۲۲۹

رفتیمی ۱۹/۲۳۸

بسیار شایان توجه است که وجوهی از قبیل «کردمانی» برای اول شخص جمع در نسخه N یافت نمی‌شود در صورتیکه امثال این وجه را میتوان بندرت در نسخه‌های PCK دید (ر. ک. تذکرة الاولیا ج ۲ ص ۷ و لازار ص ۳۳۰ ۴۵۳۰۰۰). از طرف دیگر وجوهی از قبیل «کردیمی» که بعضی از دستورهای زبان آنها را نپذیرفته‌اند در نسخه N بارها دیده می‌شود و اکنون باید صحیح بودن آنها را مثبت دانست (ر. ک. لازار ص ۳۲۸ ۴۵۱۰۰۰۰۰۰)

۲. فعل مضارع شرطی و ماضی کامل شرطی

نمونه‌های این وجوه که یکی از خصایای زبان قدیم می‌باشد (ر. ک. لازار ص ۳۲۷ - ۳۳۶ و تذکرة الاولیا ج ۲ ص ۸) از قرار زیر است:

اگر من نیستم (دیرستی تا P) (درستی N) منزهای شما کرگان خورده‌اندی ۵/۳۸

تا آنچه واجب آیدی بفرمودیمی ۴/۹۸

اگر نه آنستی . . . ۱۱/۹۹

اگر بجای تو کسی دیگر بودی (بودستی K) از پنجاه سال باز ملک از دست ایشان بیرون کردستی ۱۳/۱۴۷

گوی همه شب فرشته کشتستی ۸/۱۸۵

گوی با آن کس بخشم استی ۹/۱۸۵

اگر نه آنستی که مرا بخدای ترسانیده‌اندی ۲۰/۱۹۱

در خواب دیدند که قیامت آمدستی شده‌اندی می‌برندی

می‌کندی می‌روندی ۸/۱۹۲

بخواه دید . . . گرفته‌اندی . . . می‌آرندی ۱۷/۱۹۸

اگر با ایشان یار نیستی تأخیری نکندی ۸/۳۰۳

گوی بر جناح هزیمت اندی ۸/۳۱۶

ر. ک. تذکرة الاولیا ج ۲ ص ۸ (وجوه شرطی دیگر). عبارت «اگر نه آنستی» نسبتاً عمومی است، در تذکرة الاولیا ج ۱ ص ۲۸۳ و ۱۶ و نصیحة الملوك ص ۱۳ و ص ۸۵

س ۲ و نوروزنامه ص ۵۹ س ۱ یافته می شود .

۳ . ماضی استمراری شرطی بمعنی امکان

گاهی فعل ماضی استمراری شرطی بمعنی امکان بکار می رود ، مثلاً ،
از هنر او بدانسته بودم که با ده مرد بر آویختی و هیچ گرگی از بیم او گردگوسفندان
من نهارستی گشت ۱/۳۳

يك تن از ایشان زنده پنجست که خبر بولایت ایشان بردی ۱۱/۹۴
البتگین راپسری نمائده است که بجایگاه او نشانندیمی و بر خویشتن مهتر کردیمی ۱۲/۱۵۶
کسی بایستی معلوم گردانیدی این حال ۴/۱۸۲
می خواست که گردن او بزدندی تا از جفا گفتن او برستی ۱۸/۱۸۵
کسی بایستی که آن عهدنامه خلیفه از خزانه او بدزدیدی و یا بوجهی بدست
آوردی و پیش من آوردی ، هر چه بر من حکم کردی من بدادمی ۱۱/۲۰۳
(چنان دویدی که همانا هیچ اسب او را در نیافتی - چهار مقاله ص ۹ س ۹)

۴ . استعمال وجوه شرطی در بیان رؤیا

در خواب دیدند که قیامت آمدستی شده اندی می برندی می کندی . . .
می روندی ۸/۱۹۲

زاهدی او را در خواب دید بر بر اقی نشسته و حوران و غلمان پیش و پس و بر
دست راست و بر دست چپ او گرفته اندی و آهسته و خندان می آرندی در روضه ای از روضه های
بهشت ۱۷/۱۹۸

در خواب چنان دیدم که آتشی عظیم قصد من کردی و من پناهی می جستمی . شخصی
با صورتی نیکو پیش من آمد ، من او را گفتمی گفتمی ۲۰/۲۷۲
مجتبی مینوی حاشیه مفصلی در باره این استعمال در نوروزنامه ص ۹۶ س ۴ نگاشته
است ، آنجا که چهار مثال از فردوسی آورده است .

این بیت از حافظ هم بنقل از عباس اقبال در این باره مصداق دارد ،
دیدم بخواب دوش که ماهی برآمدی کز عکس روی او شب هجران سرآمدی
ولی حافظ اینرا هم توانست بنویسد ،

دیدم بخواب خوش که بدستم پیاله بود

و

دوش دیدم که ملایك در میخانه زدند

فهرست نام کسان

افراسیاب ۱۳ ، ۲۳۳ ، ۲۴۴
 افریدون ۸۱
 افشین ۳۱۵ - ۳۱۷
 الپ ارسلان ۹۵ ، ۱۲۹ ، ۱۷۸ ، ۱۷۹ ، ۲۱۵ ، ۲۲۳
 الپتگین ۱۴۲ ، ۱۵۸ ، ۲۹۹ - ۳۰۴
 آلتون تاش ۲۲۲ - ۲۲۳
 ابو امامه ۲۱۹
 آیتاش ۲۸۸
 ب
 بابک ۳۰۶ ، ۳۱۲ - ۳۱۹
 باخرآسان ۲۲۶
 بارید ۱۷۴ - ۱۷۵
 باریزدشاه ۳۱۹
 بزرجمید دیزو ۲۲۶
 بك ارسلان حمیدی ۳۰۱ ، ۳۰۴
 بکتوزن ۲۹۹ - ۳۰۴
 ابوبکر صدیق ۲۲۰ ، ۲۲۳ : ۲۴۷
 بکر نخشی ۲۸۸
 بکرك ۱۷۸ ح
 ابو بلال ۲۹۷ ، ۲۹۸
 بهرام چوبین ۹۸ - ۹۹
 بهرام گور ۳۱ - ۲۳۴ ، ۴۱
 بوزرجمهر ۱۷۹ ، ۲۳۴ ، ۲۴۶ ، ۲۵۲

الف

ابرهیم علیه السلام ۱۵ ، ۱۷۲
 ابرهیم بن مسعود غزنوی ۶۲
 احمد حسن میمندی (شمس الکفات) ۶۴ ، ۲۳۴ ، ۲۲۳
 احمد بن اسمعیل سامانی ۱۴۵ ، ۲۱۰
 احمد بن عبدالله بن میمون ۲۹۵ ، ۳۰۸
 احمد بن خلف ۲۸۴ م
 احمد بن علی ۲۸۶
 ابو احمد مرغزی ۳۰۱-۳۰۳
 آدم ۵۶ ، ۲۴۳ ، ۲۵۴ ، ۲۶۰ ، ۲۶۱
 اردشیر بابکان ۵۸ ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵
 اردم ۲۱۶ - ۲۲۳
 ارسطاطالیس ۴۲
 اسحق (قرمطی) ۲۸۷
 اسحق بلخی ۳۰۴
 اسحق (سپاه سالار معتصم) ۳۱۵
 اسکندر ۴۱ - ۴۲ ، ۸۱ ، ۲۴۵
 اسمعیل بن احمد سامانی ۱۹ - ۲۸ ، ۸۱ ، ۲۱۰ ،
 ۲۹۷ - ۲۹۹
 اسمعیل بن جعفر ۲۸۲
 اسمعیل (والی چاچ) ۲۹۹
 اسمعیل بن عیاد (صاحب) ۲۲۵ ، ۲۳۰ ، ۲۳۴
 اشعث ۲۸۸ ، ۲۹۵
 آصف برخیا ۲۲۳

حيدر چفانی ۲۹۹	پ
حمدان (قرمطی) ۲۹۸	پرویز (خسرو) ۹۸، ۹۹ - ۱۷۴، ۱۷۵ - ۲۴۶، ۱۷۵
حمزه ۱۸۴	پیران ویسه ۲۳۲، ۲۴۴
خ	پیر هری؛ ر. ک. به عبدالله بن محمد
خرمه بنت فاده ۲۷۹	ت
خلف (قرمطی) ۲۸۳ - ۲۸۶	تیقش ۲۹۸، ۲۹۹
خمارنگین ۲۹۹	توزکا ۲۹۸
خوره روز ۲۲۴	تکینک ۲۹۹
د	ج
دارا ۴۱، ۴۵، ۲۴۵	جابر بن عبدالله ۲۲۰
دانشومند اشتر ۱۲۹	جاماسپ ۲۳۳
داود علیه السلام ۳۲۷	جبرئیل ۱۵، ۱۳۴، ۲۶۵
ابوالدرداء ۲۲۰	جعفر بن برمک ۲۳۵ - ۲۴۰
ابودلف عجلی ۳۱۲، ۳۱۴	جعفر الصادق ۲۸۲
د	جعفر (قرمطی) ۲۹۹
راست روشن ۳۱ - ۴۰	ابوجعفر (سپاه سالار منصور بن نوح سامانی) ۱۵۵
الراضی ۳۱۰	ابو جعفر کبیر (قرمطی) ۲۸۵
رستم ۲۴۲، ۲۴۳ - ۲۴۵	جهور عجلی (سپاه سالار منصور) ۲۸۰
ز	چ
زبیده ۱۹۱ - ۱۹۴	چغان با کره (قاضی اصفهان) ۳۱۵
زردشت ۲۵۸ - ۲۷۲	چفری بیگ ۱۹۷
زدرین علی بن صدقه ۳۱۳	ح
زکرو، صاحب الخال ۲۸۵، ۲۹۶، ۲۹۷	ابو حاتم (قرمطی) ۲۸۵
زکری (حاجب اسمعیل بن احمد) ۲۹۷	ابو حاتم کینتی (قرمطی) ۲۸۵
ابوزکریا ۳۰۶	حاتم طایی ۱۷۲
زکیرة گبر ۳۱۰	حاجی (رئیس) ۱۹۷ - ۱۹۹
زواره ۲۳۳	حسن بصری ۸۱
زید بن اسلم ۱۹۴ - ۱۹۶	ابوالحسن سیمجور ۳۰۵
س	حسن بن علی ۱۸۴
سام ۲۳۳	حسن ملک ۲۸۸، ۲۹۵
سبکتگین ۱۴۲، ۱۴۳ - ۱۵۷، ۲۹۹	حسن ملک (دیگر) ۲۹۹، ۳۰۱
سعد بن ابی وقاص ۲۳۰ - ۲۳۱	حسین، سرهنگ ۲۹۹
ابوسمید الحسن بن بهرام الجنابی ۳۰۶، ۳۱۰	حسین بن علی ۱۶۷، ۱۸۴
سعید بن الحسن (عبدالله بن الحسن) ۲۹۶	حسین بن علی مروارودی ۲۸۵ - ۲۸۸
ابو سعید مغربی ۳۰۸ - ۳۱۰	حفصه ۲۴۷
ابو سعید ملک ۲۹۹	حوا ۲۴۳

- سفیان ثوری ۸۰
 سفیان بن عیینه ۲۱۹
 ام سلمه ۲۲۱
 سلیمان بن داود علیه السلام ۲۳۳ ، ۲۳۴
 سلیمان بن عبدالملك ۲۳۴ - ۲۴۰
 بسر سواده (قرمطی) ۲۸۸ ، ۲۹۵
 سواده ۲۴۳ - ۲۴۵
 سهل بن سعد ۲۲۱
 سیار شیروی وردادوندی ۲۸۶ ، ۲۸۷
 سیاوش ۲۴۳ - ۲۴۵
 سینباد ۲۷۹ ، ۲۸۰
 شی
 شعيب ۱۹۶
 شمس الملك نصر بن ابرهیم (خان سمرقند)
 ۱۲۹ - ۱۳۱
 شمعون ۲۳۳
 شیر یاریک ۱۵۳
 شیرین ۲۴۶
 ص
 صاحب الخال ، ر. ک. به زکرو
 ط
 ابوطاهر بن ابی سمید الحسن الجنابی ۳۰۶ - ۳۱۰
 طغان ۱۵۱ - ۱۵۲
 طغرل بیک ۱۷۰ ، ۲۱۵ - ۲۱۶ ، ۲۳۴
 طین اوکا ۲۹۰
 ع
 عایشه ۸۷ ، ۲۴۷
 ابوالعباس جراح ۲۹۹
 عبد حنفی ۲۷۹
 عبدالرحمن خان ۱۷۸ - ۱۷۹
 عبدالرزاق ، ابومنصور ۲۹۹ - ۳۰۵
 ابو عبدالله جیهانی ۲۹۹
 عبدالله زعفرانی ۲۸۴
 عبدالله بن طاهر ۶۳ ، ۳۱۴
 عبدالله بن عباس ۲۱۹ ، ۲۲۱
 عبدالله بن عمر ۸۰ ، ۲۲۱
 عبدالله بن مالک ۳۱۳
 ابو عبدالله محتسب ۲۹۶
 عبدالله بن محمد انصاری ۱۷۸ - ۱۷۹
 عبدالله بن میمون القداح ۲۸۲ ، ۲۹۶ ، ۳۰۸
 عبدالملك کوبی ۲۸۷
 عتیق ۲۹۹ - ۳۰۳
 عثمان ۲۲۰
 عضدالدوله فنا خسرو بن حسن بن بویه ۱۰۱ - ۱۱۲
 عقبه بن عامر ۲۲۰
 ابوملی الیاس ۶۴ ، ۸۷ - ۹۵
 ابوملی بلعمی ۲۹۹ - ۳۰۵
 ابو علی دقاق ۶۴
 علی زراد ۲۸۸
 علی بن شروین ۲۹۷
 علی بن ابی طالب ۱۶۶ ، ۱۷۲ ، ۱۸۰ ، ۲۱۹ - ۲۲۱
 علی بن عیسی ۳۱۵
 ابو علی مروودی ۲۹۷
 علی بن مزدک ۳۱۴ ، ۳۱۵
 علی نوشتکین ۶۰
 علی وهسودان دیلمی ۲۹۶
 عماره بن حمزه ۵۹
 عمر بن الخطاب ۱۶ ، ۸۱ ، ۱۹۴ - ۱۹۶ ، ۲۲۰ ، ۲۲۲ ، ۲۳۰ - ۲۳۲ ، ۲۴۷ ، ۲۵۱ ، ۲۲۵
 عمر بن عبدالعزیز ۸۱ ، ۸۲ ، ۳۲۷
 عمر بن الملا ۳۱۲
 عمرو بن لیث ۲۴ - ۲۸ ، ۲۹۸
 عیسی بن مریم علیه السلام ۲۳۳ ، ۲۷۰ ، ۳۰۹
 غ
 غیاث ۲۸۴ ، ۲۸۵ ، ۲۸۷
 ف
 فاطمه ۲۲۱
 فاطمه بنت ابی مسلم ۲۲۰
 فخرالدوله ۲۲۵ ، ۲۳۰ ، ۲۳۴
 فرعون ۱۷۱ ، ۱۷۲ ، ۲۷۰
 فرهاد ۲۴۶
 ابوالفضل زنگرز بردیجی ۲۹۹ - ۳۰۳

ابو محمد (دانشمند) ۳۰۴	ابوالفضل سکری ۹۵
محمد بن حمید الطائی ۳۱۳ ، ۳۱۴	فضل بن سهل ۱۷۶
محمد عربی ۶۰	فضیل بن میاض ۶۶
محمد بن علی برقمی علوی ۳۰۵ ، ۳۰۶ ، ۳۱۰	فیروز بن یزدجرد ۲۶۶
محمد بن هارون ۲۹۷	ق
محمد بن هرثمه ۲۹۷ ، ۲۹۸	قابوس بن وشمگیر ۲۰۵
محمود بن سبکتگین غزنوی ۶۰ ، ۶۴ ، ۶۵ ، ۸۲	القادر ۲۰۱ - ۲۱۰
۸۶ - ۹۵ ، ۹۷ ، ۹۱ ، ۱۱۲ - ۱۱۶ ، ۱۳۶	قارون ۲۷۰
۱۴۲ ، ۱۵۷ ، ۱۹۷ ، ۲۰۱ - ۲۱۰ ، ۲۱۵	ابوالقاسم ۳۰۳
۲۲۷ ، ۲۳۴ ، ۲۳۲ ، ۲۳۳ ، ۲۳۶ ، ۲۳۷	قباد بن فیروز ۳۰ ، ۴۳ ، ۲۵۷ - ۲۷۸
مرداویج بن زیار ۲۸۷	قیصر ۷۷ ، ۱۰۳
مزدک ۴۴ ، ۲۵۷ - ۲۷۸ ، ۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۳۰۶ ، ۳۲۰	ک
مسعود بن محمود غزنوی ۱۹۷ ، ۲۱۵ ، ۳۲۶ ، ۳۲۷	کرسف ۲۴۷ - ۲۵۰
ابو مسلم ۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۳۱۲ ، ۳۲۰	کیخسرو ۲۳۳ ، ۲۵۱
مشطب بن محمد فرغانی ۲۱۸ - ۲۲۱	کیکاس ۲۴۳ - ۲۴۵
معاویه ۱۶۸	گ
المتمم ۶۶ ، ۷۸ ، ۸۱ ، ۳۱۵ ، ۳۱۸	گرسوز ۲۴۴
المعتضد ۲۴ - ۲۸ ، ۳۰۶	گشتاسب ۲۳۳ ، ۲۷۲
المتمم ۲۰ - ۲۴	گودرز ۲۳۳
ابوالمعرا ۳۱۲	ل
مقل (برادر ابو دلف) ۳۱۴	لقمان ۸۰
المقتدر ۳۰۸	لویک ۱۵۳
مقنع مرغزی ۳۱۰	لوکر ، قاضی ۲۱۸ - ۲۲۱
ملکشاه ۳	م
المنصور ۵۹ ، ۲۷۹ ، ۲۸۰	مازیار گیر ۳۱۸ ، ۳۱۹
منصور بن بایقرا ۲۹۹ - ۳۰۱	آلبامون ۸۱ ، ۱۷۶ ، ۱۸۱ - ۱۸۶ ، ۲۵۰ ، ۳۱۳ ، ۳۱۴
ابومنصور چغانی ۲۸۸ ، ۲۹۵	مبارک (غلامی حجازی) ۲۸۲ ، ۲۸۳
منصور بن نوح سامانی ۱۴۵ - ۱۴۹ ، ۲۱۰ ، ۲۹۹ - ۳۰۵	مجدالدوله ۸۷
منوچهر ۲۳۳	محمد بن احمد بن عبدالله بن میمون ۲۹۶
موسی علیه السلام ۱۷۱ ، ۱۷۲ ، ۱۹۶ ، ۲۳۳ ، ۲۵۸	محمد بن احمد نخشبی ۲۸۷ ، ۲۹۵
۲۷۰ ، ۳۰۹	محمد بن اسمعیل بن جعفر ۲۸۲
ابو موسی اشعری ۲۲۲	محمدرسول الله ۳ ، ۱۶ ، ۲۲ ، ۵۶ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۷۹ -
موسی بن جعفر ۲۸۳	۸۱ ، ۸۷ ، ۱۲۴ ، ۱۲۴ ، ۱۲۴ ، ۱۴۹ ، ۱۸۴ ، ۱۹۲
المهدی ۳۱۲	۲۰۷ ، ۲۰۹ ، ۲۱۸ - ۲۲۱ ، ۲۳۳ ، ۲۴۶ ،
مهدی بن فیروز ۳۲۰	۲۴۷ ، ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۷۹ ، ۲۸۳ ، ۲۸۴ ،
	۲۸۷ ، ۲۸۹ ، ۳۰۹ ، ۳۱۹ ، ۳۲۰ ، ۳۲۸ ، ۳۳۰

وشمگیر بن زیار ۲۹۹، ۳۰۰
 هارون علیه السلام ۲۳۳
 هارون الرشید ۸۱، ۱۹۱ - ۱۹۴، ۲۸۲، ۳۱۲، ۳۱۳
 همام ۱۷۲
 ی
 ابو یحیی بن اشمث ۲۹۹
 یحیی بن اکثم ۳۱۸
 یزدجرد بزغکر ۵۸
 یزدجرد شهریار ۲۳۵، ۳۲۵، ۳۲۶
 یعقوب بن لیث ۱۹ - ۲۴، ۲۹۷
 یوسف علیه السلام ۱۵
 یوسف وکرسف ۲۴۷ - ۲۵۰

ن
 نصر بن ابراهیم ؟ و. ل. به شمس الملك
 نصر بن احمد سامانی ۱۴۵، ۲۱۰، ۲۸۷ - ۲۹۴، ۲۹۹
 ابو نصر کندری ۲۳۴
 نصر ملك ۲۹۹
 نظام الملك ۸
 نوح بن منصور ۲۱۰
 نوح بن نصر ۱۴۴ - ۱۴۵، ۲۱۰، ۲۹۳ - ۲۹۵
 ۲۹۹، ۳۰۲
 نوشیروان ۴۳ - ۵۵، ۸۱، ۱۷۵، ۲۳۴، ۲۵۲
 ۲۵۶ - ۲۷۸

و

الواق ۳۱۹

فهرست جغرافیایی

بربر ۲۲۴
 برشاوور (پیشاور) ۱۵۴
 برندين ۳۱۴، ۳۱۳
 بریده ۳۱۳
 بست ۳۲۳
 بصره ۲۳۰، ۲۸۳، ۲۹۶، ۳۰۵، ۳۰۴، ۳۱۱
 بغداد ۱۶، ۲۰، ۲۴، ۶۶، ۷۸، ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۵۷، ۱۸۲، ۱۹۷، ۲۰۹، ۲۱۱، ۲۳۰، ۲۷۹، ۲۸۲، ۲۸۶، ۳۰۶، ۳۱۱، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۷
 بلخ ۲۵، ۱۵۰، ۱۵۵، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۳۵، ۲۳۸، ۲۴۴، ۲۹۹، ۳۰۱، ۳۲۷
 بلور ۱۹۳
 بیت المقدس ۱۹۴، ۲۲۴
 پ
 پارس ۵۱، ۱۳۶، ۲۲۴، ۲۶۳، ۲۷۱، ۲۸۰، ۳۰۳، ۳۱۴
 پارياپ ۲۸۵
 پشايويه ۲۸۳، ۲۸۵
 ت
 تخارستان ۱۵۰
 ترکستان ۱۴۲، ۱۴۷، ۱۵۵، ۱۷۰، ۲۲۴، ۲۴۴، ۲۴۵
 ترمذ ۱۵۰، ۲۰۷، ۲۰۸

الف

آبه ۲۱۶، ۲۸۳، ۲۸۴
 الاحسا (لحسا) ۳۰۶ - ۳۱۱
 آذربايجان ۴۶ - ۵۲، ۲۲۴، ۲۸۶، ۳۱۳ - ۳۱۵
 اران ۲۲۴
 ارمن ۲۲۴
 اسکندريه ۱۹۴
 اصفهان ۹۰-۹۱، ۱۰۶، ۱۱۰، ۲۰۱، ۲۲۲، ۲۸۰
 ۲۸۶، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۳ - ۳۱۵، ۳۱۹
 آمل (طبرستان) ۲۲۸
 آموی (آمل) ۲۵، ۱۴۵، ۳۰۱، ۳۰۳
 انبار ۲۳۰
 اندلس ۲۲۴، ۲۵۶
 انطاکیه ۲۲۴
 اوزگند ۱۷۰، ۲۰۴
 اهواز ۲۸۲، ۳۰۶
 ایلاق ۲۸۸
 ب
 بالاساغون ۲۲۴، ۲۹۰، ۲۹۵
 بامیان ۱۵۳
 بحرین ۳۰۶، ۳۱۱
 بخارا ۱۹، ۱۴۴ - ۱۵۰، ۲۰۸، ۲۸۷ - ۲۹۵
 ۲۹۸ - ۳۰۵
 بدخشان ۱۹۳

د	نوز ۱۱۲
روم ۷۷، ۱۰۲، ۲۲۴، ۲۴۵، ۳۱۴، ۳۱۸	بیز ۸۷، ۹۰
ری ۸۸، ۹۰، ۹۵، ۱۰۱، ۲۱۶، ۲۲۵، ۲۷۹ -	جیحون ۲۵، ۱۴۵، ۱۵۰، ۲۰۸، ۲۸۷، ۲۹۵
۲۸۷، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳	۳۰۰، ۳۰۱
ذ	ج
زاوستان ۱۵۳، ۱۵۷	چاچ ۲۹۹
زرنج؛ و. ک. به شهر سیستان	چین ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۲۴، ۲۲۷
زندنه (زندنجی) ۱۴۱	ح
ژ	حبشه ۲۲۴
ژاشت ۱۹۴	حجاز ۲۸۲
س	حلب ۳۱۱
سبزوار ۳۱۱	حمص ۲۲۷
سیجاب ۱۹۴، ۲۹۹	خ
سجلماس ۳۰۹	ختلان ۱۵۰، ۱۹۴
سرخس ۲۵، ۹۸، ۱۴۶	ختن ۲۰۴
سفد ۳۰۳	خجند ۳۰۰
سلمی ۲۹۶	خراسان ۱۹ - ۲۶، ۵۱، ۶۴، ۸۸، ۱۲۵، ۱۳۶
سمرقند ۶۵، ۱۲۹ - ۱۳۱، ۱۴۷، ۱۷۰، ۲۰۱ -	۱۴۲ - ۱۵۷، ۱۹۷، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۱۰، ۲۱۴
۲۸۷، ۲۹۹، ۳۰۸	۲۱۱، ۲۱۵ - ۲۱۷، ۲۲۴، ۲۲۷، ۲۸۰
سند ۲۲۴	۲۸۴ - ۲۹۵، ۲۹۹، ۳۰۵، ۳۰۹، ۳۱۳ - ۳۱۴
سومات ۶۵، ۸۸، ۱۵۷، ۲۰۱	خط ۱۲۵
سیستان ۲۰، ۲۴۵، ۳۱۳	خطا ۲۰۴، ۲۰۵، ۳۲۷
ش	علم ۱۵۰ - ۱۵۵
شارستانه ۳۱۵	خوارزم ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۹۴، ۲۰۱، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۲۴
شام ۲۲۴، ۲۵۶، ۳۶۲، ۳۸۵، ۲۹۶، ۳۱۱	۲۲۴، ۲۹۹، ۳۰۳، ۳۲۲، ۳۲۳
شنکان ۱۹۳	خوزستان ۲۲ - ۲۴، ۲۳۰، ۲۸۰، ۳۰۳، ۳۰۵
شهر سیستان ۲۰	۳۰۶
شیروزه ۳۰۱	د
ط	دار ۲۱۴
طالقان ۲۸۵، ۳۰۲ - ۳۰۴	دجله ۷۸، ۲۷۲
طبرستان ۱۳۸، ۲۰۱، ۲۲۴، ۲۳۸، ۲۷۹، ۲۸۶	دریوند ۱۹۴
۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۸	دریابار ۸۹
طبرک، کوه ۲۲۶	دشت بیه ۲۱۳
طور سینا ۱۷۱	دمشق ۲۳۵، ۲۳۸
طوس ۲۹۹ - ۳۰۵	دیوگچی ۸۶ - ۹۲

کوهستان ۲۰-۲۴، ۲۰۱، ۲۷۹، ۲۸۳، ۳۱۳، ۳۱۴
کهن دز ۲۹۴، ۲۹۸، ۳۰۰، ۳۰۲

ژ

گرده کوه ۲۸۷

گرگان ۲۸۶، ۲۹۹، ۳۰۵، ۳۱۱، ۳۱۲

گنجه (گنزی) ۱۴۱

گول (گور، جور) ۲۶۳

ل

لحصاء و ر. ک. به الاحسا

م

ماچین ۲۲۴، ۲۴۴

مازندران ۲۲۴

ماوراءالنهر ۱۹، ۱۴۶، ۱۵۴-۱۵۶، ۱۷۰، ۲۰۲

۲۱۰، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۲۴، ۲۸۶-۲۹۵

۲۹۹-۳۰۵، ۳۱۰، ۳۱۱

مداین ۴۷، ۲۷۹

مدینه ۱۰۳، ۱۹۳، ۱۹۴، ۲۲۲، ۲۸۲

مراغه ۳۱۳

مرو ۲۹۹، ۳۲۷

مروالرو ۱۹۷-۱۹۸، ۲۸۵، ۲۸۸، ۲۹۵، ۲۹۸

مصر ۱۷۱، ۳۰۹، ۳۱۱، ۳۲۷

مغرب ۲۲۴، ۲۹۶، ۲۹۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۱

مکه ۱۰۳، ۱۹۳، ۱۹۴، ۳۰۷-۳۱۰

مولیان، جوی ۲۹۷

مهدیه ۲۴

میسه ۲۸۵

ن

نخشب ۲۸۸

نوبه ۲۲۴

نوبهار بلغ ۲۳۵

نیشابور ۲۵، ۶۳، ۹۷، ۱۴۴-۱۴۶، ۱۹۷، ۱۹۷

۲۲۸، ۲۷۹، ۲۹۹، ۳۰۰

نیمروز ۱۴۷-۱۵۸، ۲۰۱، ۲۱۰، ۲۲۴

و

واسط ۲۳۰

وامرونکج ۱۹۴

ع

عدن ۲۲۷

عراق ۱۹-۲۶، ۵۱، ۶۵، ۸۸-۸۶، ۱۴۲، ۲۰۱

۲۰۲، ۲۱۰، ۲۱۷-۲۱۸، ۲۲۴، ۲۷۹

۲۸۰، ۲۸۳، ۳۰۴، ۳۰۹، ۳۱۳

غ

غرجستان، غرجه ۲۸۵، ۲۹۷-۲۹۹

غزنین ۶۲، ۹۵، ۹۷، ۱۲۲، ۱۵۳-۱۵۴، ۲۰۳

۲۰۷، ۲۰۸، ۲۱۰، ۲۲۴، ۳۰۴، ۳۱۱

۳۲۳، ۳۲۷

غور ۲۸۵، ۲۹۷-۲۹۹

ف

فابک ۳۱۳

فراوه ۱۹۴

فرغانه ۲۹۹-۳۰۴

فضلوند، مسجد ۷۰

فیروزآباد و ر. ک. به گول

ق

قسطنطنیه ۷۷

قزوین ۳۱۳

قم ۲۱۶، ۲۸۰، ۲۸۳، ۲۸۴، ۳۱۱

قیروان ۲۲۴

ک

کابل ۱۵۳

کاپله ۳۱۳

کاسان ۳۰۰

کاشان ۲۱۶، ۲۸۳، ۲۸۴، ۳۱۱

کاشغر ۱۹۳، ۲۰۳-۲۰۴، ۲۲۴

کرمان ۸۶، ۹۵

کره، کرج ۲۸۰، ۳۱۳-۳۱۴، ۳۱۹

کش ۲۰۸

کشمیر ۲۷۲

کعبه ۲۸۰، ۳۰۷

کلین ۲۸۳، ۲۸۴

کوچ و بلوچ ۸۶، ۹۵

کوفه ۱۹۳، ۲۲۲، ۲۸۳، ۳۱۰، ۳۱۱

هندوستان ۱۵۸ - ۱۴۹ ، ۱۱۲ ، ۸۸ ، ۸۷ ، ۶۴

۲۴۴ ، ۲۲۴ ، ۲۰۲ ، ۲۰۱

ی

یمن ۲۵۶ ، ۲۲۴

ویشگرد ۱۹۴

ه

هرات ، هری ۲۹۸ ، ۲۹۷ ، ۱۷۸ ، ۹۸

همدان ۲۱۲ ، ۲۰۱

فهرست نام اقوام و سلسله‌ها و قبائل و مذاهب

خلفیان ۲۸۵ ، ۲۱۱

د

دیلمان ۷۸ ، ۱۰۱ ، ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۳۸ ، ۲۱۵ -

۲۱۸ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷ ، ۲۱۰

ر

رافضیان ۸۸ ، ۱۳۰ ، ۲۱۵ - ۲۲۲ ، ۲۵۴ ، ۲۷۹ ،

۲۸۰ ، ۲۸۲

رومیان ۵۱ ، ۷۷ ، ۸۱ ، ۱۰۳ ، ۱۲۸

ز

زبیریان ۲۸۲

س

ساسانیان ۵۷-۵۹ ، ۱۷۵ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۲۴۶ ، ۲۸۰

سامانیان ۱۹ ، ۱۲۲ ، ۱۴۱ - ۱۵۷ ، ۲۱۰ ، ۲۳۴

سبمیان ۲۱ ، ۲۸۲ - ۳۱۱

سپید جامگان (مبیشه) ۳۰۰ ، ۳۰۴ ، ۳۱۱

سلجوقیان ۳ ، ۹۵ ، ۲۵۴

سنیان ، سته ۲۲ ، ۸۹ ، ۲۱۶ ، ۲۸۳ - ۲۸۸ ، ۲۹۶

ش

شافعیان ، ر. ک. به حنفیان

شباتکارگان ۱۳۶ ، ۱۲۸

شیمیان ، شامیان ، شیمه ۲۱۶ ، ۲۱۷ ، ۲۵۴ ، ۲۵۵

۲۸۰ ، ۲۸۲ ، ۲۸۸

ص

صوفیان ۱۰۱

صفاریان ۲۰ - ۲۸

ع

مباسیان ۲۰ ، ۲۲ ، ۶۶ ، ۲۳۴ ، ۲۵۵ ، ۳۰۹

خلج ۱۴۳

الف

بنی اسرائیل ۱۷۲ ، ۲۴۸ ، ۲۵۸

اسمعیلیان ۲۰ ، ۲۱۱

بنی اغلب ۲۹۶

بنی امیه ۲۳۵

ب

باطنیان ۸ ، ۲۰ ، ۸۷ - ۲۱۷ ، ۲۲۲ ، ۲۵۵ ،

۲۸۲ ، ۳۱۱ ، و ر. ک. ه اسمعیلیان و سبمیان

و قمرطیان و رافضیان

بت پرستان ۲۵۷

برمکیان ۲۳۴ - ۲۳۵

بلممیان ۲۳۴

ت

ترسایان ۲۱۵ ، ۲۲۲ ، ۲۳۰ ، ۲۵۷

ترکان ۵۱ ، ۵۹ - ۶۱ ، ۶۶ ، ۸۱ ، ۸۸ ، ۹۱ ، ۱۳۶ ،

۱۴۲ ، ۱۸۹ ، ۲۰۱ - ۲۱۵ ، ۲۱۸ ، ۲۸۹ - ۲۹۵

ترکمانان ۱۳۹ ، ۱۴۳

ث

چکلیان ۱۳۱ ، ۱۷۰

چنابیان ۲۱۱

چهودان ۲۱۵ ، ۲۲۲ ، ۲۳۰ - ۲۳۲ ، ۲۵۷

ج

حبشیان ۵۱

حنفیان و شافعیان ۸۸ ، ۱۲۹ ، ۲۱۵ ، ۲۱۶ ، ۲۳۴

خ

خرمه‌دینان ۲۵۵ ، ۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۳۰۶ ، ۳۱۲ - ۳۲۱

۲۸۱ ، ۲۷۹ ، ۲۵۷	لجلیان ۲۱۴ ، ۲۸۰
گرجیان ۱۳۶	عرب (۸۱ ، ۸۲ ، ۱۳۶ ، ۱۳۸ ، ۱۶۷ ، ۲۳۱ - ۲۳۳ ،
گیلان ۲۸۷	۲۰۹ ، ۲۸۴ ، ۲۸۰
م	ملوین ۲۰۹ ، ۱۹۰
مبیطه ؛ ر. ک. به سپید جامگان	ملوین طبرستان ۲۸۷ ، ۲۸۶
محرره ۳۱۲ ، ۳۱۱	غ
مروانیان ۲۰۹ ، ۲۳۵	غزنویان ۱۳۵ ، ۱۲۲
مقنمیان ۳۰۴ ، ۳۰۳	غوریان ۱۳۶
ه	ق
هاشمیان ۱۷۴	قدریان ۲۲۱
هندوان ۱۳۶ ، ۱۵۵ - ۱۵۶	قرمطیان ۲۱۵ ، ۲۸۲ - ۳۱۱
ی	قریش ۲۸۲
یاران رسول ۳ ، ۵۶ ، ۸۷ - ۸۸ ، ۱۲۴ ، ۱۶۷ ،	د
۲۴۶ ، ۲۳۳ ، ۲۲۰ ، ۲۱۹	کردان ۳۹ ، ۱۳۸
	ک
	کیران ۲۱۵ ، ۲۲۱ ، ۲۲۲ ، ۲۲۶ ، ۲۳۰

فهرست کتابها و نویسندگان

ابن خرداد به ۱۷۴	الف
زبور ۲۰۹	انجیل ۲۰۹
عنصری ۱۷۴ ، ۲۲۸	البلاغه السابع ۲۰۶
زند و قسا ۲۵۸ - ۲۶۵	کتاب البیان ۲۸۴
قرآن ۲۲ ، ۲۵ ، ۶۰ ، ۶۶ ، ۷۹ - ۸۲ ، ۱۲۴ ، ۱۲۸ ،	تاریخ اصفهان ۲۵۶ ، ۳۱۹
۱۶۷ ، ۱۷۲ ، ۱۷۸ ، ۱۸۲ ، ۱۹۱ ، ۲۰۷ ،	تاریخ برامکه ۲۳۴ - ۲۳۸ ح
۲۲۰ - ۲۲۱ ، ۲۵۱ ، ۲۸۴ ، ۳۰۷ ، ۳۹۸ ،	تاریخ خلفای بنی عباس ۳۱۹
۳۲۷ ، ۳۰۹	تاریخ طبری ۳۱۹
کتب پیشینیان ۱۸	تواریخ انبیا ۱۷۱
مخاریق الانبیا لمحمد بن زکریا الرازی ۲۸۳	توریت ۲۵۸ ، ۲۰۹
	حکیم موصلی ۲۲۲

تصحیحات و اضافات

صفحه \ سطر	نادرست \	درست □ را
۱۲ (۲۲	(CP) C:P	C:P □ را
۱۴ ۶	تر	بر
۱۶ ۸	یا ۱ =	تا ۱
۱۶.۵ ۲۲	یا NP	یا NP: تا d
۱۹ ۶	و حاجیان ^۲ سخن متظلمان ^۲	و حاجب اندر آن ^۲ سخن
	نگویند ^۲	نگویند ^۲
۱۹ ۲۱	۳- متظلمان P الخ	حذف شود
۱۹ ۲۱	۴- نگویند الخ	۳- نگویند الخ
۲۰ ۲۰	در	دو
۲۵ ۷	سواران ^۱	سوار ^۱
۲۷ ۱۲	مرأ	مرا
۳۴ ۸	نهان ^۱	بنان ^۱
۳۴ ۸	بجامه ^۲	بجان ^۲
۵۱ ۱۰	تره ^۵	بره ^۵
۵۱ ۱۷		کنید

صفحه	سطر	
۵۷	۱	و در هر ملکی N در ملکی N ^۰
۵۷	۱	ورزیده ورزیده
۵۷	۲۱	و در ملکی در ملکی
۷۵	۶	بزرگ گردن کش
۸۰	۷	با اهل خویش و با عدل خویش با
۸۱	۱۰	دانشی دانستی
۸۵	۱۳	بیدارست. و بیدارست و
۸۵	۱۴	گذاشته است و گذاشته است. و
۹۰	۲۱	چند چند
۱۰۱	۱۵	بزرگتر زیرکتر
۱۰۷	۴	محال محال
۱۱۴	۱۲	بگوی بگوی
		می خواند. مبدا که می خواند که
۱۱۴	۱۳	شود شود
۱۱۴	۲۲	سطر حذف شود
۱۱۸	۴	نازک است. نازک است،
۱۲۱	۲۰	طبیعت مزاج طبیعت مزاج
۱۲۴	۲۱	دارد. دارد. و
۱۲۴	۲۲	۳- الخ حذف شود
۱۲۵	۸	خطی ۲. رُمح ۲.
۱۲۵	۱۵	(۴) حذف شود
۱۲۷	۹	آنجا کسی از آنجا کسی ^۴
۱۲۷	۱۶	سطری تازه اضافه شود ۴- از آنجا کسی PK: آنجا کسی از N
۱۲۸	۱۶	بخشش بخشش
۱۲۹	۲	بزنان. بزنان.

صفحه	سطر		
۱۳۴	۱۲	خزانه	خزانه
۱۳۶	۱۱	یتاق	یتاق
۱۴۱	۱	ترتیب	ترتیب
۱۴۱	۴	زندنیچی	زندنیچی
۱۴۱	۱۵	گنزی	گیزی
۱۴۱	۱۶	تاشی	تاشی
۱۴۴	۸	کی »	کی »
۱۵۲	۳	تا که با پیوست ^۱	تا چه آشوب است ^۱
۱۵۲	۲۲	(؟)	حذف شود
۱۵۳	۱۳	بود. امیر غزنین	بود، امیر غزنین.
		پیش خس ^۲	پیش خس ^۲
۱۵۳	۱۵	لویک ^۴	امیر غزنین
۱۵۳	۲۲	۴- الخ	حذف شود
۱۵۴	۱۶	ساخت	ساخت.
۱۵۵	۹	غنیمت ^۲	رجل ^۲
۱۵۵	۱۷	پس	بس
۱۵۷	۱۰	می آنگاه	من آنگاه
۱۵۸	۷	بنده ای که	بنده ای
۱۶۲	۵	نشینند	نشینند
		شکسته	شکست
۱۶۲	۷	کنند	کند
۱۶۲	۱۴	ندیمان ^۱	با ندیمان ^۱
۱۶۶	۴	خطایی که	خطایی
۱۶۶	۶	رود ^۱ .	نرود ^۱ .
۱۶۷	۱۲	دستاری ^۱	برکافی ^۱

صفحه	سطر	
۱۶۷	۱۷	الناس «
۱۷۰	۱۱	در
۱۷۱	۱۲	دعوی می کرد
۱۷۵	۱۱	مروت
۱۷۹	۱۳	مکرکی ^۱
۱۷۹	۱۶	(شاید مگر کسی)
۱۸۱	۴	گذشت. از
۱۸۲	۱۹	پیامد و
۱۸۳	۹	چه حدیث است؟
۱۸۴	۱۲	برو، سر
۱۸۶	۲	بزدند ^۱
۱۹۰	۹	خوانند
۱۹۰	۱۷	کلمات یادداشت شماره ۴ در متن درج شود
۱۹۰	۱۸	مرحوم بوده اند ^۲
۱۹۳	۱۵	ثغرها و احصارهای
۱۹۳	۱۶	تیر
۱۹۳	۱۷	رمة
۱۹۴	۱	واست
۱۹۴	۱	و و امر
۱۹۵	۱۴	و بکنج
۱۹۷	۷	بازویم
۲۰۲	۱	مرودا ^۱
۲۰۲	۲	حذف شود
۲۰۲	۲	در هندوستان [گستردم]
۲۰۴	۲	کیزی

صفحه	سطر		
۲۰۵	۲۰	چین	ختن ^۲
۲۰۵	۲۲	اضافه شود	۲- جین NC: ختن d-P-
۲۰۴	۱۵	همچنین و هر دو	همچنین. هر دو
۲۰۸	۱۸	کتاب	کتاب
۲۱۳	۱۴	این بدان. همیشه	این بدان، همیشه
۲۱۴	۱۸	اصلی	اصلی
۲۱۶	۱۲	الحی	آبجی
۲۱۹	۲۰	خسران	خُسران
۲۱۹	۲۲	پس از PCK اضافه شود	: یعنی شکستی x
۲۲۰	۲۱		دوزخ
۲۲۵	۲۱	گوید	گویند
۲۲۶	۵	با آخر آسان	با خراسان
۲۲۸	۱۶	روزی	دوری
۲۲۸	۲۰	۱- روزی	۱- دوری
۲۳۰	۵	سپاه و بر همه	سپاه، و بر همه
۲۳۴	۴	سمر شد	در عالم سمر شد
۲۳۴	۱۴	سلیمان	سلیمان بن
۲۴۲	۱۰	خادمی	خادمه
۲۴۶	۱۰	دیگر آن که دانش را	دیگر دانش را
۲۴۷	۱۱	تنک	تُنک
۲۴۹	۵	نگریستن	نگریستن،
۲۴۹	۶	زیباتر،	زیباتر.
۲۵۰	۱۷	بیابند که	بیابند.
۲۵۰	۱۸	معزول کند	معزول کند.
۲۵۲	۸	محل	مجال ^۱

صفحه	سطر	
۲۵۲	۱۳	کوشند ^۲
۲۵۴	۱۲	قاهره را ^۴
۲۵۸	۹	خلافت
۲۶۳	۲۰	گوشه ^۲
۲۶۳	۲۲	اضافه شود
۲- کوشه NM : داربزین P : دارافزین K		
۲۷۰	۱۷	فرو بر ^۲
۲۷۶	۵	لفافه‌ها و
۲۸۰	۱۵	می‌داشتی
۲۸۲	۶	«جعفر صادق
۲۸۲	۷	جعفر را
۲۸۲	۷	این محمد
۲۸۳	۱۰	مشعوده
۲۸۳	۱۲	ری ^۴
۲۸۴	۶	من از او شنیدم: »
۲۸۴	۱۸	این شهر
۲۸۴	۲۰	خراسان ^۵
۲۸۵	۲	دویست
۲۸۵	۶	میمه
۲۸۵	۱۰	پشابویه ^۱
۲۸۳	۱۵	پشابویه ^۶
۲۸۶	۱	کیتی
۲۸۶	۲۰	سیار
۲۸۷	۲۰	سیار شیر و
۲۸۷	۱۸	مرو رودی را که

صفحه	سطر		
		بود و چون	بود چون ۴
۲۹۶	۱۶	می شدند	می ستدند.
۲۹۷	۵	می نهادند	می نهادند.
۲۹۸	۱۷	دشوار	دشوار تا بدیشان رسیدند
۲۹۸	۱۹	توزکارا	بوزکارا
۲۹۸	۲۲	ابورکارا K	ابوزکارا K
		توزکارا N	بوزکارا N
۲۹۹	۱۵	بداج ^۲	بیداج ^۲
۳۰۳	۶	عاملان ^۲ در	عالمان ^۲ هر
۳۰۳	۲۰	بقاضیان	بغازیان
۳۰۳	۲۱	عاملان d:	حذف شود
۳۰۴	۱۶	گرفته اند و	گرفته اند تا ^۴
۳۰۴	۲۲	اضافه شود	۴- تا N
۳۰۶	۱۸	السابع ^۲	السابعه ^۲
۳۰۶	۲۰	یادداشت ۲ این جور اصلاح شود	
		۲- البلاغة السابع N : البلاغة السابعة P : بلاغة السابع KL	
۳۰۷	۸	حرم ^۲	احرام ^۲
۳۰۹	۶	فرمود اگر	فرمود و اگر
۳۱۲	۱۱	المعر ^۱	المغراء
۳۱۳	۱	برندین ^۱	پریدن ^۱
۳۱۳	۱۴	بریده ^۲	پریدن ^۲
۳۱۴	۱۴	برندین ^۴	پریدن ^۴
۳۱۵	۱	بشهری ^۱ که	بشهرکی ^۱ که
۳۱۸	۳	نشاندند	ماندند
۳۱۸	۹	از این سه فتح	از این هر سه

		صفحہ	سطر
باریزد شاه	باریزد شاه	۳۱۹	۵
[از] جنابت	جنابت	۳۱۹	۱۶
حذف شود	به	۳۱۹	۱۸
حذف شود	۶- به d الخ	۳۱۹	۲۲
هر روز	هر روز	۳۲۱	۳
خرج،	خرج	۳۲۲	۵
و مانند این.	و مانند این	۳۲۳	۱۸
این است	آن است	۳۲۶	۵

- b) K. E. Schabinger; Munich 1960.
This German translation has been made from Schefer's text with some reference to the Russian translation.
- c) Myself, under the title of "The Book of Government or Rules for Kings", published by Routledge and Kegan Paul, London 1960 and Yale University Press, New Haven 1960.

My translation follows the text of my previous Persian edition.

It remains for me to express my gratitude to Mr. Mir-vudud Sayyid Yunisi, the librarian of the National Library, Tabriz for his kindness in making the Nakhjavani manuscript available to me and allowing me to make a microfilm copy of it; and I have to thank Professor Yar-shater and the learned authorities of the Royal Institute of Translation and Publication, Tehran for agreeing to publish this edition and for printing it so carefully.

Hubert Darke

Cambridge

February 1968.

564/1168, have occasionally been quoted; they incline to P tradition and are widely divergent from C:—

R — Rampur State Library:

Akhlaq 121: undated (about 10th/16th century).

This, the oldest of the family, is somewhat more correct than B and L.

B — British Museum, London:

Add. 23,516 (Rieu II.444); dated 1032/1623.

L — Panjab University, Lahore:

Ph III 68: undated (about 11th/17th century).

The remainder of the extant manuscripts, which as far as I am aware number ten, are all, with the exception of the one used by Khalkhali for his edition, either recent (i.e. 13th/19th century) or they are copies of manuscripts noted above. Details of these are given in the Persian introduction.

Occasional recourse has been had to certain secondary authorities, and these are denoted in the textual notes by the symbols following:—

x — The edition of Sayyid 'Abd ar-Rahim Khalkhali: Tehran 1310/1932.

This is based on a manuscript dated 970/1562, which is presumably still extant in Iran, though I have not been able to trace its whereabouts.

a — The edition of 'Abbas Iqbal: Tehran 1320/1942.

This is an edition for students, based on the texts of Schefer and Khalkhali. It contains useful notes, some of which have been retained in the present commentary.

b — Tarikh-i Baramika, edited by Mirza 'Abd al-'Azim Garakhani:

Tehran 1313/1935.

This book is undoubtedly the source from which Nizam al-Mulk took the story about the Barmakids in ch. 41, and some of the readings of this text are quoted in the textual notes. Garakhani found no evidence by which to date the book, precisely and could only infer that it was written before the Siyar al-Muluk.

d — Darke i.e. my conjecture.

With the availability of so many authorities there is now no occasion to refer to the pioneer edition of Charles Schefer:—

Vol. I Persian text; Paris 1891.

II French translation; Paris 1893.

III Supplement (historical extracts); Paris 1898.

Schefer's text was based on the manuscripts of Paris, London (British Museum) and Berlin, with partial collation of the Leningrad manuscripts.

Other translations have been made by —

a) B. N. Zakhoder; Moscow 1949.

This Russian translation is based on the text of Schefer with some reference to the Leningrad manuscripts.

words which occur in the authority quoted but lie outside the extent of the parallel quotation. Brackets are also used to indicate minor differences in long quotations. The sign — of course means "omits" and the sign + means "adds".

The other manuscripts which have been used in the preparation of this edition will now be listed, together with the code letters by which they are indicated in the footnotes. The three oldest, which constitute the principal authority for corrections, are :—

P — Bibliothèque Nationale, Paris;

Supplément Persan 1571 : dated (6) 94/1294.

In the early part this manuscript is correct and carefully written; but the scribe was an abbreviator; the text progressively deteriorates and omissions the scribe was an abbreviator; the text progressively deteriorates and omissions become larger and more frequent. The date is not without question since in the colophon the word *shishsad* is added above the line.

C — Islamic Institute, Istanbul;

Farsi 135; dated 730/1330.

Of a different tradition from P, except that in a few passages sudden similarity suggests that there was some collation. There is much alteration, interpolation and omission, the omissions being careless rather than calculated.

A — Munla Celebi Library, Istanbul;

No. 114 : dated 724/1324.

Professor Mujtaba Minuvi has very kindly given me access to his photocopy of this manuscript, which I have used only in the section which is lacking in N (pp. 61 to 85 of this edition).

Of the later manuscripts, which come after an interval of 300 years, the most important are :—

K — King's College, Cambridge;

Pote Collection 219: dated 1020/1611.

Provides a readable and fairly accurate, though modernized, text, which stems mainly from C tradition, though there is proof of collation with P tradition.

T — Patiala State Library :

Kapurthala 272 : undated (probably 13th/19th century).

Very closely related to K, and though recent it is valuable as it includes some passages lacking in K.

M — Majlis Library, Tehran

No. 579; undated (fairly recent).

Often this manuscript is the only one to agree with N, so its authenticity must be rated high.

Of other manuscripts the following, which are all closely related and all incorporate the colophon of an archetype copies at Urmiya in

writing and the nature of the mistakes he did make, was almost certainly illiterate. Letters are sometimes confused; dots are often omitted and wrongly placed; probably in the manuscript from which this was copied the undotted letters *sin* and *ha* were decorated with a subscript mark like a single inverted comma; our scribe's rendering of this shews confusion. However, punctuation in the sense of marking the end of sentences, has been provided in a way that is practically unique; after the text was copied, it was gone over, presumably by a literate man, and punctuated very thoroughly and accurately in red ink; this job was not completed for the punctuation stops at folio 57.

The manuscript is written in the *naskh* style which belongs to its date, and consists, or consisted originally of 147 folios. It is remarkably well preserved, except for the unfortunate fact that there is a serious lacuna; folios 29 to 40 are missing. Here I could do nothing but reproduce my previous text. But otherwise the manuscript is absolutely free of those gratuitous interpolations and alterations which are found in the other manuscripts, apart from the common and innocent practice of filling up the line at the end of a chapter with an Arabic tag. Erroneous omissions are very few and short, and can generally be attributed to lipography.

As regards language, archaic features are preserved which were ruthlessly modernized by later copists; for example we have the words *khusur navasa* and *nihanban* which scarcely survived and into the later manuscripts, and early conditional forms usages which appear only sporadically in the later manuscripts are here quite frequent. These matters are treated in the glossary and appendices.

My aim in preparing this edition has been to present the text of the Nakhjavani manuscript, which is denoted by the letter N in the footnotes, as completely and exactly as possible. Every deviation from N has been recorded in the footnotes and the actual reading of N, or the closest approximation that can be set in type, has been given. This having been said, and in spite of the comparative fewness of the footnotes, it has to be confessed that, in dealing with a manuscript so imprecisely written, discretion and interpretation have had to be exercised at hundreds of points which could hardly be recorded; shapes with deficient dots can be read in many ways, and though the reading is usually obvious, different and no doubt better interpretations will still be possible. My hope is that this edition will bring the text of this important book very near to the definitive state.

In the process of interpreting and correcting I have relied principally upon the manuscripts P and C (see below), which formerly were the oldest copies available to me; but these are very far from perfect and inevitably the evidence of later manuscripts has sometimes had to be accepted. In printing the orthography has been modernized, except in the footnotes where the spellings of the manuscripts are retained. In the footnotes the quotations from the manuscripts are exactly corresponding and parallel; brackets are used to enclose

INTRODUCTION

Since my first edition of this text was published in 1962, or rather during the closing stages of its printing, I became aware of the existence at Tabriz, of a manuscript older than any hitherto known. This manuscript, which is preserved in the Nakhjavani collection and housed in the National Library, is dated 673/1274 and in correctness, that is to say credibility, far surpasses all other manuscripts. In fact it has been possible to reproduce the text of this manuscript as it stands, with only comparatively few and relatively minor corrections.

The outstanding feature of the text of this manuscript is that those passages in the previous text (in ch. 40 paras 33 & 34 and ch. 41 para. 32), in which Nizam al-Mulk is referred to in the third person and sultans are mentioned who ruled after Nizam al-Mulk's death, are completely absent. The author's prologue also appears in the form which previously it was possible only to adumbrate, while the epilogue, in which the name of "Muhammad the copyist" (only in P is he called "Maghribi") is mentioned, is absent altogether. Thus it seems highly probable that here we have a text closely descended from the author's autograph, and that the composition of an epilogue, the adaptation of the prologue and the interpolation of two spurious passages were all the work of "the copyist."

The presence of incongruous material has in the past, and quite reasonably, been held to cast doubt upon the authenticity of the whole book. Now the oldest manuscript in existence is found to contain nothing doubtful (para. 5 of the prologue need not be suspected, as it is clearly a publisher's note); while there is still the very strong internal evidence in ch. 21 para. 5, where in one of his all too few personal reminiscences the author relates a conversation in which other parties refer to him as "the vazir of Sultan Alp Arslan." Thus I now see no obstacle to the acceptance of the book in its present form as the genuine composition and compilation of Nizam al-Mulk.

Part of the virtue of correctness and reliability of the Nakhjavani manuscript can be attributed to the fact the scribe, to judge from his manner of